

ARAB LEAGUE EDUCATIONAL CULTURAL
AND SCIENTIFIC ORGANIZATION

BUREAU OF COORDINATION OF ARABIZATION

SERIES
OF UNIFIED DICTIONARIES

N° : 1

THE UNIFIED DICTIONARY

OF LINGUISTIC TERMS

(English - French - Arabic)

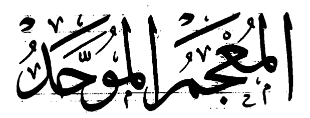
2002

سلسلة المعاجم الموحدة

رقم: ١



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب



المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات

(إنجليزي - فرنسي - عربي)

٢٠٠٢





الإيداع القانوني رقم : 2003/293
ردمك 9 - 736 - 0 - 9954

تقديم الطبعة الأولى

هي حاجة قومية مشروعة؛ وطموح حضاري مندوب إليه، أن تكون اللغة العربية هي الوعاء الثقافي للنشاط الفكري والعلمي العربي، وأن تكون لغة التعليم في كل المراحل التعليمية، وفي كل مجالات المعرفة، وأن تكون لغة العلم تعليماً وتعلماً وإنتاجاً، بحيث يتم استنبات التقدم التقاني المعاصر في لغتنا، فاللغات هي أوطان المعرفة، وهي جنسيتها التي إليها تنتسب.

وهذا يعني الحفاظ على اللغة العربية الفصيحة حيّة فاعلة في أفئدة الناس وعقولهم وألسنتهم وحياتهم. ولقد خطط أعداء الأمة العربية للإساءة إلى اللغة العربية وإلى رسالتها الإنسانية ودورها الحضاري بالإساءة إلى اللغة العربية، والخفض من شأنها، لإبعادها عن مسرح الحياة وإحلال لهجات عامية محلية محلها، أو إبدالها بلغة أجنبية، إدراكاً منهم، أن هذه اللغة هي العروة الوثقى بين أبناء هذه الأمة وأنها مستودع قيمهم، ومناط شخصيتهم، وقوام حضارتهم، ولسان رسالتهم، وهكذا حاولوا تفتيت قدرة الأمة العربية في التاريخ، وفي الحياة، وفي المستقبل وحرمانها من التواصل الحضاري الحميم والمباشر مع إبداعات العصر، وحركته وإيقاعه، وإنه لظاهرة تاريخية متكررة، وواقعة قومية ثابتة، أن قوة الأمم، هي في قوة لغاتها، لأنها فكرها؛ وأن قوة اللغات أيضاً، في قوة أهلها؛ لأنهم المبدعون فيها، فقد كانت اللغة العربية هي لغة الحضارة والتقدم في العالم، يوم كانت الحضارة العربية، هي السائدة، وأنها شهدت تقلصاً وانحطاطاً في عهود التخلف العربي، وقد بدأت النهضة العربية الحديثة بنهضة لغوية وأدبية، تصدياً لتحديات الاستعمار؛ وسعيه الآثم ضد اللغة العربية التي تتميز بين اللغات بأنها لغة قومية للعرب، ولغة عقيدة لكل المسلمين، ومن هنا فقد كان يعني إضعافها، توهين الوحدة القومية، وتفكيك تاريخها من ناحية، وحجب المستقبل من ناحية أخرى، وهكذا يتم استلاب الهوية العربية ويتكرس التخلف.

فالمعاصرة التقانية؛ وهي حضارة العصر، تستدعي تملك المعرفة تملكاً ذاتياً عن طريق اللغة، والعلوم الطبيعية والحيوية والهندسية والرياضية، هي قوام ذلك كله، وهذه العلوم التطبيقية التي ترود الطبيعة،

وتكشف نواميسها؛ وتلتمس قوانينها، والتي تنمو بالبحث في المخابر والمعامل، والتي تتسع كل يوم، تتخذ أوطانها في اللغات العالمية الحية، لغات الشعوب المتقدمة.

ومن هنا قامت الحاجة الحاكمة، إلى ترجمة هذه العلوم وتوطينها في لغتنا، معرفة وتطبيقاً، نظريات وتقانة، لأنّ هذه أمور، لا يمكن استيرادها، فهي ليست سلعاً، ولكنها مقومات التقدم... وترجمة العلوم تحتاج إلى شروط، ليس أقلها الإحاطة بمقوماتها؛ والتمكن من اللغتين المترجم منها، والمترجم إليها؛ وبالنسبة إلى اللغة العربية، تقوم هناك عقبة خاصة، هي أن المجال الواسع لانتشار اللغة العربية وقيام الحكومات القطرية؛ وعدم مركزية المؤسسات الثقافية والعلمية، كل ذلك أعطى للترجمة حرية، في اختيار الكلمات، وبخاصة مع اتساع قدرات اللغة العربية التعبيرية، وكثرة المترادفات فيها، مما استدعى التنسيق في الترجمة؛ باختيار مصطلح واحد، في مجال العلوم، للمفهوم الواحد، وذلك لخلق لغة علمية عربية واحدة، ينمو فيها التطور العلمي والثقافي ويستجيب لحاجات التعليم، في كل مراحل التعليم العام والجامعي، ولحاجات الإنتاج في مراكز البحوث العلمية...

وهكذا تبين لأصحاب الرأي أن بلوغ هذا الهدف يقتضي فيما يقتضي إعداد مقابلات عربية للمصطلحات العلمية والتقنية باللغات الأجنبية، هذه المصطلحات التي أفرزها التطور السريع الذي لحق بالعلوم والتقنيات في القرن الأخير في البلدان المتقدمة علمياً وصناعياً، لتصبح قادرة على التعبير عن المعاني الجديدة، والدلالة على المستحدثات المبتكرة، ويقتضي كذلك التخلص من تعددية الألفاظ العربية الدالة على مدلول واحد، هذه التعددية التي نشأت عن تعدد اللغات الأجنبية التي تؤخذ عنها المصطلحات، وتعدد الجهات التي تضع المقابلات العربية في البلدان العربية واختلاف الأساليب والطرائق المتبعة في وضع المقابل وهو المصطلح، بالعربية من ترجمة واشتقاق ونحت وتعريب.

ومن هنا، كان على القائمين على شؤون التعليم والبحوث، والمؤلفين والمترجمين، أن يعملوا على توحيد المصطلح العربي العلمي والفني والتقاني...

وإننا نجد التعبير عن هذه الحاجة القومية والعلمية في المعاهدة الثقافية التي وافق عليها مجلس جامعة الدول العربية عام 1945 والتي نصت في المادة الحادية عشرة منها على وجوب توحيد المصطلحات،

كما نص ميثاق الوحدة الثقافية الذي وافق عليه مجلس جامعة الدول العربية عام 1964 على السعي لتوحيد المصطلحات العلمية والحضارية ودعم حركة التعريب.

وقد تصدت لهذه المهمة الجليلة المؤسسات العربية المتخصصة، فبذلت مجامع اللغة العربية والجامعات العربية والهيئات والمجالس العلمية والثقافية والأدبية، واللجان المتخصصة جهوداً صادقة لوضع المصطلح بالعربية، كما تصدى لها أفراد نابهون من رجال العلم والأدب، فوضعت المعاجم العامة والمتخصصة وجمعت المصطلحات في قوائم، أو جداول أو مسارد، أدرجت منفردة، أو أدمجت في خواتم الكتب المؤلفة والمترجمة. وقد كان لبعض الجامعات العربية اجتهاد نافع، فاعتمدت العربية لغة للتعليم في جميع العلوم، وفي كل مراحل التعليم، بما في ذلك المرحلة الجامعية ووضعت لذلك الكتب المؤلفة والمترجمة وأثبتت هذه التجربة أن اللغة العربية لغة تتمتع بخصائص فريدة تمكنها من استيعاب الجديد مهما دق؛ والوفاء بمتطلبات العلم الحديث تدريساً وتأليفاً وترجمة وبحثاً.

و أما في مجال التنسيق والتوحيد، فقد عقدت الدول العربية، المؤتمر الأول للتعريب، بالرباط في المملكة المغربية عام 1961، فانبثق عن هذا المؤتمر مكتب عُهِد إليه بتنسيق جهود الدول العربية في هذا الميدان.

وقد تمتع (مكتب تنسيق التعريب) عند نشأته باستقلال مالي وإداري واعتمد على الإعانات الحكومية والتبرعات، حتى احتضنته جامعة الدول العربية عام 1969، وصادقت على نظام أساسي له و ميزانية عامة.

وبعد قيام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ألحق بها بقرار من الأمانة العامة لجامعة الدول العربية صدر عام 1972 فصار جهازاً من أجهزتها الثقافية، وصادق المؤتمر العام على نظامه الداخلي ولائحته الداخلية اللذين حددا هيكله التنظيمي وميزانيته.

وقد شرع المكتب، تنفيذاً للأهداف التي جاءت في نظامه الداخلي، في وضع برامجَ تتمثل في مشروعات معجمية محددة تقترحها لجنته الاستشارية ويصادق عليها المجلس التنفيذي للمنظمة، تتدرج من التعليم العام أي ما قبل الجامعي، فالمهني والتقني، فالتعليم العالي والجامعي، ويقوم بتصديق

مشروعات المعاجم مؤتمر دوري للتعريب، يعقد كل ثلاث سنوات في عاصمة عربية، تدعو المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم إلى حضوره ممثلين من الدول العربية والمجامع العلمية واللغوية العربية وممثلين عن الهيئات الأخرى ذات العلاقة، إلى جانب طائفة من الخبراء المتخصصين.

ويتم إعداد مشروع المعجم في المكتب وفق منهجية ترسم مراحل العمل، من تحديد موضوع المعجم وتجميع المادة اللازمة لإعداد المشروع من أعمال مجامع اللغة العربية والعلمية العربية من أعمال العلماء المؤلفين بطريقة معينة في كل مادة، إلى اختيار الخبير الذي يتولى وضع المعجم، والمراجع الذي يدقق عمله، ثم إبلاغ المشروع بعد ذلك إلى جهات الاختصاص في الدول العربية لإبداء الرأي فيه، وعقد ندوة فنية يحضرها خبراء لدراسة المشروع تمهيداً لعرضه على مؤتمر التعريب، بعد كل هذه الخطوات التحضيرية.

وهكذا وفي ضوء هذه المنهجية، درس مؤتمر التعريب الثاني الذي انعقد في مدينة الجزائر في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية عام 1973 ستة معاجم موحدة في العلوم الأساسية للتعليم العام وأقرها، وقد أشرف مجمع اللغة العربية بدمشق على طبع ثلاثة منها، والمجمع العلمي العراقي على طبع الثلاثة الأخرى؛ فكان ذلك إيذاناً بوجود المصطلح العربي الموحد في مجال العلوم الأساسية.

كذلك فقد أقر مؤتمر التعريب الثالث الذي انعقد في طرابلس في الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية عام 1977 ثمانية معاجم موحدة للتعليم العام والعالي، أما المؤتمر الرابع المنعقد في مدينة طنجة في المملكة المغربية عام 1981 فقد أقر عشرة معاجم في مجال التعليم المهني، والتقاني والعالي، كما أقر المؤتمر الخامس المنعقد بمدينة عمان في المملكة الأردنية الهاشمية عام 1985 عشرة معاجم موحدة للتعليم العالي، أعدت أربعة منها منظمات واتحادات عربية.

ويعمل مكتب تنسيق التعريب الآن على تحضير المواد المعجمية اللازمة لمؤتمر التعريب السادس وفق الخطة العلمية المعتمدة، وتقضي هذه الخطة باستكمال وضع المصطلح وتنسيقه على ثلاث مراحل:

-الأولى: 1984-1989 تتضمن إعداد معاجم عامة لكل مادة.

-والثانية 1989-2000 تتضمن إعداد معاجم في التفرعات العلمية المتخصصة.

-أما الثالثة 2000- فما بعد تهدف إلى إنماء توحيد المصطلح في جميع حقول المعرفة وتحقيق التعريب الشامل.

هذا وقد حرصت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تحقيقاً للمعاصرة العلمية، على طبع ونشر المعاجم الموحدة الثلاثين، التي وضعها المكتب وأقرتها مؤتمرات التعريب فعمدت بناء على اقتراح لجنة علمية تم تشكيلها إلى دمج المعاجم التي تتناول موضوعاً واحداً في معجم واحد على أساس التجانس الموضوعي فبلغ عددها اثني عشر معجماً، مع الإشارة إلى الأمرين التاليين:

1- وردت في هذه المعاجم، أحياناً، عدة مقابلات عربية للمصطلح الأجنبي بسبب شيوع استعمالها في البلدان العربية. وحرصاً على اجتناب الترادف ودعم الاتجاه لإقرار مقابل عربي واحد، للمصطلح الواحد، في الحقل المعرفي الواحد، فقد عمد، عند وجود مقابلين عربيين أو أكثر إلى اختيار أحدهما وتثبيته في الطبع، مقدما على المقابل أو المقابلات الأخرى. وقد تم اختيار المقابل المرجح على أساس تفضيل الكلمة العربية على المعربة ومراعاة شيوع اللفظة وأحادية تركيبها وسهولة النطق بها وطواعيتها للتثنية والجمع والتصغير والنسبة.

2- نظرا لأن هذه المعاجم جميعها مبنية على أساس سرد المصطلحات حسب تسلسلها الألفبائي باللغة الإنكليزية وإزاءها مقابلات الفرنسية والعربية، فقد أعد لكل معجم فهرس باللغة العربية، مبني على الترتيب الألفبائي بالعربية، وفهرس ثان باللغة الفرنسية، مبني على الترتيب الألفبائي بالفرنسية، حتى يتمكن القارئ باللغة الفرنسية والقارئ باللغة العربية أن يجدا مطلبهما بالإنكليزية مثلما يجد القارئ بهذه اللغة بالعربية والفرنسية... وبذلك يصبح المعجم ثلاثي اللغات حقا ويستفيد منه الدارسون والقراء باللغات الثلاث : الإنكليزية والفرنسية والعربية.

إن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إذ تُصدِر هذه المعاجم الاثني عشر تباعا، لتأمل أن يكون عملها إسهاماً نافعاً في تعريب العلوم والتقنيات المختلفة، وأن يجد فيها المهتمون بالأمر، معلمين وطلابا ومؤلفين وباحثين ومترجمين، نفعا يصيبونه وفائدة يجنونها، وأن تكون هذه المعاجم لبنة في البناء التعليمي والعلمي، في سياق الحضارة الثقافية المعاصرة.

إن هذه المجموعة من معاجم المصطلحات العلمية الموحدة؛ التي وضعت عن طريق مشاركة واسعة من الأمة العربية، حكوماتها ومؤسساتها العلمية ومجامعها اللغوية، وعلمائها المتخصصين، تمثل عملا قوميا، تلتزم به الهيئات والأفراد، وتنمو المعرفة باستعمالها، من خلال العاملين في مجالات التعليم والبحوث والتأليف، ذلك أن اللغة إنما تتسع بالاستعمال، وتزيد بالاستهلاك، فهي مثل كل معرفة، تزكو بالإنفاق وتربو بالعطاء.

وإننا، ونحن نقدم هذا العمل إلى المجتمع العربي، نؤكد أنه ومهما كانت درجة الحرص على إتقانه والرغبة في تدقيقه، فإنه يبقى ككل عمل بشري، كماله في نقصه، ذلك النقص الذي ندعو أهل الرأي والتخصص من علمائنا أن يُقَوِّموا من أمره، ما يحتاج إلى تقويم حتى يأتي، بتكاتف الجهود، عملا صالحا لهذه الأمة في حياتها العامة.

وإنه لواجب من الواجب، أن يتّجه الشكر كثيرا، باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إلى أولئك العلماء الذين أعانوا على العمل القيّم، مؤسساتٍ وأفرادًا، في مختلِف المراحل، والتخصصات، وإن ذلك الجهد الطويل المثابر الذي أنفق في إعداده هو كفء مسؤول لهذا الإنجاز العلمي والقومي الباقي والنافع.

وبعد فإن الله مسؤول أن ينفع بهذا الجهد، وأن يضعه حيث أراد القائمون عليه في خدمة العلوم والمعرفة، فهو من وراء القصد، موفق ومعين.

الدكتور محي الدين صابر

المدير العام السابق للمنظمة

مقدمة الطبعة الأولى

بانتهاء مكتب تنسيق التعريب من إعداد معاجم في مستوى التعليم العام والمهني، وإقرارها من طرف مؤتمرات التعريب، وفي إطار انتقاله إلى مرحلة إعداد معاجم في مستوى التعليم الجامعي والعالي قام المكتب بإعداد معجم اللسانيات (إنجليزي- فرنسي-عربي) وفق الأسلوب التالي :

1. مراسلة الدول العربية ومؤسساتها المتخصصة لموافاة المكتب بما يتوفر لديها من مصطلحات إنجليزية وفرنسية، مع المتداول من المقابلات العربية.
2. استخراج المستعمل من مصطلحات في مؤلفات التعليم العالي.
3. تنسيق ما تجمع من المادة المصطلحية ضمن قوائم ثلاثية اللغة.

وبتعاون مثمر مع معهد العلوم اللسانية والصوتية بالجزائر تمَّ -بمقر المعهد- عقد ندوة لدراسة المشروع بتاريخ 28/11/83-2/12/1983، شارك فيها الأساتذة:

1. د. عبد الرحمن الحاج صالح — مدير معهد العلوم اللسانية والصوتية — الجزائر.
2. د. سعد عبد العزيز مصلوح — معهد الخرطوم الدولي للغة العربية — السودان.
3. أ. عبد اللطيف عبيد — معهد بورقيبة للغات الحية — تونس.
4. د. محمد حسن باكلا — جامعة الملك سعود — الرياض.
5. أ. ليلى المسعـــودي — معهد الأبحاث والدراسات للتعريب — المغرب.
6. د. الجيلاني السايب — مُعِدّ ورقة عمل مشروع المعجم — المغرب.
7. أ. عبد العزيز بنعبد الله — مكتب تنسيق التعريب — الرباط.
8. أ. فؤاد حمــــــودة — مكتب تنسيق التعريب — الرباط.

وقد ألحقت بالمشروع مجموعة مصطلحات وردت على المكتب من الأساتذة:

- د. عبد الرحمن الحاج صالح،
- أ. عبد اللطيف عبيد،
- د. سعد عبد العزيز مصلوح،
- د. عبد القادر الفاسي: جامعة محمد الخامس — الرباط.

وقد تدارس الأساتذة المشاركون مشروع المعجم مصطلحًا مصطلحاً وفق الأسلوب التالي:

1. التصحيح والتحقيق.
2. الإضافة والدمج والانتقاء.
3. البحث عن المقابل العربي الدقيق.
4. الإتيان بالمورات لاختيار الألفاظ.

وبعد إقرار المعجم في مؤتمر التعريب الخامس الذي عقد بعمّان (المملكة الأردنية الهاشمية)، بتاريخ 21-1985/9/25، باستضافة كريمة من مجمع اللغة العربية الأردني، تشكلت لجنة من المتخصصين بمكتب تنسيق التعريب لتنفيذ توصيات المؤتمر، فيما يتعلق بالمعجم، وتزويده بفهرسين : عربي وفرنسي.

كما تألفت لجنة في الإدارة العامة بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، برئاسة الأستاذ محمد محمود الرفاعي، مدير إدارة العلوم، سابقا، لوضع اللمسات الأخيرة عليه قبل طبعه.

هذا ويأمل مكتب تنسيق التعريب بالرباط أن تصله ملاحظات وآراء من سنحت لهم الفرصة للاطلاع على هذا العمل سعيا وراء تحسينه في الطبعات المقبلة.

والله من وراء القصد...

تقديم الطبعة الثانية

تجدر الإشارة أولا إلى أن مكتب تنسيق التعريب أشرف، حتى الآن، على إعداد ما يناهز خمسين مشروعا معجميا، في مختلف العلوم والمعارف، تشتمل على زهاء مائتي ألف وحدة مصطلحية، صادقت مؤتمرات التعريب على أربعة وثلاثين من هذه المشاريع، صدرت منها تسعة وعشرون معجما موحدا، وخمسة تحت الطبع، والمشاريع الأخرى تنتظر دورها في العرض على مؤتمر للتعريب، للدراسة والإقرار.

إن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (مكتب تنسيق التعريب)، إذ تُصدِر هذه المعاجم تباعا، لتأمل أن يكون عملها إسهاما نافعا في تعريب العلوم والتقنيات المختلفة، وأن يجد فيها المهتمون بالأمر، من معلمين وطلاب ومؤلفين وباحثين ومترجمين، نفعا يصيبونه وفائدة يجنونها، وأن تكون هذه المعاجم لبنة في البناء التعليمي والعلمي، في سياق الحضارة الثقافية المعاصرة.

إن هذه المجموعة من معاجم المصطلحات العلمية الموحدة، التي وضعت عن طريق مشاركة واسعة من الأمة العربية، حكوماتها ومؤسساتها العلمية ومجامعها اللغوية، وعلمائها المتخصصين، تمثل عملا قوميا، تلتزم به الهيئات والأفراد، وتنمو المعرفة باستعمالها، من خلال العاملين في مجالات التعليم والبحوث والتأليف، ذلك أن اللغة إنما تتسع بالاستعمال، وتزيد بالاستهلاك، فهي مثل كل معرفة، تزكو بالإنفاق وتربو بالعطاء.

إننا ونحن في عهد السرعة المذهلة، وثورة الاتصال والمعلومات، وتدفق المصطلحات في عالم لم يعد يعرف الحواجز، نجد من اللازم التفكير في تحديث هذه المعاجم الموحدة الصادرة عن مؤتمرات التعريب. وتجسيداً لهذه الفكرة بدأ المكتب، في تحيين معاجمه، مبتدئاً بالمعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات الذي يحمل رقم (1) في سلسلة المعاجم المذكورة.

وقد صدرت الطبعة الأولى من المعجم، عن مطبعة المنظمة بتونس، سنة 1989م. وتنفيذا لتوصيات مؤتمرات التعريب، والمجلس العلمي الاستشاري للمكتب، بضرورة إعادة النظر في المعاجم الموحدة، من آن لآخر، لمراجعتها وإغنائها بما يستجد من مصطلحات، وتخليصها مما قد يصبح متجاوزا، واستكمال ما ينقص مصطلحاتها العربية من تعريفات وشروح...، بالإضافة إلى الملاحظات

الموضوعية التي توصل بها المكتب أو ما تجمع لديه من نقد وتعليقات حول المعجم، تعاقد المكتب مع فريق عمل من الخبراء العرب، بإشراف الدكتورة ليلى المسعودي وبمساعدة الأستاذ محمد شباضة (جامعة ابن طفيل — القنيطرة — المغرب)، للقيام بهذه المهمة.

وقد بذلت لجنة المراجعة جهدا طيبا من شأنه أن يرفع من المستوى العلمي للمعجم.

وإننا، ونحن نقدم هذا العمل إلى المجتمع العربي، نؤكد أنه ومهما كانت درجة الحرص على إتقانه والرغبة في تدقيقه، فإنه يبقى ككل عمل بشري، كماله في نقصه، ذلك النقص الذي ندعو أهل الرأي والتخصص من علمائنا أن يُقَوِّموا من أمره، ما يحتاج إلى تقويم حتى يأتي، بتكاتف الجهود، عملا صالحا لهذه الأمة في حياتها العامة.

وإنه لواجب من الواجب، أن يتّجه الشكر كثيرا، باسم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ومكتب تنسيق التعريب، إلى أولئك العلماء الذين أعانوا على العمل القيّم، مؤسسات وأفرادًا، في مختلف المراحل، والتخصصات، وإن ذلك الجهد الطويل المثابر الذي أنفق في إعداده هو كفء مسؤول لهذا الإنجاز العلمي والقومي الباقي والنافع.

وبعد فإن الله مسؤول أن ينفع بهذا الجهد، وأن يضعه حيث أراد القائمون عليه في خدمة العلوم والمعرفة، فهو من وراء القصد، موفق ومعين.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب.

مقدمة الطبعة الثانية

من دواعي التفكير في تحيين معجم اللسانيات الموحد، الطفرة النوعية التي عرفها هذا المجال في العقدين الأخيرين و التطور الحاصل في المدارس والنظريات و المصطلحات العديدة التي تمخضت عنها و عن نماذجها و مناهجها.

لذا، لم نتردد في تلبية الدعوة لتحيين هذا المعجم والتي توجه بها إلينا -مشكورا- الأستاذ الفاضل الدكتور عباس الصوري، مدير مكتب تنسيق التعريب بالرباط.

و نظرا إلى صعوبة هذا العمل و جسامته، تجندنا له و لم ندخر جهدا في القيام به.

و تجدر الإشارة إلى أننا لا ندعي أن هذا العمل كاف شاف، و لا بد أن نذكر أن هدفه الأول هو إبلاغ المعارف الأساسية في هذا المجال إلى القارئ العربي. لهذه الغاية، عملنا على تجميع المصطلحات اللسانية المتداولة لدى المتخصصين في هذا الحقل ، بدون تحيز و لا انفراد بالرأي.

والسؤال الذي يتبادر إلى الذهن هو: كيف انتقيت المصطلحات و ما هي المقاييس المتبعة في اختيارها وتعريفها؟.

إنّ جل اللسانيين غير متفقين على تعريف بعض المصطلحات، بل أحيانا حتى على المصطلح نفسه. وهناك جدال واسع في شأن هذه المسألة التي يمكن تلخيصها في موقفين متباينين: فهناك من يفضل استخدام المصطلحات التراثية بمفاهيم لسانية حديثة، و هناك من يؤمن بقطيعة معرفية واضحة بين التراث و اللسانيات و يؤثر التوليد و التجديد في المصطلح. وبين هذين المنظورين، حاولنا أن نسلك مسلكا وسطا و انتهجنا طريقة تستند، أولا و قبل كل شيء، إلى الاستعمال الشائع، الذي أصبح مقبولا لدى عدد كبير من اللسانيين. فمثلا، الصامت، و الصائت، و الصرفة، و الصوتية، و السمة، و الصوتيات، و الصواتة، و الصرافة،...إلخ، وردت في كثير من الكتابات الشرقية و المغاربية على السواء وصارت هذه المصطلحات متداولة لأنها لا تبدو لا غريبة و لا مصطنعة .

قمنا بمراجعة المتن الأصلي و العمل على تهذيبه و إغنائه بإضافات أخذت من منابع و مصادر متعددة.

و قمنا بادئ ذي بدء، باستقراء شامل لمجموعة من المؤلفات اللغوية والمعجمية العربية، نذكر من بينها، على سبيل المثال لا الحصر، أبحاث كل من، تمام حسان، و السامرائي، و أحمد شفيق الخطيب، و المسدي، و حلمي خليل، و بيتر عبود، و ميشال زكريا، و صالح جواد الطعمة، وداود عبده، وعلي القاسمي، و الفاسي الفهري ...إلخ.

كما استعنا بأعمال و مؤلفات أجنبية لمتخصصين مثل:

Noam Chomsky, David Hartman , JohnGoldsmith, J.C. Câtford, G. Clements, F. Dell, J. Peter Ladefoged, Lowenstamm, Joshua Fishman, William Labov, John McCarthy

و بقواميس متخصصة بالعربية، و هي نادرة، وبالإنجليزية والفرنسية .

ولقد حاولنا مراعاة الاختلاف بين اللغات و الاشتراك اللفظي داخل اللغة الواحدة. مثال: مصطلح accent في اللغة الإنجليزية بمعنى stress و بمعنى non standard speech .

كما حرصنا على إيراد عينات من مختلف الفروع التابعة للسانيات. فعلاوة على التركيب و الصوتيات و الصواته والدلالة والسيميائيات، أبينا إلا أن ندرج مجالات جديدة و على رأسها اللسانيات الاجتماعية مما أدى بنا إلى إدخال مصطلحات جديدة نحو technolect , acrolect, basilect, mesolect, matched guise, ... إلخ.

و في الأخير، تكمن أهمية هذا القاموس في كونه يدلي بالتعاريف و لا يكتفي بالمداخل والمقابلات الأجنبية.

و نحن واعون أن هذا المتن، المقدم في هذه الحلة، ليس نهائيا و أنه ما زال في حاجة إلى التكميل و التتميم ، نأمل أن يكون أداة تساعد الطلاب في دراستهم و الباحثين في أعمالهم، ونتمنى أن تكون ردود الفعل كثيرة و بنّاءة؛ لإثراء هذا المبحث و العمل على تقريب مفاهيمه من القارئ العربي.

و الله ولي التوفيق

لجنة المراجعة :

د. ليلى المسعودي

د. محمد شباضة

تنبيـــه

رتب هذا المعجم ترتيبا ألفبائيا انطلاقا من الإنجليزية مع مقابلات فرنسية وعربية. وقد احتفظنا في حالة الضرورة بأكثر من مقابل عربي أو فرنسي واحد، في حالة تعدد مفاهيم المصطلح الإنجليزي الواحد. كما زود المعجم بفهرسين (عربي وفرنسي) مرتبين ترتيبا ألفبائيا، ومزودين – كل مصطلح على حدة – بأرقام المصطلحات كما وردت في متن المعجم طبقا للترتيب الألفبائي الإنجليزي.

هذا وقد استعملنا الرموز ذات الدلالات الآتية:

; للفصل بين مترادفات باللغتين الإنجليزية والفرنسية

، للفصل بين مترادفات باللغة العربية

الفهرس العربي

- أ -

أثالة 593

أثالة شعبية 594

أحادي الجانب 1013, 1650

أحادي الحرف 1016

أحادي الدلالة 1019

أحادي الكتابة 736

أحادي اللغة 735, 1014, 1651

أحادي المقطع 1020

أداء صوتي فردي 762

أداة 205, 1139

أداة الاستفهام 1328

أداة التعريف 164

أداة التنكير 165

أداة متأخرة 1243

أداتي 815

أدبي 940

أساس تلفظي 167

أساسي 652

أسَلة 138

أسْلُوب 1485

أسلوب عامّي 300

أسلوب مباشر 520

أسلوب مجازي ..3

أسْلُوبية 1486

أسلوبية إحصائية 87

أسَلِي 1

أسَلِي أسناني 144

أسَلِي قَبْحنكي 5

أسَلِي لثوي 143

أسناني 2

أسناني شفوي ..4

أسناني لُثوي 473

أصل ..0, 595, 672, 1331

أصلي 295

أطلس لغوي 5

أعضاء النطق 1097

أقسام الكلام ..41

أقصى حجابي ..3

أقصى حنكي 1241

أقصى لساني ..8

أقواس (قوسان) 1129

ألفباء

أمام لساني ..0

أمامي 126

أمر أو نهي

أمْر الغائب 1494
أمْري 809, 873
أمّيّ 787
أنثى 630
أنظومة لهجية 508
أنفّي 1039
أنفية 1040
أنموذج 1114
أوّكيّ 807, 1277
إبداعية 436
إتباع 515, 987, 1035, 1133
إثبات 60
إثنولسانيات 591
إجراء 1284
إجهار 1457
إحالة 1351
إحالة محسوسة 489
إحالة ذاتية 202
إحالة مشتركة 345
إحالي 1353
إحصاء للمفردات 912
إحصاء معجمي 912
إخبار 178
إخبار بالصلة 1311
إدخال 816
إدماج 560, 786, 812
إرداف 1162
إرسال 1625, 1627
إركان 588
إزالة الاستدارة 464
إزالة الغنة 468
إزالة اللبس 521
إسقاط 1293
إسقاطيّ 1295
إسهاب 103
إشارة 1436
إشاري 462, 467
إشراف ذاتي 198
إشعاع 852
إصغائيات 32
إصغائياتي 31
إضافة 121
إضعاف 1733
إضفاء النّحْوية 898
إضمار 559
إطْلاَق 890

إعادة البناء	1342
إعادة الصياغة	1358, 1366
إعادة الكتابة	1367, 1368
إعادة المقولة	1335
إعراب الأسماء	450
إعراب حالة	297
إعراب الجرّ	670
إعراب نحوي	696
إفرادية	1445
إقحام الصوت	576
إقحامي	577, 1125
إلحاق	53, 583
إلحاق تسهيلي	1117
إلصاق	62
إمالة	1644
إنابة لسببية	924
إنتاج	1288
إنتاجية	1289
إنجاز	1159
إنجازي	768, 1160
إنسان	742
إهمال	1037
إوالية	969
إيحاء	393
إيصال	871
إيصال صاعد	173
إيصال آخِر	634
إيقاع	1393
إيماءة	875
إيمائيات	876
إيمائية	1001
اتساع	617
اتصال	360
اتصال اللغات	896
احتكاكي	402, 647, 1464
احتمال	571, 1283
اختزال	1
اختياري	624
ارتخاء	492
ازدواج لغوي	514
ازدواجية لغوية	246
استئناف المقطع	1523
استبدال	1504
استبدال صوتي	1184
استبيان	1329
استجابة	956, 1374

استخراج 618
استدراكية 381
استرسال لغوي 411
استعارة 986
استعمال 1666
استعمال الكتابة المختصرة 1550
استفهام 834
استفهام المجهول 837
استفهام النفي 836
استفهام تقديمي 833
استفهامي 835
استقرائي 799
استقلالية 201
استمارة 1329
استمراري 543, 774
اسم 1072
اسم (عائلي) أمومي 968
اسم أبوي 1151
اسم العلم 1301
اسم الفاعل 1138
اسم المفعول 1138
اسم جنس 150, 668
اسم ذات 1500
اسْم مجرَّد 10
اسم معدود 434, 1320
اسم مكان 1606
اسم موصول صلة 1369
اسمي الأصل 470
اسْمِيّ 1060
اشتراك صوتي 739
اشتراك لفظي 1224
اشتقاق 479
اشتمال 782
اشتمالي 783
اصطباغ 354
اطّراد 1363
اعتباطية 155
افتراضي 764
اقتباس لغوي 1157
اقتراض 261
اقتصاد 552
اكتساب اللغة 33, 893
التفات 106
التقاط بالواضح 454
انتظام الذوات 865
انتظام نحوي 1551

انتقاء 1411
انتقالي 1413
انتقال 1612
انثناء 1383
انثنائي 1384
انحباس 777
انحباسي 778
اندغام 1530
انسجام 716
انسداد 1083
انسدادي 1084
انسدادية 1211
انشطار 275
انصهار 653, 1535
انضمام 874
انضواء 567
انعكاس 1357
انعكاسية 1356
انغلاق 323
انفتاح الحبال الصوتية 2
انفجار 287, 611
انفجار جانبي 900
انفجاري 612, 1212
انفجارية 1211
انفراج 137
انفصام 460
انفعالي 562
انقباض 48
اهتزاز 1714

— ب —

بأبأة 212, 213
بؤرة 639
بادئة 807
بحث مصطلحي 1575
بحث مصطلحي موضعي 1569
بحث مصطلحي موضوعاتي حر 1661
بحث مصطلحي مَوْضُوعَاتِيّ 1578
بَحْث مَوْضُوعَاتِي مُقَيَّد 1380
بَد تَاكْمِيم 87
بَدِ صَوْتِي 506
بَدِ صَوْتِية 507
بِدائي 1278
بَدْخَطِّي (بديل خطي) 81
بَدْصَرْفي (بديل صرفي) 82
بَدْصَرْفي (بديل صوتي) 83
بدل 153

بَدْمَعْنَوِي (بديل معنوي) 86

بَدْنَغْمِي (بديل نغمي) 88

بَدْهِي 209

بَدِيل 1503, 1674

بَدِيل أسلوبيّ 1679

بَدِيل اضطراريّ 1678

بَدِيل الفعل 1309

بديل حر 1680

بَدِيل صَوْتِيّ 85, 1675

بَدِيل مقيد 1676, 1678

بديلان 540

بَسَاطَة 1442

بَسِيط 1441

بُعْد أداتي 1235

بُعْد أسناني 1236

بُعْد صائتي 1245

بُعْد مُحَدِّدِي 1237

بُعْد نبري 1244

بُعْد مُخْرَجِي 1234

بكم الصمم 449

بِناء 403, 1725

بِنَاء المجهول 1144

بِنَاء للمبهم 776, 1702

بِنْيَة 1484

بنية أساس 227

بنية دلالية 1416

بِنْيَة سطحية 1617

بنية صغرى 999

بنية عميقة 455

بنية محولة 1609

بِنْيَة مُرَكَّبَة 1543

بنية مشتقة 481

بنيوي 1481

بِنْيَوِيَة 1483

بَيْأَسْنَانِي 822

بَيْشَخْصِي 839

بَيْصَائِتِي 840

بَيْصَامِتِي 821

بَيْلُغَوِي 826

– ت –

تأتأة 1112

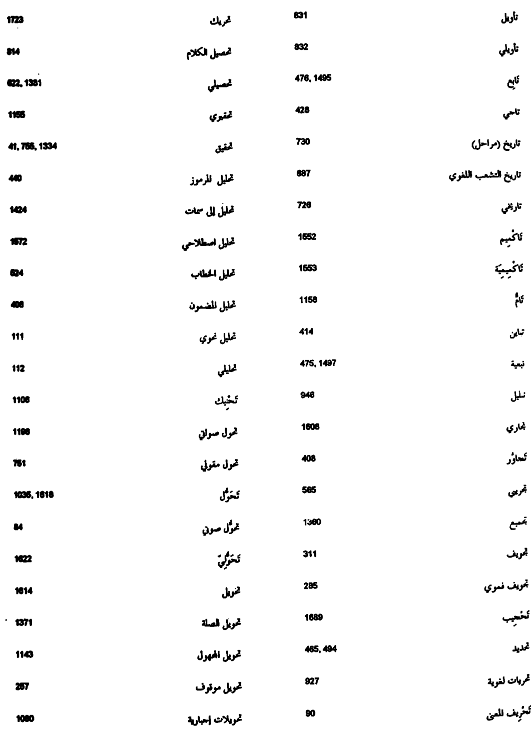
تآخ 50

تأسيم 1061

تأليف 355, 373, 569

تأليفية 356

تأنيف 1041



المصطلح	الرقم
تأويل	831
تأويلي	832
تابع	476, 1495
تاحي	428
تاريخ (مراحل)	730
تاريخ التشعب اللغوي	687
تاريخي	726
تأكْميم	1552
تأكْميمية	1553
تامّ	1158
تباين	414
تبعية	475, 1497
تبليل	946
تجاري	1608
تجاوُر	408
تجريبي	565
تجميع	1360
تجويف	311
تجويف فموي	285
تحجيب	1689
تحديد	465, 494
تجربات لغوية	927
تحْريف المعنى	90
تحريك	1723
تحصيل الكلام	814
تحصيلي	622, 1381
تحقيري	1165
تحقيق	41, 755, 1334
تحليل للرموز	440
تحليل إلى سمات	1424
تحليل اصطلاحي	1672
تحليل الخطاب	624
تحليل المضمون	406
تحليل نحوي	111
تحليلي	112
تحْنيك	1106
تحول صواتي	1196
تحول مقولي	751
تحَوُّل	1036, 1618
تحوُّل صوتي	84
تحَوُّليّ	1622
تحويل	1614
تحويل الصلة	1371
تحويل المجهول	1143
تحويل موقوف	267
تحويلات إجبارية	1080

تحويلي	1615, 1617
تحيد	1056
تخصيص	322
تخطيط لغوي	930
تخفيض	235
تخير	526
تداخُل	823
تداوليات	1248
تدَرُّجي	1291
تدريجي	693
تدريس اللغات	1560
ترادف	1539
ترتيب الكلمات	1738
ترتيب حرٌّ	645
ترتيبي	1096
ترجمة	1621
ترجمة آنية	200
ترجمة حرفية	939
ترجيع سماعي	194
ترخيصي	1164
ترخيم	146
ترخيم المتشابه	712, 714
ترَدُّد	646
ترديد	123
تركيب	373, 1544
تركيب الكلام	1546
تركيب ثنائي	250
تركيب مَزْجي	69
تركيبي	1540, 1548
تركيبية الصائت	518
تزامُن	1533
تزامُنِيّ	1532
تزمنية	499
تسريب	401
تسمية	469
تسهيل	905
تشابُك	439
تشابه	59
تشابُهُ الأطراف	575
تشجرة	156
تشخيص	1169
تشريفي	741
تشفيهٌ	883
تصحيح ذاتي	199
تصحيف	869
تصحيف بالقلب	417

تصدير صوتي 1307

تصريف 388, 637, 803

تصريف نغمي 1010

تصغير 180

تصنيف 307, 335, 1559, 1643

تَصْنيفي 1557

تَصَوُّر 632

تصويت 1178

تَضادٌّ 132, 1103

تضعيف 656, 1347

تضمير 1297

تَضْمين 566

تضييق تجويف الفم 1465

تطابُق 433

تطبيق 151

تطريز 1306

تطور اللغات 495

تطوري 599

تَطَوُّر 598

تظاهُر 392

تعاقب 361

تعاقب صائتين 723

تَعالُق 431

تعامُلي حَدَثي 1400

تعبير 613

تعبير خاص بلغة معينة 765

تعبيري 615

تَعَجُّب 603

تعجيمي 500

تعدد المعاني 1218

تَعَدُّد 1214

تعددية لغوية 1034, 1217

تَعْدِيَة 1620

تعديل 1008

تعريض 1271

تعريف 459

تَعْطِيش 65

تعميم 663

تعويض 1513

تَعْويضي 1512

تعيين 755

تغير جغرافي 673

تغير صواتي 1196

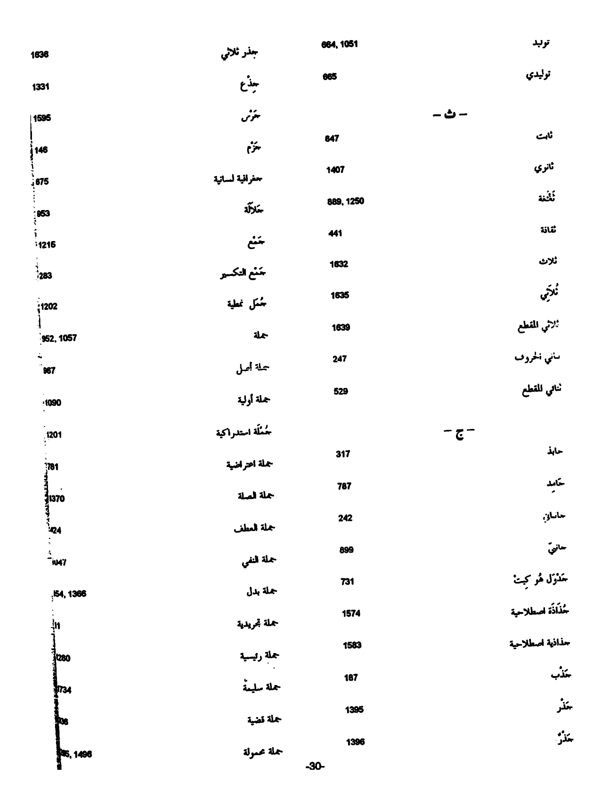
تغير عشوائي 101

تَغَيُّر 320

تغيير التقابل الصوتي 1373

تغير مشترك 435
تفاحة آدم 438
تَفَاعُل 1340
تَفَخُّم 820
تفخيم 563
تفخيمي 564
تفرُّدية 797
تفريع 273
تفريع مَقُولِيّ 1488
تفضيليّ 1509
تفكيك 451, 502
تقابل 1092
تقابل تناسبي 1302
تقابل ثنائي 243
تقابل سالب 1282
تَقَابُل منفرد 857
تقابلي 415
تَقَاطُع 838
تقريرية 398
تقسيم 452
تقسيم اصطلاحي 1567
تقسيم مَقْطِعِيّ 1525
تقسيمي 1140
تقطيع 1410
تقطيع ثنائي 251
تقعيسي 289, 318
تقليص 1348
تَقَنُّع 963
تقويس 271, 1130
تقويم النطق 1099
تقييس اصطلاحي 1576
تقييم اصطلاحي 1568
تكافؤ 587
تكاملي 368
تكاملية 367
تكرار الجذر الصامتي 1350
تكْرار قَذْف 1344
تكْراري قَذْفي 1345
تكْرارية 1346
تكريري 867
تكييف 386
تَلاَحُم 1451
تلازم الصفات 382
تلاق 420
تلفظ مشترك 342
تَلَفُّظ 166, 573

تليين 905
تليين بائي 1742
تمائز 1170
تمثيل 387, 1377
تمثيلية 1378
تمَظْهُر 1443
تمفصل مزدوج 539
تمييز 511
تناظر 1529
تناظر - حمل على النظير 404
تناظُر مقطعي 862
تناظُريّ 1528
تنافُر 784
تنافر صوتي 288
تناقل 1623
تناوُب 92, 148
تناوب اللغات 349
تناوُب حركي 4
تناوب صائتي 4
تنبي 1259
تنبير 20
تنضيد 1473
تنظيم ذاتي 629
تنغيم 717, 841
تنفيس 177
تنميط اصطلاحي 1576
تنوُّع 1681
تنوُّع اجتماعي 1685
تنوُّع زمنيّ 1682, 1683
تنوُّع جغرافي 1684
تهميس 497
توارد 344
توازُن 586
تواصل 360
تواضُع 419
توافق البنية 860
توافقي 715
توحيد الحركة المزدوجة 1018
توحيد النغمة 1021
توزيع 531
توزيع تكاملي . 369
توزيعية 532
توسيع 616
توسيع قياسي 107
توسيع صرفي 1027
توصيلة 1175



توليد 664, 1051

توليدي 665

— ث —

ثابت 847

ثانوي 1407

ثَغْثغة 889, 1250

ثقافة 441

ثلاث 1632

ثُلاثي 1635

ثلاثي المقطع 1639

ثنائي الحروف 247

ثنائي المقطع 529

— ج —

جابذ 317

جَامِد 787

جاساو 242

جانبيّ 899

جَدْوَل هُو كِيتْ 731

جُذَاذَة اصطلاحية 1574

جذاذية اصطلاحية 1583

جَذْب 187

جَذْر 1395

جَذْرٌ 1396

جذر ثلاثي 1636

جِذْع 1331

جَرْس 1595

جَزْم 146

جغرافية لسانية 675

جَلاَلَة 953

جَمْع 1215

جَمْع التكسير 283

جُمَل نمطية 1202

جملة 952, 1057

جملة أصل 967

جملة أولية 1090

جُمْلَة استدراكية 1201

جملة اعتراضية 781

جملة الصلة 1370

جملة العطف 424

جملة النفي 1047

جملة بدل 54, 1366

جملة تجريدية 11

جملة رئيسية 1280

جملة سليمة 734

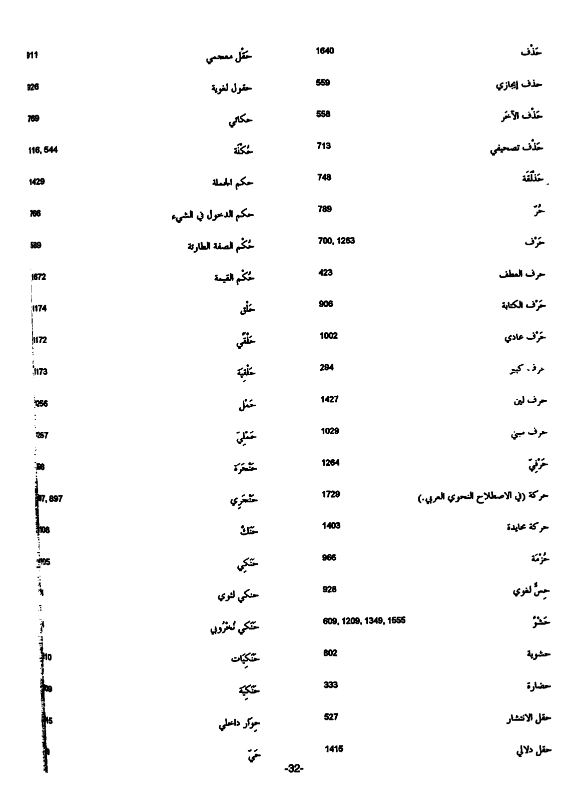
جملة قضية 36

جملة محمولة 95, 1496

جملة معقدة	371
جملة مكم	370
جملة نواة	226
جُمَليّ	1203
جِناس استهلالي	78
جِناس صوتي	183
جِنْس	657
جهاز التصويت	1179
جهة	175
جَهْر	1456
جواب الشرط	147

- ح -

حَاجِز	1082
حَادٌّ	42
حَاشِيَة	679
حَافِز	1470
حانيّ	899
حاني	891
حالة الإشارة	463
حالة الإضافة	671
حالة التجاوز	3
حالة الفاعل	1063
حالة المستقر	800
حالة المعية	358
حالة المفعول	26
حالة الوقف	1153
حَالِيَة	1163
حيامة	1122
حبس	303
حُبْسَة	140, 547
حُبْسَة الألحان	105
حُبْسَة التأسيم	100
حبسة القراءة	75
حُبْسَة الكتابة	73
حُبْسَة تركيبية	72
حبسي	6
حِجَاب الحَنَك	1691
حِجَايَة	1688
حد صوتي	861
حَدَث	36
حَدٌّ	218, 266
حَدٌّ لغوي	267
حَدٌّ لَهَجِي	856
حَدٌّ مركبي	863
حَدْس	845
حَذَّ	302



حَذْف	1640	حَقْل معجمي	911
حذف إيجازي	559	حقول لغوية	926
حَذْف الآخَر	558	حكائي	769
حَذْف تصحيفي	713	حُكْنَة	116, 544
حَذْلَقَة	748	حكم الجملة	1429
حُرّ	789	حكم الدخول في الشيء	766
حَرْف	700, 1263	حُكْم الصفة الطارئة	589
حرف العطف	423	حُكْم القيمة	1672
حَرْف الكتابة	906	حَلْق	1174
حَرْف عادي	1002	حَلْقِي	1172
حرف كبير	294	حَلْقِيَة	1173
حرف لين	1427	حَمْل	1256
حرف مبني	1029	حَمْلِيّ	1257
حَرْفِيّ	1264	حَنْجَرَة	98
حركة (في الاصطلاح النحوي العربي.)	1729	حَنْجَرِي	97, 897
حركة محايدة	1403	حَنَكْ	108
حُزْمَة	966	حَنَكِي	105
حِسٌّ لغوي	928	حنكي لثوي	1
حَشْوْ	609, 1209, 1349, 1555	حَنَكِي مُغَزُوِي	1
حشوية	802	حَنَكِيَات	10
حضارة	333	حَنَكِيَة	09
حقل الانتشار	527	حِوَار داخلي	45
حقل دلالي	1415	حَيّ	9

حيِّز 1332

حيِّز الاعتماد 1221

– خ –

خارِج لُغوية 619

خارج نووي 620

خاصية 530

خافت 444

خَبَرٌ 359

خبّرية 179

خريطة لغوية 929

خصوصي 764

خِطاب 80, 523, 982

خطاب غير مباشر 796

خطاب مباشر 520

خُطاطة 1401

خَطٌّ 703

خَطاط 1404

خَطّية 921

خَطّيٌ 701, 1405

خطوطيات 1111

خفي 724

خَفيض 704

خَلفيّ 1239

خوَارِزْم 76

– د –

داخِلُغوي 843

داخلي 829

دارِجَة 1710

دَالٌّ 1440

دَالّ الماهية 1414

دالّة تنغيمية 842

دَالّة نحوية صغرى 581

دَخْل 811

دخيل 260

دراسة أسماء الأشخاص 128

دراسة أسماء المكان 1607

دراسة الأعلام 1087

دراسة المشترك الدلالي 1210

دراسة النطق الفصيح 1098

دراسة النقوش 580

دراسة موقع الكلام 1605

درجة 461, 717

دلالة 1417

دلالة بنيوية 1482

دلالة تأليفية 357

دلالة تنضيدية 1474

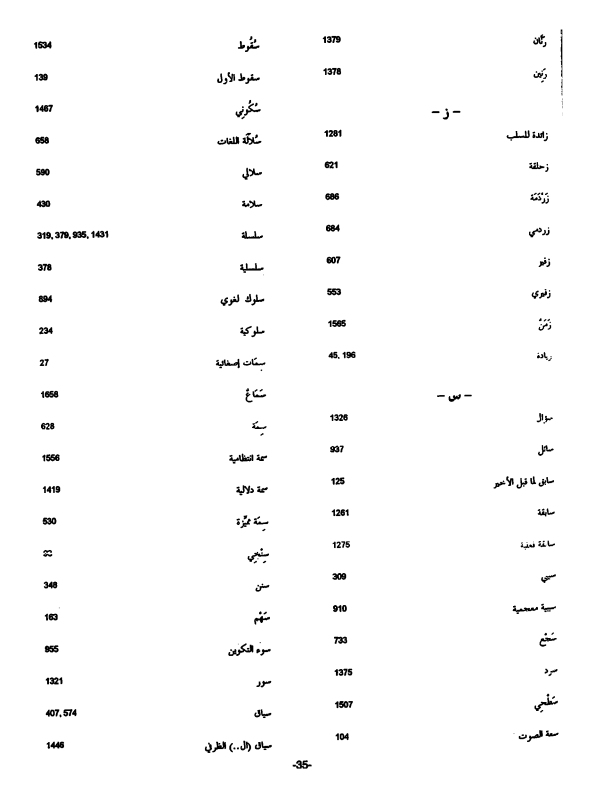
دلالة توليدية 667
دلالة غير لفظية 1086
دلالة لفظية 1418
دليل 1438
دليل خطّي 702, 1437
دليل صوتي 1459
دليل صوتي (النطق) 794, 1185
دليل لغوي 931
دليل مرئي 1716
دَمْج 95, 812
دَوْر مِحْوَرِيّ 1587
دَوْرَة 1161

– ذ –

ذَاتٌ 570, 864
ذاتية 1493
ذرائعيات 1248
ذَرَّة 954
ذِهْنِيَّة 978
ذو وظيفة 561
ذولق 138
ذولقي 141
ذَيْل 347
ذَيْل المَقْطَع 1521

– ر –

رأرأة 1392
رئيسي 1279
رَكْمٌ مكرورٌ 1637
رابط 391, 426
رابطي 427
رباعي 1316
رَبْط 389, 390, 872, 1536
رَبْط بالأدوات 752
رتبة 1333
رَخْعِيّ 1359
رَخَامَة 597
رخاوة 903
رَخِيمٌ 964
رَطَانَة 868
رطانة حبسية 870
رطانة كتابية 869
رَقِيق 1593
رَمْز 1527
رمز تصويري 1205
رمز مقولي 106
رَمْزِية صوتية 1192
رموز تطريزية 1305



رنّان 1379

رَنين 1378

– ز –

زائدة للسلب 1281

زحلقة 621

زَرْدَمَة 686

زردمي 684

زفير 607

زفيري 553

زَمَنٌ 1565

زيادة 45, 196

– س –

سؤال 1326

سائل 937

سابق لما قبل الأخير 125

سابقة 1261

سائغة فعلية 1275

سببي 309

سببية معجمية 910

سَجْع 733

سرد 1375

سَطْحي 1507

سعة الصوت 104

سُقُوط 1534

سقوط الأول 139

سُكُوني 1467

سُلالَة اللغات 658

سلالي 590

سلامة 430

سلسلة 319, 379, 935, 1431

سلسلية 378

سلوك لغوي 894

سلوكية 234

سِمَات إصغائية 27

سَمَاعٌ 1658

سِمَة 628

سمة انتظامية 1556

سمة دلالية 1419

سِمَة مميِّزة 530

سِنْجِي 22

سنن 348

سَهْم 163

سوء التكوين 955

سور 1321

سياق 407, 574

سياق (ال..) الظرفي 1446

المصطلح	الرقم
سيال حرٌّ	644
سيَال مُباشِر	996
سيال واسع	951
سيْرُورَة	1285
سيرورة القنوات	866
سيكوآليات	1312
سيكولسانيات	1313
سيميائيات	1426
سيميولوجيا	1425
سينيمات	312

— ش —

المصطلح	الرقم
شاذ	853
شَاهِد	601
شَبَكَة مِحْوَرِيَة	1586
شِبْه صَامت	1421, 1422, 1427
شِبْه لازم	850
شِبْه متجانس	1325
شَجَرِيّ	974, 1262
شخص	1168
شِدَّة	818, 1475
شديد	1471, 1480
شذوذ	122, 854
شَعْبِيَة	1226
شِعْرِيَة	1220
شَفَانية	1628
شَفَتَان	936
شفتاني	238
شفتاني أسناني	239
شفتاني حجابي	241
شفتاني حنكي	240
شفرة	348
شفهي	1094
شفوي أسناني	885
شفوي حجابي	887
شفوي حنكي	886
شَفَوِيّ	882
شَكْل	640
شكلي صوري	641
شمولية	604, 662
شهيق	613
شواذ	602

— ص —

المصطلح	الرقم
صائت	1729
صائت أمامي	127, 281
صائت بسيط	1017
صائت خلفي	115, 1240

صائت قصير	280
صائت متوسط	5
صائت مُثَلَّث	1638
صائت محايد	330
صائت مركب	517
صائت مستدير	1397
صائت مغلق	258
صائت مقيد	269
صائت منخفض	950
صائت منفتح	1089
صائتي	1721
صامت	395
صامت وَسَطِيّ	970
صامتي	396
صَدْر كلمة	1435
صرافة	1028
صَرْف	1026
صرف تركيبي	1030
صرفية	1025
صرفية دنيا	1024
صرفية مقيدة	264
صَرِيح	610
صريري	1478
صِفَة.	51, 168
صِفَةٌ مُقَدَّمة	1251
صِفْر	1743
صفوة اللغة	1314
صفيحة	254
صَفِيحِيّ	881
صَفِيرِيّ	1434
صلة محددة	1388
صناعة للمعاجم	906
صُنَافة	1859
صِوَاتة	1182
صِوَاتة	1199
صواتة تأليفية	1200
صِوَاتة التغيرات	1183
صواتة تقابلية	465
صِوَاتة صرفية	1025
صواتة قطعية	1409
صِوَاتِي	1195
صَوْت	1458
صوت حِكَائي	1868
صوت خلفي	214
صوت صفيحي	255
صوت غير منطوق	1836

المصطلح	الرقم
صوت فردي	763
صَوْت مجرَّد	12
صوتة	1180
صوتوي	1183
صوتويات	1182
صَوْتي	1190
صَوْتِيَات	1188
صوتيات إصغائية	29
صوتيات تاريخية	728
صوتيات تلفظية	169
صوتيات سمعية	195
صوتيات فزيولوجية	1204
صوتيات مخبرية	888
صوتيات نطقية	169
صَوْتِيَّة	1181
صوتية جامعة	160
صورة بلاغية	1390
صورة بيانية	614, 1641
صَوْرَنَة	642
صويت	1518
صيغة	640, 1402
صيغة التكثير	819
صيغة التمني	1093
صيغة أولية	223
صيغة التصغير	516
صيغة التعجب	824
صيغة التكلف	376
صيغة الثبوت	688
صيغة الحال	1266
صيغة الماضي المركب الثاني	1213
صيغة المبني للمعلوم	39
صيغة تحبّب	749
صيغة سببية	310
صيغة فعلية مجردة	1703
صِيغَة لاَحِنَة	70
صيغة مُحْدَثَة	1048
صيغة مُقَيَّدة	263

– ض –

المصطلح	الرقم
ضبط ذاتي	203
ضَاحِيَة	1149
ضِدّ	1712
ضربة (الصوت)	636
ضرورية	1045
ضَعِيف	1732
ضَغْط	1267
ضمير	1298

ضميريّ 1296

— ط —

طِبَاق 130

طبقة 334

طبقة إضافية 56

طبقة الصوت 1208

طرجهاليان 171

طَرْد عكسي 1167

طَوْر 443

طُولٌ 904

طَيْف إصغائي 30

طَيْفِيَة 1452

— ظ —

ظَرْف 57, 332

ظَرْف مكان 941

ظرفي 331

ظهر اللسان 538

ظَهْر حنكي 536

ظَهْر لَهوي 537

ظَهْر نُخروبي 535

ظهري 534

— ع —

عائد 114

عائدي 115

عالم الصوائت 1197

عَامِل 691, 1091

عامي 352

عِبَارَة 943

عبارة الصلة 1367

عبارة جامدة 761

عبارة متداولة 339

عُجْرَة 1058

عُجْمَة 216

عدد 1076

عددي 1077

عدم اشتمال 1066

عدم انتماء 1064

عُذوبة 597

عَرَضِي 23, 409

عرفي 590

عُسْر الإملاء 546

عُسْر التطريز 548

عُسْر القراءة 545

عسلطة قرائية 1121

عسلطة نحوية 1118

عضو النطق 168

عُضْو نُطْقِي متحرك 38

عَطْف النسق 422

عطف بيان 153

عَفَك 1118

عكس 326

علاقات التداعي 182

علاقات متسقية 182

علاقة 1365

علامات تطريزية 1304

عَلاَمَة 790, 957

علامة إلحام 296

علامة الإعجام 501

علامة الاستفهام 1327

علامة التعالق 432

علامة التنغيم الصاعد 172

علامة التنغيم الهابط 483

علامة الحد 219

علامة الفئة 791

علامة الفصل 466

عَلاَمَة النبر 15

عَلاَمَة مميِّزة 1594

عِلَّة 678, 1427

علم اللهجات 505

علم الاجتماع اللغوي 1449

علم الخطوط 1111

عِلْم العَرُوض 995

عِلْم المصطلح 1581

علم المعجم 918

علوم البلاغة 1391

عَمَل 690, 1343

عَمَه لغوي 191

عُنْصُر 556, 977

عُنْصُر قَارّ 397

عينة بالحصص 1399

- غ -

غريب 1740

غضروف حلقي 438

غطاء 962

غَيْر إنسان 1065

غَيْر أَنْفِيّ 1067

غَيْرُ تَامّ 773, 785, 1646

غَيْرُ تامّة 1648

غير حي 779

غَيْرُ قَابِل لِلْعَدّ 1647

غَيْر مُبَرَّر 1659

غير متجانس 719

غَيْرُ مُخَصَّص 1663

غَيْرُ مُستدير 1662

غَيْرُ مستقر 1664

غير مضطرد 718

غَيْرُ مكتوب 1665

غير مميَّز 855

غَيْرُ مَنْبُور 1645

غَيْرُ منتج 1660

غَيْرُ وَظِيفيّ 592, 1649

– ف –

فاعل 1491

فاعِل حقيقي 40

فاعل سطحي 1508

فاعل ظاهر 1508

فاعِليّ 1492

فحوى المفهوم 375

فردي 764

فَرْضِية 753

فرضية معجمية 913

فَرْضِيّ 1715

فَرْع 272, 1176

فَسْخ 338

فَصْل 186, 1128

فَصْل الكلمة 1596

فصل مقطوع 149

فصيلة صغرى 272

فصيلة لغوية 627

فُضْلَة 52, 366, 606

فُضْلَة جُمْلِيّة 1258

فِطْرِي 810

فعل 1692

فِعْل أحادي الشخص 1653

فعل أداتي 1704

فِعْل الانعكاس 1365, 1708

فِعْل التفاعل 1341, 1707

فِعْل الحكاية 1038

فعل الرغبة 488, 1700

فِعْل رابط 1697

فِعْل سَبَبِيّ 1695

فِعْل شاذّ 1706

فعل غير متصرف 801

فِعْل لازِم 1705

فِعْل مُتَعَدّ 1619

فعل متعدّ لمفعولين 1701

فعل متعدي للمعنى 1699

فِعْل مركَّب 1696

فِعْل مُساعِد 22, 207, 1694
فِعْل مُطَّرِد 1362
فِعْل منقطِع 25, 1693
فِعْل ناقِص 456, 1698
فِعْليّ 1709
فقدان النفس 447
فقدان الصواتة 477
فقرة 1056, 1119
فموي 284
فن الخط 292
فِهْرِس 790
فَهْرَسَة 792
فَوْقَ أسنانيّ 1514
فَوْقَ خِطَاب 983
فَوْقَ قطعيّ 1516
فَوْق لغوي 986
فَوْقَ مَحَلِّيّ 1515
فَوْق نظرية 991
فَوْقِيّ 1610
فيلولوجيا 1177

– ق –

قابل للتأويل 830
قابل للتحليل 110
قابل للتحديد 1054
قَابِل للعكس 1385
قابلية الاستبدال 1502
قَارّ 1468
قاعدة 1398
قاعدة إجبارية 1079
قاعدة كريم 705
قاعدة موضعية 44
قَافِيَة 1394
قاموس 509
قاموس ثنائي اللغة 245
قانون أُستوف 1102
قانون زيبف 1744
قانون صوتي 1186
قانون فيرنير 1711
قَبْل أداتي 1252
قبل حجابي 1274
قَبْل صَائتي 1276
قَبْل مُحَدِّدِيّ 1254
قَبْل نَبْرِيّ 1273
قَبْل نهائية 1272
قدرة 365
قدرة على الكلام 895

قدم	157
قَذْفِي	608
قرائن الحديث	1657
قرابة	58
قريب	1310
قصير	279
قطعة	1408
قطعة صغرى	998
قطعة كبرى	952
قَلْب	848
قَلْب الترتيب	117
قَلْب مكاني	992, 1166
قلبي	849
قِمّة	1154
قناة	321
قناة صوتية	1719
قواعد الإسقاط	1294
قواعد الانتقاء	1412
قواعد تحويلية	1616
قواعد مركبية	225
قواعد مقولية	222
قوة الصوت	1728
قوة السحر	1247
قوة النفس	277
قَوْلَبٌ	1469
قياس	109
قياس السمع	193
قَيْد	400
قِيمَة	1671

– ك –

كتابة تصويرية	1206
كتابة تمثيلية (رمزية)	756, 757
كتابة خاصة	758
كتابة رمزية	945
كتابة صوتية	1611
كتابة صوتية عريضة	282
كتابة مسمارية	442
كتابة مَقْطعِيّة	1524
كرون	328
كرونيم	329
كريول	437
كِفَايَة	49
كفاية وصفية	486
كَلاَمٌ	1132
كلمة	1396, 1735
كلمة جملة	1736

كلمة دخيلة 77

كلمة غريبة 77

كلمة مقترحة 1228

كلوسيم 681

كلوسيماتية 682

كليات اللغة 1656

كلين (نحو) 877

كَمّ 1323

كَمّي 1322

كِنَاية 596

كِنَاية بالسبب 965

– ل –

لا جُمْلة 1068

لا دلالي 174

لا ذهنية 129

لا مَقْطَعي 185

لاحِقَة 1506

لازِم 844

لازم المعنى 1268

لاصِقَة 61

لاصقة اشتقاقية 480

لاصقة تصريفية 638

لامي 744

لَبْس 97

لَثْغَة 890, 938

لَثْغَة الراء 286

لِثَوِي 677

لجنة العمل الاصطلاحي 1582

لَحْن 71, 216, 1450

لُزُوم 1269

لِسَان 892, 1601

لسان المزمار 579

لساني 923

لسانيات 934

لسانيات اجتماعية 1448

لسانيات بيئية 551

لسانيات تاريخية 727

لسانيات تربوية 510

لسانيات تزمنية (تاريخية) 498

لسانيات تصنيفية 1558

لسانيات تطبيقية 152

لسانيات تطورية 600

لسانيات تفسيرية 608

لسانيات جغرافية 674

لسانيات سلالية 591

لسانيات عامة 660

لسانيات عصبية 1052
لسانيات مقارنة 363
لسانيات نظرية 1591
لسانيات هند أمريكية 99
لسانيات وصفية 487
لسانيات وظيفية 650
لغات إعرابية 299
لُغات إلحاقية 63
لغات تحليلية 113
لغات دَمْجية 96
لغات عازلة 102
لغات متداخلة 1003
لُغات مَزْجيّة 68
لغات نظائر 108
لغة 892
لغة أساس 224
لغة أصلية 118
لغة أم 1031
لغة اتصال دولي 825
لغة اصطناعية 170
لغة الاتحاد 1652
لغة الجسد 259
لغة الجمل المفردة 732
لغة الحيوان 119
لغة المعتوهين 683
لغة المنشأ 1505
لغة تنبر ما قبل الأخير 1136
لغة تواصلية 922
لغة ثانية 1406
لغة شعبية 1227
لغة طارئة (فوقية) 1511
لغة طبيعية 1044
لغة عازلة 858
لغة قريبة 1364
لغة مألوفة 626
لغة مساعدة 206
لغة مشتركة 678
لغة مَصْدَرْ 1461
لغة مِعيّار 1466
لغة مكتوبة 1739
لغة منبورة الوسط 1300
لغة ميتة 448
لغة ناقلة 1687
لغة هجينة 1207
لغة هدف 1554
لغة واصفة 984

لغة وثائقية 533
لغة وسطى 981
لُغَيَّة 1562
لُغَيَّة دنيا 229
لُغَيَّة عليا 34
لُغَيَّة غربية 1741
لَفْظ شامل 1510
لفظ قديم 158
لَفْظ من الأضداد 98
لفظة 919, 1717
لفظية تقرأ طردا وعكسا 1113
لُكْنَة 14
لَهَاة 579, 1668
لهجة 503
لهجة خاصة 760
لهجة فردية 759
لهجة محلية 1150
لهجي 504
لَهَوِيّ 1669
لَوْن 353
لَيِّن 1732

— م —

مُؤسَّل 142
مُوسَّم 1062
مُؤَشِّر 793
مُؤَشِّر مركّبي 795
مُؤقَّت 1011
مَألُوف 625
مُؤنَّث 631
مُؤلَّف 1042
مائع 937
مائل 1081
مادة صوتية 1191
مادّة 1499
مَاضٍ 1145, 1270
مَاضٍ سَابِقٌ 1146
ماض مركّبٌ ثانٍ 1148
ماضٍ منقضٍ 1147
مَالِك 1232
مُبَالَغَة 747
مُبْتَدأ 1589
مبتذل 1730
مبدأ المثنوية 252
مبنى الكلمة 1737
مَبْنِيّ 767, 846
مَبْنِيّ للمجهول 1142

مُبْهَم 1670

مُتَّبِع 1498

متجانس 734

متجانس المعنى 720

متحرك 612

مُتَحوِّل 1433

متداخل 1563

مُتَرادِف 1538

مترادفات 1126

متساوي المقاطع 1131

متصل 341

متعاقِب 1165

متعدد الأبعاد 1032

متعدد اللغات 1216, 1223

متعدد اللغة 1033

متعدد المقاطع 1225

متعددة المعاني 1219

مُتغيِّر 1673

مُتغيِّر لَهْجِيّ 1677

مُتَقمِّص 651

متكرِّر 708

مُتَكلِّم 1462

مُتَكلِّم فِطْري 1043

متكلم مخفي 965

مُتَلَقٍّ 490, 1337

متماثل المخرج 740

مَتْن 429

مُتَناوِب 91

متوالية 1430, 1431

متوسِّط 314

مثلث المكونات 1634

مُثَلَّثِيّ 1633

مُثَنّى 541

مثنوي 249

مثنوي الدلالة 253

مثنوية 248

مَجَاز 1613

مَجَاز شائع 301

مَجَاز مُرْسَل 994, 1537

مُجَزَّء 217, 1075

مجرى النفس 278

مجموعة 706, 1432

مجموعة نبرية 17

مجموعة نفسية 276

مجهور 1455, 1726

محاكاة 549

محايد 1053
محايد في الجنس 578
محتمل 1246
محدّب 1690
محدد 493
محدّد كمّي 1321
محدود 324
محظور لغوي 932
محول 1255
محنّك 1107
محور 211, 1589
محور عمودي 1116
محور متسق 1116
محوري 1585
محيط نغمي 412
مخاطَب 79
مخاطِب 491, 627
مخالفة 528
مخالفة الترتيب 746
مخبر 804
مختزل لفظي 35
مختص 1561
مختلط 1004

مختلف المخرج 721
مختلف المركّب 722
مُختلف المقاطع 771
مَخرَج أصلي 231
مخزون مصطلحي 1577
مخطاط صوتي 1189
مخفوض 236
مَدْحِيّ 901, 975
مَدْخَل معجمي 572
مَدٌّ 542, 904
مَدُّ الشفتين 1308
مَدُّ صائتي 1324
مدرسة (ال..) الوظيفية 651
مدرسة الحالات النحوية 298
مدرسة براغ 1249
مدرسة كوبنهاجن 425
مُدْغَم 413
مدلول 1439
مدونة 429
مُذَكَّر 961
مراقبة 418
مُرَبَّع المقاطع 1317
مَرْتَبَة 1472

مُرَتَّخ	902, 1372
مَرْجِع	1352
مِرْدَاد	1479
مُرْسِل	47, 491, 1626
مرسل إليه	46
مرسماتية	980
مُرَكَّب	1541
مُرَكَّب	374, 1547
مُرَكَّب أولي	221
مُرَكَّبِيّ	1542
رِبسم	979
زج صوتي	346
زدوج اللغة	244
زدوجان	1330
زيج	67
يد بأكثر من لاصقة	1127
ساعِد	54
ساواة	585
سبوق بِنَفَس	1253
ستفيد	237
ستَقبَل	654
ستَقل	789
ستوى	907
مستوى النطق	1720
مستوى رفيع	557
مستوى فوق الجمل	1630
مستويات اللغة	908
مُسَلَّمَة	208
مسماعية	192
مُسمّى على الذات	1501
مسموعية	190
مُسند محمول	1389
مُسند ومُسند إليه	1590
مُشَارِك	1137
مُشاكلَة	745
مشترك الجذر	1134
مشترك دلالي	1209
مشترك صوتي	738
مشترك لفظي	737
مشتق فعلي	496
مُشتَق منه	232
مُشدَّد	655
مشروط	385
مُشفَّه	884
مصاحبة لفظية	351
مصاداة	550

مَصْدَر	37, 601, 1460	معجم	920
مَصْدَر فعلي	676	مُعْجَمَاتي	915
مُصْطَلَح	1566	مُعْجَمَاتِيَّة	916
مُصْطَلَح مُوجَّه	1629	مَعْجَمَة	914
مُصْطَلَحي	1580	مُعْجَمِي	917
مُصْطَلَحِيَّة	1581	مُعْجَمِيَّة	909, 918
مصوت	1454	معجمية جامعة	159
مضاد	131	مُعَدَّل	1009
مضارع	1266	معرَّف	458
مُضَارِع	729	معرض للحذف	291
مُضَاعَف	655	معرفية	350
مضاف إليه	55	مُعطِّش	64
مضروب (الصوت)	635	معطيات	445
مضمون	405	معلومة	805
مطابقة	383	مُعَمَّم	661
مطاوع – صيرورة	780	مَعْمُول	689
مُطَّرِد	1361	معنى	1428
مُطْلَق	133	معنى حقيقي	471
مطلق بدئي	135	معنى مشترك	343
مطلق غائي	136	معود عليه	124
مطلق كوني	134	مِعيار	1069
مِطْياف	1453, 1463	مِعيارِيَّة	1265
مُعْتَلّ	1664	معيرة اصطلاحية	1576

مُفاضَلَة 512, 692
مُفْرَد 1444
مُفْرِط 13
مفعول به 1078
مفعول به مباشر 519
مفهوم 380
مَفْهُومِيّ 1071
مقارنة 364
مَقْبُولِيَّة 21
مُقَدَّر 1489
مَقْطَع 1526
مقطع قبل الأخير (في الكلمة) 1156
مقطع منبور 1477
مقطع منغلق 256
مَقْطَعِيّ 1520
مُقَلَّص 1382
مُقَوْلَب 1469
مقولة 308
مَقُولَة فرعية 1490
مقياس اصطلاحي 1573
مُقَيَّد 268
مُكَبِّر 197
مكمم 1321
مُكْتَنِز 1592
مكون مقولي 305
مكوني 372
مُكَوِّن 399, 643
مُكَوِّن أساس 220
مُكَوِّن إضافي 28
ملازم 770, 806
مُلازَمَة 776
مُلحَق 52
مَلْسَنَة 680
مَلْسَنَة محدودة 997
ملغمة 95
مِلْفَظَة 1718
مِلْفَظَة أساسية 228
مِلفّ اصطلاحي 1570
مَلْفُوظ 1667
مِلْكِيَة 1231
مِلْكِيّ 1230
ملموس 384
مُمَاثَلَة 181
مماثلة تامة 9
مماثلة تقدمية 1292
ممتد 410

مُونيم 1012

– ن –

نابذ 316

نادِر 711

ناقِص 785

نَبْر 1476

نَبر تراجعي 1339

نبر مُقَيّد 262

نَبْريات 16

نبصة 340

نُجيمة 184

نحاة (ال..) الجدد 1049

نَحْوٌ 694

نحو توليدي 666

نَحْوٌ كليّ 659, 1655

نَحْوٌ مِعْيَاري 1070

نَحْوٌ مقارَن 362

نَحْوِي 695

نَحْوِيَة 697

نُحْوُوِي 93

نِدَاء دُعَائِيّ 1724

نَزْعَة 1564

نَسْخ صوتي 1187

176, 993, 1686, 1713, 1101, 1100, 555, 685, 1727, 1731, 1005, 1023, 942, 315, 958, 1287, 568, 1603, 7, 1604, 43, 1242, 325, 1050

نَسَقٌ 1549

نَصٌّ 1584

نِصْف مُنغلِق 709

نِصْف منفتح 710

نطعي 93

نُطْق جيد 1336

نِظَام 1095, 1549

نظام الصوائت 1722

نظام الكتابة المقطعية 1519

نظام صوتي رباعي 1315

نظام نبري 16

نظرية (ال..) النفسية الآلية 1312

نظرية البوهرة 270

نظرية التكيّف 24

نظرية التلقي 1338

نظرية المِحْوَرِيَة 1588

نظرية المُسَلَّمَات 210

نظرية المعرفة 582

نظرية تعدد أصول اللغات 1222

نظرية تنضيدية 204

نظرية لسانية 933

نظير (في البناء) 859

نَعْت 51, 584

المصطلح	الصفحات
نَغْمَة	327, 976, 1599
نَغْمة ختامية	290
نغمية	1598
نَغْمِيّ	1597, 1602
نفس لسانيات	1313
نَفْي	1046
نَفْي مُطْلَق	8
نَقْل	293, 478, 1166
نقل مقولي	421
نقل مكاني	1631
نَكِرَة	788
نَمَطٌ	1642
نَمُوذَج	1007, 1152
نموذج ماركوف	960
نهائي	1571
نَوَاة	1074
نواة المقطع	1522
نَوَاسِخ	1423
نوعية	750
نوعية الصوت	1319
نووي	1073

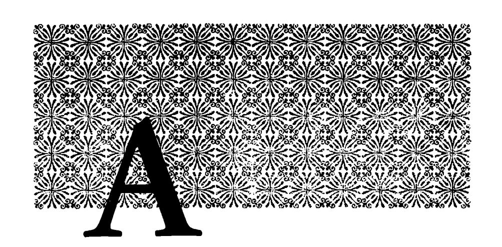
— ه —

المصطلح	الصفحات
هائي	176
هابط	453, 462
هجاء صوتي	1194
هَجِين	743
هذرمة	947
هَلْهَلَة	889
هَمْز	554
همزة القطع	304
هندو أوربية	798
هيروغليفية	725

— و —

المصطلح	الصفحات
و حدة مميزة صغرى	313
واسطة	802
وَاسِم	959
واضح	337
وَجْهٌ	1006, 1022
وَجْه تعبيري	1123
وَجْه تعبيري عن المعنى الواحد	1124
وجودي	605
وحدة	1654
وحدة نحوية	699
وحدة اصطلاحية	1579
وحدة للعقدة	1120
وحدة بدون دلالة	844

وحدة تركيبية	1545
وحدة تطريزية	1303
وحدة دلالية	1420
وحدة سلوكية	233
وحدة معنوية	1531
وحدة مميزة	525
وحدة نبرية	19
وحدة نغميّة	1600
وركيات	669
وُرُود	1085
وساطة	972
وسط لسان	973
وَسِيط	828, 971, 1000
وَصْف	464
وصفي	465
وصفي نعتي	1318
وَصْل	1536
وَصْل الكلمة بما بعدها	1286
وَضْعِيَة	1229, 1446
وضعية اجتماعية	1447
وضوح	817
وظيفة	648
وظيفة التكليف	377
وظيفي	649
وعي لغوي	394
وقائع	623
وَكْف	274



1 **Abbreviation** اختزال

Abréviation

تمثيل لأي كلمة أو سلسلة من الكلمات باستخدام بعض الحروف الواردة فيها.

2 **Abduction** انفتاح الحبال الصوتية

Abduction

حركة تتباعد بواسطتها الحبال الصوتية عن بعضها، متيحة انفتاح الحنجرة وإحداث الصوت.

3 **Ablative** حالة التجاوز

Ablatif

حالة معبرة عن انفصال الوظيفة المحلية التي تعني الابتعاد عن مكان ما، مثال : ابتعدت السفينة عن الساحل.

4 **Ablaut** تناوُب حركي، تناوب صائتي

Ablaut

تعاقب صائت محل صائت آخر-ظ : Apophonie.

5 **Abnormal vowel** صائت متوسط

Voyelle centrale

صائت يتميز نطقه بالحياد.- ظ صائت محايد.

6 **Abrupt** حبسي

Interrompu

صفة صامت يتميز حين نطقه بانحباس في ممر الهواء داخل قناة التصويت.

7 **Absolute finale** موضع الوقف

Finale absolue

عنصر تنتهي به الكلمة المكتوبة وإن كان غير منطوق في المستوى الشفهي للغة.

8 **Absolute negation** نَفْي مُطْلَق

Négation absolue

نفي تام، لا يحتمل الشك.

9 **Absorption** مماثلة تامة

Assimilation totale; Total assimilation

تقريب ينتج عنه امتصاص عنصر صوتي لآخر بشكل تام.

10 Abstract noun **اسْم مجرَّد**

Nom abstrait

اسم يكون مدلوله غير ملموس.

11 Abstract phrase **جملة تجريدية**

Phrase abstraite

جملة في البنية العميقة، في النموذج المعيار للنحو التوليدي.

12 Abstract sound **صَوْت مجرَّد**

Son abstrait

صوت غير محقق بشكل فعلي داخل الخطاب.

13 Abusive **مُفْرِط**

Abusif

صفة تعبير غير مقبول من صفوة اللغة بسبب توسيع دلالته إلى فضاء غير مألوف أو غير مطابق للمعيار.

14 Accent **1– لُكْنَة**

Accent

مجموع العادات النطقية التي تعطي طابعا خاصا (جهويا اجتماعيا أو لهجيا أو أجنبيا) للمنتجات اللغوية لمتكلم ما.

2– نبر

شدة في نطق مقطع أو قطعة صوتية. مثال: نبر حاد، نبر منخفض.

15 Accent mark **علامة النبر**

Marque de l'accent

الرمز الذي يوضع على المقطع المنبور [ˈ].

16 Accentology **نَبْريات**

Accentologie

علم يعنى بدراسة الظواهر النبرية في اللغات.

17 Accentual group **مجموعة نبرية**

Groupe accentuel

مجموع العناصر التي تؤلف وحدة لغوية تأخذ علامة النبر.

18 Accentual system **نظام نبري**

Système accentuel

نظام يخضع لقواعد معينة للنبر في بعض اللغات مثل الإنجليزية.

19 Accentual unit **وحدة نبرية**

Unité accentuelle

وحدة تتكون في الغالب من الحركة التي تشكل قمة المقطع.

20 Accentuation **تَنْبير**

Accentuation

في الصوتيات، إضفاء قيمة على مقطع أو عدة مقاطع في متتالية ما، من خلال نطقها بخاصية صوتية تميزها عن الباقي.

21 Acceptability **مَقْبُولِيَّة**

Acceptabilité

خاصية الجملة التي تكون مولدة بواسطة قواعد النحو وتكون مفهومة بسهولة من لدن المتكلم ومتداولة بشكل طبيعي،وترتبط المقبولية بالإنجاز وتحتاج فضلا عن القواعد النحوية إلى القواعد المتحكمة في المقام. هناك درجات في المقبولية بالنظر إلى نوعية الجمل وإلى طولها أو قصرها وإلى طابعها الكتابي أو الشفهي وإلى نوعية الملقي والمتلقي، إلخ.

22 Accessory verb **فِعْل مُساعِد**

Verbe auxiliaire

ميزة الأفعال الناقصة أو الأفعال التي تتألف مع أفعال أخرى للتعبير عن الجهة.

23 Accidental **عَرَضي**

Accidentel

سمة ظاهرة لغوية لا تخضع للقواعد القياسية، مثلا على المستوى الصرفي.

24 Accommodation نظرية التكيّف

Accommodation

في اللسانيات الاجتماعية، نظرية بمقتضاها يسعى المتكلم إلى تيسير التواصل مع المخاطب عبر محاولة إلغاء المتغيرات المحلية الخصوصية والسعي إلى التقارب والتفاهم.

25 Accomplished verb فِعْل منقطع

Verbe accompli

فعل غير متدرج في حدوثه، ينقطع دفعة واحدة.

26 Accusative حالة المفعول

Accusatif

حالة إعرابية مخصصة لوظيفة المفعولية النحوية وتأخذ أشكالا عديدة حسب اللغات.

27 Acoustic features سِمَات إصغائية

Traits acoustiques

وحدات دنيا في الإصغائيات.

28 Acoustic formant مُكوِّن إصغائي

Formant acoustique

مكون يبنى به الصوت ويشار إليه في المخطاط أثناء التحليل الصوتي في الإصغائيات.

29 Acoustic phonetics صوتيات إصغائية

Phonétique

علم يدرس الطبيعة الفيزيائية للصوت المرسل وطريقة تلقي الأذن له وذلك في استقلال عن ظروف إنتاجه.

30 Acoustical spectrum طَيْف إصغائي

Spectre acoustique

تمثيل خطي لمكونات صائت معين، بواسطة المطياف.

31 Acoustician إصغائياتي

Acousticien

عالم متخصص في ميدان الإصغائيات.

32 Acoustics إصغائيات

Acoustique

جزء من الفيزياء يدرس بنية الأصوات وطريقة التقاطها بواسطة الأذن.

33 Acquisition of language اكتساب اللغة

Acquisition du langage

تعلم الطفل للغة الأم في المراحل الأولى من عمره وتتعدد النظريات في هذا الشأن.

34 Acrolect لُغَيَّة عليا

Acrolecte

في الأوضاع اللغوية التي تتسم بالاسترسال اللغوي، لغية يعدها المتكلمون بأنها المستوى الراقي للغة وكثيرا ما تصبح اللغة المعيار.

35 Acronym مُخْتَزَل لَفْظي، منحوت

Acronyme

تكوين كلمة واحدة من حروف واردة في مجموعة من الكلمات: مثال. صلعم من صلى الله عليه وسلم.

36 Action حَدَث

Procès

يدل الفعل على حدث حينما يعبر عن واقعة قام بها الفاعل في مثل : انفتح الباب وفتحت الريح النافذة. سواء : كان الفعل متعديا أم لازما.وهو يقابل دلالة العمل حيث: الفعل اللازم يدل على نتيجة حدثت على الفاعل مرض زيد، اخضر النبات.

37 Action noun مَصْدَر

Nom d'action

اسم الفعل.

38 Active articulator عُضْو نُطْقي متحرك

Organe phonateur actif

عضو متحرك يساهم بشكل مباشر في إنتاج الصوت اللغوي.

39 **Active voice** صيغة المبني للمعلوم

Voix active

صيغة تدل على أن فاعل الفعل هو منفذ العمل الواقع على المفعول به.

40 **Actor** فاعل حقيقي

Actant

من يقوم بفعل ما، سواء أكان الفعل متعديا أم لازما.

41 **Actualization** تحقيق

Actualisation

عملية تنتقل بواسطتها وحدة في اللغة من المستوى التجريدي إلى المستوى الفعلي في الإنجاز. ويتم تحقيق عنصر ما بواسطة استعماله في سياق فعلي.

42 **Acute** حَادّ

Aigu

سمة الصوت الذي يتميز بغلبة الذبذبات المرتفعة في طيفه الإصغائي.

43 **Ad hoc** مَوْضِعِي

Ad hoc

القاعدة الموضعية في النحو التوليدي هي التي تصاغ لأجل رصد ظاهرة واحدة فقط ولا تسمح بأي تعميم.

44 **Ad hoc rule** قاعدة موضعية

Règle ad hoc

قاعدة خاصة لغرض معين في اللغة وهي غير مطردة.

45 **Addition** زيادة

Addition

تعتبر الزيادة في النحو التوليدي عملية تقوم بإضافة عنصر خلال تحويل ما.ويجب أن يكون هذا العنصر فارغا من حيث المعنى , حيث لا تؤدي التحولات إلى تغيير في دلالة الجمل الأصلية.

46 **Addressee** مرسل إليه

Destinataire

في عملية التواصل، الشخص الذي يوجه إليه الخطاب.

47 **Addresser** مُرْسِل

Expéditeur

في عملية التواصل، الشخص الذي يوجه الخطاب إلى شخص آخر.

48 **Adduction** انقباض

Adduction

حركة تقارب الحبال الصوتية دون أن تتماس بشكل تام خلال عملية التصويت , وينتج عنها تقلص الزردمة مما يتيح خروج الأصوات في اللغة.

49 **Adequacy** كفَاية

Adéquation

صفة تطلق على الأنحاء من حيث قدرتها على الملاحظة أو الوصف أو التفسير.

50 **Adjacence** تآخٍ

Adjacence

تجاور عنصرين في بنية معطاة , فالمركب الاسمي هو القاعدة المركبية الآتية: ف+م س+م س2.

51 **Adjective** نعت، صفة

Adjectif

الكلمة التي تسند إلى الاسم لتعبر عن نوعية الشيء أو الشخص..

52 **Adjunct** مُلحَق، فُضْلَة

Adjunct

كل مكون غير أساسي والذي يمكن حذفه دون أن يحدث أي تأثير على نحوية الجملة.

53 **Adjunction** إلحاق

Adjonction

انظر: ملحق.

54 Adjuvant مُساعِد

Adjuvant

في السميائيات، فاعل يتدخل بشكل إيجابي لدى البطل، في مسار السرد.-ضد: معارض.

55 Adnominal مضاف إليه

Adnominal

الوظيفة التي يؤديها اسم أضيف إلى اسم آخر قصد التخصيص، مثال: كتاب زيد.

56 Adstratum طبقة إضافية

Adstrat

لغة أو لهجة تمثل طبقة لغوية أضيفت، في منطقة ما وفي فترة ما، للغة المستعملة بشكل أساسي بصفتها المرجع اللغوي الرئيس في تلك المنطقة. مثلا: الإنجليزية بالنسبة للفرنسية في الكيبيك.

57 Adverb ظَرْف

Adverbe

كلمة ترد في سياق فعل أو صفة أو ظرف لتدقيق المعنى أو تعديله. والظرف أنواع منها للزمان وللمكان ...إلخ.

58 Affiliation قرابة

Apparentement

نسب لغوي وتحدد اللسانيات التاريخية نوعين من أنواع القرابة : قرابة تاريخية تعود إلى تطور الفصائل اللغوية من اصل واحد، وقرابة من حيث البنية وتلاحظ في المتقاربات الصوتية أو التركيبية.

59 Affinity تشابه

Affinité

يشار إلى التشابه بين لغتين أو عدة لغات لا تربط بينها قرابة أو نسبة معينة، بل توجد بينها بعض التماثلات النمطية في تنظيم الجملة والمفردات العامة...إلخ.

60 Affirmation إثبات

Affirmation

وجه من أوجه الجملة.

61 Affix لاَصِقَة

Affixe

صرفية مربوطة دائما بجذع أو جذر وهي نوعان حسب وظيفتها: لواصق صرفية أو اشتقاقية تعمل على تغيير المعنى ولواصق تصريفية تخصص المقولات التي تدخل عليها. كما يمكن تصنيفها حسب موقعها فهي سوابق أو أوساط أو لواحق.

62 Affixation إلصاق

Affixation

ظاهرة تعرفها اللغات وهي تمتاز بوجود السوابق أو اللواحق أو الأوساط التي تربط بالأصل فتغير معناه أو تخصصه.

63 Affixing languages لغات إلحاقية

Langues agglutinantes

لغات تمتاز ببناء الكلمات بواسطة الزوائد.

لغات تستعمل لواصق مختلفة بعد الجذع للتعبير عن العلاقات النحوية.

64 Affricate مُعطَّش

Affriquée

صفة الصامت الذي يتميز بالتعطيش حين نطقه.-ظ تعطيش.

65 Affrication تَعْطِيش

Affrication

ظاهرة صوتية نطقية، مزج صوتي يجمع بين الانغلاق والاحتكاك. مثل الصامت (تش) أو الصامت (دج) في بعض اللغات أو اللهجات.

66 Agent — مُنَفِّذ

Agent

دور دلالي يسند إلى الفاعل الذي قام حقيقة بالفعل، وذلك في مثل: كتب الطالب الدرس، "الطالب" فاعل منفذ بخلاف: مرض زيد، "زيد" فاعل ليس بمنفذ.

67 Agglomerate — مَزِيج

Agglomérat

يشكل الصائتان المتتاليان أو الصامتان المتتابعان مزيجا صوتيا، مثل(تش) أو (دج)ن إلخ...

يشكل لفظ فتاة مزيجا دلاليا يتكون من (+إنسان) و(–ذكر).

68 Agglutinate languages — لُغَات مَزْجِيَّة

Langues agglutinantes

ظ. Affixing languages.

69 Agglutination — تركيب مَزْجِي

Agglutination

تركيب يجمع في وحدة واحدة بين مكونين أو عدة مكونات مختلفة أصلا.

70 Agrammatical form — صِيغَة لاَحِنَة

Forme agrammaticale

صيغة تخرق القواعد النحوية أو القواعد الصرفية.

71 Agrammaticality — لَحْن

Agrammaticalité

عدم التطابق وقواعد النحو للغة ما.

72 Agrammatism — حُبْسَة تركيبية

Agrammatisme

مظهر لغوي خاص بحبسة في التعبير يتميز بالحذف شبه الدائم للصرفيات النحوية.

73 Agraphia — حُبْسَة الكتابة

Agraphie

اختلال في الكتابة ناجم خلل قشري.

74 Air stream — مَمَرُّ الهواء

Ecoulement d'air

مجرى الهواء الذي يستعان به في إصدار مختلف الأصوات اللغوية وغالبا ما يكون أثناء عملية الزفير.

75 Alexia — حبسة القراءة

Alexie

اضطراب في القراءة ناتج عن خلل قشري للجهة الخلفية لمنطقة اللغة دون أن يكون مصحوبا باختلال في الجهاز البصري.وهي ثلاثة أنواع، منها ما هو خاص بالحروف ومنها ما هو خاص بالأسماء ومنها ما هو خاص بالجمل.

76 Algorithm — خَوَارِزْم

Algorithme

مجموعة من العمليات المتتالية والدقيقة قصد إيجاد حلول لنوع معين من المشاكل. ويمكن للنحو أن يكون خوارزميا حيث يترجم إلى مجموعة من التعليمات الواضحة التي تتيح توليد الجمل.

77 Alien word — كلمة دخيلة، كلمة غريبة

Mot intrus

كلمة أدخلت في لغة ما و لم تخضع لقوالب هذه الأخيرة.

78 Alliteration — جِنَاس استهلالي

Allitération

تكرار صوت أو مجموعة من الأصوات في بداية مجموعة من المقاطع أو في بداية مجموعة من الكلمات في نص ما.

79 Allocutaire — مُخَاطَب

Allocutaire

صفة الشخص الذي يتوجه إليه برسالة ما، فيتلقاها وقد يجيب عليها.

80 Allocution خِطَاب

Allocution

يطلق في بعض الحالات على الفعل الذي بواسطته يتوجه المتكلم إلى غيره من الناس.

81 Allograph بَدْخَطّي (بديل خطي)

Allographe

تمثيل مادي متعدد للحرف الواحد خلال الكتابة. مثال: ع وعـ بالنسبة للعين في العربية.

82 Allomorph بَدْصَرْفي (بديل صرفي)

Allomorphe

أشكال مختلفة للصرفية الواحدة أثناء التحقيق في السياق.

83 Allophon بَدْصَرْفي (بديل صوتي)

Allophone

متغير تكاملي لصوتية ما، أي أن تحقيقه مقيد بالسياق.

كل متغير لصوتية ما، سواء أكان حرا أم تكامليا.

84 Allophonic change تحوّل صوتي

Changement allophonique

تغير يطرأ على صوتية ويكون حرا أو مقيدا.

85 Allophonic variant بَديل صَوْتيّ

Variante allophonique

صوتية تأتي بديلا لصوتية أخرى دون إحداث تغيير في معنى الكلمة.

86 Allosem بَدْمَعْنَوي (بديل معنوي)

Allosème

سمة دلالية صغرى تحتمل تحقيقات مختلفة حسب السياق الدلالي الذي ترد فيه.

87 Allotagma بَد تاكْميم

Allotagmème

بديل حر أو مقيد للتاكميم.-ظ. Tagmeme.

88 Allotone بَدنَغمي (بديل نغمي)

Allotone

متغير بديل لوحدة نغمية وتحقيقه مقيد بالسياق.

89 Alphabet ألِفْباء

Alphabet

مجموع العلامات التي تستخدم في الكتابة للتمثيل للأصوات اللغوية وبالخصوص للوحدات المميزة منها. وتخضع لترتيب اتفاقي.

في النحو، مجموعة محددة من الرموز تحيل على عناصر اللغة.

90 Alteration of meaning تحْرِيف المعنى

Altération de sens

تغيير خاطئ للمعنى الحقيقي وينتج عنه تأويل على غير صواب.

91 Alternant مُتَنَاوِب

Alternant

في النحو التوليدي، صفة بعض قواعد إعادة الكتابة التي يجب أن تكون منشطرة من أجل تمثيل أنماط مختلفة لتوليد مركب ما وغالبا ما تكون بين حاضنتين. مثال: قاعدة إعادة الكتابة للمركب الفعلي هي: م ف : ف ل، ف م. (حيث ف هو رمز الفعل ول لازم و م متعد).

92 Alternation تَناوُب

Alternance

تغيير يقع على صوتية أو مجموعة من الصوتيات في نظام صرافي معين.والتناوب منه ما هو صائتي وما هو صامتي.

93 Alveolar لِثَوُوِي، لثَوي، سِنْخِي

Alvéolaire

صفة الصوامت التي تنتمي إلى فئة الأسنانية وتنجز في عملية النطق على مستوى مخاريب الأسنان العليا.

94 Alveopalatal — حَنَكي لِثَوِي، حنكي لثوي

Alvéopalatal

صفة الصوامت قبل الحنكية التي تنجز في عملية النطق على مستوى الحنك الأدنى الذي يشكل نقطة التماس لطرف أو مقدمة ظهر اللسان.

95 Amalgam — دَمْج، ملغمة

Amalgame

في اللسانيات الوظيفية، اختلاط عنصرين دالين أو عدة عناصر دالة بحيث تظهر كعنصر واحد ووحيد، بطريقة يصعب معها تفكيكه.

96 Amalgamating language — لغات دَمْجِية

Langue amalgamante

لغات تتميز بالدمج على مستوى الصرف والتركيب.

97 Ambiguity — لَبْس

Ambiguïté

خاصية بعض الجمل المتحققة التي تحمل عدة تأويلات.

98 Ambivalent word — لَفْظ من الأضداد

Mot ambivalent

لفظ يدل على معنيين متباينين وذلك حسب السياق الذي يرد فيه، مثال: الجون للأبيض والأسود.

99 Amerindian linguistics — لسانيات هنود أمريكية

Linguistique amérindienne

علم اللغات الهندية الأمريكية.

100 Amnesic aphasia — حُبْسَة التسمية

Aphasie amnésique

نوع من الحبسة ويتسم بفقدان ذاكرة الأسماء والمسميات خلال التواصل التلقائي.

101 Amorphous change — تغير عشوائي

Changement irrégulier

تغير لا يخضع إلى قواعد قياسية.

102 Amorphous languages — لغات عازلة

Langues isolantes; Analytic langages

لغات تتضمن عناصر لغوية مبنية وثابتة وليس فيها تمييز بين الجذع والزوائد النحوية في الكلمات.

103 Amplification — إسهاب

Amplification

في البلاغة، إجراء لغوي يوسع بموجبه عنصر يراد التركيز عليه في الجملة، فيضاف إليه عنصر على شاكلته.

104 Amplitud of sound — سعة الصوت

Amplitude du son

في الصوتيات الإصغائية، الفرق الحاصل في الموجة الصوتية بين نقطة الاستقرار والنقطة القصوى التي تصل إليها جزيئات الهواء المهتزة.

105 Amusia — حُبْسَة الألحان

Amusie

فقدان اللغة الموسيقية الناتج عن خلل قشري ويفقد المصاب قدرة التعرف على الأصوات الموسيقية أو إنتاجها، بعد أن كان قادرا على ذلك قبل ذلك.

106 Anacoluthe — التفات

Anacoluthe

انقطاع في بناء الجملة المكونة من جزأين سليمين تركيبا يفضيان إلى متوالية معقدة من حيث التركيب وإلى صورة بيانية.

107 Analogical extension — توسيع قياسي

Extension analogique

زيادة صرفية أو اتساع في المعنى خاضعان للقواعد المطردة.

108 Analogus languages — لغات نظائر

Langues analogues

حسب التصنيف القديم، لغات تتسم بترتيب ثابت للكلمات داخل الجمل.-ضد لغات تقليبية.

109 Analogy — قياس

Analogie

عند النحاة الإغريق، الاطراد في الظواهر اللغوية والتواتر الحاصل فيها والذي يسمح بتصنيفها داخل نماذج استنبطوها من أشكال تلك الظواهر واشتغالها.ضد: معيار.

عند النحاة العرب، النموذج الذي يقاس عليه في التوليد اللغوي -ضد: سَمَّاع

110 Analysable — قابل للتحليل

Analysable

في النحو التوليدي، خاصية متتالية نهائية مولدة بواسطة المكون الأساس، لها بنية تستلزم انطباق تحويل معين.

111 Analysis (Grammatical ~) — تحليل نحوي

Analyse grammaticale

من المنظور التقليدي، تحليل عناصر الجملة من حيث طبيعتُها ووظيفتها. مثال: إعراب الجُمَل.

112 Analytic — تحليلي

Analytique

[illegible] تمتاز بها اللغات العازلة.ضد: تأليفي.

إجراء لساني يجزئ الوحدات الكبرى إلى وحدات دنيا

113 Analytic languages — لغات تحليلية

Langues analytiques

ظ. لغات عازلة.-ظ. لغات إلحاقية.

114 Anaphor — 1- عائد

Anaphore

في النحو، سيرورة تركيبية، تتمثل في استعمال عنصر وهي ضمير في الغالب ويحيل على عنصر آخر سابق في النص، مركب اسمي، مثلا

2- تصدير

في البلاغة، إعادة كلمة أو مجموعة من الكلمات، قصد إبراز أهميتها.

115 Anaphoric — عائدي

Anaphorique

صفة عنصر يحيل على عنصر آخر موجود في النص.

116 Anarthria — حُكْلة

Anarthrie

[illegible] التعبير الموسومة باضطرابات في برمجة الصوتات و[illegible]اليات الصوتات.

117 Anastrophe — قلب الترتيب

Anastrophe

تحويل يطرأ على الترتيب العادي لكلمات الجملة تقديما أو تأخيرا.

118 Ancestor languages — لغة أصلية

Langue mère

[illegible] تنحدر منها لغات أخرى [illegible]

119 Animal language — لغة الحيوان

Langage animal

نسق من الإشارات الصوتية والحركية تستخدمها الحيوانات للتواصل فيما بينها. مثال: لغة النحل.

120 Animate حَيّ

Animé

مقولة فرعية للأسماء التي تشير دلاليا إلى الكائنات الحية، إنسان أو حيوان، والتي تخضع لقيود تركيبية خاصة. –ضد: جامد.

121 Annexation إضافة

Annexion

حالة نحوية تخضع العناصر فيها إلى ترتيب معين. مثال: في اللغة العربية، المضاف + المضاف إليه.

122 Anomalie شذوذ

Anomalie

عند النحاة خاصية عدم الاطراد في اللفظوهي عكس القياس.

123 Antanaclasis ترديد

Antanaclasis

في البلاغة، إعادة كلمة معينة بمعان عديدة.

124 Antecedent معود عليه

Antécédent

عنصر في الجملة يحيل عليه العائد.

125 Antepenultiem سابق لما قبل الأخير

Antépénultième

مقطع يأتي سابقا للمقطع قبل الأخير.

126 Anterior أمامي

Antérieur

صفة الصوتية التي تنجز بتقدم كتلة اللسان في الجزء الأمامي من الفم وبارتفاعها في الوقت نفسه نحو أدنى الحنك.

127 Anterior vowel صائت أمامي

Voyelle antérieure

صوتية تتحقق في الجزء الأمامي من تجويف الفم.

128 Anthroponymie دراسة أسماء الأشخاص

Anthroponymie

دراسة تهتم بأصل أسماء الأشخاصوتستعين بأبحاث خارج اللغة كالتاريخ مثلا.

129 Antimentalism لا ذهنية

Antimentalisme

سمة بعض التيارات اللسانية التي تضع جانبا للمعنى في الملفوظ اللغوي ولا تهتم إلا بشكله وموقعه من السلوك الإنساني. وتستمد أصولها من علم النفس السلوكي. مثال: نظرية الحافز لدى بلومفيلد Bloomfield.

130 Antithesis طباق

Antithèse

طريقة في التعبير تقابل بين كلمتين في نص واحد أو بين مجموعة من الكلمات ذات معان متقابلة.

131 Antonym مضاد

Antonyme

وحدة ذات معنى معاكس لوحدة أخرى.

132 Antonymy تضادٌ

Antonymie

علاقة الضدين من حيث الدلالة.

133 Aorist مُطْلَق

Aorists

جهة في الفعل تعبر عن تمام إنجاز الحدث أو عن بداية إنجازه ولا علاقة لها بزمن الفعل.

134 Aoristic gnomic مطلق كوني

Aoriste gnomique

سمة الجهة التي تدل على إنجاز تام للحدث بشكل كوني كالحقائق العلمية المثبتة.

135 **Aoristic inchoative** مطلق بدئي

Aoriste incohatif; Aoristic ingressive; Aoriste ingressif

جهة في الفعل تعبر عن بداية إنجاز الحدث ولا علاقة لها بزمن الفعل.

136 **Aoristic resultative** مطلق غائي

Aoriste résultatif

جهة في الفعل تعبر عن نتيجة إنجاز الحدث ولا علاقة لها بزمن الفعل.

137 **Aperture** الفراغ

Aperture

انفتاح مخرج الفم حين إصدار صوت معين.

138 **Apex** أسَلَة، ذولق

Apex

رأس اللسان.

139 **Aphaeresis** سقوط الأول

Aphérèse

تغير يطرأ على كلمة بحذف اولها ويكون إما قطعة أو مقطعا أو عدة مقاطع.

140 **Aphasia** حُبْسَة

Aphasie

اضطراب في التواصل ويكون سببه اختلال في الجهة اليسرى من الدماغ فينعكس على التعبير أو التلقي لكن بدون تأثير كبير على سلامة التفكير.

141 **Apical** أسَلي، ذولقي

Apical

صوتية محققة بأسلة اللسان

142 **Apicalezed** مُؤسَّل

Apicalisé

سمة صامت قريب من أن يكون محققا برأس اللسان على مستوى الأسنان أو أدنى الحنك.

143 **Apico-alveolar** أسَلي لحَوي

Apico-alvéolaire

صوتية محققة بأسلة اللسان استنادا إلى التجاريب السفلى.

144 **Apico-dental** أسَلي أسناني

Apico-dental

صوتة محققة بأسلة اللسان استنادا إلى الأسنان.

145 **Apico-prepalatalized** أسَلي قُبَحَنكي

Apico-prépalatalisé

صوتية محققة بأسلة اللسان استنادا إلى المنطقة الأمامية من أدنى الحنك.

146 **Apocope** جَزْم، ترخيم

Apocope

تغير صوتي ناتج عن سقوط صوتية أو مقطع أو عدة مقاطع من آخر الكلمة.

147 **Apodosis** جواب الشرط

Apodose

جملة أساسية تأتي جوابا للشرط.

148 **Apophony** تناوُب

Apophonie

ط. **Ablaut**

149 **Aposiopesis** فصل مقطوع

Aposiopèse

قطع جمله بصمت مفاجئ يتلوه فصل.

150 **Appelative name** اسم جنس

Appellatif

عنصر لغوي، إما اسم أو عبارة، يتوجه بها المتكلم للمخاطب قصد مناداته أو استجوابه وغالبا ما تكون خاضعة لقواعد تختلف حسب المجتمعات.

151 Application — تطبيق

Application

استعمال لوحدات لغوية مماثلة بسبب ورودها في ظرف واحد. مثلا، في حالة الاعتذار، تستخدم عبارة "معذرة" في العربية و sorry بالإنكليزية وexcusez-moi بالفرنسية.

ميدان استعمال الكلمة بمفهوم خاص. مثال: "غرفة" في التعمير وفي القانون الدستوري.

152 Applied linguistics — لسانيات تطبيقية

Linguistique appliquée

دراسة علمية للغة ذات بعد عملي يتوق إلى إيجاد حلول ناجعة لمشاكل بعينها في مجال التعليم والتربية...إلخ...

مجموع الأبحاث التي تستخدم الإجراءات اللسانية لإيجاد حلول لبعض المشاكل التربوية أو المهنية ولإيجاد أجوبة لأسئلة تطرحها تخصصات أخرى.

153 Apposition — بدل، عطف بيان

Apposition

تعبير يأتي بعد تعبير آخر يدل على المدلول نفسه بطريقة أخرى.

154 Appositive clause — جملة بدل

Phrase appositive

جملة ألحقت بجملة أخرى تؤكد مدلولها.

155 Arbitrariness — اعتباطية

Arbitraire

خاصية العلاقة بين الدال والمدلول وهي ناتجة عن تواضع ضمني بين أفراد العشيرة اللغوية.

156 Arborescence — تشجيرة

Arborescence

تمثيل لبنية الجملة بواسطة تشجير متفرع حسب مكوناتها وهو عبارة عن وصف بنيوي يسمى سامة مركبية أو مؤشر مركبي.

157 Archaic — قديم

Archaïque

صفة شكل معجمي أو بنية تركيبية تنتمي إلى نظام لغوي متقادم مندثر أو في طريق الاندثار.

158 Archaism — لفظ قديم

Archaïsme

لفظ اندثر من الاستعمال اللغوي اليومي.

159 Archilexeme — معجمية جامعة

Archilexème

وحدة معجمية تجمع بين سمات دلالية وتسقط التقابلات الموجودة بينها مع أنها تميز بين وحدات معجمية أخرى.
مثال: مقعد يجمع بين سمات الكرسي والكرسي بقواعد والأريكة والبوفة...إلخ...

160 Archiphoneme — صوتية جامعة

Archiphonème

وحدة صوتية مجردة وتمثل تحييدا للتقابل الحاصل بين صوتيات معينة، فتتكون من مجموع الخاصيات المميزة بين صوتيتين.

161 Area — منطقة

Aire

مجال جغرافي خاص بواقعة أو بمجموعة من الوقائع اللغوية أو اللهجية.

162 Area language — منطقة لغوية

Aire linguistique

مجال جغرافي خاص بواقعة أو بمجموعة من الوقائع اللغوية داخل عشيرة أو عشائر معينة.

163 Arrow سَهْم

fléche

في النظام النحوي التوليدي، رمز على شكل السهم يدل على إعطاء أمر بإعادة كتابة العنصر على اليسار بعنصر أو متوالية من العناصر على يمين السهم.

164 Article (defined-) أداة التعريف

Article défini

مقولة فرعية من المحددات وهي من المكونات الضرورية لقيام المركب الاسمي.

165 Article (undefined-) أداة التنكير

Article indéfini

مقولة فرعية من المحددات وهي من المكونات الضرورية لقيام المركب الاسمي.

166 Articulation تَلَفُّظ

Articulation

مجموع حركات أعضاء جهاز التصويت التي تحدد شكل مختلف المزائين خلال خروج الهواء من الحنجرة.

167 Articulatory basis أساس تلفظي

Base articulatoire

مجموع العادات النطقية الخاصة بلغة ما.

168 Articulatory organe عضو النطق

Articulateur

عضو جهاز التصويت ويتدخل بواسطة حركات تعترض مجرى الهواء داخل الحنجرة فيحدث الصوت.

169 Articulatory phonetics صوتيات تلفظية، صوتيات نطقية

Phonétique articulatoire.

من أقدم فروع الصوتيات وهي تدرس الأصوات من حيث مخارجها في جهاز التصويت.

170 Artificial language لغة اصطناعية

Langue artificielle

لغة غير طبيعية يبتكرها أشخاص قصد التواصل فيما بينهم. مثال: الإسبرانتو.

مجموع بناءات خاصة، مصنوعة من قبل الإنسان باستعمال بعض خصائص اللغات وقد تكون ستنا مرموزا أو لغة مثل الرياضيات.

171 Arytenoids طرجهاليان

Aryténoïdes

غضروفا الحنجرة وهما اثنان يرتبط بهما الطرف الخلفي للحبال الصوتية.

172 Ascending intonation mark علامة التنغيم الصاعد

Marque d'intonation ascendante

رمز يوضع للجمل الاستفهامية التي تحمل نغمة صاعدة.

173 Ascending joint إيصال صاعد

Jointure montante

مفترق التنغيم الصاعد في الأواخر مثلا في الجملة الاستفهامية.

174 Asemantic لا دلالي

Asémantique

غير مطابق لقيود الدلالية وغير خاضع لقواعدها.

175 Aspect جهة

Aspect

مقولة نحوية تعبر عن التمثيل الذي يعطى لحدث الفعل بخصوص امتداده وتمامه ...إلخ.

في النحو التوليدي، تعد الجهة والزمان والموجهات من مكونات الأداة المرافقة للفعل.

176 Aspirated مهموس، هائي

Aspiré

انسدادي مهموس يواكب تحقيقه تنفيس يمثل له عادة(ب) "هـ" أو [h] في الكتابة الصوتية العالمية. مثال: ph.

177 Aspiration تنفيس

Aspiration

صوت ناتج عن انفتاح الحنجرة خلال انغلاق الفم والمرافق لنطق الأصوات الانسدادية المهموسة في بعض اللغات.

178 Assertion إخبار

Assertion

نمط من التواصل بين المتكلم والمخاطب ويعتمد على مكونات ضمنية من نوع أخبرك أن وأقول لك، إلخ...

179 Assertive خبرية

Assertif

صفة الجملة التي تقابل الجملة الاستفهامية والجملة الأمرية وترادف الجملة التقريرية. مثال: جاء زيد.

180 Assibilation تصفير

Assibilation

تحويل صوت انسدادي إلى صفيري.

181 Assimilation مُمَاثَلَة

Assimilation

تعديل شائع في تحقيق الوحدات الصوتية وينتج عن التقاء صوتية بصوتية مجاورة فتحصل الصوتيتان المتجاورتان على خاصيات صوتية مشتركة.

182 Associative relations علاقات التداعي، علاقات منسقية

Rapports associatifs

عند سوسير، علاقات بين عناصر اللغة تخلق قيمتها من خلال الاختلاف والتكامل فيما بينها. مثلا، كلمة تعليم هي في علاقة مع تربية وتلقين من جهة، ومع علم وتعلم من جهة أخرى.

183 Assonance جِنَاس صوتي

Assonance

تكرار الصائت المنبور في آخر كلمة أو مجموع كلمات موزونة والذي يوجد في آخر كلمة أو مجموع كلمات موزونة سابقة.

184 Asterisk نُجيمة

Astérisque

علامة توضع قبل الكلمة وتدل على صورة افتراضية تعد أصلا لكلمة ما في لغة معينة.

علامة توضع قبل الجملة وتدل على أنها لاحنة.

185 Asyllabic لا مَقْطَعي

Asyllabique

خاصية الوحدات الصوتية التي لا يمكن أن تؤدي وظيفة قمة المقطع والتي تسمى بالصوامت.إلا أنه في بعض الحالات وفي بعض اللغات، توجد صوامت تؤدي هذه الوظيفة.

186 Asyndetic construction فَصْل

Asyndète

غياب الربط الصوري بين وحدتين لغويتين.

غياب أداة الربط حيث تستوجب القاعدة وجودها.

187 Attraction جَذْب

Attraction

تغيير صوتي تخضع له الكلمة بتأثير كلمة أخرى.

188 Attribute صِفَة

Attribut

خاصية ينعت بها شخص أو شيء بواسطة لفظ محدد في الجملة.

189 Attributive ممنوح

Attributif

المركب الحرفي في فئة الأفعال ذوي مفعولين. مثال: المركب الحرفي "لعمرو" هو الممنوح في "أعطى زيد كتابا لعمرو".

190 Audibility مسموعية

Audibilité

قدرة التقاط أشكال الإشارات الصوتية والتعرف عليها مثل الصوامت وهي مصحوبة بالصوائت في السلسلة الكلامية.

191 Audi-muteness عَمَه لغوي

Audi-mutité

عند الطفل، قصور هام في التعبير اللغوي دون أي خلل في السمع ويتصرف الطفل أمام لغته الأم كما لو أنه أمام لغة أجنبية.

192 Audiogram سماعية

Audiogramme

تمثيل خطي لحساسية الأذن عبر مختلف الأصوات.

193 Audiometry قياس السمع

Audiomètre

قياس مدى قابلية التقاط مختلف أصوات اللغة.

194 Auditive retroaction ترجيع سماعي

Rétroaction auditive

سماع المرء لنفسه.

195 Auditory phonetices صوتيات سمعية

Phonétique auditive

فرع من الصوتيات يعنى بدراسة الأصوات من حيث السمع.

196 Augment زيادة

Augment

عناصر لغوية سابقة للجذع الفعلي أو لاحقة له في تصريف الفعل.

197 Augmentative مُكبِّر

Augmentatif

صفة اللاصقة حين يكون لها معنى "ذو درجة مرتفعة أو عالية".

198 Auto domined إشراف ذاتي

Auto dominé

في النحو التوليدي، عنصر لغوي يشرف على نفسه. يتيح الإشراف الذاتي التكرارية.

199 Auto-correction تصحيح ذاتي

Auto-correction

تعديل يدخله المتكلم على خطابه حين يلاحظ أن ما تفوه به لا يتلاءم مع ما يقصده.

200 Automatic translation ترجمة آلية

Traduction automatique

تعويض الإنسان بالآلة في أنشطة الترجمة. وقد أدى تطور الحاسوب إلى عقد آمال كبيرة على الترجمة الآلية في السنين الأخيرة مما استدعى وضع الأسس النظرية لذلك، غير أن أكبر عائق هو أن الآلة ليست ذات حدس لغوي.

201 Autonome استقلالية

Autonome

عند أندريه مارتيني (1965) André Martinet، ميزة بعض المركبات اللغوية التي ترد في أماكن مختلفة من الجملة وتحتفظ بدورها دون أن تكون مقيدة بمكان معين.

202 Autonymly إحالة ذاتية

Autonymie

إحالة الدليل على نفسه وليس على الشيء الخارجي الموجود في العالم.

203 **Autoreguation** ضبط ذاتي

Autorégulation

نظرية بموجبها تتفاعل العناصر المؤلفة لنظام ما وتولد من الداخل التوازن اللازم وتشتغل بشكل تلقائي. وقد يستند إلى هذه النظرية في الدراسات المجتمعية وفي اللسانيات الاجتماعية.

204 **Autosegmental theory** نظرية تقطيعية

Théorie autosegmentale

عند جون كولدسميث(1976، John Godsmith، دراسة الأصوات اللغوية من منظور متعدد الصفوف ويعد تجديدا للنظرية الصواتة التوليدية كما وردت عند شومسكي وهالي Chomsky & Halle.

205 **Auxiliary** أداة

Auxiliaire

في النحو التوليدي، مقولة نحوية، وتعد مكونا ضروريا في المركب الفعلي وتختزل في (أد) وتتضمن الزمان والجهة والموجه.

206 **Auxiliary language** لغة مساعدة

Langue auxiliaire

عند سابيرedward'Sapir، لغة تيسر التواصل على المستوى الدولي ولا تسعى إلى الحلول محل اللغات الوطنية.

207 **Auxiliary verb** فعل مساعد

verbe auxiliaire

فعل يرد في الصيغ الفعلية المركبة وينتمي إلى فئة معينة مثل كان وأخواتها.

208 **Axiom** مُسلّمة

Axiome

صيغة سليمة لا تحتاج إلى تعليل وتعد من المرتكزات البديهية التي تستند إليها نظرية ما. مثال: في النحو التوليدي، تنطلق القواعد المركبية من الجملة التي يرمز إليها ب Σ والتي تعد من المسلمات.

209 **Axiomatic** بَدْهي

Axiomatique

صفة نظام يستند إلى مجموعة من المبادئ البسيطة مسلم بها وتعتمد على التدليل الرياضي.

210 **Axiomatic theory** نظرية المُسلّمَات

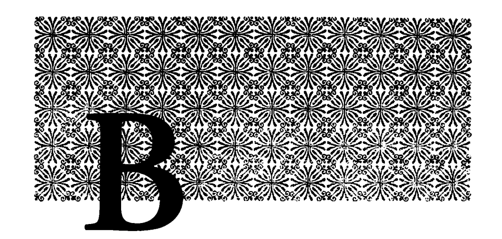
Théorie axiomatique

نظرية تتضمن أربعة عناصر وهي:لائحة رموز -قواعد تحدد المتواليات المقبولة من الرموز-مبادئ أولية لا تحتاج إلى تعليل-قواعد الاستدلال.مثال: النظرية التفريعية في النحو التوليدي.

211 **Axis** محْوَر

Axe

عند دو سوسير De Saussure، علاقة العناصر اللغوية فيما بينها على مستوى الترابط التركيبي وعلى مستوى الأنموذج.



212 **Babbling** بأبأة

Babillage

طريقة إنجاز المعطيات اللغوية لدى الطفل في مرحلة اكتـساب للغة.

213 **Baby-talk** بأبأة

Babil enfantin

ظ. Babbling.

214 **Back sound** صوت خلفي

Son d'arrière

صوت يصدر من الحنجرة.

215 **Back vowel** صائت خلفي

Voyelle d'arrière

صائت يتطلب نطقه رجوع كتلة اللسان إلى الخلف نحو الحلق.

216 **Barbarism** عُجْمَة، لَحْن

Barbarisme

وصف لصورة الكلمة غير المولدة بواسطة قواعد اللغة وخاصة القواعد الصرفية –الصوتية.

217 **Bare** مُجَرَّد

Nu

صفة تطلق على العنصر اللغوي غير المزيد.

218 **Barrier** حَدّ

Limite

شكل يفصل بين لغتين أو لهجتين أو محيطين يختلفان في سمتين تنتميان إلى مقياس واحد.

رمز ميتا لغوي يبين بداية ونهاية كل من الجملة أو الكلمة أو الصرفية .

219 **Barrier mark** علامة الحد

Marque de frontière

رمز يوضح بداية ونهاية وحدة لغوية ما. مثال:علامة الحد للصرفية هي [+] أو الكلمة هي [#] او الجملة هي[# #].

220 **Base component** مُكوِّن أساس

Constituant de base

مُكوِّن رئيسي.

221 **Base compound** مُركّب أولي

Composé de base

مُركّب أصلي.

222 **Base rules** قواعد مقولية

Règles catégorielles

قواعد يضمها المكون الأساس وتتكفل بتوليد البنية العميقة لجمل اللغة.

223 **Basic form** صيغة أولية

Forme basique

في النحو التوليدي، الصيغة الأساس قبل انطباق التحويلات والتعديلات ...إلخ.

224 **Basic language** لغة أساس

Langue de base

الأداة الأولى في التواصل لدى العشيرة اللغوية.

لغة تعد الأصل في الاشتقاق أو في التطور اللغوي بالنسبة لمنوعة متفرعة عنها.

225 **Basic rules** قواعد مركبية

Règles de base

قواعد أولية تكون الأساس المركبي للنحو.

226 **Basic sentence** جملة نواة

Phrase noyau

في النحو البنيوي، هي الجملة البسيطة الخبرية المثبتة والمبنية للمعلوم.

في النحو التوليدي، هي الجملة البسيطة المولدة بالأساس المركبي للنحو.

227 **Basic structure** بنية أساس

Structure de base

الأساس، في النحو التوليدي، يحدد البنيات العميقة في اللغة.ظ. جملة نواة.

228 **Basic vocabulary** ملفظة أساسية

Vocabulaire de base

مجموع المفردات الرئيسية التي تنتمي إلى حقل ما.

229 **Basilect** لُغيّة دنيا

Basilecte

في نظرية الاسترسال اللغوي، مستوى لغوي متداول ويعده المتكلمون أدنى قيمة من مستوى اللغية العليا.

230 **Basis** أصل

Base

جذر عار من الزيادات المختلفة.

231 **Basis of articulation** مَخْرَج أصلي

Base d'articulation

النقطة الأساسية في حيز النطق.

232 **Basis of derivation** مُشتق منه

Base de dérivation

صفة العنصر اللغوي الذي تشتق منه عناصر لغوية أخرى.

233 **Behaviourem** وحدة سلوكية

Béhaviourème

في النظرية الطاكميمية، تصور بمقتضاه يتم تفكيك الخطاب بصفته سلوكا لغويا إلى وحدات سلوكية صغرى.

234 **Behaviourism** سلوكية

Béhaviourisme

نظرية نفسانية تفسر الظواهر اللغوية بتحليل السلوكات الملحوظة والجزم بأنها أجوبة لحوافز خارجية تثير هذا النوع من رد الفعل.و هي نظرية فرعية عند البنيوي الأمريكي بلوم فيلد.وجه لها شومسكي انتقادا مفاده أن السلوكية عاجزة عن الوعي بإبداعية متكلم اللغة.

235 **Bemolisation** تخفيض

Bémolisation

إنزال قوة الصوت بالنقص من ذبذباته.

236 **Bemolised** مخفوض

Bémolisé

الأصوات المخفوضة بالشفية هي الأصوات الشائعة في لغات العالم مثل الحركات المستديرة.

237 **Beneficiary** مستفيد

Bénéficiaire

الشيء أو الشخص الذي تقوم الواقعة عنها الفعل لفائدته مثل هند في النحو أعطى زيد كتابا لهند.

238 **Bilabial** شفتاني

Bilabial

صامت يتحقق بانغلاق أو انقباض ناتجين عن تقارب الشفتين من بعضهما.و يتميز الشفتاني –من الناحية الإصغائية –باهتزاز أقل من الشفتاني –اللسان.

239 **Bilabiodental** شفتاني أسناني

Bilabiodental; Labiodental

صامت يتحقق باقتراب الشفة السفلى من منطقة التقاء الشفة العليا والثنايا.

240 **Bilabiopalatal** شفتاني حنكي

Biablopalatal; Labiopalatal

صوت معقد له حيز الاعتماد الأول حنكي والثاني شفتاني.

241 **Bilabiovelar** شفتاني حجابي

Bilabiovélaire; Labiovelar; Labiovélaire

صوت يتحقق بحيزي اعتماد ,الأول شفتاني والثاني حجابي , مثلا السائل.

242 **Bilateral** جانباني

Bilatéral

صفة صامت جانبي له تلفظ يتضمن انسيابا للهواء من الجانبين معا لحيز الاعتماد.

243 **Bilateral opposition** تقابل ثنائي

Opposition bilatérale

في الصواتة البنيوية، من منظور تروبتزكوي، تقابل بين صوتيتين يميز بينهما بواسطة سمة أو سمات صوتية محددة.

244 **Bilingual** مزدوج اللغة

Bilingue

صفة من يتكلم بلغتين مختلفتين.

245 **Bilingual dictionary** قاموس ثنائي اللغة

Dictionnaire bilingue

مسرد معجمي يتضمن المداخل والتعاريف في لغتين.

246 **Bilingualism** ازدواجية لغوية

Bilinguisme

بشكل عام , هي الوضعية اللغوية التي يضطر فيها المتكلم إلى الاستعمال بالتناوب للغتين مختلفتين، وذلك تبعا لأخلاق الموقف والأحوال ...إلخ.

247 **Biliteral** ثنائي الحروف

Bilitère

صفة الجذر الذي يتكون من حرفين.

248 **Binarism** مثنوية

Binarisme

نظرية صوتية تفرض وجود علاقات التقابل بين الوحدات الصوتية للغة انطلاقا من المبدأ المثنوي.من ابرز روادها جاكبسون وهال Jakobson & Halle.

249 **Binary** مثنوي

Binaire

التقابل المثنوي نمط خاص من العلاقات بين السمات إذ حضور سمة يعني غياب أخرى.

التحويل المثنوي في النحو التوليدي تحويل معمم ينطبق على جملتين في البنية العميقة .

250 Binary construction تركيب ثنائي

Construction binaire

تركيب يحتوي على عنصرين اثنين.

251 Binary cut تقطيع ثنائي

Segmentation binaire

تقطيع يستند إلى مبدإ الثنوية.

252 Binary principle مبدأ الثنوية

Principe de binarisme

في الصواتة، مبدأ يقضي بوجود علاقة بين الوحدات اللغوية بالاستناد إلى حضور أو غياب إحدى السمات المميزة.

253 Bisemy مثنوي الدلالة

Bisémie

كلمة لها معنيان مختلفان حسب السياق.

254 Blade صفيحة

Lame

الحافة الأمامية المحيطة بالواجهة العليا للسان.

255 Blade sound صوت صفيحي

Laminal

صوت ينجز بواسطة الحافة الأمامية المحيطة بالواجهة العليا للسان.

256 Blocked syllable مقطع منغلق

Syllabe fermée

مقطع يتذيل بصامت.

257 Blocked transformation تحويل موقوف

Transformation bloquée

تحويل يمنع لقيد من القيود.

258 Blocked vowel صائت مغلق

Voyelle entravée

صائت متبوع بصامت في المقطع نفسه.

259 Body language لغة الجسد

Langage corporel

مجموع الحركات التي يقوم بها الشخص غالبا بدون شعور والتي لها مدلولات هامة من الجانب التواصلي والنفساني.

260 Borrowed word دخيل

Terme d'emprunt

لفظ تقترضه لغة ما من لغة أخرى غير أنه لا يتأقلم ويبقى دائما خارج النسق.

261 Borrowing اقتراض

Emprunt

يثبت الاقتراض اللغوي حين تستعمل اللغة أ وحدة أو سمة لغوية كانت موجودة سابقا في اللغة (ب) ويعد الاقتراض اللغوي الظاهرة اللسانية الاجتماعية الأكثر أهمية في اتصال اللغات.

262 Bound accent نبر مُقَيَّد

Accent lié

نبر يحدث وجوبا في سياق معين.

263 Bound form صيغة مُقَيَّدة

Forme liéem Ant. Free formm Forme libre.

صيغة تخضع لقيود سياقية داخل النسق اللغوي.-ضد صيغة حرة.

264 Bound morphem صرفية مقيدة

Morphème lié

صرفية غير حرة، ترد لزوما في سياق لغوي معين.

265 Bound sentence جملة محمولة

Phrase subordonnée

جملة تابعة لجملة رئيسية.

266 Boundary **حَدٌّ**

Frontière

علامة للتفريق بين عنصرين لغويين مختلفين ومتجاورين ويفصل بينهما برمز + أو #.-ظ.

.Barrier-Limite

267 Boundary (linguistic) **حَدٌّ لغوي**

Frontière linguistique

في الجغرافية اللسانية، خط مثالي يشير إلى الانتقال من لهجة إلى أخرى أو من لغة إلى أخرى. والحدود بين اللغات المختلفة تكون واضحة، بينما تكون غير واضحة بين اللغات المتقاربة.

268 Bounded **مُقَيَّد**

Lié

حسب بلومفيلد، يدعى كل شكل لغوي مقيدا حين لا يرد أبدا بمفرده، فاللواصق الزمن والشخص، مثلا، هي أشكال أو صور مقيدة.

حسب بلمسليف، تكون المتغيرة مقيدة حينما تنتج آليا من المحيط، وتعد المتغيرة تنوعا غير حر.

269 Bounded vowel **صائت مقيد**

Voyelle entravée

صفة الصامت المتمي لمقطع ينتهي بصامت (س ح س) وهو يقابل الصامت الحر.

270 Bow bow theory **نظرية البوهرة**

Ouâ ouâ

نظرية في نشأة اللغة.

271 Bracketting **تقويس**

Etiquetage

توسيم أجزاء الجملة والتمثيل لها بمقولات داخل أقواس.

272 Branch **فصيلة صغرى، فَرْع**

Sous famille; branche

مجموعة فرعية من لغات عائلة واحدة.

في مجموعة مكونة من كل اللغات يقصد بالفرع المجموعة التابعة المكونة من اللغات ذات القرابة والتي انفصلت عن بعضها في تاريخ معين.

273 Branching program **تفريع**

Arborescence

عملية التشجير في النحو التوليدي.

274 Break **وَقْف**

Pause

توقف عن الاسترسال في الكلام، مثلا في أواخر الجمل.

275 Breaking **انشطار**

Fracture

ظاهرة تمدد تجعل الحركات البسيطة حركات مزدوجة.

276 Breath group **مجموعة نفسية**

Groupe de souffle

مجموعة من العناصر اللغوية التي تنطق في متتالية تمتد بين فترتين للتنفس.

277 Breath pressure **قوة النفس**

Pression d'expiration

ضغط الهواء الداخلي.

278 Breath stream **مجرى النفس**

Colonne d'air

الهواء الزفيري عادة والذي يقع أثناءه نطق الأصوات اللغوية.

279 Breve قصير

Bref

صفة الصوت الذي يكون امتداده زمنيا مختصرا أو أقل بالمقارنة مع غيره. وعلى العموم فالصوامت أقصر من الصوائت.

280 Breve vowel صائت قصير

Voyelle brève

صوتية تتميز بعدم طول مدتها الزمنية أثناء الإنجاز.

281 Bright vowel صائت أمامي

Voyelle claire

صائت ينطق حين تتجمع كتلة اللسان نحو مقدمة الفم.

282 Broad transcription كتابة صوتية عريضة

Transcription large

كتابة صوتية لا ترسم بدقة الأصوات اللغوية وتكتفي بالإشارة إلى الأصوات المميزة وغالبا ما تشير إلى المستوى الصواتي.

283 Broken plural جَمْع التكسير

Pluriel brisé

في اللغة العربية، نوع من أنواع الجموع الشاذة والتي تتميز بكسر جذر الكلمة وتدخل الكواسع وسط هذا الجذر، ويقابله الجمع السالم بنوعيه.

284 Buccal فموي

Buccal

صفة الصوت الذي يتحقق بواسطة تجويف الفم.

285 Buccal cavity تجويف فموي

Cavité buccale

يطلق على أهم التجويفات فوق الحنجرية، شكله وتأثيره على الذبذبات التي تصدره أكثر من أي جزء في جهاز التصويت.

286 Burring لَثغة الراء

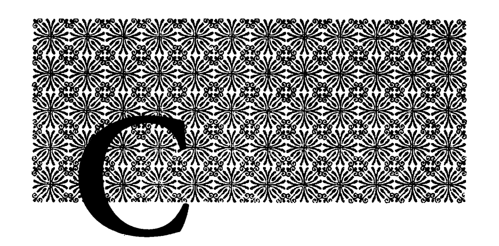
Grasseyement

نطق الراء على نحو الغين في بعض اللغات أو اللهجات.

287 Burst انفجار

Explosion

عملية إطلاق الصوت بعد الانسداد في حيز النطق.



288 **Cacophony** تنافر صوتي

Cacophonie

تكرار غير مقبول أو مستهجن الأصوات بعينها (الصوتيات أو المقاطع).مثل : مستشزرات.

289 **Cacuminal** تقعيري

Cacuminal

صامت يتضمن تلفظه تماس ظهر طرف اللسان مع قبة الحنك.

290 **Cadence** كلمة ختامية

Cadence

انخفاض النبر الذي يميز آخر الوحدة اللغوية (كلمة , مركب , جملة).

291 **Caducous** 1– معرض للحذف

Caduc

ينطبق على بعض الصوتيات وخاصة الصوائت القابلة للاختفاء في سلسلة منطوقة.

2– متقادم

في طريق الاضمحلال.

292 **Calligraphy** فن الخط

Calligraphie

استخدام الخط لأهداف جمالية.

293 **Calque** نَقْل

Calque

ترجمة حرفية لعبارة أو كلمة من لغة معينة إلى لغة أخرى، لكي تعطي تسمية لمفهوم أو شيء جديد.

294 **Capital** حرف كبير

Majuscule

رسم خطي للحرف، إذا كان في أول الجملة أو كانت الكلمة اسما علما.

295 Cardinal أصلي

Cardinal

رقم اصلي يكون صفة تعبر عن الكم (4.3.2.1).

صوت أصلي يعد وضعه التلفظي معيارا .

296 Caret علامة إقحام

Chevron

297 Case إعراب حالة

Cas

مقولة نحوية ترتبط بالمركب الاسمي.

نحو الحالات ابتدعه فيلمور Fillmore بحلل الجملة بموجهات معنية .

298 Case grammar مدرسة الحالات النحوية

Grammaire des cas

نظرية تستند على الحالات الإعرابية في ضبط الوظائف النحوية. مثال. نظرية فيلمور Fillmore.

299 Casual languages لغات إعرابية

Langues casuelles

اللغات الإعرابية هي اللغات التي تمتلك لواصق اسمية، معبرة عن الوظائف النحوية.

300 Casual speech أسلوب غاشي

Style familier

أسلوب متداول ومستخدم للتعبير عن الأغراض اليومية العادية.

301 Catachresis مَجَاز شائع

Catachrèse

مجاز شائع الاستعمال.

302 Catalexis حَذَذٌ

Catalexe

يستخدم في العروض. وهو سقوط وتد من البحر، فتصير: مفَاعلَتُن فَعِلُنْ.

303 Catastase حبس

Catastase

مرحلة تهيؤ عضو النطق لإصدار الصوت.

304 Catch همزة القطع

Coup de glotte

صوت ناتج عن انسداد قصير للحنجرة.

305 Categorial constituent مكون مقولي

Constituant catégoriel

في النحو التوليدي جزء من الأساس، يحدد نظام القواعد المتحكم في المتواليات، من جهة، والعلاقات النحوية بين الرموز المتوالية المكونة للبنية العميقة من جهة أخرى-.

النسق المقولي تسمية أعطيت للتدوين الحسابي لبار هليل، الذي يتضمن مقولتي الجملة والاسم فقط .

306 Categorial symbol رمز مقولي

Symbole catégoriel

رمز يمثل مقولة مثل:م س رمز المركب الاسمي وس رمز [illegible]

307 Categorization تصنيف

Catégorisation

عملية تليق لتصنيف قطع السلسلة إلى مقولات نحوية أو معجمية وذلك حسب خصائصها التوزيعية.

308 Category مقولة

Catégorie

طبقة ذات مكونات متشابهة ولها علاقات تربط بينها (هناك أنواع من المقولات : أ- مقولات تركيبية: تحدد المكونات حسب دورها في الجملة (م س. م ف) ب- مقولات نحوية : مقولات ثانوية من الدرجة الثانية تحدد الزمن والجنس والشخص... إلخ ومقولات معجمية : مقولات أولية.

309 Causative سببي

Causatif

صيغة فعلية تعبر عن وضع يتسبب في خلق وضع آخر.

310 Causative form صيغة سببية

Forme causative

صيغة تقتضي دلاليا وجود مسبب وسبب ومسبب أو أكثر.و الصيغ الجعلية ثلاثة أنواع : معجمية وصرفية وتركيبية.

311 Cavity تجويف

Cavité

يحتوي جهاز التصويت تجاويف مختلفة أهمها : التجويف الحلقي والتجويف الفموي والتجويف الأمامي. هذا بالإضافة إلى التجويفين الأنفي والشفوي وكل من هذه التجاويف يؤدي دورا في التأثير على إصدار الأصوات.

312 Cenematics سينيميات

Cénématique

مصطلح استعمله يلمسليف Hjelmslev وأعضاء حلقة كوب فها حن للتعبير الذي يدرس الوحدات المميزة الصغرى.

313 Ceneme وحدة مميزة صغرى

Cénème

وحدة فارغة دلاليا وتستعمل للتعبير عن الصوتية – عند يلمسليف – كوحدة مميزة صغرى.

314 Central متوسِّط

Central

صائت متحقق بالطرف الأوسط لظهر اللسان وهو ليس مستعل ويقابل الصوائت الأمامية والخلفية.

315 Centralized موسَّط

Centralisé

صائت يقترب من أن يكون متوسطا.

316 Centrifugal نابذ

Centrifuge

صوتية تتسم تلفظيا بتجويف رنيني له شكل بوق.

317 Centripetal جاذب

Centripète

صوتية تتسم تلفظيا بتجويف رنيني متسع من الخلف وضيق من الأمام.

318 Cerebral تقعيري

Cérébral

ظ. Cacuminal.

319 Chain سلسلة

Chaîne

اللغة عبارة عن سلسلة من الأصوات المكونة للألفاظ والتي نعطيها تعريف السلسلة الكلامية. التحليل بالسلسلة عند هاريس Harris يقوم على وصف الألفاظ بأنها سلاسل من الصرفيات أو متواليات من الصرفيات.

320 Change تغيُّر

Changement

خاصية مهمة للغة، تنم عن التطور المستمر الحاصل فيها وذلك حين يلاحظ المتكلم أن كلمة أو جزءا من الكلمة أو إجراء صرفيا لم يعد كما كان في السابق، رغم خداع الكتابة أحيانا.

321 Channel **قناة**

Canal

مصطلح تقني في نظرية التواصل وهي الوسيلة التي بواسطتها تنتقل الإشارات.

322 Characterization **تخصيص**

Caractérisation

في اصطلاح النحو التوليدي يساوي مصطلح التخصيص مع التوليد. وبهذا المعنى فالنحو الذي يخصص اللغة هو الذي يسند كل جملة وصفا بنيويا ويسمح باشتقاق الجمل.

تخصيص وحدة معجمية متعددة الدلالات يكون بتحديد خصائصها التركيبية المختلفة حسب المعنى الفرعي المستعمل .

323 Check **انغلاق**

Fermeture

حركة تضييق مخرج الفم.

324 Checked **1- محدود**

Fermé

نعت يطلق على الطبقات المحدودة التي يمكن أن تكون صرفيات نحوية تحدد عن طريق الحصر وليس بواسطة القواعد المطردة.

2- منغلق

في الصوتيات: صوتية يقتضي تلفظها إغلاقا لمخرج الفم .

325 Checked position **مَوْقع ساكن**

Position fermée

في الصوتيات، مكان غير متحرك في المقطع الذي ينتهي بصامت.

326 Chiasmus **عكس**

Chiasme

في البلاغة، قلب ترتيب الأطراف الناظرية في جملتين.

327 Chromatic **نغمة**

Ton

نبر موسيقي أو نبر علو(أو نغمة) يقوم برفع جرس صوت ناتج عن توتر قوي للحبال الصوتية.

328 Chron **كرونْ**

Chrone

وحدة قياس المدة التي يستغرقها تحقيق صوت ما.

329 Chronem **كرونيم**

Chroneme

مدة يميز طولها بين الصوائت عادة.

330 Chwa **صائت محايد**

Chwa

صائت متوسط لا عال أو خفيض ولا أمامي أوخلفي.

331 Circumstancial **ظرفي**

Circonstanciel

كل فضلة دالة على ظرف الزمان أو ظرف المكان ...إلخ.

332 Cironstant **ظَرف**

Circonstant

يعطي اسم الظرف في النحو البنيوي والتوليدي للمركبات الحرفية فضلات بعض الأفعال أو الجمل.

333 Civilization **حضارة**

Civilisation

في اللسانيات الاجتماعية، كل عناصر الحياة الإنسانية المنقولة بواسطة المجتمع.

لغة الحضارة هي لغة آداب مكتوبة وتؤدي دورا هاما في انتشار نوع راق من الثقافة والحفاظ عليه.

334 Class طبقة

Classe

مجموعة من الأشياء أو الأحداث اللغوية لها خاصية أو عدة خصائص مشتركة مثل طبقة الأسماء المتسمة باستعمال لاصقة معينة ولها محيط تركيبي متماثل.

335 Classification تصنيف

Classification

عملية لغوية تقوم بتجزيء الوحدات اللغوية إلى طبقات أو مقولات تكون خصائصها (التوزيعية والدلالية،إلخ.) متماثلة.

تصنف اللغات اعتمادا على الجانب اللغوي والتاريخي والإناسي، وتتيح هذه العملية التوصل إلى قرابات لغوية لها أصول مشتركة ونقاط الائتلاف .

336 Clause جملة قضية

Proposition

في النحو التقليدي، جملة مربوطة بأخرى بواسطة العطف أو التبعية.

في اللسانيات، نواة الجملة الأ [illegible]

337 Clear واضح

Clair

صفة الصائت الحاد اصغائيا والحنكي تلفظيا.

338 Cleaving فَسْخ

Clivage

في النحو التوليدي، عملية اخراج أحد المركبات الاسمية من جملة الصلة علاوة دمجها في الجملة الأصل.

339 Cliché عبارة متداولة

Cliché

عبارة تختلف عن المعيار وتجري مجرى المثل واستعمالها شائع.

340 Click لهصة

Click

صوت امتصاصي يتحقق على نحو طقطقة ويرد في بعض اللغات مثال: الإسكيمو.

341 Clitic متصل

Clitique

يطلق على نوع من الضمائر المتصلة.

342 Co articulation تلفظ مشترك

Co articulation

مساهمة عدة حركات تلفظية مختلفة في تحقيق وحدة صوتية واحدة.

343 Co hyponym معنى مشترك

Co hyponyme

وحدات معجمية لها مدلول مشترك وتشرف عليها وحدة لها نفس المعنى.

344 Co occurrency توارد

Co occurrence

ظهور العناصر اللغوية في النص نفسه وفي وضع محدد.

345 Co reference إحالة مشتركة

Co référence

في الجملة، اشتراك الفاعل إحاليا مع المفعول إذا كان هناك انعكاس : رأى زيد نفسه.

346 Coalescence مزج صوتي

Coalescence

تداخل عنصرين أو عدة عناصر صوتية في عنصر واحد، نحو: الحركات المزدوجة.

347 Coda ذَيْل

Coda

آخر المقطع المقفول.

348 Code — شفرة، سنن

Code

نسق من الإشارات أو الرموز المراد منها تبادل المعلومات بين الملقي والمتلقي أو المرسل والمرسل إليه.

349 Code switching — تناوب اللغات

Alternance codique

في التواصل، استعمال الشخص الملفوظ ويتألف من جمل أو أجزاء من الجمل من لغتين مختلفتين أو من منظومتين لغويتين متباعدتين.

350 Cognitive — معرفية

Cognitif

صفة وظيفة التواصل التي تساهم في كسب المعلومات.

351 Collocation — مصاحبة لفظية

Collocation

التقاء وحدتين معجميتين في كلمات بنفسها.

352 Colloquial — عامي

Familier

صفة الكلام العفوي المتداول بين الناس، في سياق الحياة الاجتماعية العادية وغير الشكلية.

353 Color — لَوْن

Couleur

يستعمل في الصوتيات للجمع بين الإحساس السمعي والإحساس البصري ليقصد به خاصية إستثنائية رئيسية أو ثانوية.

354 Coloration — اصطباغ

Coloration

تأثير الحركة في الصامت، أو حين يأخذ الصامت جرس الصائت.

355 Combinaison — تأليف

Combinaison

سيرورة تدخل بموجبها وحدة لغوية في علاقة مع وحدات أخرى، على مستوى الكلام.

356 Combinatoire — تأليفية

Combinatoire

صفة وظيفة للوحدات اللغوية وهي إمكانية تجميع هذه الوحدات لتكوين مجموعات أكبر منها في المستوى.

صفة التغيير الصوتي الذي يطرأ للصوتية بتأثير صوتية مجاورة لها.

357 Combinatory semantics — دلالة تأليفية

sémantique combinatoire

عند Weinrich، نظرية تقوم على تفسير كيفية اشتقاق معنى الجملة أو البنية المخصصة من معنى عناصرها المتآلفة. والهدف هو التوصل إلى تمثيل صوري متساو للعبارات المعقدة مركبات جمل.

358 Comitative — حالة المعية

Comitatif

الحالة المعبرة عن المصاحبة.

359 Comment — مُخبَر

Commentaire

جزء الجملة الذي يضيف شيئا جديدا للمبتدأ ويخبر عنه.

360 Communication — تواصل، اتصال

Communication

التواصل هو تبادل الكلام بين متكلم ينتج ألفاظا موجهة لمتكلم آخر يقوم بدور المخاطب المستمع.

الاتصال حسب المنظرين واللسانيين هو نقل معلومة من نقطة إلى أخرى (مكان أو شخص) بواسطة إرسالية لها شكل معين.

361 Commutation **تعاقب**

Commutation

تجربة لمعرفة ما إذا كان استبدال عنصر بآخر على مستوى العبارة (صوتية أو صرفية) يؤدي إلى اختلاف في المضمون.

362 Comparative grammar **نحوٌ مقارَن**

Grammaire Comparée

دراسة تهتم بمقارنة التراكيب والكلمات المستخدمة في لغتين أو أكثر.

363 Comparative linguistics **لسانيات مقارَنة**

Linguistique comparée

دراسة علمية للغة ذات بعد تاريخي وهي تقوم على مقارنة لغتين أو أكثر.

364 Comparison **مقارنة**

Comparaison

عملية تلي، في النحو المقارن، لدراسة لغتين بالتوازي لرصد الظواهر المتماثلة والمختلفة.

365 Competence **قدرة**

Compétence

نسق القواعد المستبطنة عند المتكلمين والذي يشكل معرفتهم اللغوية. وهناك قدرة كلية مكونة من القواعد الفطرية التي تحكم اللغات عامة، وقدرة خاصة مشكلة من القواعد الخاصة بلغة ما.

366 Complement **فَضْلَة**

Complément

مجموع الوظائف التي يؤديها المركب الاسمي في الجملة (أو المركب الحرفي الذي يمكن أن يعوضه)، كأن يكون مفعولا مباشرا أو غير مباشر أو ظرفا، إلخ...

367 Complementarity **تكاملية**

Complémentarité

ظ. توزيع تكاملي.

368 Complementary **تكاملي**

Complémentaire

ظ. توزيع تكاملي.

369 Complementary distribution **توزيع تكاملي**

Distribution complémentaire

ينطبق التوزيع التكاملي في مختلف مستويات التحليل اللساني وهو يكون عندما يعني اختفاء وحدة لغوية مع ظهور أخرى، وهذا يفسر وجود البدائل الصرفية والصوتية ... إلخ.

370 Completive phrase **جملة مكمِّلة**

Phrase complétive

371 Complex phrase **جملة معقدة**

Phrase complexe

كل جملة مولدة بمجموعة من القواعد، إحدى هذه القواعد، على الأقل، تتصدر رمز الجملة على يمين السهم.

372 Componential **مكوني**

Componentiel

صفة إجراء يتوق إلى وضع تشجير للوحدات الدلالية الدنيا داخل الوحدة المعجمية.

373 Composition **تأليف، تركيب**

Composition

تكوين وحدة دلالية انطلاقا من عناصر معجمية. ويقابل البناء عموما الاشتقاق الذي ينتج الوحدات المعجمية الجديدة.

374 Compound مُرَكَّب

Composé

اسم يحتوي صرفيتين معجميتين أو أكثر ويعتبر وحدة واحدة.

الماضي المركب هو شكل لفعل مبني للمعلوم مكون من فعل مساعد وفعل. مثال: كان يرتل القرآن كل يوم. و"كان يرتل" يعد زمنا مركبا هو يقابل الزمن البسيط.

375 Comprehension of a concept محوى المفهوم

Compréhension d'une notion

مجموع السمات الدلالية التي يتكون منها المفهوم.

376 Conative صيغة التكليف

Conatif

نمط من الصور الفعلية الدال على المشقة في إحداث الحدث.

377 Conative function وظيفة التكليف

Fonction conative

يستعمل جاكبسون Jakobson المفهوم للدلالة على الأمر والنهي.

378 Concatenative language سلسلية

Langue concaténative

وصف للغات التي تبني كلماتها عبر السلسلة دون تكسير جذع أو سابق.

379 Concatenative series سلسلة

Suite concaténative

يعني رمز السلسلة (+) في قاعدة إعادة الكتابة أن العناصر المكونة هي متسلسلة ومرتبطة ببعضها تبعا لنظام تحدده الصياغة.

380 Concept مفهوم

Concept

كل تمثيل رمزي، ذو طبيعة لفظية، له دلالة عامة توائم شيئا موجودا أو متصورا.

381 Concessive استدراكية

Concessive

جملة تلحق بالجملة الرئيسية للاستدراك عليها أو لمناقضة ما قيل في الأولى.

382 Concomitancy تلازم الصفات

Concomitance

حشو صواتي لناتج عن تقابل صوتيتين أو سلسلتين متعالقتين من خلال أكثر من سمة ملائمة.

383 Concordance مطابقة

Concordance

واقع التطابق في نمط خاص كالاسم وارتباطه بالعدد والجنس والشخص.

المطابقة في الاصطلاح المعجماتي هي جرد الأسماء المقدمة مع سياقها.

384 Concret ملموس

Concret

صفة طبقة فرعية للأسماء تحيل على الذوات الموجودة في العالم الخارجي (مقابل المجرد).

385 Conditioned مشروط

Conditionné

تكون الصوتية أو الصرفية والمركب مشروطة حين تتوارد ببعض الشروط في جملة معينة.

386 Conditioning تكييف

Conditionnement

حسب السيكوسلوكيات هو آلية فيزيولوجية للجمع بين الإثارة وبين سيرورة التنبيه الداخلي أو الخارجي التي تليها مباشر .

387 Configuration تمثيل

Configuration

تقدم الوحدات اللغوية بواسطة متوالية من السمات المميزة في الدلالة، أو متوالية من المكونات الصغرى في المعجم والتركيب والصواتة اعتمادا على مفهومي السبق والإشراف وعلى العجز الأم والعجز الأصوات إلخ.

388 Conjugation تصريف

Conjugaison

نسق يحكم صور الأفعال وما يتصل بها من لواصق محددة والجهة والوجه والعدد والشخص والجنس.

389 Conjunction ربط

Conjonction

يحدد النحو التقليدي الربط على أنه يصلح لإقامة علاقة بين كلمتين أو مجموعة من الكلمات ذات وظيفة واحدة في جملة أو جملتين.

عملية تركيبية تصلح لجمع بنيتين عميقتين قصد إنتاج جملة سطحية واحدة.

390 Connection ربط

Connexion

العلاقة الموجودة بين كلمتين في جملة واحدة.

391 Connector رابط

Connecteur

عامل ملائم لجعل جملتين أصليتين جملة محولة واحدة، مثل بعض الصرفيات كما يمكن أن يسمى الفعل المساعد رابطا.

392 Connivance تظاهر

Connivence

استعمال متكلم ما، عن قصد، لصور لغوية تنتمي إلى مجموعة ما غير مجموعته أو إلى خطاب غير خطابه وذلك بهدف النقد أو السخرية.

393 Connotation إيحاء

Connotation

دلالة ثانية لوحدة ما زيادة على دلالتها الذاتية الأولى.

394 Conscience وعي لغوي

Conscience

الإحساس لدى المتكلم بامتلاك قواعد ومبادئ لغوية.

395 Consonant صامت

Consonne

صوت يتضمن انسدادا كليا أو جزئيا في نقطة أو عدة نقط في القناة الصوتية.

396 Consonantal صامتي

Consonantique

صوت له خصائص الصامت إذ يتسم بحاجز عند مرور الهواء.

397 Constant عُنصر قارّ

Constant

يتميز بخاصية الحضور عكس العنصر المتغير في قاعدة معينة.

398 Constative تقريرية

Constatif

الجملة التقريرية هي التي تصف الحدث فقط.

399 Constituent مُكَوِّن

Constituant

في النحو التوليدي، الأجزاء المكونة للنحو: المكون الدلالي والمكون التركيبي والمكون التحويلي والمكون الصوتي. أو إلى أجزاء أساس النحو: المكون المقولي والمكون المعجمي. كما تعد الصرفيات والأسماء والمركبات مكونات يمكن أن تدخل في بناء معين.

400 Constraint قَيْد

Contrainte

في المدرسة التوزيعية، شرط تفرضه وحدة معينة على ظهور أو غياب وحدة أخرى في السياق نفسه.

401 Constriction **تسريب**

Constriction

تضييق القناة الصوتية المحدث لاحتكاك حين تحقيق بعض الصوامت من نوع ف، س.، إلخ...

402 Constrictive **احتكاكي**

Constrictive

صفة الصوامت التسريبية.

403 Construction **بناء**

Construction

كل مجموعة ملائمة من الكلمات التي تدخل في تركيب أوسع.

في النحو التقليدي، الطريقة التي تأتلف بها الكلمات حسب معناها وتركيبها والقواعد التي تحكم تلك اللغة.

404 Contamination **تناظر – حمل على النظير**

Contamination

حمل كلمة او عنصر صوتي أو بناء على كلمة أو عنصر صوتي أو بناء فيصبح مماثلا له من حيث الخصائص أو المعنى.

405 Content **مضمون**

Contenu

عند يلمسليف Hjelmslev يقابل المضمون العبارة، كما يتقابل عند دوسوسير De Saussure المدلول والدال. و كل خطاب يتضمن جانبا ويدل على شيء ما والمضمون هو الجانب المجد في الخطاب وهو موضوعه ومظهره التصوري.

406 Content Analysis **تحليل المضمون**

Analyse de contenu

إخضاع مضمون نص ما لقراءة تصنيفية أو إحصائية أو تأويلية...إلخ.

407 Context **سياق**

Contexte

محيط الوحدات اللغوية المتتالية السابقة واللاحقة وتنتج عنه قيود تخضع لها تلك الوحدات.-الظروف الاجتماعية التي يعتمد عليها لدراسة العلاقات الموجودة بين السلوك الاجتماعي والسلوك اللغوي. تقسم الأنحاء إلى أنحاء مستقلة عن السياق وأنحاء تابعة للسياق.

408 Contiguity **تجاوُر**

Contiguïté

التقارب المباشر بين كلمتين أو سلسلة من الكلمات.

409 Contingent **عَرَضي**

Contingent

صفة ما هو غير ضروري أو غير دائم ويهم الأفعال والأسماء والصفات في اللغات.

410 Continuous **[illegible]**

Continu

[illegible] في النطق، عن جريان مستمر للهواء الخارج من الحنجرة.

411 Continuum **استرسال لغوي**

Continuum

في اللسانيات الاجتماعية، مبدأ يقوم على انعدام القطيعة بين مستويين لغويين: اللغة الأصلية واللغة الأم، ويمثلان وضعي اطراف الخط الذي يربط بينهما بتدرج. مثال: لغيات الكريول.

412 Contour **محيط نغمي**

Contour

مجموع الخصائص النغمية التي تكون وحدة الجملة.

413 Contracted **مُدْغَم**

Contracté

تجاور الصوتيتين اللتين تتقلصان في صوتية واحدة تبعا لبعض القوانين الصوتية.

414 Contrast تباين

Contraste

اختلاف صوتي بين وحدتين متجاورتين في السلسلة الكلامية، وهو علاقة ترتيب مركبيه، بخلاف الضد.

415 Contrastive تقابلي

Contrastif

صفة الوظيفة التي تؤدي إلى تمييز نبر مقطع ما بصفات خاصة عن باقي المقاطع من النمط نفسه في سلسلة معينة.

صفة اللسانيات التي تعنى بدراسة التباين بين اللغات.

416 Contrastive phonology صواتة تقابلية

Phonologie contrastive

صواتة تدرس الاختلافات الحاصلة في نسقين أو عدة أنساق صواتية للغات متعددة.

417 Contrepetrerie تصحيف بالقلب

Contrepétrerie

استبدال بعض العناصر الصوتية (مقاطع صوتيات) الحصول على نص مغاير للنص الأول.

418 Control مراقبة

Contrôle

مفهوم تركيبي يعني توافق بعض الخصائص في الجملة، والمراقبة أنواع : عاملية ومكونة [illegible]
[illegible] مراقب.

419 Convention تواضُع

Convention

التوافق والاتفاق الضمني. مثال: تأسيس التواصل اللغوي على التواضع.

420 Convergence تلاق

Convergence

خضوع اللغات، المختلفة بدءا، إلى تغيرات مماثلة.

421 Conversion نقل مقولي

Conversion

تحويل مقولة إلى أخرى بواسطة لواصق معينة، مثلا من الاسم إلى الصفة.

422 Coordination عَطْف النسق

Coordination

حينما تربط كلمة كلمتين أو متواليتين من الكلمات التي من المقولة نفسها أو الوظيفة نفسها.

423 Coordonant حرف العطف

Coordonnant

الكلمة التي تؤدي دور الربط بين كلمتين أو متواليتين من الكلمات.

424 Coordonate sentence جملة العطف

Phrase coordonnée

جملة معقدة مكونة من جملتين.

425 Copenhagen school مدرسة كوبنهاجن

Ecole de Copenhague

مدرسة من [illegible] تشترك [illegible] بشكل كبير ومبهم بعض المظاهر المهمة التي وردت في أعمال دوسوسير.

426 Copula رابط

Copule

يكون الفعل رابطا حين يشكل مع النعت أو الصفة محمول المركب الاسمي.

حرف العطف (و) يسمى رابطا.

427 Copulative رابطي

Copulatif

صفة الفعل المتبوع بصفة أو بمركب اسمي نعت، مثل الأفعال الناقصة.

428 Coronal تاجي

Coronal

صوت يتلفظ على مستوى النطع (سقف الفم أو تاج الفم).

429 Corpus متن، مدونة

Corpus

ما يشكل الرصيد اللغوي أو مجموع المعطيات اللغوية التي يخضعها الباحث للتحليل والدرس.

430 Correctness سلامة

Correction

يختلف مفهوم السلامة عن مفهوم النحوية ذلك أن اللفظ السليم يكون خاضعا للقواعد النحوية التي قد تكون سليمة دلاليا.

431 Correlation تعالق

Corrélation

في تحليل إحصائي لعينة لغوية، ارتباط الخاصية بالأخرى حيث لا تتغير قيمتها إلا في الاتجاه نفسه أو في الاتجاه المتعارض.

432 Correlation 's mark علامة التعالق

Marque de corrélation

انتشر مفهوم العلامة ليطبق في الصرف والمعجم، خاصة في بعض التقابلات (مفرد موسوم وجمع غير موسوم؛ (مذكر ليست له علامة، مؤنث له علامة)...إلخ.

433 Correspondency تطابق

Correspondance

تشابه لفظين متميين للغتين متقاربتين في كونهما نتاج تغيرات مطردة للأصل الواحد في اللغة الأم.

434 Count noun اسم معدود

Nom comptable

اسم قابل للعد أي للإفراد والجمع.

435 Covariance تغير مشترك

Covariance

مفهوم يستعمل في اللسانيات الاجتماعية حين تحصل تغيرات في نسقين يستقل أحدهما عن الآخر.

436 Creativity إبداعية

Créativité

قدرة المتكلم على الإنتاج التلقائي وفهم عدد لا محدود من الجمل لم يسبق له أن استعملها أو سمعها.

437 Creol كريول

Créole

لغة ليست لهجة أو لغة ما، بل هي ناتجة عن متنوعة ذات قواعد خاصة ومفردات ممزوجة أصبحت لظروف تاريخية وسوسيو ثقافية، اللغة الأم لعشيرة لغوية. مثال: لغة هايتي.

438 Cricoïd غضروف حلقي، تفاحة آدم

Cricoïde

غضروف في قاعدة الحنجرة.

439 Crossing تشابك

Croisement

عملية تأثير كلمة في كلمة أخرى.

440 Cryptanalysis تحليل الرموز

Cryptanalyse

فك رموز الخطاب المجهول السنن.

441 Culture ثقافة

Culture

المجموع المعقد للمثيلات والأحكام الفكرية والأحاسيس المتنقلة داخل عشيرة معينة. ويشمل الاسم – توسعا – المفاهيم المتعلقة بالآداب والفنون الجميلة بالمعنى الاجتماعي.

442 **Cuneiform** كتابة مسمارية

Cunéiforme

كتابة السومريين التي دونت بها اللغة الأكادية.

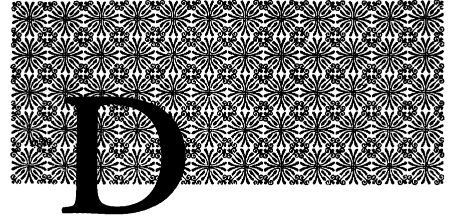
443 **Cycle** طَوْر

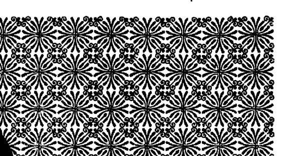
Cycle

وحدة قياس ذبذبة الصوت.

في النحو التوليدي، تحليل الجمل بتطبيق القواعد وفقا لترتيب دقيق وصارم.

أ





444 **Dark** معالت

Sombre

صائت خفيض إصغائيا مثل الصوائت الحجابية.

445 **Data** معطيات

Données

مجموع الظواهر اللغوية التي يقصد تحليلها.

446 **Datif** ممنوح

Datif

الحالة المعبرة عن وظيفة نحوية يكون فيها المركب الحرفي مستفيدا نحو : أهدى زيد كتابا لهند.

447 **De aspiration** فقدان النفس

Désaspiration

صوت متفوس فقد خاصية خروج النفس نتيجة تناوب آني أو تغيير تزمني.

448 **Dead language** لغة ميتة

Langue morte

لغة يتوقف الناس عن استعمالها، وقد تظل مستعملة في مجموعة خاصة لدى العلماء وفي بعض المراسم أو الطقوس الدينية.إلخ، مثال: اللاتينية.

449 **Deaf muteness** بكم الصمم

Surdi mutité

حالة الطفل الأصم، والذي يعد بكمه نتيجة مباشرة لصممه.

450 **Declenson** إعراب الأسماء

Déclinaison

مجموع الحالات التي يكون عليها الاسم أو الضمير أو الصفة للتعبير عن وظيفة نحوية معينة.

451 **Decoding** تفكيك

Décodage

عملية التعرف على الإشارات وتأويلها من قبل متلق لخطاب ما وهي عملية أساسية في سيرورة التواصل.

452 **Decomposition** تقسيم

Décomposition

تحليل الصوائت الطويلة أو المركبة إلى صائتين.

453 **Decreasing** هابط

Décroissant

يطلق على الصائت المركب الذي يتضمن العنصر الصلب المنغلق كعنصر ثان، مثال:(aw).

454 **Decrypting** التقاط بالواضح

Décryptage

فك خطاب مرموز بوسيلة يجهل سننها.

455 **Deep structure** بنية عميقة

Structure profonde

بنية تتولد عن طريق تطبيق القواعد المركبية التي يتضمنها المكون التركيبي أو المكون الأساس والتي تحدد الصورة التي تنتظم بها متوالية المكونات قبل انطباق التحويلات.- النحو التوليدي في مراحله الأولى كان يقضي بوجود بنية أصلية للجمل قبل التحويلات التي تطرأ عليها.

456 **Defective verb** فعل ناقص

Verbe défectueux.

فعل لا يمتلك خصائص طبقة الأفعال التي ينتمي إليها، وذلك إما من حيث الصرف أو من حيث التركيب.

457 **Defence** منع

Défense

أمر بالنفي أو أمر بعدم فعل شيء ما.

458 **Defined** معرّف

Défini

صفة الأسماء التي تتصل بها أداة التعريف فتجعلها شيئا محددا.

459 **Definition** تعريف

Définition

تحديد بالإحالة على الشيء بشكل جلي من خلال المعنى الذي يرمز إليه.

تحديد بواسطة علامات تنتمي إلى لغة واصفة (ميتالغة).

460 **Deglutination** انفصام

Déglutination

تغير في المظهر الصوتي لكلمة ما، وهذا ناتج عن تقطع غير معلل صرفيا ولكنه خاضع للتطور اللغوي.

461 **Degree** درجة

Degré

هناك أنواع من الدرجات.-ظ. درجة المقبولية، درجة الانفتاح، درجة النحوية. (انظر هذه الكلمات).

462 **Deictic** إشاري

Déictique

كل عنصر يحيل على الوضع الذي أنجزت فيه الجملة، فضلا عن أسماء الإشارة وظروف المكان والزمان....... إلخ.

463 **Deixis** حالة الإشارة

Deixis

مجموع العناصر التي تحيل على أشياء داخل النص أو خارجه.

تكون مبهمة أو بواسطة الجملة.

464 **Delabialization** إزالة الاستدارة

Délabialisation

صوت شفوي في الأصل فقد سمة الاستدارة أو نسبة منها نتيجة تأثير صوت غير شفوي مجاور.

465 Delimitation تحديد

Délimitation

عملية تروم تحديد الوحدات الصغرى بتقطيع السلسلة الكلامية.

466 Demarcative علامة الفصل

Démarcatif

في الصوتيات، عنصر صوتي يسجل حدود الوحدة الدلالية، كلمة أو صرفية، ويشير إلى بدايتها ونهايتها.

يعطى هذا الاصطلاح في اللسانيات التوزيعية للعناصر اللغوية (خاصة أدوات العطف).

467 Demonstrative إشاري

Démonstratif

صفة الضمائر أو المحددات، تستخدم للإشارة إلى الأشخاص أو الأشياء المقصودة.

468 Denasalization إزالة الغنة

dénasalisation

فقدان صوتية لسمة الغنة.

469 Denomination تسمية

Dénomination

إطلاق اسم أو مصطلح على مفهوم.

470 Denominative اسمي الأصل

Dénominatif

الصفات والأفعال والأسماء المكونة انطلاقا من جذور اسمية.

471 Denotative معنى حقيقي

Dénotatif

العنصر الدلالي القار في دلالة الوحدة المعجمية. وهو غير قابل للتأويل.

472 Dental أسناني

Dental

يتحقق الصامت الأسناني بتقريب الشفة السفلى وطرف اللسان من الثنايا.

473 Dental alveolar أسناني لثوي

Dental alvéolaire

صامت يتحقق بتقارب طرف اللسان من مخاريب الثنايا.

474 Dental labial أسناني شفوي

Dental labial

صامت يتحقق بتقارب الشفة السفلى والثنايا.-يسمى أيضا شفوي - أسناني.

475 Dependance تبعية

Dépendance

في الصواتة التبعية، تحليل انطلاقا من مفهوم السبق ويحتوي عاملا ومعمولا أو مراقِبا ومراقَبا.

476 Dependant تابع

Dépendant

صفة صرفيات يتوقف ظهورها على ظهور صرفيات أخرى في تركيب معين.

يميز النحو التوليدي بين نوعين من الأنحاء : أنحاء مستقلة عن السياق وأنحاء تابعة للسياق.

477 Dephonologization فقدان الصواتة

Déphonologisation

فقدان الوحدة الصوتية لسماتها المميزة.

478 Deplacement نقل

Déplacement

في النحو التوليدي، عملية تتيح تغيير رتبة مكونين متجاورين في الجملة.

479 Derivation اشتقاق

Dérivation

سيرورة تكوين الوحدات المعجمية، بالمعنى العام، وتتسم هذه الوحدات بأنها جديدة تغني الرصيد المفرداتي للغة.

في النحو التوليدي ،إجراء تولد بواسطته قواعد الأساس مختلف الجمل انطلاقا من العنصر الأصلي مسندة إياها وصفا بنيويا بطريقة تتيح انطباق القواعد بشكل متتال إلى أن تصل إلى الاشتقاق النهائي المفضي إلى البنية أو المتوالية النهائية.

480 Derivational affix لاصقة اشتقاقية

Affixe dérivationnel

لاصقة ترتبط بجذوع أو جذور مكونة فعلا أو اسما أو صفة أو ظرفا.-و تعمل اللواصق الاشتقاقية على إغناء اللغة بمفردات جديدة ومعان جديدة.

481 Derived structure بنية مشتقة

Structure dérivée

بنية جملة أو كلمة غير أصلية، وهي ناتجة عن بنية أولية أو بنية مشتقة.

482 Descending هابط

Descendant

انظر Decreasing.

483 Descending intonation mark علامة التنغيم الهابط

Marque d'intonation descendante

رمز يوضع للجمل التي تحمل نغمة هابطة مثل التعجب.

484 Description وَصْف

Description

تمثيل بنيوي للجمل، وللصرفيات المكونة للجمل، وللصوتيات المكونة للصرفيات، ولطرق ائتلافها.

في النحو التوليدي، الوصف البنيوي للجملة يمدنا بالمعلومات الأساسية التي تحدد التحويلات وأخيرا التأويل الدلالي والتأويل الصوتي للجملة .

485 Descriptive وصفي

Descriptif

صفة النحو الذي يدرس الجمل المنجزة والظواهر المرتبطة بها. ويختلف عن النحو التوليدي في كون هذا الأخير الذي يولد كل جمل اللغة ويصف البنيات العميقة، بينما يكتفي النحو الوصفي بوصف البنيات السطحية.

صفة النظرية اللسانية التي لا تصدر القواعد أي أنها ليست معيارية.

486 Descriptive adequacy كفاية وصفية

Adéquation descriptive

النحو الكافي من الناحية الوصفية هو النحو القادر على توليد ووصف كل الجمل الموجودة في لغة خاصة.

487 Descriptive linguistics لسانيات وصفية

Linguistique descriptive

دراسة علمية للغة قوامها الوصف الناتج عن التجريب للخلوص إلى نظرية ما.

488 Desiderative verb فعل الرغبة

Verbe désidératif

فئة من الأفعال مثل : ودّ، رغب، أحبّ ... إلخ.

489 Designation إحالة محسوسة

Désignation

صفة العلامة التي تحيل على شيء أو حدث كما هو في العالم الخارجي.

490 Destinataire; adressee مُتَلَقٍّ

Destinataire

في الدورة التواصلية، الطرف الذي يلتقط الإرسالية الموجهة إليه.

491 Destinateur; adresser مُخَاطِب، مُرْسِل

Destinateur

مرسل الخطاب (المتكلم) إلى شخص ما.

492 Détente ارتخاء

Détente

المرحلة الأخيرة في تلفظ صوت معين.

493 Determinant محدد

Déterminant

عنصر ينتمي إلى طبقة الصرفيات النحوية التابعة للاسم والدالة على العدد والجنس ... إلخ...

مكون ضروري، في النحو التوليدي، في المركب الاسمي وله رمز خاص به في القواعد المقولية .

494 Détermination تحديد

Détermination

وظيفة المحددات التي تعطي للاسم خصائصه.

495 Developing language تطور اللغات

Développement des langues

ظاهرة التغير التي تخضع لها جميع اللغات الإنسانية.

496 Déverbative مشتق فعلي

Déverbal

فعل مشتق من جذر فعلي.

497 Devoicing تهميس

Dévoisement

خاصية يصبح من خلالها الصوت مهموما بعد أن كان مجهورا.

498 Diachronic linguistics لسانيات تزمنية (تاريخية)

Linguistique diachronique

دراسة علمية للغة تقوم على رصد التطورات اللغوية الحاصلة عبر مراحل تاريخية مختلفة.

499 Diachrony تزمنية

Diachronie

دراسات تطورية تاريخية تهتم بنمو اللغة وبتطور وقائعها عبر المراحل المختلفة منذ النشأة.

500 Diacritic تعجيمي

Diacritique

علامة خطية تضاف في الكتابة إلى الحرف.

501 Diacritic symbol علامة الإعجام

Signe diacritique

في الكتابة، علامة تلحق بحرف ما لتمييزه عن حرف آخر، مثال الرقية في ظ بالمقارنة مع ض والنقطة في ض بالمقارنة مع ص، إلخ.

رموز صوتية تلحق الصوامت والصوائت لكي تبين كيفية نطقها.

502 Diaeresis تفكيك

Diérèse; Ant. Synérèse

حل مقطع إلى مقطعين.-ضد:تجميع.

503 **Dialect** لهجة

Dialecte

نظام من الدلائل الصوتية والقواعد التأليفية لها أصل واحد كاللغة، غير أنها لم تكتسب الوضعية الثقافية والاجتماعية التي ارتقت إليها هذه اللغة. وتكون عادة - غير مكتوبة وغير رسمية.

504 **Dialectal** لهجي

Dialectal

بخلاف اللغة الكلاسيكية أو الأدبية أو المكتوبة، يخصص اللهجي شكلا من اللغة يمثل تنوعا في منطقة معينة حيث نجد عددا من السمات اللغوية الخاصة.

505 **Dialectology** علم اللهجات

Dialectologie

مرادف بسيط للجغرافية اللغوية، يتعاطى للوصف المقارن للأنساق المختلفة المتنوعة للغة معينة. ويمكن أن يهتم باللهجات المعزولة دون إحالة على ما يجاورها.

506 **Diaphon** بَدِ صَوْتِي

Diaphone

بديل صوتي في التنوعات اللهجية.

507 **Diaphonem** بَدِ صَوْتِية

Diaphonème

وجوه أداء الصوتية بصفتها وحدة مميزة.

508 **Diasystem** انظومة لهجية

Diasystème

نظام يتيح رصد التعقيد من خلال الظواهر اللهجية التي تتميز بالتنوع وبالاستمرارية.

509 **Dictionnary** قاموس

Dictionnaire

مؤلف يضم تمثيلا معينا لمعجم لغة ما أو عدة لغات (قاموس أحادي اللغة أو قاموس متعدد ا اللغات) ويتضمن التعريف إضافة إلى المدخل. - والقاموس صناعة تتوق إلى وصف المعجم أي المخزون اللغوي والمعرفي عند مستعمل اللغة.

510 **Didactics** لسانيات تربوية

Didactique

دراسة علمية للغة تهدف إلى وضع برنامج تربوي يسهل تعليم اللغة للناشئين.

511 **Differenciation** تمييز

Différenciation

في الصوتيات، كل اختلاف صوتي ناتج عن تغيير سمة ما.

512 **Differential meaning** مُفَاضَلَة

Sens différentiel

منهجية، في علم الدلالة، تقوم على مفاضلة معاني الأسماء المتعالقة.

513 **Diffuse** منتشر

Diffus

تتميز الأصوات المنتشرة بصورة للطيف فالإصغائي تكون فيه الحنجرة والفم بعيدة عن المركز عكس الأصوات الكثيفة.

514 **Digiossia** ازدواج لغوي

Diglossie

عند فوركيسون Ferguson استعمال المتكلم للغتين: الأولى في التعبير العادي وغالبا ما تكون لها قرابة لغوية مع الثانية وهي اللغة المعيار التي تؤدى بها الوظائف الرسمية.

وضع المتكلم الذي يستعمل للغة أخرى غير لغة الأم. وتكون اللازدواجية عادة من لغة ذات نفوذ اجتماعي وسياسي ولغة أدنى منها تسمى لهجة.

515 Dilation إتباع

Dilation

مماثلة عن بعد، تغير جرس صوتية مسبوقة بصوتية لا تتجاور معها.

516 Dimunitive صيغة التصغير

Dimunitif

المصغر اسم يدل على شيء يعد صغيرا تحقيرا أو استحسانا. وللتصغير صيغ ولواصق حسب اللغات.

517 Diphtong صائت مركب

Diphtongue

حركة يتغير جرسها خلال تلفظها فهي تبتدئ بسمة معينة وتنتهي بأخرى.

518 Diphtongization تركيبية الصائت

Diphtongaison

تناوب تزامني أو تطور تزمني ناتج عن تقطيع الصائت إلى صائتين.

519 Direct object مفعول به مباشر

Objet direct

مركب اسمي غير مسبوق بحرف.

520 Direct style خطاب مباشر، أسلوب مباشر

Style direct

خطاب يأتي كما هو على لسان قائله. تستعمل أحيانا عبارة أسلوب مباشر أو غير مباشر للدلالة على الخطاب المباشر أو غير المباشر. فالأسلوب المباشر هو طريقة التخاطب الموجهة مباشرة إلى المشاركين في التواصل.

521 Disambiguation إزالة اللبس

Désambiguïsation

استبدال عنصر بآخر أو جملة بأخرى بهدف وضوح أكبر. مثال: حين تحتمل جملة ملتبسة معنيين يمكن أن تساهم في إزالة اللبس عنها باستبدالها بجملتين غير ملتبستين.

522 Discontinous منفصل

Discontinu

في اللسانيات البنيوية، صفة صرفية تتضمن عنصرين أو أكثر غير متجاورة لكنها مؤلفة لها.

523 Discourse خطاب

Discours

اللغة المستعملة.

وحدة تعادل أو تعلو الجملة. كل تلفظ أكبر من الجملة.

524 Discourse analysis تحليل الخطاب

Analyse de discours

فرع من اللسانيات يحدد القواعد المتحكمة في إنتاج متواليات من الجمل المبنية.

525 Discrete unit وحدة مميزة

Unité discrète

سمة الوحدات اللغوية وهي الشرط الأساسي في التقطيع، فهي سمة النص والجملة والصوتية إلخ.

526 Disjunction تخيير

Disjonction

ربط خلافي بين جملتين، مثلا بواسطة الأداة (أو).

527 Dispersion field حقل الانتشار

Champ de dispersion

مجموع التغيرات التي تؤثر على تحقيق الصوتية نفسها سواء في سياقات مختلفة أو في السياق نفسه في لهجة الشخص نفسه أو أفراد العشيرة الواحدة.

528 Dissimilation مُخالفة

Dissimilation

كل تغيير صوتي يحدث اختلافا بين صوتيتين متجاورتين.

529 Dissyllabic ثنائي المقطع

Dissyllabique

كلمة تتألف من مقطعين.

530 **Distinctive features** سِمَة مُمَيِّزة، خاصية

Traits distinctifs

عنصر صوتي يُمكِّن من مقابلة لفظين بمعنى مختلف وباختلاف صوتية واحدة.

531 **Distribution** توزيع

Distribution

مجموعة السياقات التي يمكن أن يظهر فيها لفظ دال في لغة معينة وإذا كان لبعض الألفاظ الدالة سياق مشترك نقول إنها ذات توزيع متكافئ وإذا كانت غير ذلك فإنها ذات توزيع تكاملي.

532 **Distributionalism** توزيعية

Distributionnalisme

مدرسة ظهرت على يد رائدها بلومفيلد Bloomfield في سنة 1930 بالولايات المتحدة كرد فعل تجاه الأخطاء الذهنية وطورها هاريس Harris في سنة 1950. تتسم بمنهجية تجريبية تعد ارتباط أجزاء اللغة بعضها ببعض غير اعتباطي.

533 **Documentary Language** لغة وثائقية

Langage documentaire

لغة تنظيم الوثائق.

534 **Dorsal** ظهري

Dorsal

صفة صامت يتحقق بتقريب ظهر اللسان من الحنك.

535 **Dorso alveolar** ظَهْر لثوي

Dorso alvéolaire

صامت يتحقق بالجزء الأمامي من ظهر اللسان الذي يقترب من النخاريب.

536 **Dorso palatal** ظَهْر حنكي

Dorso palatal

صامت يتحقق بالجزء الأمامي من ظهر اللسان الذي يقترب من الحنك.

537 **Dorso uvular** ظَهْر لَهوي

Dorso uvulaire

صامت يتحقق بالجزء الأمامي من ظهر اللسان الذي يتقرب من النخاريب.

538 **Dorsum** ظهر اللسان

Dos de la langue

الجزء الأعلى من اللسان بين طرفه وأصله.

539 **Double -articulation** تمفصل مزدوج

Double articulation

في النظرية الوظيفية لأندريه مارتيني André Martinet، تمثيل لنظام اللغات الطبيعية التي تتضمن واجهتين متكاملتين هما: التمفصل الأول ويحيل على الوحدات الدلالية والتمفصل الثاني على الوحدات التمييزية أي الصوتية.

540 **Doublet** بديلان

Doublet

زوج من الكلمات ذات أصل واحد، أحدهما ناتج عن تأثير القوانين الصوتية وثانيهما نسخة مباشرة للكلمة من اللغة الأم.

541 **Dual** مُثنّى

Duel

حالة نحوية معبرة عن العدد الثنائي.

542 **Duration** مدّة

Durée

مدة أو كمية الصوت وانتشاره في الزمن.

543 **Durative** استمراري

Duratif

أفعال ووصفات تدل على حالة مستمرة.

544 Dysarthria **حُكْلَة**

Dysarthrie

اضطراب في تلفظ الصوتيات ناتج عن خلل مركزي في قشرة الدماغ.

545 Dyslexia **عُسْر القراءة**

Dyslexie

عيب (متعلق) بتعلم القراءة يتسم بصعوبة التفريق بين الرموز الخطية والتعرف على الصوتيات.

546 Dysorthographia **عُسْر الإملاء**

Dysorthographie

اضطراب في فك الخط.

547 Dysphasia **حُبْسَة**

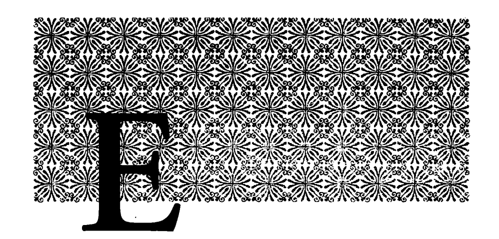
Dysphasie

اضطراب في استعمال اللغة.

548 Dysprosodia **عُسْر التطريز**

Dysprosodie

شذوذ في إيقاع وتنغيم وعلو الشدة لدى بعض مرضى الحبسة.



549 **Echo word** محاكاة

Onomatopée

طريقة لابتكار الكلمات تحاول النقل الحرفي للأصوات الطبيعية.

550 **Echolalia** مصادادة

Echolalie

تكرار مرضي لكلمات يتفوه بها الآخر.

551 **Ecology of languages** لسانيات بيئية

Écologie des langues

دراسة تعنى بالتأثير المتبادل بين البيئة واللغة التي تتطور فيها.

552 **Economy** اقتصاد

Economie

مبدأ يقوم على الجمع بين القوى المتعارضة والمتمثلة في الحاجة إلى التواصل من جهة وفي الجمود من جهة أخرى، والتي تدخل في صراع فيما بينها في حياة اللغات وتؤثر في تطورها.

553 **Egressive** زفيري

Expiré

سمة الصوت الناتج عن تجميع كتلة الهواء في أعلى الحنجرة والتي تخرجها دفعة واحدة.

554 **Ejection** شَمْز

Ejection

تحدد هذه الحركة إصغائيا بنسبة مرتفعة من الطاقة في زمن قصير جدا.

555 **Ejective** مَهْمُوز

Ejectif

نعت للصامت الذي ينطق بمعزل عن التنفس حيث تتلاقى الحبال الصوتية ولا يستعمل إلا الهواء فوق الحنجري.

556 **Element** عُنْصُر

Élément

كل شيء أو كل مفهوم يدخل في تكوين مجموعة ما.

كل وحدة تشكل مكونا في مركب أو في جملة (وحدة نحوية أو وحدة معجمية) .

557 Elevated style — مستوى رفيع

Style soutenu.

صفة اللغة التي تستعمل فيها مجموعة من الصيغ والألفاظ في مواقع اجتماعية مثل العلاقات الرسمية، وتكون هذه الاستعمالات أرقى من تلك المتداولة في اللغة العادية.

558 Elision — حَذْف الآخر

Elision

ظاهرة صوتية تأليفية تأتي في حدود الكلمة، تحذف بموجبها الحركة الأخيرة من كلمة في درج الكلام.

و في لغات أخرى يكون الحذف غير تأليفي، حيث يسقط الحرف الأخير من الكلمة المرخمة. مرادف : ترخيم

559 Ellipse — حذف إيجازي، إضمار

Ellipse

في بعض مواقف التواصل أو في بعض الجمل، يمكن أن تكون بعض العناصر غير ظاهرة دون تأثير على الفهم.

560 Embedding — إدماج

Enchâssement

عملية، في النحو التوليدي، تقوم بإدخال متوالية في متوالية أخرى بشكل كلي وذلك خلال التحويل.

561 Emic — ذو وظيفة

Émique

في النظرية التاكميمية لكينيث بايك، تحليل السلوك اللغوي على أنه مجموعة من الوحدات السلوكية يمنحها المتكلم وظيفة ما في العالم الثقافي الذي يحيط به.

562 Emotive — انفعالي

Émotif

يعطي اسمَ الوظيفة الانفعالية للوظيفة التعبيرية للغة.

563 Emphasis — تفخيم

Emphase

تحويل بنيوي يتمثل في استبدال بعض العناصر بأخرى بقصد الإلحاح عليها ويعد من أحد العناصر الاختيارية الموجهة للجمل.

في المستوى الصوتي، سمة التحجيب المصاحبة في أداء بعض الأصوات. مثال الصاد والضاد في اللغة العربية .

564 Emphatic — تفخيمي

Emphatique

في النحو التوليدي، تحويل يخضع متوالية ما لقواعد إعادة الكتابة.

صفة التحجيب الذي يتمثل في تلفظ صامتي ثانوي ناتج عن انتفاخ أصل اللسان الذي يتيح تحرك الحنجرة مع اتساع مخرج الهواء على مستوى الحلق. نحو : الانتقال من حرف السين إلى الصاد في العربية .

565 Empirical — تجريبي

Empirique

سمة الفكر الذي يعد التجربة ركنا أساسيا للخلوص إلى النظرية. مثال: المدارس الوصفية في اللغة.

566 Enallage — تضمين

Énallage

إجراء يتيح استعمال صورة نحوية غير مألوفة في مكان أخرى معتادة.

567 Enclisis — انضواء

Enclise

ظاهرة نحوية تكون، بواسطتها، أداة معينة مع الكلمة التي تسبقها وحدة نبرية.

568 **Enclitic** موصول بما قبله (صرفية)

Enclitique

صرفية نحوية تتصل بالكلمة التي تسبقها لتكون معها كلمة واحدة حاملة للنبر.

569 **Encoding** تأليف

Encodage

أحد عناصر عملية التواصل، وتحويل الخطاب إلى رموز تتيح إرساله.

570 **Entity** ذَاتٌ

Entité

مكون من مكونات اللغة نحو : الوحدة النحوية أو الوحدة المعجمية.

571 **Entropie** احتمال

Entropie

مصطلح اقترضته نظرية التواصل ليشكل درجة الشك في ظهور كل علامة.

572 **Entry** مَدْخَل معجمي

Entrée

يعني، في الصناعة القاموسية، كل التخصيصات المخولة للوحدات المعجمية حسب ترتيب معين. المدخل المعجمي، عند التوليديين، هو تلك المعلومات التركيبية والدلالية والصرفية الخاصة بوحدة معجمية وتكون بين معقوفتين.

573 **Enunciation** تَلَفُّظ

Enonciation

فعل الأداء الكلامي في استعمال اللغة، ينتج عنه كلام أو قول مفيد بالقصد. إنه فعل الإبداع لدى المتكلم.

574 **Environment** سياق

Environnement

مجموع الوحدات المحيطة بوحدة أو متوالية من الوحدات والتي يمكن أن تفرض عليها بعض القيود بطريقة أو بأخرى.

575 **Epanalepse** كشائة الأطراف

Épanalepse

تكرار كلمة أو عدة كلمات في بداية أو في نهاية السلاسل المتتابعة.

576 **Epenthesis** إقحام الصوت

Épenthèse

ظاهرة تقوم على إدراج صوت غير أصلي في الكلمة أو عدة كلمات لدواع صوتية.

577 **Epenthetic** إقحامي

Épenthétique

سمة الصامت أو الصائت غير الأصلي في كلمة معينة.

578 **Epicene** مُحَايد في الجنس

Épicène

الاسم الذي ينتمي إلى صنف (جنس) والذي تكون له خاصية ثنائية الجنس إذ يمكن أن يكون مذكرا أو يكون مؤنثا.

579 **Epiglottis** لُهَاة، لسان المزمار

Épiglotte

غضروف على شكل إجاصة يقع أعلى الحنجرة حيث يحمي المدخل.

580 **Epigraphy** دراسة النقوش

Épigraphie

مبحث ينكب على دراسة خصائص النصوص القديمة بما فيها النقوش.

581 **Episemem** دَالّة نحوية صغرى

Épisémème

ترتيب نحوي تواضعي أدنى له دلالة.

582 Epistemology نظرية المعرفة

Épistémologie

نظرية تروم دراسة تطور المعرفة والخروج بخلاصات عن هذا التطور. كما تروم التعرف على الخلفيات المعرفية للنظريات كيفما كانت اتجاهاتها وأسسها.

583 Epithesis إلحاق

Épithèse

ظاهرة ينضاف بموجبها صوتية أو عدة صوتيات غير أصلية في نهاية الكلمة.

584 Epithet نعْت

Épithète

كل صفة تحدد كلمة معينة.

585 Equality مساواة

Egalité

علاقة التكافؤ المستشفة بين المجموعات المحددة بطريقة مختلفة والمكونة من العناصر نفسها. مثال : الأنساق الصوتية في اللغات.

586 Equilibrium تَوَازُن

Équilibre

يرتبط هذا المصطلح بمفهوم البنية : ففي لحظة معينة تحدد البنية بواسطة مجموع العلاقات التي تنسجها مفردات اللغة فيما بينها. وأي تغيير أو تعديل في واحدة من هذه العلاقات أو القواعد يعد تخطيطا للتوازن وتحديدا في مجموع العلاقات.

587 Equivalence تكافؤ

Équivalence

العبارات المتكافئة هي العبارات التي تنطوي على دلالة متماثلة.

الأنحاء المتكافئة الضعف هي التي تولد مجموعة من الجمل نفسها، أما الأنحاء المتكافئة القوة فهي التي لا تولد فقط المجموعة من الجمل نفسها بل تسند لها أيضا وضعا بنيويا مماثلا. يكون للوحدتين تكافؤ توزيعي بينما يكون لهما التوزيع نفسه في إطار محدد.

588 Ergative إركاتي

Ergatif

حالة إعرابية مخالفة لإعراب الرفع وهي تعبر عن الفاعل غير المنطقي المحدث، فهو فاعل وظيفي أو سطحي أو مفعول عميق للبنية التي انتقلت من التعدي إلى اللزوم.

589 Essive حُكْم الصفة الطارئة

Essif

الإعراب المعبر عن حالة عارضة.

590 Ethnic سلالي، عرقي

Ethnic

انتماء أصلي لمجموعة في بلد أو منطقة ما.

591 Ethnolinguistics لسانيات سلالية، إثنولسانيات

Ethnolinguistics

جزء من اللسانيات الاجتماعية، بالمعنى العام للمصطلح، هو دراسة اللغة كتعبير عن ثقافة معينة في علاقة مع مراعاة الأوضاع التي تتم فيها عملية التواصل.

592 Etic غَيْرُ وَظِيفِيّ

Étique

تصور في نظرية اللغوي البنيوي كنيث بايك ويقوم على أن وحدات السلوك اللغوي تتوزع بطريقة غير وظيفية حسب مقاييس فضائية وزمنية.

593 Etymology تأثيل

Etymologie

علم يبحث عن العلاقات التي تربط كلمة بوحدة قديمة جدا تعد هي الأصل. بالمعنى القديم، هي البحث عن المعنى الأصلي والأولي للكلمة.

بالمعنى الحديث، هي التخصص الذي ينشغل بتفسير تطور الكلمات من خلال الاشتقاقات المختلفة عبر التاريخ.

594 Etymology (popular-) تأثيل شعبية

Etymologie populaire

أثالة عفوية وخاطئة، تعتمد على التشابه بين بعض الكلمات التي لا يربط بينها رابط في الأصل. وهي تقابل الأثالة العالمة المؤسسة على المعرفة بالأشكال القديمة وبالقوانين المتحكمة في تطورها.

595 Etymon أَصْل

Etymon

كل شكل يتأسس عليه اشتقاق كلمة ما، ويمكن أن يكون جذعا أو جذرا حسب اختلاف اللغات.

596 Euphemism كناية

Euphémisme.

كل طريقة لمواربة المعنى أو لتلطيف العبارة.

597 Euphony رخامة، عُذوبة

Euphonie

صفة لنوعية الصوت المستساغ حين سماعه.

598 Evolution تطوُّر

Evolution

تعد كل لغة في تبدل مستمر، وكل لغة تاريخ. ويدرس التاريخ الداخلي التغيرات الطارئة على بنية اللغة خلال تطورها بينما يدرس التاريخ الخارجي التغيرات الناجمة داخل العشيرة اللغوية واحتياجاتها في فضاء معين.

599 Evolutive تطوري

Evolutif

يستعمل هذا المصطلح أحيانا عوض (تزمني) لتخصيص الأبحاث التي تهتم بتغير اللغة عبر الزمان.

600 Evolutive linguistics لسانيات تطورية

Linguistique évolutive

دراسة لغوية قائمة على رصد التحولات اللغوية من خلال المراحل التاريخية المختلفة.

601 Example شاهد

Exemple

في الصناعة المعجمية، مثال يأتي على شكل جملة تتضمن الكلمة التي ترد في المدخل المعجمي للمادة.

602 Exceptions شواذ

Exceptions

صفة الظواهر اللغوية التي لا تخضع للقاعدة (أ) الأكثر اتساعا وانطباقا وتخضع للقاعدة(ب) الأكثر محدودية وهي قاعدة خاصة ومختلفة عن القواعد المطردة.

603 Exclamation تعجُّب

Exclamation

نمط من التراكيب المعبرة عن انفعال حي أو حكم تأثري، ويتميز هذا النمط بصيغه وأدواته التي تختلف باختلاف اللغات، كما يتسم بتنغيم خاص على المستوى التطريزي.

604 Exhaustivity شمولية

Exhaustivité

صفة تنعت بها الدراسة أو المتن الذي يضع في الحسبان جميع الوقائع اللغوية قيد الدرس.

605 Existential وجودي

Existentiel

صفة نمط من الجمل يتميز بوجود محمول، في البنية العميقة، مكون من فعل الكينونة متبوع بمركب حرفي (للدلالة على المكان).

606 Expansion — **تَمْدِدَة**

Expansion

كل لفظ أو مجموعة من الألفاظ التي يمكن التخلي عنها في جملة معينة أو إزالتها دون حدوث تغيير في هذه الجملة أو في العلاقات النحوية بين الألفاظ.

607 Expiration — **زفير**

Expiration

الفعل الذي يخرج بواسطته النفس من الرئة، إنها المرحلة التي ينشأ عنها فعل التصويت.

608 Explanatory linguistics — **لسانيات تفسيرية**

Linguistique explicative

دراسة علمية للغة تتوق إلى تفسير الظواهر اللغوية انطلاقا من فرضيات قصد الوصول إلى نظرية ما.

609 Expletive — **حَشْوٌ**

Explétif

الكلمات الحشوية هي الكلمات التي تكون خالية من المعنى في جمل معينة لكنها قد يكون لها دلالة في جمل أخرى.

610 Explicit — **صَرِيح**

Explicite

وصف للنحو الذي له قواعد، موصوفة بطريقة دقيقة وصارمة، ويمكن أن تخضع للصورنة. والنحو يكون هنا المعنى صوريا

611 Explosion — **انفجار**

Explosion

الصوت الذي تحدثه قناة الفم عند نهاية التلفظ المنغلق.

612 Explosive — **متحرك، انفجاري**

Explosif

الصامت المتحرك هو الذي يأتي قبل الحركة.

الصامت الانفجاري هو كل صامت منغلق يسمع له صوت حين خروج الهواء فجأة بعد نهاية الانغلاق.

613 Expression — **تعبير**

Expression

في النحو التقليدي، كل مكون من مكونات الجملة (كلمة، مركب).

الوحدة الصغرى على مستوى اللفظ والمميزة على مستوى الدلالة. يتمثل الخطاب البشري في متوالية منظمة من الأصوات الخاصة ويكون الشكل المظهر الملموس لهذا النظام الدالّ. يقابل الشكل المضمون في نظرية يلمسليف التي تقر بأن كل خطاب يتضمن شكلا ومضمونا.

614 Expression form — **صورة بيانية**

Figure de style

تم تغيير المعنى الذي يؤثر على مجموعات الكلمات أو الجمل، ويتم ذلك بالتخييل أو الخيال.

615 Expressive — **تعبيري**

Expressif

الوظيفة التعبيرية للغة هي التي يعبر بها المتكلم عن أغراضه، السمة التعبيرية وسيلة تركيبية أو صرفية أو تطريزية تتيح وضع تفخيم على جزء من الجملة ليعبر عن موقف عاطفي للمتكلم.

616 Extending — **توسيع**

Élargissement

زيادة صرفية أو عنصر صوتي على الكلمة، مثل: واصل، كسر، مد، تشديد...إلخ.

617 Extension — **اتساع**

Extension

تحديد مجموعة معينة بواسطة الحصر يعني الذكر الصريح لجميع عناصرها وليس العناصر التي تنتمي إليها فحسب.

618 **Extraction** استخراج

Extraction

تحويل، في النحو التوليدي، يتم بمقتضاه استخراج مركب اسمي فاعل من الجملة المدمجة قصد جعله فاعل أو مفعول الجملة الأصل.

619 **Extralinguistic** خارج لُغوية

Extralinguistique

العوامل التي لا تنتمي إلى النحو، وهي مرتبطة باستعمال المتكلم وبظروفه.

620 **Extranuclear** خارج نووي

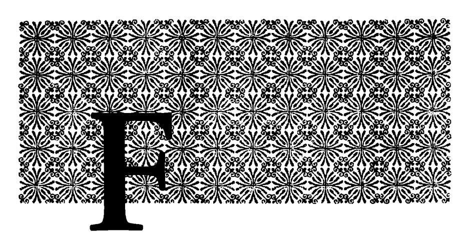
Extranucléaire

كل عنصر لا يدخل ضمن نواة الجملة.

621 **Extraposition** زحلقة

Extraposition

تحويل، في النحو التوليدي، ينقل المركب الاسمي الفاعل إلى آخر الجملة.



622 Factitive **تحصيلي**

Factitif

شكل من أشكال جهة الفعل المتعدي لمفعولين، حيث يكون الحدث المعبر عنه بواسطة الفعل لحدث آخر قام به الفاعل أو غير الفاعل.

623 Facts **وقائع**

Faits

يستخرج اللساني الوصفي الوقائع اللغوية انطلاقا من المتن، وتخول له الوقائع استنتاج قواعد اللغة المدروسة (النحو) - يفرق شومسكي الوقائع والمعطيات اللغوية : فمن خلال تدخل القدرة اللغوية لمتكلم ما (تأويله الخاص) تصبح المادة الخام مادة مصنفة (وقائع مؤولة).

624 Facultative **اختياري**

Facultatif

التحويل الاختياري ينطبق اعتمادا على إرادة المتكلم مثل تحويل الاستفهام أو النفي أو المجهول أو التفخيم.

625 Familiar **مألوف**

Familier

صفة اللغة أو الكلمة التي تستخدم للتعبير عن الأغراض العادية والشؤون اليومية كما تبين درجة من القرب بين المتكلمين.

626 Familiar language **لغة مألوفة**

Langage familier

لغة مستعملة في الشؤون اليومية وقد تكون عامية أو لا تكون.

627 Family of languages **فصيلة لغوية**

Famille de langues

مجموع من لغات تكون متقاربة من حيث الأصل ومن الناحية التاريخية. ومن هذا المنظور تقسم اللغات إلى عدة فصائل من أشهرها اللغات السامية — الحامية واللغات الهندوأوربية ... إلخ.

628 Feature **سِمَة**

Trait

خاصية دنيا، غير قابلة للتحقيق بشكل مستقل.

629 Feed back — تنظيم ذاتي

Autorégulation

مَبْدَأ الحركة بالرجوع مفاده أن اللغة تشبه حاسوبا دقيق الصنع في إزاحتها بنفسها لبعض العناصر التي تعطل عملها، فهي متصورة على أنها نظام يشتغل ذاتيا.

630 Female — أنثى

Femelle

مصطلح وارد في المقولة الدلالية للأحياء (أشخاص، حيوانات) وهو يحدد الجنس المؤنث.

631 Feminine — مُؤنَّث

Féminin

جنس نحوي يقابل المذكر حين التصنيف الثنائي للجنس ويقابل المؤنث والمحايد حين التصنيف الثلاثي للجنس.

632 Figuration — تَصَوُّر

Figuration

ورود الوحدة أو النحوية في الجملة أو في المكون، متخذة قيمة ممكنة (اسم، فعل، صفة، [illegible]).

633 Figurative style — أسلوب مجازي

Style figuratif

نوع من الأساليب التي تستعمل تقنية غير عادية (مجاز، استعارة ...إلخ.).

634 Final joint — إنفصال آخر

Jointure final

علامة حد تأتي في آخر الوحدات.

635 Flapped sound — مضروب (الصوت)

Battu

صوت محقق بحركة وحيدة وسريعة.

636 Flapping — ضربة (الصوت)

Battement

حركة وحيدة وسريعة لعضو النطق تلامس عضوا آخر-(طرف اللسان والحنك الأعلى مثلا).

637 Flection — تصريف

Flexion

عملية تقوم على التغيير الذي يطرأ على الأفعال والأسماء لتخصيصها من ناحية الزمن والعدد والجنس والشخص.إلخ ولا يحدث معنى طارئا على الأصل.

638 Flectional affix — لاصقة تصريفية

Affixe flexionnel

لاصقة تساهم في تخصيص المقولات التي تربطها كاللواحق الفعلية التي تحدد زمن الفعل وعدده وشخصه وجنسه.

639 Focus — بؤرة

Focus

التركيز على عنصر معين.

دور خطابي خارجي لا يرتبط بالعمل مباشرة.

340 Form — صيغة، شَكْل

Forme

وحدة لغوية محددة من خلال بنيتها وسماتها الصورية. يجد التقابل الر--س بين المادة والشكل أصوله في صياغة دو سوسير : " اللغة شكل وليست مادة ". في تصوره، يرادف الشكل البنية أي العلاقات التي تنسجها الوحدات اللغوية فيما بينها ويقابل الجوهر الذي يعبر عن الحقيقة الدلالية. - عند يلمسليف، يرتبط الشكل والمادة اللغويان بالعبارة والمحتوى، فلكل عبارة شكل ومادة، وشكل اللغة [illegible] التأليفات الصوانية الممكنة في لغة معطاة ومادتها هي المادة الصوتية المستقلة. أما شكل المحتوى فهي الصيغ المقدمة حسب التقابلات المعجمية في اللغات، ومادته هو مجموعة العناصر المتجانسة والمتصلة التي تدور حول معنى واحد. في التصور التقليدي يقابل الشكل المضمون.

641 Formal **شكلي صوري**

Formel

في التحليل التوزيعي، صفة التقطيع المستند إلى اختزال الوحدة الكبرى في العناصر غير الدلالية المكونة لها. يتأسس مشروع النحو الصوري على افتراض مركزية التركيب، والذي يمنح وضعا بنيويا لمكونات المتواليات دون إعطاء أهمية للتأويل الصوتي و/أو التأويل الدلالي.

642 Formalisation **صَوْرَنَة**

Formalisation

صياغة رياضية للقواعد اللغوية، وانطلقت الصورنة مع شومسكي Chomsky في النموذج المعيار حيث التركيب هو المكون الرئيسي أو المركزي، ويتضمن عددا محدودا من قواعد إعادة الكتابة مؤلفة من رموز مجردة، وكان القصد من بناء نموذج للقدرة.

643 Formant **مُكَوِّن**

Formant

تسمى اللواصق التي تبني الجذوع الفعلية مكونات المحور الفعلي، كما تسمى الأخرى بمكونات المحور الاسمي إذا كانت تبني الجذوع الاسمية، حسب اللسانيات البنيوية.- تسمى اللواصق التي تضاف إلى جذع والمتبوعة بعلامة إعرابية أو تفيد الزمن، المكونات المحورية حسب التصور النحوي التقليدي - في النحو التوليدي، ومنذ بدايته، يتقابل الصرفيات مع المكونات، فالأولى عناصر تركيبية مؤلفة للسلاسل التحتية المولدة بواسطة الأساس، أما الثانية فهي عناصر تركيبية مكونة للمتواليات المشتقة بانطباق التحويل على السلاسل التحتية. - المكونات، في الصوتيات، هي ذبذبات الصوت المعقد.

644 Free context **سياق حُرٌّ**

Contexte libre

صفة بعض الوحدات اللغوية المستقلة عن السياق.

645 Free order **ترتيب حُرٌّ**

Ordre libre

يوجد في بعض اللغات نوع من الحرية في ترتيب الكلمات، فلا يكون الاعتداد إلا بالحالات النحوية أو بالرتبة الاعتيادية التي تكون ملائمة للقواعد العامة للغة. مثال: اللاتينية.

646 Frequency **تردُّد**

Fréquence

تردد الصوت هو عدد الدورات المنجزة في كل وحدة زمنية.

647 Fricative **احتكاكي**

Fricatif

صامت يتميز بضيق التجويف الفموي محدثا على المستوى الإصغائي أداء غير منقطع نتيجة لمرور الهواء بشكل استمراري.

648 Function **وظيفة**

Fonction

الدور الذي يؤديه كل مكون (صوتية صرفية، كلمة، مركب...إلخ) في البنية النحوية للعبارة. - تعني الوظيفة، في المدرسة الكلوسيماتية العلاقة بين لفظين.- الوظيفة، في النحو التوليدي، هي العلاقة النحوية التي تربط بين عناصر بنية معينة. للغة وظائف متعددة منها : الوظيفة التواصلية، الوظيفة الإحالية، الوظيفة الإدراكية ...إلخ.

649 Functional **وظيفي**

Fonctionnel

صفة تطلق على عدة أنحاء تهتم بالوظائف المختلفة داخل الجملة أو خارجها (وظائف نووية، وظائف معجمية، وظائف نحوية، وظائف تداولية ......إلخ) ومنها : النحو الوظيفي والنحو المعجمي الوظيفي.

650 Functional linguistics لسانيات وظيفية

Linguistique fonctionnelle

نظرية تقوم على دراسة علمية للغة من حيث وظائفها ومن المدافعين عن هذه النظرية الفرنسي أندري مارتيني والهولاندي سيمون ديك.

651 Functionnalism مدرسة (ال..) الوظيفية

Fonctionnalisme

إن انكباب مدرسة براغ على إبراز وظائف اللغة هو الذي أعلن عن ميلاد مختلف التيارات التي تتوق إلى التميز بوظيفة من تلك الوظائف ونذكر منها نظرية الفرنسي أندري مارتيني André Martinet والهولاندي سيمون ديك Simon Dik

أسس جاكبسون Jakobson نظرية تقوم على وظائف اللغة من وجهة نظر المتكلم والمستمع، والخطاب والسياق والاتصال بين المرسل والمتلقي والسنن.

652 Fundamental أساسي

Fondamental

صفة الصوت المحدث بذبذبة بكامل الجسم المتذبذب.

المفردات الأساسية هي مجموع النوات المعجمية الشائعة في الاستعمال.

653 Fusion انصهار

Fusion

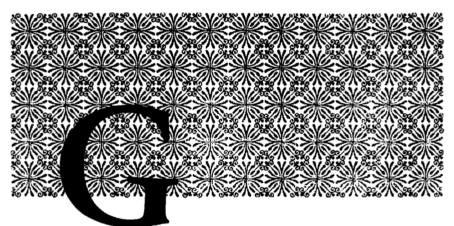
تآلف عنصرين داخل كلمة واحدة بحيث يصعب تحليلها تحليلا مباشرا.

654 Future مُستَقبَل

Futur

المستقبل زمن بكون اللفظ ليعبر عن لحظة بعد الوقت الحاضر وبعد [الآن]، ويعبر عن المستقبل بلواصق فعلية أو بحروف مختلفة أو بظروف حسب اختلاف اللغات.





655 Geminate مُشدَّد، مُضَاعَف

Géminé

صامت شبيه بالمضعف، وهو غير ناتج عن تكرار الصوت نفسه بل هو صامت أكثر شدة وطولا.

656 Gemination تضعيف

Gémination

تشديد التلفظ الصامتي الذي يمدد الفترة التمفصلية ويزيد في كثافة الصوت.

657 Gender جنس

Genre

مقولة نحوية تقوم على التفريق بين الأسماء وتقسيمها إلى طبقات، مثل المذكر والمؤنث.

658 Genealogy of languages سُلاَلَة اللغات

Généalogie des langues

علم خاص بدراسة اللغات [الحية] أو [الميتة] أو [ذات القرابة] وتحديد أصولها انطلاقا من تأثير نموذج علم الأحياء.

659 General grammar نحْوٌ كليّ

Grammaire générale

يترق النحو العام إلى تبيان بعض المبادئ (الكلية) والمسلمات التي تخضع لها كل اللغات. أسس لهذا الاتجاه أرسطو مرورا بمدرسة بور رويال وانتهاء بتشومسكي.

660 General linguistics لسانيات عامة

Linguistique générale

دراسة علمية للغة تهتم بوصفها داخليا باعتبارها نسقا من المستويات : الصوتية والصرفية والتركيبية ...إلخ.

661 Generalised مُعَمَّم

Généralisé

التحويل المعمم، في النحو التوليدي، هو الذي ينطبق على متواليتين (أو أكثر) ولديهما القاعدة (الأساس).

662 Generality شمولية

Généralité

مقياس لقواعد النحو، مثل البساطة، ويتيح هذا المقياس إجراء تقييم الأنحاء المتنافسة.

663 Generalization تعميم

Généralisation

سيرورة معرفية تقوم على تأسيس تصور انطلاقا من عدد من الملاحظات التجريبية.

664 Génération توليد

Engendrement

إنتاج ما لا حصر له من المتواليات انطلاقا من قواعد محددة ومتناهية.

665 Generative توليدي

Generative

يقال عن نحو معين إنه توليدي إذا تضمن مجموعة من القواعد (بالإضافة إلى المعجم) قادرة على الحكم على متواليات اللغة بأنها صحيحة أو لاحنة وتمنحها علاوة على ذلك وصفا بنيويا.

666 Generative grammar نحو توليدي

Grammaire générative

نظرية لسانية أنشأها شومسكي مع لسانيين أمريكيين ما بين سنتي 1960 و1965 وتتوق هذه النظرية إلى وضع نحو كلي للملكة اللغوية، ووضع نظرية للغة ونموذج للقدرة ونموذج الإنجاز. كما تهدف النظرية إلى الوصول إلى أقصى أنواع الكفايات وهي التفسير. وهذا النحو بإمكانه توليد كل الجمل النحوية في لغة ما وليس الجمل النحوية فحسب، انطلاقا من آليات محددة. وهذا النحو له قدرة توليدية ضعيفة وإذا كان , فضلا عن هذا , قادرا على أن يسند لكل جملة وصفا بنيويا محتويا على تأويل دلالي وتأويل صوتي، فإن هذا النحو له قدرة توليدية قوية.

667 Generative semantics دلالة توليدية

Sémantique générative

في النحو التوليدي، يطرح مكان المكون الدلالي في النحو، بعد أن غير **Chomsky** نظريته للنحو وأضاف إليه مكونا تأويليا يسند تأويلا دلاليا للبنية العميقة، وبعد ذلك تأسست نظرية كاتز وفودور التي تقضي بضم "القاموس" و"قواعد الإسقاط" إلى النحو للتوصل إلى التأويل الدلالي.

668 Generic اسم جنس

Générique

كلمة تليق لتسمية طبقة طبيعية من الأشياء.

669 Genetics وراثيات

Génétique

تعد اللغة من خلال منظور وراثي مثل الكائنات البشرية فهناك لغة أم ولغة أخت، كما ظهرت مصطلحات مثل ولادة لغة جديدة أو لغة حية أو لغة ميتة ...إلخ.

670 Genetive case إعراب الجَرّ

Cas génétif

الإعراب الذي يسند للمركب الاسمي المجرور بالحرف أو بالجر.

671 Genitive حالة الإضافة

Génitif

في بعض اللغات الإعرابية، حالة المركب الاسمي الواقع في موقع المضاف إليه ويتحدد بإعراب الجر في اللغة العربية.

672 Genotype أصْل

Génotype

شكل نحوي مجرد عند اللساني الروسي شوميجان.

673 Geographical change تغير جغرافي

Changement géographique

الاهتمام بنطق وكتابة لهجة معينة وملاحظة الفروق من منطقة إلى أخرى.

674 Geographical linguistics لسانيات جغرافية

Géographie linguistique

جزء من علم اللهجات وهي دراسة التنوع في استعمال اللغة عند الأشخاص أو المجموعات من أصول جغرافية مختلفة.

675 Geolinguistics جغرافية لسانية

Géolinguistique

الصيغة المختزلة للجغرافية اللسانية.

676 Gerund مَصْدَر فعلي

Gérondif

يعد وجهاً من أوجه الفعل، ويتألف من جذر فعلي ولاصقة قابلة لتلقي إعراب ...إلخ.

677 Gingival لِثَوي

Gingival

صوت يعتمد في تلفظه على اللثة أساساً.

678 Glide عِلّة

Glide

صوتية تُنعت عادة بنصف – صامت أو نصف – صائت، مثل العلل في اللغة العربية(أ) و[و] و[ي].

679 Gloss حَاشِية

Glose

إيضاح يرد في المؤلفات المختلفة بهدف شرح كلمة أو تفسير بمصطلح قابل للفهم.

680 Glossary مَلْسَنَة

Glossaire

مسرد لغوي متضمن لمعاني الكلمات النادرة أو غير المعروفة.

681 Glossem كلوسيم

Glossème

أصغر وحدة في مجال التعبير كما في مجال الدلالة.

682 Glossematics كلوسيماتية

Glossématique

مدرسة أنشأها يمسليف متبعا خطى دوسوسير في تحليل اللغة في ذاتها لأجل ذاتها، وكل هذا يتأسس على مبدأ التجريب، كما أن الوصف ينبغي أن يكون: أ – غير متناقض –ب – شمولي –ج – بسيط للغاية ووسيلة المدرسة استقرائية تنطلق من الخاص (المعطيات) للوصول إلى العام (القوانين).

683 Glossolaly لغة المعتوهين

Glossolalie

هذيان كلامي لدى المعتوهين.

لغة خاصة يتواضع عليها وتتضمن المفردات الجديدة من خلال الزيادة أو الحذف أو القلب.

684 Glottal زردمي

Glottal

سمة الصوامت الناتجة عن انفتاح للحنجرة في علاقة مع الحبال الصوتية.

685 Glottalised مَهْمُوز

Glottalisé

ينعت به الصوت الذي يتضمن حركة مفاجئة لفتحة المزمار.

686 Glottis زردمه

Glotte

فتحة في أعلى الحنجرة.

687 Glottochronology تاريخ التشعب اللغوي

Glottochronologie

تقنية مستعملة لتأريخ اللغات البدائية المشتركة للتواصل إلى الفترة التي انفصلت فيها لغتان أو عدة لغات متقاربة عن الأصل المشترك.

688 Gnomic صيغة الثبوت

Gnomique

الصيغة الفعلية الدالة على العادة والاستمرار، مثل المضارع في : تدور الأرض حول الشمس.

689 Governed مَعْمُول

Gouverné

المكون الذي يقع عليه عمل العامل مثل المركب الاسمي المفعول الذي وقع عليه النصب نتيجة عمل الفعل والفاعل بالتأليف.

690 Government عَمَل

Gouvernement

الأثر الذ يحدثه العامل في المعمول مثل [الرفع] الذي يعد خاصية من خصائص معمول الفعل المتصرف أي الفاعل.

691 Governor عَامِل

Gouverneur

قد يكون العامل مكونا ظاهرا في الجملة مثل : الابتداء، وتؤثر هذه العوامل في معمولاتها بأن تسند لها إعرابا (شملا) يكون نحويا أو إعراب بحرد.

692 Gradation مُفَاضَلَة

Gradation

صورة بلاغية تقدم سلسلة من الأفكار بطريقة تصاعدية أو تنازلية.

693 Gradual تدرجي

Graduel

التقابل التدرجي، حسب تروبتسكوي، هو تقابل صواتي بين وحدتين ذات درجات مختلفة في الانفتاح مثلا أو في علو النغمة في اللغات النغمية.

694 Grammar نَحْو

Grammaire

تعدد مفاهيم النحو بتعدد النظريات اللسانية، يمكن أن يستخدم منها أربعاً أساسية : - هو الوصف الكامل للغة - هو وصف للصرفيات النحوية والمعجمية ودراسة صيغها و تكوين كلمات أو جمل فهو يلغي الصواتة و يشبه إلى حد كبير ما يسمى بمجال الصرف و التركيب... - هو وصف للصرفيات النحوية دون اهتمام بالمعجم والصواتة وتكوين الكلمة والاقتصار على التركيب دون سواه. - في اللسانيات التوليدية، يعد نحو لغة معينة نموذجا للقدرة المثالية التي تقيم علاقة بين الصوت والمعنى.-و يولد النحو مجموعة من الأوصاف البنيوية التي يحتوي كل منها على بنية عميقة مزودة بتأويل دلالي وبنية سطحية مزودة بتأويل صوتي.

695 Grammatical نَحْوِي

Grammatical

الوظيفة النحوية هي الدور الذي تلعبه بعض المركبات في الجملة. مثل وظيفتي الفاعل والمفعول.

يطلق اسم المعنى النحوي على [illegible] الوحدات النحوية مثل لواصق الإعراب والزمن ...إلخ. ب - الوظائف النحوية مثل الفاعل والمفعول .-ج - حالة الجمل (استفهام، نفي، أمر) .

696 Grammatical case إعراب نحوي

Cas grammatical

إعراب المجرد وهو إعراب يسند إلى الفاعل والمفعول أو مفعول الحرف بموجب عمل الصرفة (التطابق) أو الفعل أو الحرف بالتوالي.

697 Grammaticality نَحْوِيَّة

Grammaticalité

حكم يصدره المتكلم العفوي للغة ما، على بناء جملة ما، يشترط فيها أن تكون مكونة وفقا لنظام القواعد النحوية.

698 Grammaticalization **إضفاء النَّحْوِيَّة**

Grammaticalisation

تغيير صنف المقولة، في اللسانيات التزمنية، حين تتحول صرفية معجمية إلى صرفية نحوية خلال تطور لغة معينة.

699 Grammem **وحدة نحوية**

Grammème

صرفية نحوية تقابل الصرفية المعجمية ويمكن أن تكون لاصقة معينة.

700 Graphem **حَرْفٌ**

Graphème

عنصر مجرد في نظام كتابي معين يتحقق بواسطة مادي هو صورة الحرف الخطية.

701 Graphic **خَطِّيّ**

Graphique

الوحدة الخطية كلمة بسيطة أو مركبة مكونة من متوالية من الحروف.

الصرفية الخطية وحدة كتابية من المرحلة الأولى .

702 Graphic signal **دليل خَطِّي**

Signal graphique

مثاله الرسائل والأرقام والعلامات المسجلة على اليوميات لتدل على المواعيد والتشوير الطرقي... إلخ.

703 Graphy **خَطٌّ**

Graphie

كل تمثيل خطي للكلمة أو للجملة.

704 Grave **خَفِيض**

Grave

النبر الخفيض علامة، في الفرنسية تدل على الحركة المفتوحة (.).

الصوت الخفيض له طيف إصغائي ترتكز قوته على الترددات المنخفضة.

705 Grimm's law **قاعدة كريم**

Loi de Grimm

يعد قانون كريم بمثابة استدلال على مبدأ اطراد القوانين الصوتية تطورت عنه الصوتيات التاريخية والمقارنة. ويقوم هذا القانون على شرح المبادئ المتماثلة بين اللغات خلال التبدلات الصوتية.

706 Group **مجموعة**

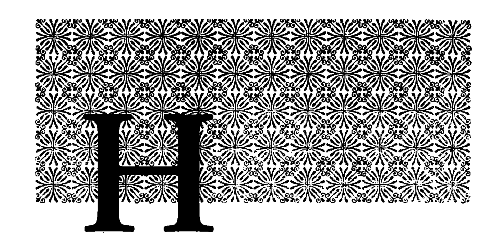
Groupe

تعد مجموعة الكلمات مكونا للجملة في النحو التقليدي، وهذا يماثل ما يسمى المكونات المباشرة عند البنيويين. والمركب الاسمي أو الفعلي أو الوصفي أو الحرفي عند التوليديين.- المجموعة الصوتية هي مجموعة من الأصوات المتجانسة و المؤلفة في شكل متوالية تكون بين وقفين.- يعني مصطلح المجموعة اللغوية اللغات المصنفة على أساس مقاييس غير لغوية (جغرافية مثلا) - في مجتمع متعدد اللغات، يطلق اسم مجموعة اللغة الأم على مجموع الأشخاص الذين يستعملون نعه من اللغات نعد لديهم هي اللغة التي تخاطب بها الأم وليدها.

707 Guttural **حَنْجَرِي**

Guttural

سمة الصوامت التي يطلق عليها أيضا الصوامت الحنجرية مثل [: (ك) و(ك) وخ] أو الصوامت الحلقية مثل (ح) و (ع) أو اللهوية مثل (ه) و[ء] في العربية.



708 Habitual متكرِّر

Habituel

جهة الفعل الدال على عمل يحدث باستمرار وله سمات

مثل : غمر – منته – متكرر – استمراري .... إلخ.

709 Half closed نِصْف مُنغلِق

Mi fermé

صفة الصائت الذي يتحقق بارتفاع اللسان نحو الحنك

دون أن يكون عاليا بشكل أكبر كما هو حال الحركة

المنغلقة. تعد الأصوات الاحتكاكية نصف – منغلقة لأنها

تتضمن انغلاقا في بداية تحقيقها.

710 Half open نِصْف منفتح

mi-ouvert

صائت يكون اللسان منخفضا خلال تحقيقه.

711 Hapax نادِر

Hapax

كلمة أو عبارة لا يعرف لها سوى مثال واحد في المتن

المحدد.

712 Hapaxepy ترخيم المتشابه

Hapaxepie

ظاهرة صوتية تقوم على اختزال صوت من صوتين

متشابهين.

713 Haplography حَذْف تصحيفي

Haplographie

خطأ في الكتابة يقوم على حذف حرف من حرفين

متكررين.

714 Haplology ترخيم المتشابه

Haplologie

715 Harmonic توافقي

Harmonique

الصوت التوافقي أو النغمة الجزئية هو الصوت الناتج عن

ذبذبة معقدة لإحدى أطراف الجسم المتذبذب.

716 Harmony انسجام

Harmonie

الانسجام الصوتي ظاهرة تقرب جرس صوتية (صامت أو صائت) من جرس أخرى مجاورة لها.

الانسجام الصائتي ظاهرة للمماثلة الصائتية التي تتحكم في عدة صوائت في الكلمة الواحدة حتى اختيار حركة أو عدة حركات في موقع معين ليس حرا.

717 Height درجة، تنغيم

Hauteur

درجة الصوت، إصغائيا هي نوعيته الذاتية، فكلما كان تردد الصوت كبيرا ازداد ارتفاع درجة الصوت.

نبر التنغيم نوع من النبر الموسيقي.

718 Heteroclit غير مطرد

Hétéroclite

صفة للفعل الذي يشتق من جذور أشكال مختلفة.

719 Heterogeneous غير متجانس

Hétérogène

الاسم غير المتجانس هو الذي يغير جنسه بانتقاله من عدد إلى آخر.

ويوجد في اللغة الطبيعية من [illegible] الأشياء تحتوي [illegible] هو مادي وما هو مجرد .... إلخ...

720 Heteronym متجانس المعنى

Hétéronyme

كلمات ذات جذور مختلفة مكونة لبنية دلالية معينة مثل: أسماء القرابة وصفات الألوان .....إلخ...

721 Heterorgan مختلف المخرج

Hétérorgane

صوت يخالف صوتا آخر من حيث حيز الاعتماد.

722 Heterosyntagmatic مختلف المركّب

Hétérosyntagmatique

يستعمل بمسلف هذا الوصف ليدل على العناصر المنتمية لمركبات مختلفة.

723 Hiatus تعاقب صائتين

Hiatus

صائتان متتاليان ينتميان لمقطعين مختلفين.

724 Hidden خفي

Latent

صوت لا يظهر في السلسلة الكلامية، لكننا نضطر لتبيانه في النسق.

725 Hieroglyph هيروغليفية

Hiéroglyphe

نسق الكتابة عند قدماء المصريين.

726 Historic تاريخي

Historique

وصف للنحو الذي يهتم عن قرب بتطور اللغات ويحاول تفسيره. وهو يرادف اللسانيات التزمنية.

727 Historical linguistics لسانيات تاريخية

Linguistique historique

دراسة اللغة باعتماد البعد التاريخي في تفسير التحولات الطارئة عليها.

728 Historical phonetics صوتيات تاريخية

Phonétique historique

علم يتتبع تطور الأصوات عبر المراحل التاريخية للغة.

729 Historical present مُضَارِع

Présent de narration

مضارع يستعمل في سرد الأحداث.

730 History تاريخ (مراحل)

Histoire

تاريخ اللغة هو مجموعة التغيرات التي تؤثر على بنيتها مع الزمن.

المراحل التحويلية، في النحو التوليدي، هي تتابع العمليات التي تنقل المؤشر المركبي التحتي إلى مؤشر مركبي مشتق (متوالية نهائية).

731 Hockett's Box جَدْوَل هُو كِيتْ

Boîte de Hocket

تمثيل خطي لبنية الجملة من خلال مكوناتها المباشرة قدمه هو كيت سنة 1958.

732 Holophrastic language لغة الجمل المفردة

Langage holophrastique

733 Homeotelente سَجْع

Homéotélente

انتهاء عدد من الكلمات في جملة واحدة بمقاطع متماثلة. كما تعد القافية نوعا خاصا من السجع.

734 Homogeneous متجانس

Homogène

وصف للمتن اللغوي المنسجم داخليا انطلاقا من مستوى اللغة المنتقى منها، ومن التفاهم التام بين متكلمي هذه اللغة ......إلخ.

735 Homogloss أحادي اللغة

Homoglosse

قاموس يستعمل لغة واحدة.

736 Homograph أحادي الكتابة

Homographe

ظاهرة لغوية تجمل لصيغتين بخط واحد ونطق متماثل مدلولين مختلفين، وهذا يشبه إلى حد كبير المشترك اللفظي.

737 Homonym مشترك لفظي

Homonyme

كلمة تنطق أو تكتب مثل كلمة أخرى لكنها تختلف عنها في المعنى.

قد يعني هذا المصطلح الجمل الملتبسة في النحو التوليدي .

738 Homophonous مشترك صوتي

Homophone

كلمة تنطق على شاكلة واحدة ولها معان متعددة.

739 Homophony اشتراك صوتي

Homophonie

امتلاك كلمتين أو أكثر لأصوات مماثلة غير أن مدلولات الكلمتين أو الكلمات غير مماثلة.

740 Homorgane متماثل المخرج

Homorgane

صفة صوتين أو أكثر، لها حيز اعتماد واحد وسمات مختلفة.

741 Honorific تشريفي

Honorifique

صفة الصيغ اللغوية التي تعبر عن التقدير والاحترام، مثال: يقوم استخدام الضمائر الشخصية في بعض اللغات على مكانة المشاركين في التواصل ونوعية وضعهم الاجتماعي.

742 Human إنسان

Humain

تعطى خاصية [+ إنسان] الأسماء الحية التي تعني – دلاليا – الكائنات البشرية الحية.

743 Hybrid هَجين

Hybride

كلمة مكونة، حسب النحو التقليدي، من عنصرين اقترضا من جذور لغات مختلفة.

744 Hyoid لامي

Hyoïde

العظم اللامي عظم يوجد في قاعدة اللسان وأعلى الحنجرة.

745 Hypallage مُشاكلة

Hypallage

صيغة بلاغية تعطي للكلمة في الجملة نفسها ما ينبغي أن يعطى لأخرى لكي تلائمها.

746 Hyperbate مخالفة الترتيب

Hyperbate

صيغة بلاغية تقلب الترتيب العادي للكلمات في الجملة.

747 Hyperbole مُبالغة

Hyperbole

صيغة بلاغية تقوم على إعطاء عبارة أو تصور بطريقة تجاوز المألوف.

748 Hypercorrection حَذْلَقَة

Hypercorrection

فرط في التصحيح اللغوي ناتج عن اعتقاد مجانب للصواب.

749 Hypocoristic صيغة تحبب

Hypocoristique

كلمة تعبر عن المودة والرقة.

750 Hyponymy نوعية

Hyponymie

يدل مصطلح النوعية على علاقة الانتماء التي تنطبق على مدلول الوحدات المعجمية المدروسة. وهو يرتبط بمنطق الطبقات، فمثلا، ينتمي اسم [كلب] لنوعية أو جنس هو [حيوان].

751 Hypostase تحول مقولي

Hypostasis

انتقال كلمة من مقولة نحوية إلى أخرى (يسمى أيضا اشتقاقا ضمنيا).

752 Hypotaxis رَبْط بالأدوات

Hypotaxe

إجراء تركيبي يقوم بإظهار علاقة التبعية الموجودة بين جملتين متتابعتين بواسطة أدوات مثل حروف العطف.

753 Hypothesis فَرَضية

Hypothèse

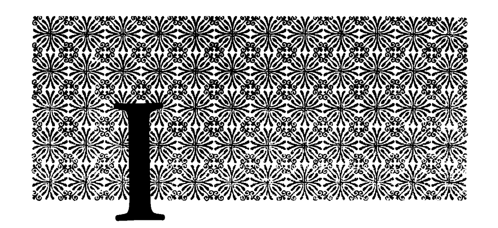
قضية لم تثبت بعد.

معطى ينطلق منه للاستدلال المنطقي على صحة أو خطأ مسألة معينة.

754 Hypothetical افتراضي

Hypothétique

صفة بنية يقوم عليها الاستدلال.



755 Identification تحقيق، تعيين

Identification

يعد تحقيق الوحدات أحد الإجراءات مع (التقطيع) الضرورية لتحديد الوحدات اللغوية بالتعرف على العنصر الواحد من خلال تحقيقاته المختلفة نحو ضبط كيفية إنجاز الصوتية [س] مثلا.

يعبر فعل الكينونة عن وظيفة التعيين حيث يكون للفاعل وللصفة الإحالة نفسها .

756 Ideogram كتابة تمثيلية (رمزية)

Idéogramme

نوع خطي مشابه للفكرة أو مماثل للحدث أو النوعية مثل الكتابة الصينية والكتابة الهيروغليفية.

757 Ideographic كتابة تمثيلية (رمزية)

Idéographique

نسق من الخطوط الكتابية الرامزة للأفكار والمفاهيم مثل الصينية القديمة والهيروغليفية.

758 Idiographem كتابة خاصة

Idiographème

كل تنوع شخصي أو نفسي في كتابة حرف من الحروف.

759 Idiolect لهجة فردية

Idiolecte

مجموع التعابير التي ينتجها شخص واحد في فترة معينة ويتبين بأنها نوع من الأنساق الخاصة.

760 Idiom لهجة خاصة

Idiome

استعمال لغوي أو لهجي تنفرد به عشيرة لغوية معينة.

عبارة جامدة.

761 Idiomatic عبارة جامدة

Idiomatique

عبارة ترد في لغة بعينها ولا يمكن استخلاص معناها من خلال بنية كلماتها كما يصعب ترجمتها إلى لغة أخرى.

762 Idiophon أداء صوتي فردي

Idiophone

خاصية صوتية مميزة للفرد.

763 Idiophonem صوت فردي

Idiophonème

وحدة صوتية خاصة بلهجة الفرد.

764 Idiosyncrasy فردي، خصوصي

Idiosyncrasie

يتوق الأشخاص، أمام مجموعة من المعطيات المتشابهة، إلى إيجاد طريقة مخالفة عن الآخرين في تنظيمها وذلك حسب ظروفهم الفكرية والشعورية، لهذا يكون لهم تصرف فردي أو سلوك فردي تجاه لغتهم.

765 Idiotisme تعبير خاص بلغة معينة

Idiotisme

كل تعبير يختص به لغة معطاة دون أن يكون لسواها تركيب مماثل.

766 Illative حكم الدخول في الشيء

Illatif

حالة إعرابية تعبر عن الدخول في المكان.

767 Illetrate أُمّي

illettré

شخص لا يعرف الكتابة والقراءة.

768 Illocutionnary إنجازي

Illocutionnaire

يوصف به كل فعل كلامي ينجز أو يتوق لإنجاز الحدث المعين، حسب أوستين.

769 Imitative حكائي

Imitatif

صفة للصوت الذي يحاكي الأصوات الطبيعية.

770 Immanent ملازم

Immanent

في الكلوسيماتية، صفة تحدد البنيان من خلال العلاقات الداخلية للألفاظ.

771 Imparisyllabic مُختلف المقاطع

Imparisyllabique

الأسماء والصفات التي تتضمن، في تصريفها، مقطعا زائدا في الحالات الإعرابية الأخرى غير الرفع.

772 Imperative أمر أو نهي

Impératif

وجه الجملة الدال على أمر يوجه إلى مخاطب أو عدة مخاطبين، أو إلى نهي. وذلك من خلال الجمل المثبتة أو جمل النفي.

773 Imperfect غَيْرُ تامّ

Imparfait

توصف به الصيغ الفعلية الفرنسية المكونة من جذر فعلي ومن لاحقة تدل على [illegible]

774 Imperfective استمراري

Imperfectif

صفة الفعل الذي يدل على حدث غير تام.

775 Impersonal بناء للمبهم

Impersonnel

بناء يرد فيه المركب الاسمي الفاعل ممثلا بضمير محايد يكون غامضا.

776 Implicature مُلاَزَمَة

Implication

علاقة منطقية تجمع بين قضيتين، فحين تكون أولاهما صحيحة، فإن الثانية ستكون كذلك بالضرورة.

777 Implosion **انحباس**

Implosion

الانغلاق الذي ينتج عند نهاية المقطع خلال تحقيق الصامت الانحباسي.

778 Implosive **انحباسي**

Implosif

سمة للصامت الذي يوجد قبل الحركة او النواة المقطعية والذي يلائم مرحلة التوتر المتناقص في المقطع.

779 Inanimate **غير حي**

Inanimé

وصف للكلمات التي تشكل طبقة فرعية من الأسماء التي تدل على أشياء ليست بشرا أو حيوانا.

780 Inchoative **مطاوع – صيرورة**

inchoatif

صيغة فعلية تدل على الشروع في حدث يستمر تدريجيا. أفعال لها خاصية التأثر وقبول الأثر (المطوعات). أفعال تقتضي الانتقال من حالة إلى أخرى (صيرورة) -؛ تستعمل اللغات وسائل عديدة، تختلف باختلاف اللغات، للتعبير عن هذه الدلالات.

781 Incidental clause **جملة اعتراضية**

Incidente; incise

جملة تأتي مدمجة في جملة أخرى دون كلمة ربط

782 Inclusion **اشتمال**

Inclusion

التضمن هو اشتمال المجموعة (أ) مثلا على جميع عناصر (ب) أو أن جميع عناصر (ب) تنتمي أيضا إلى (أ).

783 Inclusive **اشتمالي**

Inclusif

تكون المجموعة (أ) اشتمالية بالنسبة إلى المجموعة ((ب)) حين تنتمي كل عناصر المجموعة (ب) إلى (أ).

784 Incompatibility **تنافر**

Incompatibilité

تعارض بين جملتين أو قضيتين أولاهما صادقة وأخراهما كاذبة.

في اللسانيات البنيوية، تعارض بين صوتين في جملة معينة حين تأليفهما لمكون أكبر غير موافق للقواعد الصوتية .

785 Incomplete **غيرُ تامّ، ناقص**

Incomplet

العبارات غير التامة أو الناقصة هي العبارات المتضمنة لحذف.

786 Incorporation **إدماج**

Incorporation

عملية، في النحو التوليدي، ترد ضمن ما يسمى بالتفكيك المعجمي، فبعد تحليل الوحدة المعجمية إلى عناصرها الصغرى يقع إدماج الحملين في حمل واحد ثم في مادة معجمية واحدة.

787 Indeclinable **مَبْنِيّ، جَامِد**

indéclinable

صفة للكلمات غير القابلة لتغير الحالات الإعرابية فهي تلزم صورة واحدة. أو صفة للكلمات غير المتصرفة التي تظهر في صورة معينة.

788 Indefinite **نكِرَة**

Indéfini

سمة ملازمة لبعض الأدوات والصفات أو الضمائر في مقابل سمة المعرفة أو التعريف.

789 Independent **مستقل، حُرّ**

Indépendant

الجملة المستقلة هي الجملة غير التابعة لجملة أخرى.

790 Index فِهْرَس، عَلاَمة

Index; Indice

جدول ألفبائي للأسماء المذكورة وللمواضيع المعالجة وللمصطلحات الفنية المستعملة. نتيجة علاقة سببية بين حدث لغوي ومدلول ما، مثال: ارتفاع الصوت علامة الغضب إلخ.

791 Index of class علامة الفئة

Indice de classe

لاصقة تستعمل في بعض اللغات لتدل على نوع معين من الأسماء.

792 Indexation فَهْرَسَة

Indexation

عملية تصنيف الوحدات المعجمية مع إعطائها سمة مميزة تحددها داخل مجموعة معينة.

793 Indicator مُؤَشِّر

Indicateur

عند بنفنيست، صيغة العناصر اللغوية الدالة على الزمن والمكان.

في اللسانيات الاجتماعية، عند ويليام لابوف، عنصر لغوي موزع بشكل منتظم في الاستعمال لدى مختلف الفئات الاجتماعية مهما تغيرت ظروف التواصل.

794 Indicator (Phonetic —) دليل صوتي (النطق)

Indicateur phonétique

علامات في الكتابة تدل على كيفية النطق.

795 Indicator (Syntagmatic —) مُؤَشِّر مركبي

Indicateur syntagmatique

التشجير المسمى أيضا السامة المركبية، في النحو التوليدي، هو تحليل لبنية الجملة من خلال مكوناتها.

796 Indirect style خطاب غير مباشر

Style indirect

خطاب أعيد قوله بطريقة تختلف عن الأولى.

797 Individuation تفَرُّدية

Individuation

التفردية اللغوية هي ما يميز مجموعة لغوية عن سواها. وتكون التفردية باطنة أو ظاهرة، عن طوع أو عن غير طوع.

798 Indo-european هندو أوربية

Ino-européen

عائلة لغوية من أشهر الفصائل التي خضعت للدرس والتحليل وتضم فروعا هي اللغات: الجرمانية، السلتية، الرومانية والسلافية والألبانية والأرمنية والإغريقية والإيرانية والهندية، ... إلخ...

799 Inductive استقرائي

Inductif

صفة المنهج الذي يقوم على جمع المعطيات اللغوية وتصنيفها في طبقات أو لوائح من العناصر قصد الخروج بنظام معين.

800 Inessive حالة المستقر

Inessif

نوع من الإعراب الدال على المكان الذي يقع الحدث داخله.

801 Infinitive مَصْدَر، فعل غير متصرف

Infinitif

صيغة اسمية للفعل تدل على الحدث دون الزمن.

802 Infix واسطة، حشوية

Infixe

اللاصقة الواسطة أو الحشوية هي اللاصقة التي تأتي داخل الكلمة أو وسطها لتغير معناها.

803 Inflexion **تصريف**

Inflexion

التغيير الذي يطرأ على الأفعال والأسماء وذلك لتخصيصها من ناحية الزمن والعدد والجنس والشخص.

804 Informant **مُخْبِر**

Informateur

متكلم اللغة أو اللهجة قيد الدرس، والذي يكون مصدر المعلومات الخاصة بهذه اللغة ومصدرا للأحكام على معطياتها بالمقبولية وبالنحوية أو بغير ذلك.

805 Information **معلومة**

Information

المعلومة، حسب نظرية الإعلام، هي الدلالة المسندة لمعطيات بمساعدة المواصفات المستعملة وذلك لتقديمها على شكل معين، فهي في هذا التصور متوالية من الإشارات الدقيقة المتنقلة بين مرسل ومتلق عبر قناة معينة.

تمتلك اللغات الطبيعية بعض الخصائص المشتركة مع أنظمة التواصل باعتبارها وسيلة من وسائل نقل المعلومات .

806 Inherent **ملازم**

Inhérent

صفة السمات التي تحدد المميزات النوعية لكل كلمة في استقلال عن السياق أي عن أي علاقة تربطها بالكلمات الأخرى في الجملة.

807 Initial **أوّليّ، بادئة**

Initial

العنصر الأولي، في النحو التوليدي، هو العنصر الذي لا يكون مكونا لأي عنصر آخر والذي لا يظهر أبدا على يمين السهم في قاعدة إعادة الكتابة. بادئة الكلمة أو المركب هي الصوتية أو مجموع الأصوات المنطوقة في أولها.

808 Injective **قَلْقِي**

Injectif

صفة الصامت الذي يتضمن في تلفظه دفعة مباغتة من الهواء.

809 Injonctive **أمْري**

Injonctif

الجملة الأمرية جملة تعبر عن إعطاء أمر للقيام بفعل ما.

الوظيفة الأمرية هي وظيفة من وظائف اللغة، حيث يدفع المتكلم المتلقي إلى التصرف بطريقة معينة.

810 Innate **فِطْري**

Inné

تتأسس اللغة، في التصور التوليدي، على بنية فطرية تتطور من خلال تجربة لغوية تدعى باكتساب اللغة.-فاللغة مظهر خاص بالعنصر البشري بخلاف التواصل الذي يعد سيرورة موجودة لدى الكائنات الحية. ومن هذا المنطلق فالمظهر اللغوي يتأسس على ركائز بيولوجية عند الإنسان.

811 Input **دَخْل**

Input

مجموعة المعلومات التي تعطى لنظام معين قصد تحويلها إلى معلومات خرج.

812 Insertion **إدماج، دَمْج**

Insertion

الدمج المعجمي، في النحو التوليدي، هو تعويض الرموز اللمى بنوات معجمية وذلك بالنظر إلى سماتها.

813 Inspirated **شهيق**

Inspiré

دفع الهواء داخل الرئتين، ولا تستعمل هذه العملية كثيرا في التصويت باستثناء بعض الأصوات الخاصة ببعض اللغات.مثل لغة الإسكيمو.

814 Instance of discourse **تحصيل الكلام**

Instance de discours

فعل الكلام عند متكلم اللغة وذلك حين ينتقل من القدرة إلى الإنجاز.

815 Instrumental **أداتي**

Instrumental

الحالة المعبرة عن الأداة، أي الوسيلة التي ساعدت على حصول الحدث.

816 Integration **إدخال**

Intégration

وظيفة الإدماج وهي مظهر من مظاهر الوظيفة السمعية التي تربط بين الذبذبات المتلقاة واللغة. ولها جانبان : جانب عصبي – فيزيولوجي وآخر نفسي – فيزيولوجي.

817 Intelligibility **وضوح**

Intelligibilité

حالة الجمل المسموعة جيدا والمفهومة بسهولة.

818 Intensitivity **شدة**

Intensité

شدة الصوت هي القوة المتنقلة على سنتمتر مربع ذي مساحة عمودية بالنسبة إلى اتجاه الانتشار.

نبر الشدة هو تركيز القوة الصوتية على مقطع أو عدة مقاطع. ولهذا النبر من الشدة وظيفة [illegible] في بعض اللغات، كما له وظيفة مميزة في لغات أخرى حين يكون حرا (غير مقيد بموضع واحد).

819 Intensive **صيغة التكثير**

Intensif

صيغة الأسماء أو الصفات أو الظروف أو الأفعال المتصلة بسابقة أو لاحقة أو واسطة دالة على درجة مرتفعة من الخاصية التي يدل عليها الجذر.

820 Intercomprehension **تفاهم**

Intercompréhension

قدرة المتكلمين على فهم جمل صادرة عن متكلمين آخرين ينتمون للعشيرة نفسها، ويحدد التفاهم محيط انتشار اللغة أو اللهجة.

821 Interconsonnantique **بَيْصَامتي**

Interconsonnantique

صوتية أو عنصر صوتي يقع بين صامتين اثنين.

822 Interdental **بَيْأسْنَاني**

Interdental

صفة الصامت الاحتكاكي المنطوق بطرف اللسان الملامس للثنايا، بين صفي الأسنان المنفرجين قليلا.

823 Interference **تداخل**

Interférence

استعمال متكلم ثنائي اللغة، في اللغة – الهدف (أ)، لسمة صوتية أو صرفية أو معجمية أو تركيبية تكون خاصية اللغة (ب) ويظل التداخل اللغوي فرديا وغير متعمد عكس الاقتراض اللغوي الذي يدمج في اللغة.

824 Interjection **صيغة التعجب**

Interjection

كلمة متغيرة، معزولة، تشكل جملة بمفردها وتعبر عن حالة انفعالية، أصوات حكائية، مركبات اسمية، أسماء، إلخ.

825 Interlingua **لغة اتصال دولي**

Interlangue

عند سابير، لغة اصطناعية تكون أداة تواصل أكثر خصوصية بين فئة معينة من الناس.

826 Interlinguistic **بَيْلُغوي**

Interlinguistique

صفة البحث أو العمل الذي يهدف إلى ابتكار أو دراسة اللغات الاصطناعية (مثل : الأسبرانتو).

827 **Interlocutor** مُخَاطِب

Interlocuteur

المتكلم الذي يتلقى العبارات المرسلة من لدن متكلم ما أو الذي يجيب عنها.

828 **Intermediary** وَسِيط

Intermédiaire

في النحو التوليدي، صفة بنيات ناتجة عن البنيات العميقة في كل مرحلة من مراحل الاشتقاق قبل الوصول إلى البنيات السطحية.

829 **Internal** داخلي

Intérieur

صفة الموقع الذي لا يوجد في حدود الصرفية أو الكلمة أو الجملة (أولها أو آخرها).

830 **Interpretable** قابل للتأويل

Interprétable

صفة كل لفظ يحتمل تأويلا دلاليا.

831 **Interpretation** تأويل

Interprétation

إسناد معنى معين للبنية العميقة وإسناد سمات صواتية وصوتية للبنية السطحية (تأويل دلالي وتأويل صوتي).

832 **Interpretative** تأويلي

Interprétatif

يطلق لفظ تأويلي، في النحو التوليدي، على المكونين الصوتي والدلالي.

833 **Interro-emphatic** استفهام تقديمي

Interro-emphatique

نمط من الجمل الاستفهامية حيث ينصب الاستفهام على الجملة المقدمة.

834 **Interrogation** استفهام

Interrogation

وجه أو نمط من التواصل مؤسس على وضع سؤال على المتلقي، وتتعدد أنواع الاستفهام وتتميز بتنغيم خاص.

يحتاج الاستفهام في النحو التوليدي إلى ما يسمى بالتحويل الاستفهامي الذي يقوم على نقل بعض المكونات ويغير المحيط التنغيمي للجملة.

835 **Interrogative** استفهامي

Interrogatif

الأداة التي تستعمل للاستفهام وتكون إما ظرفا أو صفة، الخ.

الجملة الاستفهامية نمط من الجمل يدل على سؤال وهي تتميز عن الجمل الخبرية باستعمال أدوات الاستفهام أو تنغيم خاص.

836 **Interro-negative** استفهام النفي

Interro-négatif

نمط من الجمل الاستفهامية حيث ينصب الاستفهام على جملة منفية نحو: ألا تذهبون ؟.

837 **Interro-passif** استفهام المجهول

Interro-passif

نمط من الجمل الاستفهامية ينصب فيه الاستفهام على جملة مبنية للمجهول نحو: أقيل الرجال ؟.

838 **Intersection** تقَاطُع

Intersection

في الدلالة، تحليل معنى الكلمات إلى وحدات معنوية حيث تكون السمات الدلالية المشتركة للكلمات المدروسة الوحدة الدلالية الجامعة في الحقل المعجمي وبالتالي فهي نقطة التقاطع بالنسبة إلى هذه الوحدات الدلالية.

839 Intersubjective **بَيْشخصي**

Intersubjectif

صفة التواصل بين الأشخاص وهو التبادل الكلامي بين متكلمين : مخاطِب ومخاطَب.

840 Intervocalic **بَيْصَائِتي**

Intervocalique

صفة صامت يرد بين صائتين.

841 Intonation **تنغيم**

Intonation

تغيرات علو النغم الحنجري الخاصة بالمتواليات الطويلة (كلمة، متوالية من الكلمات) والتي تشكل المنحنى النغمي للجملة. ولا تهم هذه التغيرات المقطع أو الصوتية، وهي تنقل لنا معلومات تأثرية (غضب، فرح...إلخ) كما يتميز التنغيم بتنوعه فمنه ما هو صاعد ومنه ما هو هابط.

842 Intonem **[illegible]**

Intonème

الوحدة المميزة للتنغيم على مستوى الجملة، مثل النغمة الصاعدة في جملة الاستفهام.

843 Intralingual **دَاخِلُغَوِي**

Intralingual

مجموع العمليات التي تتوق إلى التعبير عن محتوى معين – معبر عنه بطريقة معينة في لغة ما – بواسطة علامات أخرى تنتمي للغة نفسها. و يشكل الخطاب المباشر والخطاب غير المباشر حالة خاصة للنقل الداخلغوي.

844 Intransitive **لاَزِم**

Intransitif

صفة الأفعال التي لها بنية موضوعية تتميز بغياب المركب الاسمي المفعول ووجود أو عدم وجود المركب الحرفي.

845 Intuition **حَدْس**

Intuition

قدرة يمتلكها المتكلم العفوي للغته وبمقتضاها يستطيع إصدار أحكام على متواليات لغة وتهم هذه الأحكام نحويتها ومقبوليتها وبالتالي انتماءها أو عدم انتمائها للغته.

846 Invariable **مَبْنِيّ**

Invariable

كل كلمة لا تلحقها علامة إعرابية أو كل كلمة غير متصرفة.

847 Invariant **ثابت**

Invariant

في اللسانيات، صفة العناصر التي تظل قارة (أو تعد قارة) عكس المتغيرات.

848 Inversion **قَلْب**

Interversion

عملية تقوم على تغيير مكان عنصرين متجاورين في سلسلة الكلام.

849 Inversive **1– قلبي**

Inversif

صفة اللغات التي تغير رتبة كلماتها بسهولة (بناء حر).

2– عكسي

صفة اللاحقة في بعض اللغات الإفريقية التي تلحق بجذر وتعطيه معنى ثانيا مضادا للأول.

850 Inverted **شبه لازم**

Inverse

سمة الفعل الذي يكون متعديا ولازما دون تغيير طارئ عليه، نحو : هَمَرَ الدمعُ وَ هَمَرَ الدمعَ.

851 Inverti مُنْعَكِس

Inverti

سمة الصوت التي يعتمد في تلفظه على استدارة طرف اللسان وملامسته لسقف الحنك.

852 Irradiation إشعاع

Irradiation

تأثير الأصل على معنى سابقة أو لاحقة اتصلت به.

853 Irregular شاذ

Irrégulier

صفة العناصر اللغوية التي تبتعد في تكوينها أو تصريفها عن النسق المعياري أو التي تخرق القواعد المطردة.

854 Irregularity شذوذ

Irrégularité

خروج عن المألوفة وعدم اتباع القواعد المطردة المتحكمة في النسق والتي تشكل المعيار.

855 Irrelevant غير مميِّز

Non pertinent

سمة عنصر لا تميزه عن عنصر آخر.

856 Isogloss حَدٌّ لَهَجِي

Isoglosse

خط وهمي يفصل بين محيطين لهجيين واللذين يتميزان بأشكال أو أنظمة [illegible] وكذلك للحد اللهجي في الخريطة اللغوية بخط يفصل بين النقاط المختلفة.

857 Isolated opposition تَقَابُل منفرد

Opposition isolée

في الأزواج الصوتية، تمييز غير مطرد.

858 Isolating language لغة عازلة

Langue isolante

يحدد العزل خاصية اللغة العازلة وهي لغات تحليلية لا تتغير كلماتها وبالتالي لا يمكن الجمع بين الأصل والعناصر الزائدة. فهي غير متصرفة وليس بين أجزاء تركيبها روابط. مثال: اللغة الصينية. وتعتمد درجة العزل على قوة أو ضعف الخاصية التحليلية لهذه اللغة، فمثلا هناك لغات عازلة أكثر من لغات أخرى، وهناك لغات تتميز بدرجة عزل في الأسماء أكثر من الأفعال ...إلخ.

859 Isomorph نظير (في البناء)

Isomorphe

بنية تتقابل مع بنية أخرى في مستوى التأليف.

860 Isomorphism توافق البنية

Isomorphisme

علاقة بين بنيتين لهما ترتيبان مختلفان لكنهما تمثلان النمط نفسه من العلاقات التأليفية.

861 Isophon حد صوتي

Isophone

فاصل في نظام النطق.

862 Isosyllabism تَنَاظُر مقطعي

Isosyllabisme

تساوٍ بين المقاطع من حيث المدة الزمنية.

863 Isosyntagmatic حَدٌّ مركبي

Isosyntagmatique

خط فاصل في نظام الجملة.

864 Item ذَاتٌ

Item

كل عنصر ينتمي إلى مجموعة نحوية أو معجمية...إلخ فالأسماء مثل أب، أخ، مائدة، كرسي، هي ذوات معجمية لها سمات دلالية مختصة و[ماض، مستقبل] هي ذوات نحوية.

865 **Item's arrangment** **انتظام اللوات**

Arrangement d'items

منهج تحليلي يقوم على وصف العبارة على أنها مكونة من ذوات لغوية صغرى منسجمة نحويا ومتآلفة بينها تبعا لبعض قواعد الانتظام وهذا النموذج يدعى نموذج المكونات المباشرة.

866 **Item's process** **سيرورة اللوات**

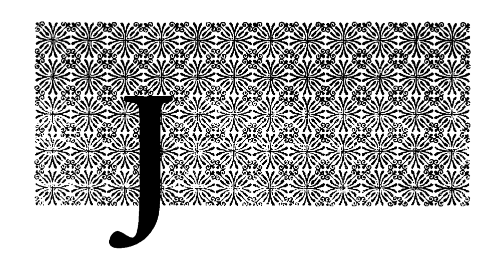
Processus des items

منهج في التحليل اللغوي يصف الصور المختلفة للفظ ويعدها نتيجة لعملية منطبقة على شكل أو ذات أصل، مثل بعض الكلمات الناتجة عن إجراء اشتقاقي ويعد هذا النموذج خاصا بالنحو التقليدي وباللسانيات الوظيفية.

867 **Iterative** **تكريري**

Itératif

صيغة فعلية مزودة بلاصقة تدل على تكرار الحدث الذي يدل عليه الجذر.



868 Jargon رَطَانَة

Jargon

لغة خاصة مستعملة في عشيرة هامشية لا تحاول الاندماج في المجتمع وتسعى إلى الظهور بمظهر مختلف عن عامة الناس.

لغة مشوهة أو غير صحيحة أو غير مفهومة.

869 Jargonogaphia رطانة كتابية

Jargonogaphie

الكتابة المرضية لمرضى الحبسة والتي تتميز بالاضطرابات اللغوية المنعكسة على الكتابة بحيث تجعل فهمها مستحيلا أو صعبا.

870 Jargonophasia رطانة حبسية

Jargonophasie

عبارات مرضية عند مرضى الحبسة تتميز بجريان أسرع من المعتاد وبعدد كبير من الاضطرابات التي تصعب على الفهم.

871 Joint إيصال

Jointure; Joncture

حد لغوي يميز بين قطعتين أو مقطعين أو صرفيتين أو مركبين أو جملتين. وللربط قيمة حدية فاصلة ويصنف ضمن العناصر فوق ··· القطعية أو ما يسمى بالوحدات التطريزية.و يرمز إليه صوتيا(ب) + أو # ويسمح بالتفريق بين كلمتين كما يرافق الربط تطريزيا بواسطة صعود أو هبوط للنغمة الأساسية، وخاصة بوقفة يمكن أن تعتري وسط الكلمة.

872 Jontion رَبْط

Jonction

عملية تقوم على إضافة عجرات عديدة إلى عجرة من النوع نفسه بحيث تصبح الجملة طويلة، ويغطي مفهوم الربط ما يسمى في النحو التقليدي بالعطف والضم.

873 Jussive أَمْرِي

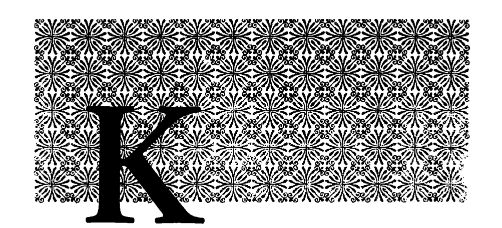
Jussif

الصيغ الفعلية أو التراكيب التي تهدف إلى التعبير عن أمر معين.

874 Juxtaposition **الضمام**

Juxtaposition

إجراء تركيبي يقوم على ضم جمل إلى جمل أخرى دون
ظهور أداة رابطة أو أداة عطف. فليس هناك تبعية جملة
لأخرى بل هناك استقلالية تامة للجمل.



875 **Kineme** **إيماءة**

Kinème

وحدة إشارة جسدية.

876 **Kinesthesis** **إيمائيات**

Kinesthésie

دراسة الإشارات الجسدية وتحليلها إلى وحدات إيمائية.

877 **Kleene** **كلين (نحو)**

Kleene

يعد نحو كلين نحواً ذا عدد محدود من الحالات. ظ. نموذج ماركوف.

878 **Koine** **لغة مشتركة**

Koine

لغة الكلام والكتابة في بلدان البحر الأبيض المتوسط الشرقية في الحقبتين الهيلينية والرومانية والتي كانت آنذاك اللغة اليونانية.

لغة أو لهجة مشتركة بين ساكنة منطقة شاسعة.

879 **Kymogram** **مُواجية**

Kymogramme

مخطط التموج.

880 **Kymograph** **مِمْواج**

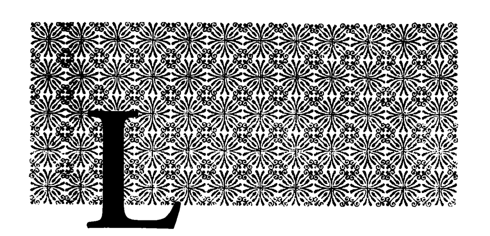
Kymographe

مخطاط التموج الشعاعي وهو آلة تستخدم في تسجيل اهتزازات الحبال الصوتية.

881 **Kymography** **مُواجيات**

Kymographie

دراسة التموج في الصوتيات الآلية.



882 **Labial** شفويّ

Labial

وصف للصامت الذي يعتمد في نطقه على استدارة الشفتين.

883 **Labialization** تشفية

Labialisation

حركة استدارة الشفتين التي تصاحب تحقيق بعض الصوتيات كعملية ثانوية.

884 **Labialized** مُشفّه

Labialisé

صوت مصحوب باستدارة الشفتين أو بارتخائهما في كثير من الأحيان.

885 **Labiodental** شفوي أسناني

Labiodental

صفة الصامت الذي يعتمد في نطقه على تقارب الشفة السفلى والثنايا.

886 **Labiopalatal** شفوي حنكي

Labiopalatal

تلفظ معقد يجمع بين ضم القناة الصوتية على مستوى الحنك الأعلى وبين استدارة الشفتين.

887 **Labiovelar** شفوي حجابي

Labiovélaire

تلفظ مركب من ضم أو انسداد على مستوى حجاب الحنك ومن استدارة الشفتين.

888 **Laboratory phonetics** صوتيات مخبرية

Phonétique instrumentale

دراسة الأصوات اللغوية بواسطة الآلات والوسائل التقنية.

889 **Lallation** هَلْهَلَة، لَغْلَغة

Lallation

إحدى المراحل ما قبل اللغوية عند الطفل خلال شهره الثالث تتميز بإرسال مجموعة من التعابير الصوتية التي تكون أطول من التي سيستعملها في اللغة.

890 Lambdacism **لَثْغَة**

Lambdacisme

استخدام اللام بدلا من الراء في الكلام.

891 Laminal **صَفِيحِيّ، حافي**

Laminal

صفة الصامت الذي ينجز بواسطة الحافة الأمامية المحيطة بالواجهة العليا للسان.

892 Language **لغة، لِسَان**

Langage; Langue

نظام العلامات الصوتية التي تعد خاصية مشتركة بين البشر والتي تتنوع بتنوع العشائر اللغوية. وسيلة للتواصل تكمن في القدرة الخاصة بالكائن البشري على استخدام نظام من العلامات الصوتية مستعملا في ذلك تقنية جسدية معقدة تفترض وجود ملكة فطرية خاصة.- حسب دوسوسير ومدرسة براغ والبنيويين الأمريكيين، اللسان نظام من العلامات المرتبطة ببعضها بعلائق مميزة ومتكاملة. واللسان جزء محدد من اللغة، بينما يعد الكلام حصيلة الإنجاز الفردي للسان.- عندما تجاوز شومسكي مرحلة التصنيف إلى مرحلة بناء النماذج الفرضية الصريحة للألسن واللغة، فرق بين القدرة والإنجاز وهذا التفريق قريب من ثنائية لسان / كلام، فالقدرة (اللغة) تمثل المعرفة الباطنية لدى المتكلمين والنظام النحوي المستبطن، بينما يمثل الإنجاز (الكلام) تفعيل هاته القدرة في الواقع.

893 Language acquisition **اكتساب اللغة**

Acquisition du langage

تعلم الطفل للغة الأم في المراحل الأولى من عمره وتتعدد النظريات في هذا الشأن.

894 Language behaviour **سلوك لغوي**

Comportement linguistique

نشاط المتكلم الذي يقتضي منه نقل وفهم الألفاظ اللغوية.

895 Language faculty **قدرة على الكلام**

Faculté de langage

خاصية كل متكلم — مستمع للغة معينة.

896 Languages in contact **اتصال اللغات**

Contact de langues

وضعية يستعمل فيها المتكلم لغتين أو أكثر وهذا يترتب عليه الازدواج اللغوي.

وضعية معينة لأسباب جغرافية كالتجاور بين عشائر لغوية مختلفة أو ساكنة الحدود بين دولتين مثلا.

897 Laryngal **حَنْجَرِي**

Laryngal

الصوت الذي ينتج عن اهتزاز الحبال الصوتية تحت ضغط الهواء الخارج من الرئتين.

898 Larynx **حَنْجَرَة**

Larynx

أقصى الحلق عند النحاة العرب، وهي عبارة عن علبة غضروفية تقع في نهاية الجزء الأعلى من القصبة الهوائية.

899 Lateral **جانبيّ، حافِّيّ**

Latéral

صفة صامت يقتضي تلفظه التماس بين اللسان والأسنان أو الحنك ووسط التجويف الفموي ويخرج الهواء من جانب واحد (صوت جانبي) أو من الجانبين (صوت جانباني) يصحبه صوت ضعيف ناتج عن احتكاك الهواء بجوانب اللسان.

900 Lateral plosion **انفجار جانبي**

Plosion latérale

انفجار من حافة اللسان.

901 Laudative مَدْحِيّ

Laudatif

صفة اللفظ الذي يحمل معنى يحبذ الفكرة أو الشيء مثل :

[جيد، حسن، جميل ......إلخ.

902 Lax مُرتخٍ

Lâche

صفة الصوتية اللينة أو الضعيفة يتميز بتلفظ ضعيف الطاقة

وبشدة عضلية أقل قوة.

903 Laxity رخاوة

Laxité

صفة أو خاصية الأصوات اللينة في مقابل الشدة. وتتميز

بتحرك ضعيف لجهاز النطق.

904 Length طُولٌ، مَدٌّ

Longueur

المدة الزمنية التي يقتضيها نطق حركة ما.

905 Lenition تليين، تسهيل

Lénition; adoucissement

تغيير صامتي يتكون من مجموعة من الظواهر التي تعمل

على إضعاف الصوت مثل جعل الصوت المضعف صوتا

بسيطا أو مثل تسهيل الهمزة.

ظاهرة تطورية تاريخية تؤدي إلى إضعاف أو تليين نطق

بعض الصوامت أو تسهيل الهمزة, وقد يؤدي التليين إلى

انزواء بعض الصو[illegible]

906 Letter حَرْف الكتابة

Lettre

يستعمل المصطلح عامة ليدل على أحد العناصر الخطية

المكونة لألفباء والتي تستعمل في الكتابات الألفبائية.

907 Level مستوى

Niveau

يرادف لفظ "مستوى" عند البنيويين لفظ "مرتبة"، فهناك

المستوى الجملي والمستوى الصرفي والمستوى الصوتي،

وهذا يدل على أن اللغة بنية مؤلفة من الوحدات أ التي

هي بدورها مؤلفة من الوحدات (ب) التي تصغرها وهي

أيضا مكونة من الوحدات الأدنى ج ...إلخ مما يبرز

تراتبية معينة.

مستوى التمثيل، في اللسانيات التوليدية، هو نظام التسلسل

الذي يقدم الجملة كمتوالية من العناصر المنفصلة، وهناك

عدة مستويات لتمثيل الجملة (صوتي، صواتي، مركبي،

تحويلي). وكل مستوى يخصصه عدد محدود من العناصر.

908 Level of language مستويات اللغة

Niveau de langue

يلاحظ بالنسبة إلى لغة معينة أن بعض الاستعمالات تظهر

بشكل خاص في أوساط محددة ويرتبط مفهوم "مستويات

اللغة" باختلاف المجتمع وانقسامه إلى طبقات أو فئات من

أنواع مختلفة.وبحملا، وكيفما كانت الوضعية اللغوية،

يمكن أن نصادف ثلاثة مستويات هي: اللغة المدعومة

سياسيا وتكون لغة رسمية، اللغة الشعبية وهي اللغة السائدة

والمستعملة في المعاملات اليومية.، بعض اللهجات المحلية.

909 Lexeme مُعْجَمِيَّة

Lexème

الوحدة الأساس في المعجم، وهي تختلف من لغة إلى

أخرى حسب نوعية اللغات.

910 Lexical causativity سببية معجمية

Causativité lexicale

سببية يكون فيها الفاعل أكثر مباشرة في إحداث النتيجة،

وتكون في أفعال مجردة وليست مَزِيدَة. مثل : قتل.

911 Lexical field حقل معجمي

Champs lexical

مفهوم لا يختلف بوضوح عن الحقل الدلالي : فهو يتعلق بالفضاء الذي يعمه اسم أو مجموعة من الأسماء في مجال المعنى. كما يهم في جانب آخر الروابط بين مجموعة من المفردات، أو يهتم بالفروق الحاصلة بينها.

912 Lexical statistics إحصاء معجمي، إحصاء المفردات

Statistique lexicale

الإحصاء المعجمي تطبيق للمناهج الإحصائية في وصف المفردات. ويتيح هذا المنهج حل بعض المشاكل الأسلوبية أو تحديد الكلمات الأكثر استعمالا في اللغة ...إلخ.

913 Lexicalist hypothesis فرضية معجمية

Hypothèse lexicaliste

فرضية بموجبها يتوق اللساني إلى تعديل قواعد المعجم كي تدخل عدة أسماء وصفات مشتقة مباشرة في المعجم وترمي هذه الفرضية -- في النحو التوليدي- إلى تبسيط المكون التحويلي.

914 Lexicalization مَعْجَمَة

Lexicalisation

سيرورة يتم بمقتضاها تحويل مجموعة من الصرفيات إلى وحدة معجمية.

915 Lexicographer مُعْجَمَاني

Lexicographe

اللغوي المهتم بصناعة المعجم.

916 Lexicography مُعْجَمَاتِيَّة، صناعة المعاجم

Lexicographie

تقنية إصدار القواميس أو التحليل اللساني لهاته التقنية والمصطلح ملتبس إذ يدل في الوقت نفسه على اللسانات الدارسة لصناعة المعاجم وعلى واضعي القواميس ويجدر التمييز بين علم المعجم (معجمية) وبين تقنية المعاجم (معجميات).

917 Lexicologist مُعْجَمِي

Lexicologue

لغوي يهتم بعلم المعجم أو بالمتن اللغوي وبالنظام المتحكم فيه.

918 Lexicology مُعْجَمِيَّة، علم المعجم

Lexicologie

الدراسة العلمية للمفردات، أو البحث النظري الذي ينشغل بتحديد جوهر النظرية المعجمية مثل تحديد المفردات غير المكثفة وأيضا بتحديد نظرية التحليل المناسبة أو النموذج المختار كوسيلة لمحاكاة الموضوع.

919 Lexie لفظة

Lexie

مصطلح حسب المدرسة الخليلية، وهي تختلف عن الصرفية [illegible] الكلمة (أصغر وحدة دالة) وقد تكون كلمة بسيطة مثل : مائدة أو تكون مكونة من عدة كلمات.

920 Lexikon معجم

Lexique

في علم اللغة العام، مخزون مفرداتي مودع في ذهن المتكلمين داخل عشيرة ما.-و يقابل المعجم في هذا التصور ما يدعى بالمفردات مثلما تقابل اللغة الكلام أو القدرة على الإنجاز. كما يقرأ أصحاب هذا المذهب بضرورة تعلم مفردات اللغة من أجل تكوين معجم وبالتالي تعلم اللغة.- مؤلف يضم لائحة من مفردات لغتين فأكثر، مرتبة عامة حسب الترتيب الألفبائي وتكون غير مصحوبة بالتعريف.-المعجم في النحو التوليدي، هو أحد عناصر المكون الأساس، وهو يقوم بتحديد الخصائص التركيبية والدلالية والصوتية لكل وحدة معجمية قبل دمجها في السلسلة المركبية. كما يعد المعجم في هذا التصور تلك المعلومات المخزنة في ذهن المتكلم أو تلك القدرة المستبطنة عند مستعملي اللغة.

921 Linearity خطّية

Linéarité

إحدى الخصائص الأساسية في اللغة وهي تدل على الترتيب التسلسلي للعناصر المكونة للغة، إذ الكلمة متوالية من الصوتيات والجملة متوالية من الكلمات والخطاب متوالية من الجمل.

922 Lingua franca لغة تواصلية

Lingua franca

لغة خليط مكونة من مفردات إيطالية ورومانية كانت تستعمل في الموانئ المتوسطية إلى غاية القرن التاسع عشر.-2-نسق لغوي ذو قواعد تأليف ومفردات معجمية ناتجة عن لغات متمازجة بين عشيرتين لغويتين أو أكثر، وليس لهم أي وسيلة اتصال إلا هذه اللغة المختلطة.-3-كل لغة مشتركة تتيح تواصلا على مستوى فضائي شاسع.

923 Lingual لساني

Lingual

صفة صامت يعتمد في تلفظه على حركة اللسان مثل [ت ،(ك)] عكس الصوامت التي لا يستعمل فيها اللسان مثل الأصوات الشفوية.

924 Linguistic anthropology إناسة لسنية

Anthropologie linguistique

دراسة المعطيات اللغوية في علاقتها بالإنسان وظروف عيشه وأنماط معيشته وثقافته.

925 Linguistic atlas أطلس لغوي

Atlas linguistique

مجموع يتكون من عناصر معينة هي: الاستمارة والمستجوبون ومكان البحث والخريطة اللغوية للمنطقة، تسجل بها مختلف التحقيقات اللغوية المدروسة.

926 Linguistic fields حقول لغوية

Champs linguistiques

ظ. حقل معجمي، حقل دلالي.

927 Linguistic inquiry تحريات لغوية

Enquête linguistique

جزء من عملية البحث في اللسانيات الاجتماعية أو في علم اللهجات أو في الجغرافية اللسانية، يقوم على تحديد نقاط البحث والأشخاص المستجوبين فضلا عن مسائل تقنية تهم استمارة العمل.

928 Linguistic intuition حسٌّ لغوي

Sentiment linguistique

حدس المتكلم الذي يتيح له إصدار أحكام نحوية على جمل لغته.

929 Linguistic map خريطة لغوية

Carte linguistique

جزء من الأطلس اللغوي يمثل البلد الذي درست لهجاته وأرقام تشير إلى الأماكن التي أجري البحث فيها.

930 Linguistic planning تخطيط لغوي

Planification linguistique

تخطيط يدخل ضمن الاهتمامات الكبرى للدول ويرتبط الأمر برسم سياسية لغوية شاملة توزع فيها الأدوار على اللغات المستعملة : لغة رسمية، لغة وطنية، لغة محلية، لهجة ...إلخ.

931 Linguistic signe دليل لغوي

Signe linguistique

مجموع الدال والمدلول حسب تحديد Saussure، ويتـ بعدد من الخصائص الأساس نحو : -اعتباطية الدليل،خطية الدال.،-ثبات الدليل بالنسبة إلى الفكرة التي يمثلها.، تغير الدليل، مع الزمن، لضمان استمرارية اللغة.

932 Linguistic taboo مَحْظُور لغوي

Tabou linguistique

في بعض الظروف، تخضع بعض الكلمات لقيود اجتماعية صارمة تحول دون استعمالها، فتصبح تلك الكلمات من المحظورات اللغوية وتتميز بأن الكلمة توجد بالفعل لكن لا يمكن تسمية بعض الأشياء بمسمياتها.

933 Linguistic theory نظرية لسانية

Théorie linguistique

تختلف النظرية اللسانية باختلاف المصادر الفكرية والمعرفية التي تُنْهَل منها وبتباين الجوانب المنهجية. وتوجد نظريات عديدة، منها: النظرية الوظيفية والتجريبية، النظرية التزامنية، النظرية الذهنية، النظرية الفطرية، نظرية المحاكاة، نظرية تعدد أصول اللغات، نظرية الإحالة، نظرية الأصل الواحد...إلخ.

934 Linguistics لسانيات

Linguistique

دراسة علمية للغة يقر كل باحث، بشكل عام، بأنها ظهرت مع نشر كتاب دو سوسير"دروس في اللسانيات العامة" سنة 1916 وتتوق هذه الدراسة العلمية إلى النظر في اللغة لذاتها دون اعتبارات خارجية عنها، وذلك باستعمال طرق تجريبية ذات بعد وصفي أفضى إلى ظهور عدة مدارس تابعة أو مخالفة.

935 Linking سلسلة

Enchaînement

تختلف السلسلة عن الدمج، فهي أثر للربط النحوي للوحدات له نتاج منطقي من المدلولات.

936 Lips شَفَتَان

Lèvres

تتدخل الشفتان في التصويت بشكل أساسي في الأصوات الشفوية (م)،(ب) ،.) أو بشكل ثانوي في التلفظ المشفه. ويسمى التلفظ الشفوي [شفتاني].

937 Liquid مائع، سائل

Liquide

كلمة موروثة عن النحاة القدماء، يطلق عادة على طبقة الصوامت التي تجمع بين انغلاق وانسداد تجويف الفم بشكل آني نحو الصوامت الجانبية [ل] أو بشكل متتابع نحو الصوامت المتكررة [ر].

938 Lisping لُثْغَة

Blèsement; zézaiement

اضطراب في الكلام يتسم باستبدال أو التحريف النسقي لصامت أو عدة صوامت وخصوصابالزاي.

939 Literal translation ترجمة حرفية

Traduction littérale

ترجمة تقوم على مبدأ النقل الحرفي من لغة إلى أخرى رغبة في الوفاء للنص الأصلي.

940 Literary — **أدبي**

Littéraire

حالة اللغة المقدمة من خلال نصوص والمحافظ عليها داخل العشيرة اللغوية كلغة للثقافة في مقابل اللهجة أو العامية.

مثال: العربية الأدبية تقابل العربيات اللهجية.

941 Locative — **ظَرْف مكان**

Locatif

إعراب يدل على حدوث واقعة فعلية في مكان معين.

942 Locus — **مورد الحرف**

Locus

يعد مورد الحرف، في الصوتيات الإصغائية، نقطة الطيف السمعي الذي تمتد نحوه مكونات الحركة التي تسبق أو تلي ذلك الحرف.

943 Locution — **عِبَارَة**

Locution

مجموعة كلمات (اسمية، فعلية، ظرفية) لها تركيب خاص يضفي عليها سمة العبارات المتحركة التي تطابق الكلمة الواحدة.

944 Logatome — **وحدة بدون دلالة**

Logatome

مقطع أو متوالية من المقاطع تنتمي للغة معينة غير أنها لا تكون ذات دلالة.

945 Logogram — **كتابة رمزية**

Logogramme

كتابة تستعمل الرسوم أو الرموز الإشارية لتدل على المفهوم أو المعنى المقصود، مثل الهيروغليفية لدى المصريين القدماء.

946 Logopedy — **تبليل**

Logopédie

تقويم النطق وإعادة البلة.

947 Logorrhea — **هذرمة**

Logorrhée

دفعة من الكلام السريع المتسمة برغبة في مواصلة الجملة دون قابلية للانحباس، وهذا يوجد لدى مرضى الجبسة.

948 Long — **ممدود**

Long

صوتية تتميز عن الأخريات، صوتيا، بمدة أكثر طولا.

فالصوائت الممدودة تقابل الصوائت القصيرة.

949 Low — **مُنْخفض**

Bas

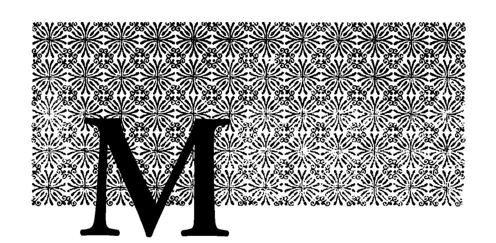
المكون المنخفض في جهاز التصويت هو البلعوم الموجود في المنطقة المنخفضة للذبذبة.

صفة الصوائت المتحققة حينما يتخذ اللسان وضعية سفلى ويكون هناك انفتاح كبير للفم.

950 Low vowel — **صائت منخفض**

Voyelle basse

صوتية تتحقق بانفتاح تجويف الفم.



951 **Macrocontext** سياق واسع

Macrocontexte

المحيط المكون من وحدات أكبر من الكلمة كالجملة أو الفقرة.

952 **Macrosegment** قطعة كبرى، جملة

Macrosegment

في اللسانيات التوزيعية، جزء من خطاب منطوق بنغمة واحدة ووحيدة.

953 **Majesty** جَلاَلَة

Majesté

صفة جمع التفخيم، هو الجمع الذي يستعمل "نحن" عوض "أنا" للدلالة على المتكلم المفرد.

954 **Male** ذَكَر

Mâle

مصطلح وارد في المقولة الدلالية للأحياء (أشخاص، حيوانات) وهو يحدد الجنس المقابل للمؤنث.

955 **Malformation** سوء التكوين

Malformation

أحد الأوصاف التي تطلق على الكلمات ذات الصياغة الخاطئة.

956 **Mand** استجابة

Mande

في النظرية السلوكية للغة، نوع من الأجوبة اللغوية تعزز بأفعال تتسبب فيها أوامر أو تهديدات أو تمنيات...إلخ.

957 **Mark** عَلاَمَة

Marque

في الصوتيات، خاصية، الصوتية التي بوجودها أو عدم وجودها في وحدة معطاة تكفي لمقابلتها مع الوحدات الأخرى المماثلة لها في اللغة نفسها.

958 **Marked** مَوْسُوم

Marqué

تكون الوحدة اللغوية موسومة حيث تتميز بخاصية صواتية أو صرافية أو تركيبية أو دلالية بحيث تقابل باقي الوحدات من الصنف نفسه واللغة نفسها.

959 Marker وَاسِم

Marqueur

المؤشر المركبي، في النحو التوليدي، وهو تحليل البنية إلى مكونات، وتمثيل الجملة على شكل تشجير أو تقويسات.

القاموس المنوط بالمؤشر المركبي في النحو التوليدي مع قواعد الإسقاط، التأويل الدلالي للبنيات الناتجة، يتضمن سمات تركيبية وسمات دلالية تكون الأولى مقولات نحوية (إسم، مذكر ...إلخ) وتكون الثانية مقولات دلالية (مادي، حي، إنسان...إلخ).

960 Markov model نموذج ماركوف

Modèle de Markov

قدم منظرو التواصل للسانيين نموذجا رياضيا، تابعا للأبحاث البنيوية، يعرف بإسم نموذج الحالات المحدودة أو نظرية سلاسل ماركوف أو نموذج ماركوف، ويقوم على إعطاء التأليفات الممكنة نظريا ووضع القيود المختلفة على هاته التأليفات كي تكون قائمة لغويا.

961 Masculine مُذَكَّر

Masculin

جنس نحوي يقابل المؤنث حين التصنيف الثنائي للجنس والمقابل للمؤنث والمحايد حين التصنيف الثلاثي للجنس.

962 Mask غطاء

Masque

يدعى كل تشويش أو تغطية للصوت، في الإصطلاحات، تأثير الغطاء (مثل: ضوضاء الشارع التي تغطي الصوت وتجعله غير مسموع).

963 Masking effect تقنيع

Masquage

عملية يقوم بها المتكلم باستعمال شكل لغوي أو سمة صوتية لكي يصنف ضمن طبقة اجتماعية وسياسية لا ينتمي إليها أو العكس.

964 Mat رَخِيمٌ

Mat

صوت يتميز في الطيف السمعي بانتشار طاقة أكثر ضعفا لكنها أكثر اطرادا واتساقا من نظائره الصريرية.

965 Matched guise متكلم مخفي

Locuteur masqué

طريقة تستخدم في اللسانيات الاجتماعية لضبط المتخيل اللغوي لدى المتكلمين وتكمن في إصدار أحكام على ملفوظات مختلفة مسجلة لمتكلم غير معروف.

966 Matrix حُزْمَة

Matrice

تجميع منظم لمجموعة من العناصر.

967 Matrix phrase جملة أصل

Phrase matrice

في النحو التوليدي، متوالية أساسية أدمجت فيها متوالية أخرى خلال عملية الإدماج.

968 Matronymic اسم (عائلي) امومي

Matronymique

اسم عائلي يكون انطلاقا من اسم الأم.

969 Mecanism إوَالِيَة

Mécanisme

في اللسانيات التوليدية، النحو عبارة عن إوالية محدودة قادرة على توليد عدد لامتناه من الجمل النحوية مقرونة بوصفها البنيوي.

970 Medial consonant صامت وَسَطِيّ

Consonne médiale

صامت يرد وسط الكلمة.

971 Median وَسِيط

Médian

سمة الصوت الذي يعتمد في تلفظه على وسط الفم وليس على هامش تجويف الفم.

972 Mediation وساطة

Médiation

نظرية تقوم على وجود صلة بين المنبه الأساسي ورد الفعل الذي يأتي في آخر سلسلة الأحداث.، والسلسلات الواسطة تكون، في الآن نفسه، استجابة للمنبه السابق ومنبها للسلسلة الموالية. وتلعب نظرية الواسطة دورا هاما في اللسانيات السلوكية.

973 Mediodorsal وسط لساني

Médiodorsal

الصامت الذي يتحقق بارتفاع وسط ظهر اللسان حتى مستوى الحنك الأعلى مثل : [ي، ن].

974 Mediopalatal شجَري

Médiopalatal

الصامت الشجري هو الذي يتحقق في وسط الحنك الأعلى : مثل [ن، ك].

975 Meliorative مَدْحِيّ

Mélioratif

صفة اللفظ الذي يحمل معنى مدحيا للشخص أو للشيء مثل : جميل، شجاع.

976 Melody لَحْنَة

Mélodie

النغمة أو التنغيم هو منحنى تغيرات العلو في الجملة أو في الكلمة.

977 Member عُنْصُر

Membre

العنصر جزء من المكون أو مكون في وحدة ذات درجة أعلى، مثل (ك) الاسم مكون او عضو في المركب الاسمي.

978 Mentalism ذِهْنِيَّة

Mentalisme

تعطي المدرسة التوزيعية اسم الذهنية لعمل اللسانيين الذين يحددون الوحدات اللغوية وقواعد التأليف انطلاقا من معانيها.

979 Merism مَرِيسم

Mérisme

الوحدة الدنيا المميزة، في اصطلاح بنفنيست.

980 Merismatic مرسماتية

Mérismatique

في اصطلاح بنفنيست، مجموع الوحدات الدنيا المميزة على المستوى الصواتي.

981 Mesolect لغة وسطى

Mésolecte

مستوى لغوي بين حد أعلى وحد أدنى للغتين أو لمستويين لغويين للغة واحدة وهما في اتصال غير منقطع.

982 Message مِرْسَالة

Message

تقنيا، يحدد الخطاب عند منظري علم التواصل على أنه متوالية من الإشارات المطابقة لقواعد التأليف المحدد يرسلها مرسل إلى متلق بواسطة قناة معينة.

983 Meta discours فَوقَ خطَاب

Metadiscours

خطاب على الخطاب، يدرس قواعد اشتغاله وتأليفه... إلخ.

984 Metalanguage لغة واصفة

Métalangue; métalangage

لغة اصطناعية تهدف إلى وصف اللغة الطبيعية، تستعمل مصطلحات مأخوذة من اللغة المراد وصفها غير أنها ذات دلالة خاصة، ومنها : لغة النحو التي تصف اللغة الطبيعية.

985 Metalepsis — كِناية بالسبب

Métalepse

صورة بلاغية تستند على الحاصل للدلالة على السبب نحو : (نحن نرثيه) للدلالة على : (إنه مات).

986 Metalinguistic — فَوق لغوي

Métalinguistique

من وظائف اللغة التي يأخذ المتكلم بموجبها السنن يستعمله كموضوع للوصف وموضوع لخطاباته.

987 Metaphony — إتْباع

Métaphonie

تعديل جرس الصائت تحت تأثير صائت مجاور. ويتعلق الأمر بظاهرة تمدد صائتي أو — نادرا — تبدل صوتي (بدل) مثلما نجد في الألمانية.

988 Métaphore — استعارة

Métaphore

استعمال كلمة في غير معناها الحقيقي وأحيانا في غير موقعها المعتاد لتدل على مفهوم يقصده المتكلم. تلعب الاستعارة دورا هاما في الإبداع المعجمي.

989 Metaplasm — تَصْحيف

Métaplasme

التغير الصوتي في كلمة معينة بالحذف أو الاستبدال أو الزيادة.

990 Metastase — إِطْلاق

Métastase

مصطلح اقترحه عالم الصوتيات كرامون ليدل على مرحلة الإطلاق في نطق صوت منغلق.

991 Metatheory — فَوق نظرية

Métathéorie

تسمى النظرية اللسانية التي تحدد الشروط التي ينبغي أن تكون عليها الأنحاء الواصفة للغات فوق — نظرية أو ميتا — نظرية.

992 Metathesis — قَلْب مكاني

Métathèse

ظاهرة تغيير بعض الأصوات لمكانها في سلسلة كلامية معينة نحو : لعمري التي تصبح رعملي.

993 Methodology — مَنْهَجِيَة

Méthodologie

مجموعة من الإجراءات الاستكشافية التي يحتمل إفادتها في تحديد قواعد اللغة.

994 Metonymy — مَجَاز مُرْسَل

Métonymie

يدل المصطلح، بشكل عام، على نوع بسيط من نقل التسمية حيث يرتبط مفهوما الاسمين بعلاقة السبب والأثر.

995 Metrics — عِلْم العَرُوض

Métrique

علم أوزان وبحور الأبيات الشعرية له ضوابط خاصة وهي في مجملها إيقاعية.

996 Microcontext — سِيَاق مُبَاشِر

Microcontexte

يدل المصطلح على السياق الضيق الذي يرد فيه العنصر المدروس، بمعنى العنصر الذي يسبقه والآخر الذي يليه.

997 Microglossary — مَلْسَنَة محدودة

Microglossaire

نوع من المسارد المحصورة في الكلمات والمعاني الضرورية لترجمة نصوص منتمية لمجالات خاصة، علمية أو تقنية.

998 Microsegment — قطعة صغرى

Microsegment

في المدرسة التوزيعية، جزء من القطعة الكبرى (أي الجملة)، وهي تماثل إلى حد ما الكلمة أو الصرفية.

999 Microstructure بنية صغرى

Microstructure

تعد البنية الصغرى منظومة فرعية داخل بنية أكبر منها، ويكون لها اطراد خاص وتنظيم يضمن لها ضبطا ذاتيا نسبيا.

1000 Middle وَسيط

Moyen

الفرنسية الوسيطة هي التي تأتي بين الفرنسية القديمة والمعاصرة.- الحركة الوسيطة، في الصوتيات، هي التي تنتج عن ارتكاز ظهر اللسان على قبة الحنك أي الحدود بين الحنك الصلب والحنك الرخو. وهي تقابل الحركات الأمامية والحركات الخلفية. - الوسط صيغة فعلية هندوأوربية توجد في الاغريقية خصوصا. لها تصريف مخالف لتصريف المجهول والمعلوم، وتدل على أن فاعل الجملة هو المنفذ والمفعول.

1001 Mimicry إيمائية

Mimique

لغة الحركات وانفعالات الوجه.

1002 Minuscule حَرْف عادي

Minuscule

ر مز خطي للحرف العادي.

1003 Mixing languages لغات متداخلة

Métissage linguistique

اقتراض اللغات عن بعضها لعناصر معينة وإدماجها في منظومتها.

1004 Mixte مُخْتَلط

Mixte

صفة الصوت الوسيط بين صوتين مثل الحركات الوسيطة.

1005 Modal موجه

Modal

الموجهات أو المساعدات الموجهة هي طبقة الأفعال المساعدة التي تدل على الأحكام الكلامية مثل : يحتمل أن، يمكن، يجب ...إلخ.

1006 Modality وِجْهَة

Modalité

يحدد الوجه نوعية الجمل : للأمر، للاستفهام، ...إلخ. وكل جملة لا بد أن تكون مخصصة بوجه من الوجوه وتستعين في ذلك بالأدوات النحوية الظاهرة وقد تكون الأدوات الوجهية غير ظاهرة.

في النحو التوليدي، مكون مباشر في الجملة الأساس ويمثل العناصر الضرورية الآتية : خبري - استفهامي — تعجبي - أمري، كما يمثل العناصر الاختيارية التالية : تفخيم — نفي — بناء للمجهول. عند مارتيني: العنصر التحويلي الدال، مثل علامة الجمع.

1007 Model نموذج

Modèle

بنية منطقية أو رياضية تستعمل لدراسة سيرورة مجموعة من الظواهر تربطها علائق محددة.

1008 Modification تعديل

Modification

انظر : معدل.

1009 Modifier مُعَدِّل

Modificateur

مكون يدخل على الجملة أو الكلمة فيحدث فيها تغييرا مفيدا.

1010 Modulation تصريف نغمي

Modulation

1011 Momentary مُؤقّت

Momentané

الصوامت المؤقتة أو غير المستمرة هي التي تتضمن انغلاقا تاما متبوعا بانفتاح فجائي لتجويف الفم.

وصف للجهة التي لا يستغرق الحدث فيها وقتا طويلا.

1012 Monem مُونيم

Monème

في تصور أندري مارتيني، وحدة أولية دالة وتكون إما كلمة أو جذعا أو لاصقة وتكون هذه الوحدات الأولية الدالة إما مستقلة أو وظيفية أو تابعة.

1013 Monolateral أحادي الجانب

Monolatéral

صفة الصوت الصادر عن جانب واحد خلال تلفظه.

1014 Monolingual أحادي اللغة

Monolingue

صفة للمعجم الذي يستعمل لغة واحدة.

1015 Monologue حِوَار داخلي

Monologue

حديث فردي يجريه الشخص مع نفسه.

1016 Monophonematic أحادي الحرف

Monophonématique

تكون السلسلة الصوتية أحادية الحرف حين تظهر مثلما يتحقق الحرف الواحد.

1017 Monophtong صائت بسيط

Monophtongue

صائت لا يغير جرسه خلال إرساله.

1018 Monophtongaison توحيد الحركة المزدوجة

Monophtongaison

عملية تقوم على الانتقال من الحركة المزدوجة إلى الحركة الواحدة البسيطة.

1019 Monosemic أحادي الدلالة

Monosémique

صرفية أو كلمة لها دلالة أو معنى واحد.

1020 Monosyllabic أحادي المقطع

Monosyllabique

صفة العنصر المؤلف من مقطع واحد.

اللغات أحادية المقطع هي التي تتضمن صرفيات معجمية ونحوية تكون في معظمها كلمات ذات مقطع واحد، مثل الصينية لكنها تتضمن أيضا كلمات ذات مقاطع متعددة.

1021 Monotonisation توحيد النغمة

Monotonisation

مظهر تقني في منهجية تحليل اللغة يقوم على إلغاء كل التنغيمات من نص معين ثم إخضاعه للسماع والحكم المستمع.

1022 Mood وَجْهٌ

Mode

الوجه مقولة نحوية ترتبط عموما بالفعل وتقدم نوعية التواصل الذي يؤسسه المتكلم مع مخاطبه أو موقف هذا المتكلم من خطابه الخاص.

1023 More مُور

More

وحدة قياس الطول الصوتي.

1024 Morph صرفية دنيا

Morphe

شكل من الأشكال المكونة للصرفية.

1025 Morphem صرفية

Morphème

الصرفية في التصور القديم جزء من الكلمة أو المركب يدل على الوظيفة النحوية. - يدل المصطلح، في المدرسة التوزيعية وفي التحليل إلى المكونات المباشرة، على أصغر وحدة دالة.- - استعمل المصطلح عند مارتيني للدلالة على العناصر النحوية (الواصق، إعراب) ويقابل المصطلح ما يسمى بالوحدة المعجمية أو الجذع.- - وتعد الصرفية، في النحو التوليدي، عنصرا في البنية العميقة، وهذا تصور يخالف تصور البنيويين.-يمكن أن تكون الصرفية مستقلة أو مربوطة إلى غيرها كما قد تكون صرفية معجمية.

1026 Morpho phonology صوّاتة صرفية

Morphophonologie

مستوى يستعمل، حسب مدرسة براغ، في دراسة للصرافة، وسائل صوتية في اللغة، فهي حسب تروبتسكوي تدرس البنية الصواتية للصرفيات.-وهي تدل، في النحو التوليدي، على وصف كل العمليات التي تتلقى من خلالها السلاسل النهائية تأويلا صرفيا وصوتيا لتصبح بنية منطوقة.

1027 Morphological extension توسيع صرفي

Extension morphologique

إلحاق صرفية بجذر أو جذع يحدث معنى طارئا على الأصل.

1028 Morphology صِرَافة، صَرْف

Morphologie

الصرافة، في النحو التقليدي، هي دراسة صيغ الكلمات (تصريف واشتقاق).- للصرافة، في اللسانيات، وجهتان :

-أ هي وصف القواعد المتحكمة في البنية الداخلية للكلمات أي قواعد التأليف بين الصرفيات الجذور لتكوين الكلمات بالإضافة إلى وصف الصيغ المختلفة للكلمات حسب مقولة العدد والجنس والزمن والشخص.-ب هي وصف قواعد البنية الداخلية للكلمات وقواعد تأليف المركبات إلى جمل، وهي بهذا تتشابه مع تكوين الكلمات والتصريف والتركيب وتتقابل مع المعجم والصواتة.

1029 Morphonem حرف مبني

Morphonème

وحدة صرفية — صوتية.

1030 Morphosyntax صرف تركيبي

Morphosyntaxe

الصرف التركيبي هو وصف قواعد تأليف الصرفيات لتكوين الكلمات والمركبات والجمل واللواصق التصريفية.

1031 Mother tongue لغة أم

Langue maternelle

اللغة الأولى التي يتعلمها المتكلم الفطري من خلال احتكاكه المباشر بمحيطه العائلي.

1032 Multidimensional متعدد الأبعاد

Miltidimensionnel

وصف للتحليل الذي يعتبر السلسلة الكلامية بنية ذات بعدين. أولهما أنها متوالية من الصوتيات التي تكون موضوعا للتحليل الصواتي، وثانيهما أنها متوالية من السمات التطريزية كالنغمة والنبر والتنغيم والقف التي تكون موضوعا للتحليل العروضي.-أما التحليل ذو البعد الواحد فهو تحليل صواتي خطي.

1033 Multilingual متعدد اللغة

Multilingue

1034 **Multilingualism** تعددية لغوية

Multilinguisme; plurilinguisme

حالة لغوية يوصف بها المجتمع الذي يعرف أكثر من لغتين في محيطه السوسيو ثقافي والسياسي والديني.

1035 **Mutation** تَحَوُّل، إتْباع

Mutation

تحول صامتي.

تحول صامتي يتمثل في سلسلة من التغيرات الصامتية التي يمكن أن تظهر عبر تاريخ اللغة، في سيرورة قد تدوم عدة قرون، حيث تفقد بعض الصوامت سمات مثل : الجهرية. قد يدل المصطلح على عملية الاستبدال أو وضع وحدة في سلسلة معطاة مكان وحدة أخرى.

1036 **Mute** صوت غير منطوق

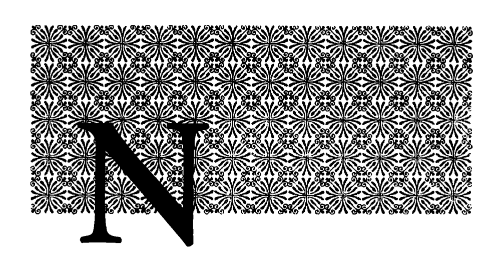
Muet

صوتية محفوظة خطاً غائبة نُطقاً.

1037 **Muting** إهمال

Amuïssement

عدم نطق حرف معين وهو مثبت كتابةً.



1038 Narration فعْل الحكاية

Narration

فعل يستعمل أسلوبيا بقيمة دلالية معينة في الحكايات أو القصص.

1039 Nasal أنْفي

Nasal

صفة صوتية مخصصة من وجهة نظر تلفظية بانسياب جزء من الهواء، الخارج من الحنجرة، عبر الخياشيم بسبب انخفاض اللهاة.

1040 Nasality أنفية

Nasalité

غنة ناتجة عن تدفق الهواء من الحنجرة عبر الخياشيم خلال نطق صامت أو صائت.

1041 Nasalization تأنيف

Nasalization

الغنة الأنفية المصاحبة لتلفظ الفم، وقد تكون لها قيمة صواتية أو قد تكون ناتجة عن مماثلة الحركة للصامت الذي يليها.-و قد يكون التأنيف ،تاريخيا، وسيلة للتغير الصواتي.

1042 Nasalized مُؤَنَّف

Nasalisé

صوتية مصحوبة أثناء التحقيق بغنة أنفية ناتجة عن مماثلة صوتية مجاورة.

1043 Native speaker مُتكلِّم فِطْري

Locuteur natif

الشخص الذي يستعمل لغة ألام والذي يكون قد استبطن القواعد النحوية في لغته فضلا عن مقدرته على إصدار أحكام حدسية على انتماء المتواليات أو عدم انتمائها للغة الأم.

1044 Natural language لغة طبيعية

Langue naturelle

صفة اللغات الخاصة بالكائن البشري وهي أداة للتواصل والتعبير وترتكز على الخصائص الكلية الكامنة فيها. ضد: لغة اصطناعية.

1045 **Necessary** ضرورية

Nécessaire

يحدد سوسير العلاقة بين الدال والمدلول بأنها علاقة اعتباطية خالية من أي قيد طبيعي لكن بنفنيست يراها علاقة ضرورية حيث يفرض الدال نفسه على متكلم اللغة.

1046 **Negation** نفي

Négation

وجه من وجوه الجملة الأساس يقوم على نفي محمول الجملة.

1047 **Negative sentence** جملة النفي

Phrase négative

جملة النفي، بخلاف جملة الإثبات، تدل على عدم ثبوت الحدث.

1048 **Neoform** صيغة مُحْدَثَة

Néoforme

شكل جديد يستخدمه مرضى الحبسة في خطابهم ولا يتطابق مع أي كلمة في اللغة.

1049 **Neogrammarians** نحاة (ال..) الجدد

Néogrammairiens

عبارة تطلق على مدرسة لغوية غلب عليها التصور الوضعي، واتبعت آراء شوير الذي يرد التطور الصوتي إلى "قوانين" لا تقبل التغيير إلا بملاءمة قوانين أخرى. وقد فسرت هذه المدرسة الكثير من الاطرادات بفضل استكشافاتها المتميزة.

1050 **Neologism** مُولَّد

Néologisme

كل كلمة حديثة الإبداع أو مقترضة بفترة قصيرة من لغة أخرى، وقد يكون تصورا جديدا لكلمة قديمة.

1051 **Neology** توليد

Néologie

سيرورة تكوين وحدات معجمية جديدة، وتنجز على مستوى الصيغ أو المعاني.

1052 **Neurolinguistics** لسانيات عصبية

Neurolinguistique

علم يعالج العلاقات بين الاضطرابات اللغوية (الحبسة) وبين إصابات البنيات الدماغية. والفرضية الأساس في اللسانيات العصبية هي وجود علاقة بين أشكال عدم التنظيم اللغوي، التي يمكن أن توصف حسب النماذج اللسانية المختلفة، وبين الأنماط المرضية التي يحددها عالم الأعصاب.

1053 **Neuter** مُحَايد

Neutre

جنس نحوي يقابل المذكر والمؤنث في تصنيف ثلاثي الجنس.

الحركة المحايدة هي الحركة البينية فلا هي منفتحة أو منغلقة أو أمامية او خلفية أو مستديرة. قد يطلق على بعض الأفعال اسم الأفعال المحايدة حين تكون لازمة ومتعدية في الوقت نفسه مثل : هَمَرَ الدمعُ وهَمَرَ الدمعَ .

1054 **Neutralizable** قابل للتحييد

Neutralisable

يكون التقابل الصواتي القابل للتحييد تقابلا ثنائي الجانب، ويحتمل ألا يعمل في بعض مواقع السلسلة الكلامية.

1055 **Neutralization** تحييد

Neutralisation

في بعض مواقع السلسلة الكلامية، رفع التقابل الصواتي الموجود في زوج صواتي ما.

1056 **Nexie** فقرة

Nexie

يطلق يلمسليف هذا الاسم على تجمع لعدة جمل.

1057 Nexus جملة

Nexus

يطلق بعسليف هذا الاصطلاح على ما يعرف بالجملة، وتكون نواتها هي الفعل.

1058 Node عُجْرَة

Nœud

في النحو التوليدي، مكون في الشجرة يشرف على مكونات دنيا، مثل (م س) الذي يشرف على (أد) و(س).

عند تينير، مجموعة مؤلفة بواسطة المتحكم وتوابعه.

1059 Nomenclature صِنَافَة

Nomenclature

مجموع التسميات التي تعطى بصفة منتظمة للأشياء المنتمية لحقل معرفي معين.

في الصناعة المعجمية، مجموع مداخل المواد.

1060 Nominal اسْمِيّ

Nominal

يطلق المصطلح، في النحو التوليدي، على الاسم أو العبارة الناتجة عن تأسيم – في اللسانيات، الجملة الاسمية هي جملة الإثبات أو الأمر أو الاستفهام دون ورود الفعل.– في النحو العربي، الجملة الاسمية هي الجملة التي تبتدئ باسم.– الصيغة الاسمية للفعل هي الفعل غير المتصرف أو المصدر الدال على الحدث. المركب الاسمي (م س) هو مركب مكون من اسم (س) ومن أداة (أد) كمحدد.

1061 Nominalization تأسيم

Nominalisation

في النحو التوليدي، تحويل يغير الجملة إلى مركب اسمي ويدمجها في جملة أخرى تدعى "الجملة الأصل".

1062 Nominalizator مُؤَسِّم

Nominalisateur

لاصقة تتصل بالفعل أو بالصفة وتحولهما إلى اسم.

1063 Nominative case حالة الفاعل

Cas nominatif

حالة إعرابية تدل على الوظيفة النحوية للفاعل.

1064 Non belonging عدم انتماء

Non appartenance

يطلق على العنصر الذي لا يكون ضمن مكونات مجموعة محددة، مثل عدم انتماء الصوتية (ع) إلى مجموعة الأصوات الشفوية.

1065 Non human غَيْر إنسان

Non humain

سمة الأسماء الدالة على كائنات حية غير منتمية للمقولة الفرعية : إنسان ويرمز لها ب(– إنسان) وهي تعني (+ حيوان).

1066 Non inclusion عدم اشتمال

Non inclusion

صفة مجموعة تتميز بكونها لا تشكل فرعا من مجموعة محددة.

1067 Non nasal غَيْر أَنْفِيّ

Non nasal

الصوت غير الأنفي هو صوت فموي.

1068 Non phrase لا جُمْلَة

Non phrase

مصطلح استعمله النحو التوليدي للدلالة على متوالية من الوحدات المعجمية التي لا تشكل جملة في اللغة أو التي لا يمكن أن تكون مولدة بواسطة قواعد نحو هذه اللغة.

1069 Norm مِعْيَار

Norme

نظام من الأبنية المحددة لما ينبغي أن يكون عليه استعمال اللغة وذلك إذا أراد المتكلم أن يخضع لغته لبعض المعايير والمثل الراقية أو لبعض الاعتبارات الثقافية.

في اللسانيات الاجتماعية، كل استعمال شائع ومشترك داخل مجموعة لغوية.

1070 Normative grammar نَحْوٌ مِعْيَارِي

Grammaire normative

نحو يتأسس على التفريق بين مستويات اللغة (لغة الثقافة، اللغة الشعبية، اللهجة المحلية.إلخ) ويحدد من خلالها اللغة الراقية التي ينبغي أن تتبع وتكون متبناة. وتدعى هذه اللغة "اللغة الجيدة" أو " الاستعمال الجيد" انطلاقا من دوافع سوسيو – ثقافية وليس من خلال دوافع لسانية صرفة...

1071 Notional مَفْهُومِيّ

Notionnel

صفة النحو الذي ينطلق من فرضية أن اللغة تقدم أصناف الفكر الكلي الخارج عن اللغة والمستقل عنها.

1072 Noun اسم

Nom

في النحو التقليدي، دال على الكائنات الحية والأشياء والأحاسيس والصفات.- في اللسانيات التوزيعية، صرفية يمكن أن تكون متبوعة بصرفية تنتمي إلى طبقة المحددات.- في اللسانيات التوليدية، صرفية قابلة للدمج مكان الرمز المعقد: Δ ويشرف عليها الرمز المقولي س.- الاسم أنواع عديدة منها : -سم العلم – اسم الجنس – الاسم الجامد – الاسم المشتق – اسم الفعل ...إلخ.

1073 Nuclear نووي

nucléaire

كل ما ينتمي لنواة الجملة هو نووي مثل المركب الاسمي الفاعل والمركب الفعلي المحمول فهي مكونات نووية.

في المرحلة الأولى للنحو التوليدي، تعد الجملة النحوية أو الجملة النواة جملة معلومة أو جملة خبرية أو جملة إثبات، مكونة من مركب اسمي ومركب فعلي .

1074 Nucleus نَوَاة

Noyau

في النحو التوليدي، الجملة الأساس. تتكون البنية العميقة، في النحو التوليدي، من نواة هي (ج) ومن وجه. وتتكون النواة من مركب اسمي (م س) ومركب فعلي (م ف) كمكونات مباشرة. وقد تكون الجملة النواة عبارة عن جملة معلومة أو جملة خبرية أو جملة إثبات.

استعمل المصطلح عند تينير ليدل على نواة الجملة، وهو يستحضر بالضبط الوظيفة الدلالية والوظيفة الوجهية والوظيفة التحويلية (النقلية).

1075 Nude form مُجَرَّد

Forme nue

فعل خال من أي زيادة (اللواصق الاشتقاقية).

1076 Number عدد

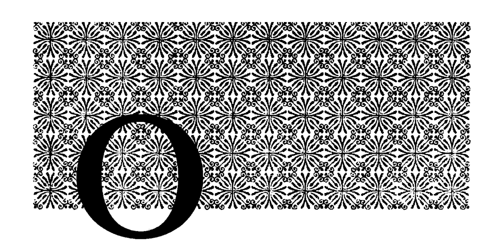
Nombre

العدد مقولة نحوية تتأسس على تمثيل الأشخاص والحيوانات والأشياء ويقيم العدد فرقا بين الأسماء القابلة للعد، وبين الأسماء غير القابلة للعد، كما يقيم العدد فرقا بين المفرد والجمع والمثنى في مثل : طفل – طفلان – أطفال- كما يقيم فرقا بين الاسم المفرد وبين اسم الجمع.

1077 Numeral عددي

Numéral

الأسماء العددية نوعان : عددي رقمي وعددي ترتيبي، ومن
الأعداد الرقمية (واحد، اثنان....إلخ)، ومن الأعداد
الترتيبية (أول، ثان...إلخ)، وتكون الأولى أسماء عدد أما
الثانية فصفات.



1078 Object مفعول به

Objet

في النحو التقليدي، المركب الاسمي الذي يشكل فضلة للفعل وهو يعني الشخص أو الشيء الذي وقع عليه فعل الفاعل. والمفعولات أنواع : مفعول به مباشر - ومفعول غير مباشر أو مفعول الحرف.

يظهر المفعول كفضلة اسمية، عند التوليديين، في قاعدة إعادة الكتابة إذا كان الفعل متعديا لمفعولين نحو : -ج- ف + م س1 + م س2 -ف : [+ متعدي].

1079 Obligatory rule قاعدة إجبارية

Règle obligatoire

في النحو التوليدي، قاعدة تنطبق لزوما وليس اختياريا.

1080 Obligatory transformation تحويلات إجبارية

Transformation obligatoire

في النحو التوليدي، تحويل ينطبق على كل الجمل الأساس (مثل تحويل الضمائر المتصلة) بخلاف التحويلات الاختيارية التي لا تنطبق إلا بحضور مؤشر بنيوي في البنية الأساس(مثل تحويل الاستفهام والنفي ...إلخ).

1081 Oblique مائل

Oblique

صفة الإعراب الذي يعني الوظيفة النحوية (الممنوح) أو على إعراب الجر أو الإعراب المحلي أو الأداتي.

1082 Obstacle حَاجِز

Obstacle

الحاجز، في الصوتيات، هو انغلاق أو انقباض تجويف أثناء النطق.

1083 Occlusion انسداد

Occlusion

الانغلاق التام والمؤقت للقناة الصوتية في نقطة معينة ناتجة عن تقارب المصوتين بحيث لا يسمح للهواء بالمرور ويليه انطلاق مفاجئ.و يمكن للانغلاق أن يكون فمويا حين تحقيق [(ت) ،(د)، (ك) ،.] أو شفويا حين تحقيق [(ب) ،.] وحنجريا حيث تتقارب الحبال الصوتية خلال نطق الهمزة في العربية.

1084 Occlusive الســدادي

Occlusif

صفة الصامت المنغلق الذي يتضمن أساسا أثناء نطقه انغلاقا لتحويف الفم، وينتج الصوت الصامتي من الانحباس الفجائي لتدفق الهواء. وتتميز المنغلقات بسمة [- استمراري] والمنغلقات أنواع : بسيطة. قذفية – نفسية – غير نفسـية – معقدة أو مركبة ...إلخ.

1085 Occurrency وُرُود

Occurrence

يستعمل المصطلح ليعني ظهور عنصر لغوي في متوالية معطاة.

1086 Onomasiology دلالة غير لفظية

Onomasiologie

دراسة دلالية للمســميات انطلاقا من المفهوم ثم البحث عن العلامات اللغوية التي تلائمه.

1087 Onomastics دراسة الأعلام

Onomastique

فرع من علم المعجم يدرس أصل الأسماء العَلَمِيَة. وهو قسمان : قسم يهتم بالأشخاص الأعلام وقسـم يهتم بأسماء الأماكن.

1088 Onomatpeia صوت حكَائي

Onomatopée

الصوت الحكائي وحدة معجمية مبتدعة بواسطة محاكاة صوت طبيعي.

1089 Open vowel صائت منفتح

Voyelle ouverte

صائت يتميز بانفراج التحويف الفموي أثناء نطقه.

1090 Operand جملة أولية

Opérande

عند هاريس، جملة لم تنطبق عليها التحويلات.

1091 Operator عَامِل

Opérateur

العامل عنصر لغوي خال معنويا يليق لتكوين بنية جميلة.

1092 Opposition تقابل

Opposition

اختلاف بين وحدتين أو عدة وحدات مميزة.

اختلاف صوتي مميز يؤثر على الدلالة اللغوية. مثال: الاختلاف في الجهرية بين /س/ و/ز/ يسمح بتقابل مثل سال وزال.-و التقابلات أنواع منها : المنسجمة أو غير المنسجمة ،الثنائية الجانب أو المتعددة الجوانب،السالبة أوالتدريجية، المعزولة أو المتناسبة .

1093 Optative صيغة التمني

Optatif

وجه من وجوه الفعل الدالة على الرغبة أو التمني.

1094 Oral 1- شفهي

Oral

سمة اللغة غير المكتوبة، وهي التي تستعمل شفويا فقط.

2- فموي

صوت غير – أنفي منطوق بارتفاع حجاب الحنك الذي يحتم انغلاق الخياشيم وسريان النفس عبر تجويف الفم.

1095 Order 1- نظَام

Ordre

تشكل الأصوات نظاما حين تتميز بنطق متماثل وبنقطة محددة في جهاز النطق.

2- ترتيب

تطبيق متتابع للتحويلات وفق رتب معينة. وجه من وجوه التواصل بين المتكلم والمخاطب يقوم على تكوين جملة تتضمن إصدار أمر معين مثال:أفعال الأمر هي الأفعال الدالة على إرادة شخص ما بأن يقوم شخص آخر بأمر ما.

1096 Ordinal ترتيبي

Ordinal

الصفات العددية الترتيبية هي الصفات المشتقة من الأعداد الرقمية وتدل على الرتبة مثل : أول، ثان،إلخ.

1097 Organs of speech أعضاء النطق

Organes de la parole

كل الأعضاء التي تؤدي دورا في التصويت والعضلات التي تتحكم فيها (الرئتان، الحنجرة، الفم، اللسان ...إلخ) وفي الواقع، لم تكن هذه الأعضاء مخصصة للتصويت بل كانت وظيفتها في البدء هي التنفس أو الهضم.

1098 Orthoépy دراسة النطق الفصيح

Orthoépie

العلم الذي يحدد النطق الصحيح الفصيح للصوتيات مثال: علم التجويد.

1099 Orthophony تقويم النطق

Orthophonie

إعادة تعليم المرضى الذين يعانون من التشوهات النطقية.

النطق الصحيح والعادي لصوتية ولمتوالية من الأصوات.

1100 Oscillogram مِهْزَازية

Oscillogramme

تمثيل خطي للاهتزازات الصوتية وللتغيرات الطارئة عليها، بواسطة المهزاز.

1101 Oscillograph مِهْزَاز

Oscillographe

جهاز راسم للذبذبات الصوتية.

1102 Osthoff's law قانون أُسْتُوف

Loi d'osthoff

قانون وضعه الألماني أستوف المنتمي للنحاة الجدد، بموجبه يصبح الصائت الممدود قصيرا حينما يكون أمام نصف صائت أو أمام أنفي أو مائع ومتبوعا بصامت.

1103 Oxymoron تَضَادٌّ

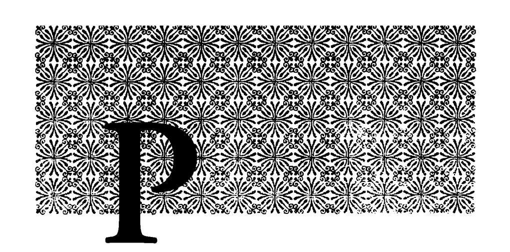
Oxymoron

وجه بلاغي يقوم على ائتلاف أو اجتماع كلمتين متضادتين في الظاهر.

1104 Oxyton مَنْبُور الأخير

Oxyton

كلمة يقع النبر في مقطعها الأخير. مثال: تعد كل الكلمات في الفرنسية منبورة الأخير.



1105 **Palatal** حَنَكِي

Palatal

صوتية تتلفظ أساسا على مستوى الحنك الصلب.

1106 **Palatalization** تَحْنِيك

Palatalisation

ظاهرة خاصة في المماثلة تخضع لها بعض الصوائت أو بعض الصوامت بمحاذاة صوتية حنكية.

1107 **Palatalized** مُحَنَّك

Palatalisé

صامت يقترب حيز اعتماده أثناء التحقيق من الحنك الصلب.

1108 **Palate** حَنَكٌ

Palais

الحنك هو الجانب الأعلى من تجويف الفم، تحده مخاريب الثنايا من الخلف.

1109 **Palatogram** حَنَكِيَة

Palatogramme

رسم أو جدول لمحيط التقاء اللسان بالحنك أثناء نطق صوت معين.

1110 **Palatography** حَنَكِيَات

Palatographie

منهجية في علم الأصوات التجريبي تستعمل لمعرفة وضع اللسان أثناء نطق بعض الأصوات.

1111 **Paleography** علم الخطوط؛ خطوطيات

Paléographie

علم يقوم على دراسة الخطوط والمخطوطات القديمة.

1112 **Palilalia** لَأْلَأَة

Palilalie

اضطراب في اللغة يقوم على التكرار العفوي للكلمات نفسها عدة مرات.

1113 **Palindroma** لفظية تقرأ طردا وعكسا

Palindrome

1114 **Paradigm** مُتَسَق، أنموذج

Paradigme

عند سوسير، مجموع من العناصر اللغوية يقوم على نظام تتحكم فيه العلاقات عموديا وأفقيا وهو وسيلة لرصد الظواهر اللغوية.-جدول -في النحو التقليدي، جدول التصريف ومجموع العلاقات النمطية بين الصيغ

1115 **Paradigmatic** مُتَسَقِية

Paradigmatique

صفة العلاقات المفروض وجودها بين الوحدات المختلفة للغة والمنتمية إلى الطبقة الصرفية - التركيبية نفسها أو الدلالية.

1116 **Paradigmatic axis** محْوَر مُتَسَقِي، محور عمودي

Axe paradigmatique

علاقة العناصر اللغوية فيما بينها على مستوى الأنموذج.

1117 **Paragoge** إلحاق تسهيلي

Paragoge

ظاهرة تقوم على إضافة صوتية غير أصلية في آخر كلمة معينة.

1118 **Paragrammatism** عسلطة نحوية، عَقَك

Paragrammatisme

اضطراب في اللغة الشفهية يقوم على انعدام التنظيم التركيبي للجمل أو على استبدال الأشكال النحوية الصحيحة بأخرى خاطئة.

1119 **Paragraph** فقرة

Paragraphe

وحدة مكونة للخطاب تتألف من متوالية من الجمل.

1120 **Paralexem** وحدة المعقدة

Paralexeme

يطلق المصطلح أحيانا على بعض الوحدات المعجمية المركبة.

1121 **Paralexy** عسلطة قرائية

Paralexie

اضطراب في القراءة بصوت مرتفع عند مرضى الحبسة، يتميز باستبدال الكلمات المنتظرة بكلمات مستحدثة.

1122 **Paraphasia** حباسة

Paraphasie

في لغة مرضى الحبسة، هي تغيير الألفاظ المتباعدة - إلى حد ما - دلاليا.

1123 **Paraphrase** 1- وَجْه تعبيري

Paraphrase

تكون الجملة (أ) وجها تعبيريا للجملة(ب) إذا كانت (أ) تتضمن المعلومة نفسها مثل(ب). مثال: في بعض اللغات كالإنكليزية يمكن أن نقول إن جملة المجهول هي وجه تعبيري لجملة المعلوم.

2- شَرْح

يمكن أن يستخدم المصطلح بمعنى التغيير التفسيري لوحدة أو لنص، مثلما نجد في صناعة القواميس فالكلمة المدخل لها عدة شروح مرادفة.

1124 **Paraphrastic** وَجْه تعبيري عن المعنى الواحد

Paraphrastique

في نظرية هاريس، صفة التحويل الذي لا يتضمن أي معلومة جديدة.

1125 **Parasit; epenthétic** إقحامي

Parasit; épenthétique

صفة عنصر صوتي يظهر داخل كلمة ليسهل الانتقال من نطق إلى آخر.

1126 Parasynonym مترادفات

Parasynonymie

كلمات متقاربة في كثير من السمات الأساسية ولا تختلف إلا قليلا، مثل : أريكة وكرسي يشتركان في كونهما معا مكانا للجلوس.

1127 Parasynthetic مَزِيد بأكثر من لاصقة

Parasynthétique

كلمات تتميز بزيادة سابقة ولاحقة، مثل : لا ديموقراطية، بزيادة لا و-ية.

1128 Parataxis فَصْل

Parataxe

إجراء تركيبي يتسم بصياغة الجمل داخل نص دون إظهار حروف العطف أو الاستعانة بالدمج.إلخ.

1129 Parenthesis أقواس (قوسان)

Parenthèses

تشكل الأقواس، في النحو التوليدي، جزءا من نظام الكتابة، وتدل علي قواعد إعادة الكتابة على العنصر الاختياري ج ← ف + م س + (م ح) - فالمركب الحرف يمكن أن يرد ويمكن ألا يرد.

1130 Parenthetization تقويس

Parenthétisation

التقويس تمثيل لبنية المكونات داخل الجملة بواسطة نظام من الأقواس المحتواة الواحدة داخل الأخرى.

1131 Parisyllabic متساوي المقاطع

Parisyllabique

نمط من التصريف في اللاتينية يترك عدد المقاطع متساوية رغم زيادة العلامات الإعرابية.

1132 Parole كَلاَمٌ

Parole

يشتبه الكلام مع اللغة، كما هو شائع عموما. ويعد الكلام، في النظرية الفطرية القدرة الطبيعية على التكلم المؤسسة على قواعد بيولوجية، بينما يعد في النظرية السلوكية وظيفة غير فطرية بل مكتسبة وهو وظيفة ثقافية. أعطى دوسوسير " للكلام"، في اللسانيات، مكانا خاصا بتمييزه عن " اللغة" وبمقابلته "باللسان"، وتعد دراسة الكلام جزءا ثانويا موضوعها الشق الفردي في اللسان. طور شومسكي مفهوم "الكلام" من خلال ربطه بمفاهيم أخرى مثل "الإنجاز" و"الإبداع".

1133 Paronomase إتْبَاع

Paronomase

وجه بلاغي يقوم على تقريب كلمتين بينهما تشابه صوتي أو قرابة من حيث الأثالة أو الشكل.

1134 Paronyme مشترك الجذر

Paronyme

صفة كلمات ذات دلالة مختلفة لكنها تتقارب نسبيا من حيث الشكل.

1135 Paroxyton مَنْبور ما قبل الأخير

Paroxyton

كلمة تحتوي نبرا يقع على مقطعها ما قبل الأخير.

1136 Paroxytonic لغة تنبر ما قبل الأخير

Paroxytonique

لغة تغلب فيها الكلمات المنبورة في مقاطعها قبل الأخيرة، مثال : الإيطالية.

1137 Participant مُشَارِك

Participant

شخص يساهم في الدورة التواصلية بصفة المتكلم أو المخاطب.

1138 **Participle** اسم الفاعل، اسم المفعول

Participe

صيغ مشتقة من الجذر الفعلي ومستعملة كصفات.

1139 **Particle** أداة

Particule

صرفية نحوية غير مستقلة تشكل مع الصرفية المعجمية كلمة ما.

1140 **Partitive** 1- تقسيمي

Partitif

صفة الإعراب الدال على جزء من الكل.

2- تجزيئي

صفة الأدوات التي تدل على أن المضمون الذي يشير إليه الاسم الذي تصاحبه ليس معنيا في كليته بواسطة الحدث.

1141 **Parts of speech** أقسام الكلام

Parties du discours

طبقات الكلمات (أو المقولات المعجمية) تحدد على أساس تركيبي (تحديد صوري) وعلى أساس مقاييس دلالية (تحديد مفهومي)، وهي مراتب : الاسم في المرتبة الأولى، يليه الفعل ثم الصفة ثم الحرف.

1142 **Passive** مَبْنِيّ للمجهول

Passif

صفة جملة يحذف فاعلها الأصلي، ويقوم مفعول الجملة المبنية للمعلوم (الأصل) مقام الفاعل.-2-في النحو . التوليدي، بمجموع التغيرات التي تحصل في الجملة المبنية للمعلوم المتعدية لكي تصبح جملة مبنية للمجهول.-3-تتغير صيغ بنى المجهول حسب طبيعة اللغات.

1143 **Passive transformation** تحويل المجهول

Transformation passive

تحويل المجهول الذي يلغي الفاعل حذفا.

1144 **Passive voice** بِناء المجهول

Voix passive

بناء يتميز بورود الفعل ونائب الفعل عوض الفاعل.

1145 **Past** مَاضٍ

Passé

الماضي زمن انقضى في فترة قبل الحاضر أو قبل "الآن".

1146 **Past anterior** مَاضٍ سَابِقٌ

Passé antérieur

صيغة فعلية مكونة من فعل مساعد من اسم الفاعل وتعبر على أسبقية الحدث في المضي على حدث آخر أنجز بعده.

1147 **Past historic** ماضٍ منقضٍ

Passé historique; passé simple

ماض محدد، له مجموعة من الصيغ الفعلية واللواصق الدالة على الماضي في الخطاب القصصي أو التاريخي.

1148 **Past perfect** ماضٍ مركّبٌ ثانٍ

Plus que parfait

صيغة فعلية مكونة من فعل مساعد ومن اسم مفعول ودال على جهة التمام، وتكون الصيغة غير محددة.

1149 **Patient** ضَحِيَّة

Patient

بخلاف العامل، تشكل الضحية الكائن الحي أو الشيء الذي يقع عليه العمل (الحدث).

1150 **Patois** لهجة محلية

Patois

لهجة مختزلة في بعض العلامات (وقائع صوتية وقواعد تأليف) المستعملة حصرا في محيط ضيق وداخل مجموعة محددة تكون قروية في الغالب.و تنتج اللهجة المحلية القروية عن لهجة جهوية أو عن تغيرات حاصلة في اللغة الرسمية.

1151 **Patronym** اسم أبوي

Patronyme

اسم عائلي مكون انطلاقا من اسم الأب.

1152 **Pattern** نَمُوذَج

Modèle

يمثل بطريقة خطاطية بنية اللغة أو السلوك الكلامي عند المتكلمين.

1153 **Pause** حالة الوقف

Pause

حالة الوقف هي سكوت أو توقف في السلسلة الكلامية تكون مصحوبة بتنغيم هابط أو أقل نطقا.

1154 **Peak** قِمّة

Sommet

صفة الصوتية الأكثر انفتاحا من ضمن الصوتيات العديدة التي تشكل نواة المقطع.فمقطع مثل : بل، تشكل الفتحة القمة.

1155 **Pejorative** تحقيري

Péjoratif

لاصقة أو صرفية معجمية تدل على الذم وتصغير الشأن والاحتقار.

1156 **Penult** مقطع قبل الأخير (في الكلمة)

Pénultième

1157 **Peregrinism** التباس لغوي

Pérégrénisme

اقتراض من لغة أجنبية.

1158 **Perfect** تامّ

Parfait

صيغة فعلية تدل على التحام، وهي نوع من الماضي المركب المبهم.

1159 **Performance** إنجاز

Performance

في النحو التوليدي، تحقيق فعلي، من خلال الكلام، للقدرة المستبطنة عند المتكلمين.

1160 **Performative** إنجازي

Performatif

عند أوستين، صفة الأفعال التي ينجز العمل الذي تحيل عليه بمجرد التفوه بها. مثال أفعال القسم.

نوصف الأفعال الأمرية بأنها أفعال إنجازية.

1161 **Period** دَوْرَة

Période

في الإصغائيات، وقت يقضيه الجسم المتذبذب في إنجاز الطور.

1162 **Periphrasis** إرداف

Périphrase

في البلاغة، استبدال كلمة مفردة بعبارة أو متوالية من الكلمات تحدد تلك الكلمة أو تشرحها.

وسيلة تتيح رصد التماثلات بين اللغة التأليفية واللغة التحليلية، مثال: اللاتينية في تقابلها مع الفرنسية.

1163 Perlocutionary حالِيّة

Perlocutoire

إحدى وظائف اللغة التي لا تسجل مباشرة في الجملة لكنها تعتمد كليا على حالة الكلام وتحاول إشراك المخاطب في اتخاذ القرار.

1164 Permissive ترخيصي

Permissif

وصف لطبقة من الأفعال التي تدل على إعطاء ترخيص أو السماح بالقيام بشيء ما.

1165 Permutable متعاقِب

Permutable

صفة الصوتين اللذين يردان في سياق صوتي واحد.

1166 Permutation نَقْل، قَلْب مكاني

Permutation

عملية تقوم بتغيير رتبة العناصر المتجاورة في بنية لسانية، فتسمى "نقلا" في التركيب و"قلبا مكانيا" في الصواتة.

1167 Permutative طَرْد عكسي

Permutatif

علاقة مؤسسة على التفاعل. مثل : [(أ) يطلب من(ب)، تعني :(ب) يستجيب ل (أ)].

1168 Person شخص

Personne

مقولة نحوية تحيل على المشاركين في عملية التواصل وفي الجملة الناتجة فوضع التواصل يتضمن متكلما ومخاطبا كأشخاص والخطاب المنطوق يقتضي وجود الأسماء الشخصية والضمائر الشخصية ...إلخ.

1169 Personification تشخيص

Personnification

وجه في البلاغة يقوم بتنزيل غير الآدمي منزلة الآدمي.

1170 Pertinence تمايُز

Pertinence

مفهوم يقوم على الوظيفة التمييزية في لغة معينة. مثال: خاصية التمايز تسمح للسمة الصواتية في وحدة ما بمخالفتها للوحدات الأخرى في السياق نفسه.

1171 Pertinent مُمَيِّز

Pertinent

صفة السمة الصوتية التي تحدث تغيرا في معنى الوحدة الدلالية، وذلك من خلال وجودها أو غيابها في صوتية معنية.

1172 Pharyngal حَلْقِي

Pharyngal

صامت يضم في نطقه تقاربا لجذر اللسان مع الجانب الخلفي للحلق. وتحتوي اللغات السامية على هذا النمط من الصوامت.

1173 Pharyngalisation حَلْقَنة

Pharyngalisation

تغير في التجويف الفموي الخلفي، ينتج عن انقباض للحلق له تأثير على تحقيق الأصوات.

1174 Pharynx حَلْق

Pharynx

جزء من القناة الصوتية يربط البلعوم بالفم وبالخياشيم. ويكون منتهيا بالبلعوم من الأسفل وبجذر اللسان من الأعلى.

1175 Phatic توصيلية

Phatique

صفة وظيفة اللغة التي يهدف فعل التواصل بمقتضاها إلى التأكيد أو الحفاظ على علاقة الربط بين المتكلم والمتلقي، مثل كلمة ألو في المكالمة الهاتفية.

1176 Phénotype فَرْع

Phenotype

في اصطلاح اللغوي الروسي شوميجان، الشكل الخارجي الذي يصبح عليه الشكل النحوي المجرد ويمكن تقريب هذا التقابل من تقابل القدرة والإنجاز عند شومسكي.

1177 Philology فيلولوجيا

Philologie

مبحث من مباحث اللغة، يرتكز على الجانب التاريخي ويهتم بالنصوص القديمة من خلال دراستها بواسطة مقاييس داخلية وخارجية، كما يقوم بالمقارنة بين النصوص، وبين التغيرات اللغوية، ويهتم بتأريخ المخطوطات. وهو يختلف اختلافا كبيرا عن " اللسانيات" كعلم قائم على دراسة اللغة دراسة موضوعية وعن " فقه اللغة" كمبحث عربي خالص.

1178 Phonation تصويت

Phonation

التصويت هو إرسال أصوات اللغة بواسطة مجموعة من الميكانيزمات الفيزيولوجية والفيزيو – عصبية، وأحد مراحله الأساسية هو إصدار النفس بحركة تنفسية خاصة بالنطق، وإنتاج الصوت باهتزاز الحبال الصوتية، ثم ضبطه بالنظر إلى الوحدات الصوتية.

1179 Phonatory System جهاز التصويت

Appareil phonatoire

مجموع أعضاء النطق التي تودي إلى تحقيق الأصوات اللغوية.

1180 Phone صوتة

Phone

صوت لغوي أو أحد التحقيقات المميزة للصوتية.

1181 Phonem صَوْتِيَّة

Phonème

أصغر وحدة غير ذات معنى يمكن الحصول عليها عبر تقطيع السلسلة الكلامية. وتقدم كل لغة، حسب سننها، عددا محدودا ومقيدا من الصوتيات (من عشرين إلى خمسين حسب اللغات) وتأتلف فيما بينها بالتتابع لتشكل العناصر الدالة في الخطاب اللغوي.

1182 Phonematics صوتويات، صوائة

Phonématique

وصف لكل ما يتكون من الصوتيات أو ما يتصل بها. الصوتيات جزء من الصواتة، يهتم بدراسة الصوتيات على الخصوص، أي الوحدات الدنيا المميزة. وهدفها إيجاد جرد مدروس ومصنف لصوتيات اللغة أو اللغات.

1183 Phonemic صوتوي

Phonémique

ظ. Phonematic.

1184 Phonemic substitution استبدال صوتي

Substitution phonémique

في المدرسة الكلوسيماتية، تغيرات تطرأ على وحدة صوتية دون أن يحصل تغير في المعنى.

1185 Phonetic indicator دليل صوتي (النطق)

Indicateur phonétique

علامات في الكتابة تدل على كيفية النطق.

1186 Phonetic law قانون صوتي

Loi phonétique

يدل مصطلح قانون صوتي على مبدأ اطراد تغير صوتي معين في محيط صوتي معين.

1187 Phonetic transcription نسخ صوتي

Transcription phonétique

نقل صوتيات اللغة إلى رموز موحدة مقترضة من الألفباء الصوتية العالمية، ويجب أن يفرق النسخ الصوتي عن الكتابة، لأن النسخ يريد أن يحافظ على الصورة الخطية للمنطوق دون زيادة أو حذف، عكس الكتابة التي تختزل أو تزيد.

1188 Phonetics صَوْتِيَات

Phonétique

الصوتيات علم يدرس أصوات اللغة في معزل عن السياق ويهتم بالشق المادي لأصوات اللغة البشرية.

1189 Phonetograph مخطاط صوتي

Phonétographe

جهاز يتيح تحويل اللغة المنطوقة إلى نصوص مكتوبة.

1190 Phonic صَوْتِي

Phonique

يستعمل المصطلح في كل مظهر يتصل بالصوت اللغوي.

1191 Phonic substance مادة صوتية

Substance phonique

المادة التي تستغل لتصبح شكلا صوتيا في نسق معطى.

1192 Phonic symbolisme رَمْزِية صوتية

Symbolisme phonique

نزعة تفترض وجود علاقة ضرورية بين الكلمة والشيء المدلول، وتعطي قيمة دلالية للأصوات.

1193 Phonochronology صواتة التغيرات

Phonochronologie

علم حديث النشأة يهتم بدراسة إيقاع التغيرات الصوتية المفترض اطرادها.

1194 Phonogram هجاء صوتي

Phonogramme

علامة تستعمل لتسجيل أصوات معينة في الكلمات.

1195 Phonologic صِوَاتِي

Phonologique

صفة كل ما يرتبط بالصواتة مثل القواعد الصواتية التي تمنح لكل بنية سطحية تمثيلا صوتيا.

1196 Phonological change تغير صواتي

Changement phonologique

تغير ينتج عنه تعديل في البنية التأليفية للغة بحذف عنصر أو بزيادته.

1197 Phonologist عالم الصواتة

Phonologue

متخصص في الصواتة.

1198 Phonologization تحول صواتي

Phonologisation

تبدل يتمثل في ظهور تقابل مميز جديد في نسق لغوي معين.

1199 Phonology صِوَاتَة

Phonologie

علم يدرس أصوات اللغة من خلال وظيفتها في النسق. ويفرق عادة بين مجالين كبيرين في الصواتة : - الصوتويات التي تهتم بالوحدات الدنيا المميزة باعتماد التقطيع والاستبدال. -التطريزيات وهو الجانب الذي يدرس السمات فوق - القطعية التي ترافق وتحقق صوتيتين أو عدة صوتيات والتي لها سمات مميزة أيضا مثل : النبر والنغمة والتنغيم.

1200 Phonotax صواتة تأليفية

Phonotaxe

فرع من الصواتة يقوم على دراسة تأليف الأصوات أو ائتلافها.

1201 Phrase oppositive جُمْلَة استدراكية

Adversative clause

1202 Phraseology جُمَل نمطية

Phraséologie

بناء خاص بمجموعة لغوية أو بلغة معينة. يهتم قاموس الجمل النمطية بما يدعى العبارات المسكوكة والأمثال الخاصة بلغة معينة، ويعد هذا النوع من القواميس جزءا من القاموس المركبي الذي يهتم بأنماط التراكيب الشائعة في لغة معينة وفي فترة زمنية محددة.

1203 Phrastic جُمَليّ

Phrastique

وصف لكل ما يرتبط بالجملة، والمستوى الجملي هو مستوى تحليل الجملة.

1204 Physiological phonetics صوتيات فزيولوجية

Phonétique physiologique

مصطلح من اقتراح اللساني بودوان دو كورتوني، للدلالة على ما يسمى الآن بالصوتيات. ولقد رفضه اللغويون لأنه بجرد من الآليات العصبية والنفسية التي تعد الأهم للصوتيات من الآليات الفزيولوجية.

1205 Pictogram رمز تصويري

Pictogramme

تصوير بأنماط مختلفة وبلون أو ألوان، متعددة لمضمون الخطاب دون الرجوع إلى شكله اللغوي.

1206 Pictography كتابة تصويرية

Pictographie

استعمال الرسوم والصور لأجل التواصل الكتابي، مثل الأسكيمو.

1207 Pidgin لغة هجينة

Pidgin

لغة ثانية ناتجة عن تمازج الإنكليزية مع لغات متعددة من الشرق الأقصى (الصينية على الخصوص) لها أساس نحوي صيني ومتن معجمي إنجليزي.

كل لغة ناتجة عن تمازج لغتين.

1208 Pitch طبقة الصوت

Pitch

يدل على نبر التنغيم أو النغمة في مقابل النبر أو نبر الشدة.

1209 Pleonasm حَشْوٌ، مشترك دلالي

Pléonasme; Plérème

تشكل متوالية من الكلمات تتضمن عددا من العناصر أكثر مما يتطلبه المضمون المراد تبليغه.

صفة تحويل الزيادة الذي لا يدخل تغييرا على معنى العبارة الأصلية. في المدرسة الكلوسيماتية، عنصر المضمون الذي يتيح من خلال تحديده تحول متغيرات غير محدودة إلى متغيرات محدودة وتقليص العلامات العديدة إلى إمكانات ذات عدد محصور.

1210 Plerematics دراسة المشترك الدلالي

Plérématique

النظرية الكلوسيماتية في المعنى التي تروم تحديد المشتركات الدلالية حسب يلمسليف.

1211 Plosion انفجارية، انسدادية

Plosion

1212 Plosive انفجاري

Plosive

انظر : منغلق.

1213 **Pluperfect; past perfect** صيغة الماضي المركب الثاني

Plus que parfait

مجموعة من الصور الفعلية المكونة من فعل مساعد وفعل ويكون الفعل المساعد متصلا بلاصقة تدل على عدم التمام.

1214 **Plurality** تَعَدُّد

Pluralité

السمة المميزة لمقولة العدد الدالة على تمثيل أكثر من وحدة قابلة للعزل. ويكتسب التعدد بالسمة المثل لها ب: [- إفراد].

1215 **Plural** جَمْع

Pluriel

الجمع حالة نحوية لمقولة العدد متنحة التعدد في الكلمات القابلة للعد. ويكتب الجمع بواسطة سمة [- مفرد].

1216 **Plurilingual** متعدد اللغات

Plurilingue

صفة المتكلم متعدد اللغات عندما يستعمل داخل عشيرة لغوية معينة عدة لغات حسب نوع التواصل (داخل الأسرة، في علاقاته الاجتماعية، في الإدارة... إلخ).

صفة الدولة التي تتخذ لها أكثر من لغة رسمية واحدة. مثال: سويسرا.

1217 **Plurilingualism** تعددية لغوية

Plurilinguisme

استعمال أكثر من لغة واحدة داخل بلد ما.

سياسة لغوية تقوم على مبدأ التعدد اللغوي والتكافؤ بين اللغات داخل بلد ما أ ومجموعة ما.

1218 **Plurivalency** تعدد المعاني

Plurivalence

خاصية الوحدة اللغوية (لكلمة أو جملة) التي تحتمل عدة تأويلات.

1219 **Plurivalent** متعددة المعاني

Plurivoque

صرفية منتمية لمقولة معجمية أو نحوية والتي تتمظهر، حسب السياقات، في معان عديدة.-ظ : اشتراك لفظي.

1220 **Poetics** شِعْرِيَة

Poétique

عند جاكبسون، دراسة تعنى بوظيفة اللغة بصفتها عملا فنيا إبداعيا.

1221 **Point of articulation** حَيِّز الاعتماد

Point d'articulation

منطقة ينتج فيها انقباض أو انغلاق تجويف الفم بواسطة تقارب المصوتين ومن خلاله يمكن وصف الصوت : أسناني– غروي...إلخ...

1222 **Polygenesis theory** نظرية تعدد أصول اللغات

Polygénisme

1223 **Polyglot** متعدد اللغات

Polyglotte

المتكلم بأكثر من لغتين.

1224 **Polysemy** اشتراك لفظي

Polysémie

الاشتراك اللفظي خاصية من خصائص العلامة اللغوية ذات المعاني المتعددة، وهي تسمى مشتركا لفظيا.

1225 **Polysyllabic** متعدد المقاطع

Polysyllabique

خاصية كل كلمة مؤلفة من أكثر من مقطع واحد.

1226 Popular شعبيّة

Populaire

في تاريخ اللغة، صفة تطلق على الاستعمالات اللغوية لدى العامة في مقابل الخاصة أو الفئات العالمة.

في علم اللهجات الاجتماعي، صفة تتقابل مع صفة مثقف أو تقني وتدل على الطبقات المتواضعة من الشعب التي تستعمل لغة بعيدة عن المستوى الرسمي والرفيع للغة والذي يحيل إلى النزعة الأرستقراطية أو الفئوية.

1227 Popular language لغة شعبية

Langue populaire

لغة مستعملة في الشؤون اليومية داخل فئات كبيرة من المجتمع وقد تكون عامية أو لا تكون.

1228 Portmanteau word كلمة ممتزجة

Mot valise

كلمة تنتج عن تقليص متوالية من الكلمات في كلمة واحدة تحتفظ بالجزء الأول من الكلمة الأولى وبالجزء الأخير من الكلمة الثانية.

1229 Positivism وَضْعيّة

Positivisme

في اللسانيات، موقف نظري يعتقد أن ما ينتمي للسانيات هو السلوكات الكلامية القابلة للمعاينة والمحددة بواسطة القواعد التي تحكمها مباشرة مثل: الربط بين المنبه والاستجابة في نظرية الحافز التي يتبناها بلومفيلد.

1230 Possesive مِلْكيّ

Possessif

الصفات أو الضمائر الدالة على الملكية وهي تختلف حسب الشخص والعدد والجنس.

1231 Possession مِلْكيّة

Possession

تدل الفضلة الاسمية على الملكية حسب اختلاف اللغات.

1232 Possessor مَالِك

Possesseur

المالك في اللغات هو الشخص الذي يوصف بأنه يمتلك شيئا ما، وهو يظهر في سياقات مختلفة حسب اختلاف اللغات.

1233 Post velar أقصى حجابي

Post vélaire

الصامت الأقصى حجابي هو الصامت الذي ينطق بالحنك الرخو في مستوى اللهاة وتصنف الأقصى حجابيات مع الحجابيات.

1234 Postalveolar بَعْد لِثَوِيّ

Postalvéolaire

صفة الصامت المتحقق بطرف أو بالجزء الأمامي لظهر اللسان المرتفع نحو جزء الحنك الموجود خلف النخاريب، مثل : ش، ج.

1235 Postarticle بَعْد أداتي

Postarticle

مقولة فرعية من المحددات تأتي بعد الأداة وقبل الاسم وتتميز عن الصفات.

1236 Postdental بَعْد أسناني

Postdental

صفة الصامت المتحقق بطرف أو بالجزء الأمامي من ظهر اللسان المرتكز على الجانب الداخلي من الثنايا، ويهم الأمر عموما الصوامت الأسنانية مثل :(ت) بخلاف البيأسنانية مثل : ث.

1237 Postdeterminant بَعْد مُحَدِّدي

Postdéterminant

ظ. بعد أداتي.

1238 Postdorsal أقصى لساني

Postdorsal

صفة الصامت الذي ينطق بواسطة الجزء الخلفي الأقصى من ظهر اللسان.

1239 Posterior خَلْفِيّ

Arrière; Postérieur

صفةالصوتية التي تعتمد على مخرج يوجد خلف تجويف الفم، في مقابل الصوتية الأمامية المتحققة في مستوى الحنك الصلب والأسنان أو الشفتين.

1240 Posterior vowel صائت خلفي

Voyelle postérieure

صوتية تتحقق في الجزء الخلفي من تجويف الفم وهي مستعلية.

1241 Postpalatal أقصى حَنَكِي

Postpalatal

الصامت الأقصى حنكي هو صامت متحقق بظهر اللسان المرتفع نحو الجزء الخلفي من الحنك الصلب أي، في حدود الحنك الرخو، مثل : ك.

1242 Postposition مَوْقِع بَعْدِيّ

Postposition

موقع كلمة تابعة أو تالية لكلمة أخرى والتي تشكل معها وحدة منبورة مثل الإضافة في اللاتينية.

1243 Postpositive أداة متأخرة

Postposé

يعد الحرف أداة متأخرة حينما يقع بعد الكلمات التي يتحكم فيها.مثال: الجر في اللاتينية.

1244 Post-tonic بَعْد نبري

Post-tonique

صفة الصوتية أو المقطع اللذين يوجدان بعد مقطع منبور.

1245 Post-vocalic بَعْد صائتي

Post-vocalique

صفة الصوتية التي تقع بعد الصائت.

1246 Potential محتمل

Potentiel

صفة الجملة المكونة انطلاقا من قواعد النحو والتي يمكن تأويلها بواسطة القواعد الدلالية الخاصة بلغة معينة، لكنها غير موجودة بالفعل أو غير مأخوذة من حصيلة لغوية أو متن لغوي.

في الجملة الافتراضية، صفة الفعل الذي سيتحقق مستقبلا إذا تحقق الشرط. ويقابل المحتمل ما يسمى بغير الواقعي أو المتخيل .

1247 Power of grammar قوة النحو

Puissance d'une grammaire

توصف القواعد بالقوة حين تستطيع رصد أكبر قدر من الوقائع وبطريقة كافية وملائمة.و يوصف النحو بالقوة حينما يسند بنية لمجموعة من الجمل المهمة في اللغة.

1248 Pragmatics ذرائعيات، تداوليات

Pragmatique

دراسة خصائص اللغة في الاستعمال، من حيث الدوافع النفسية عند المتكلم وردود المخاطبين والأنماط المسكوكة في الخطاب، وموضوع الخطاب، إلخ، بخلاف المظهر التركيبي الذي يهتم بالخصائص الصورية للبنى اللغوية أو المظهرالدلالي الذي يهتم بالعلاقة بين النوات اللغوية والعالم.

دراسة تعنى بالحدث اللغوي من حيث أوجه التلفظ بما في ذلك الإثبات أو النفي من خلال الأفعال الإنجازية أو شروط الصدق أو الصحة للملفوظ، الخ.-.

1249 Prague (school of) — مدرسة براغ

Ecole de Prague

امتد نشاط مدرسة براغ من أكتوبر 1926 حتى الحرب العالمية الثانية، ودونت نظرياتها المقدمة سنة 1929 في الأجزاء الثمانية من أعمال دائرة لسانيات براغ المنشورة ما بين 1929 و1938. وتقوم منهجية مدرسة براغ على أن اللغة نظام وظيفته الأساس هي التعبير والتواصل الذي تسخر لها وسائل خاصة لتحقيق هذا الغرض. كما اهتمت المدرسة بالظواهر اللغوية المتزامنة مع إمكانية عقد مقارنة بين اللغات من أجل التوصل إلى القوانين التي تتحكم في تطورها وتسلسلها.

1250 Prattling — بَأْبَأة

Gazouillis

متوالية الأصوات التي يرسلها الطفل ما بين الشهر الأول والخامس.

1251 Preadjective — صِفَةٌ مُقَدَّمة

Préadjectif

صفة تأتي قبل الموصوف.

1252 Prearticle — قَبْل أداتي

Préarticle

القبل أداتي مقولة فرعية من المحددات التي تأتي قبل الأداة وغير مسبوقة بأداة.

1253 Preaspirated — مسبوق بِنَفَس

Préaspiré

صامت يعتمد في تلفظه على نفس سابق.

1254 Predeterminant — قَبْل مُحَدِّدِيّ

Prédeterminant

انظر قبل أداتي.

1255 Predicate — محمول

Prédicat

وظيفة المركب الفعلي في الجملة الأصل. مثال: في الجملة : ضرب زيد عمرا، سيكون الفعل ضرب هو المحمول.

تسمى الصفات والمركبات الاسمية والمركبات الحرفية في الجمل الرابطية محمولات نحو : كان زيد مريضا فالمحمول هنا هو : مريضا.

1256 Predication — حَمْل

Prédication

إسناد الخصائص للأشخاص أو الأشياء بواسطة الجملة الحملية.

1257 Predicative — حَمْلِيّ

Prédicatif

صفة الجملة التي تقتصر على محمول (صفة أو مركب اسمي أو فعل غير منصرف).

يطلق اسم المركب الحملي على المركب الفعلي في الجملة المكونة من فاعل ومن محمول.

1258 Predicative complement — فُضْلَة جُمْلِيَة

Complément prédicatif

المكون الضروري للمركب الفعلي الذي يتكون من الفعل والرابطة، ويمكن أن يكون صفة أو مركبا اسميا

1259 Predictive — تنبئي

Prédictif

صفة النحو الذي يستطيع انطلاقا من نظام القواعد وصف كل الجمل المتحققة في اللغة وأيضا كل الجمل المحتمل إنتاجها.

1260 Predorsal — أمام لساني

Prédorsal

صامت ينطق بالجهة الأمامية لظهر اللسان.

1261 Prefix سابقة

Préfixe

وحدة صرفية من طبقة اللواصق تظهر في بداية الوحدة المعجمية حيث تسبق إما عنصرا ثابتا أو جذرا أي عنصرا أصلا.

1262 Prepalatal شَجَرِيّ

Prépalatal

الصوامت الشجرية هي الصوامت المحققة على مستوى الجزء الأمامي من الحنك الصلب مع طرف أو ظهر اللسان.

1263 Preposition حَرْف

Préposition

كلمة دورها الربط بين مكونات الجملة الواحدة أو بين الجمل المتعددة، وهو يدل على علاقة زمنية مكانية بالإضافة إلى العلاقات النحوية.

1264 Prepositional حَرْفِيّ

Prépositionnel

صفة مجموعة من الكلمات تقوم بدور الحرف. مثال: بجانب، من فوق، من تحت، الخ.

صفة المركب المؤلف من حرف (ح) متبوع بمركب اسمي (م س)، مثال: ذهب إلى المدرسة فالمركب الحرفي (م ح) هو إلى المدرسة.

1265 Prescriptivism معْيَارِيَة

Prescriptivisme

صفة المذهب الذي يدعو للتقعيد طبقة المعيار وإلى إيجاد نحو معياري.

1266 Present صيغة الحال، مضارع

Présent

صفة زمن يؤسس المنطوق على لحظة التلفظ أي الآن ويتحدد المضارع بلواصق فعلية أو بظروف الزمان حسب اللغات المختلفة.

1267 Pression ضَغْط

Pression

يطلق أحيانا على قوة النفس الخارج من الرئتين (أي الزفير) المستعمل خلال التصويت.

1268 Presupposed لازم المعنى

Présupposé

صفة المعلومة المحتواة خارج الخطاب المنطوق ولكنها ملازمة له كشيء غير قابل للنقاش. مثال: في الجملة "سيأتي زيد غدا"، لازم معنى هو : شخص سيأتي.

1269 Presupposition لُزُوم

Présupposition

تكون علاقة اللزوم بين وحدتين لغويتين، مثل حضور إحداهما كشرط حضور الأخرى، فظهور المحدد يستلزم ظهور الاسم بعده. وهذه علاقة أحادية الجانب لأن ظهور الاسم لا يستلزم ظهور المحدد.

1270 Preterit مَاضٍ

Prétérit

صيغة فعلية تدل على الماضي في اللغات التي لا تمتلك صيغة الماضي غير التام، نحو : الإنكليزية.

1271 Preterition تعريض

Prétérition

التعريض وجه بلاغي يقوم على تغليف أو عدم إظهار ما يمكن أن يقال صراحة.

1272 Preterminal قَبْل نهائية

Préterminale

في النحو التوليدي، صفة المتوالية المولدة بواسطة المكون المقولي، فهي مكونة من رموز قبل نهائية مثل المكونات النحوية زمن، عدد ... إلخ، والرموز المستعارة المحكومة بواسطة رموز المقولات المعجمية مثل : س (اسم)، وحين تدمج الوحدات المعجمية والمكونات النحوية مكان الرموز تصبح المتوالية نهائية.

1273 Pretonic قَبْل نَبْرِيّ

Prétonique

المقطع القبل نبري هو المقطع الذي يوجد قبل المقطع المنبور.

1274 Prevelar قبل حجابي

Prévélaire

الصامت القبل حجابي هو الصامت المتحقق بالإرتكاز على الجزء الأمامي من الحنك الرخو، مثل : ك.

1275 Preverb سابقة فعلية

Préverbe

السوابق الفعلية هي اللواصق التي تسبق جذرافعليا.

1276 Prevocalic قَبْل صَائِتِيّ

Prévocalique

صفة المكون الذي يقع قبل الصائت.

1277 Primary أَوَّلِيّ

Primaire

في النحو التقليدي، صفة كل صيغة لغوية لا يمكن أن ترد إلى صيغ أبسط منها.

1278 Primitive بِدائِي

Primitif

صفة اللغات التي تتكلمها المجموعات "ذات الحضارة البدائية" وهذه المعادلة غير صحيحة لغويا.-أصلي-في النحو المقارن، صفة اللغة التي تمثل الجذع المشترك الذي انحدرت منه لغات أخرى.

1279 Principal رئيسي

Principal

في النحو التوليدي، صفة رأس المكون ويكون مركزه مثل الاسم في المركب الاسمي.

في النحو التقليدي، صفة الجملة التي لها توابع وفضلات وصلات وظروف، والتي لا تكون هي نفسها تابعة لجملة أخرى .

1280 Principal clause جملة رئيسية

Proposition principale

جملة محمول عليها.

1281 Privative affix زائدة للسلب

Affixe privatif

زائدة تعبر عن السلب والإزالة مثل الهمزة في أعجم أي أزال العجمة.

1282 Privative opposition تقابل سالب

Opposition privative

تقابل بين لفظين، يتميز أحدهما بوجود سمة مميزة تدعى علامة لا توجد في الأخر، مثل تقابل :(ز) مجهور و(س) غير مجهور أو (ب) شفوي و(ت) غير شفوي.

1283 Probability احتمال

Probabilité

مبدأ أساس في نظرية التواصل، يحدد كم المعلومة التي تحملها الوحدة اللغوية في سياق معين.

1284 Procedure إجراء

Procédure

أداة لاستكشاف الطريقة الملائمة لبناء النحو ويجب أن تكون النظرية اللغوية قادرة على إعطاء أداة كافية تساعد على تقييم الأنحاء المتنافسة.

1285 Process سَيْرُورَة

Processus

في اللسانيات العامة، تطور تدريجي ومتتابع للغة وفقا لقوانين مطردة.

مجموع العمليات المتتابعة ويرادف مصطلح إجْرائِيَّة.

1286 Proclisis وَصْل الكلمة بما بعدها

Proclise

ظاهرة تقوم على أن الكلمة جزء من الكلمة التي تليها، بحيث تؤلف معها وحدة نبرية.

1287 **Proclitic** موصول بما بعده

Proclitique

الموصول بما بعده كلمة ليس لها نبر خاص بها وتعتمد على الكلمة التي تتبعها لكي تؤلف معها وحدة نبرية.

1288 **Production** إنتاج

Production

عملية خلق وابتكار قياسا على قواعد النحو في لغة معينة.

1289 **Productivity** إنتاجية

Productivité

سيرورة تستطيع إبداع عبارات اسمية أو وصفية جديدة، لم يسبق أن استعملت من قبل.

1290 **Proform** مُمَثِّل مقولي

Proforme

في النحو التوليدي، ممثل لمجموع الخصائص المشتركة في كل عناصر المقولة. مثال: س (اسم).

1291 **Progressive** تَدَرُّجي

Progressif

الصيغة الفعلية التدرجية هي التي تدل على عمل أثناء الحدوث غير تام.

1292 **Progressive assimilation** مماثلة تقدمية

Assimilation progressive

تأثير صوتية في صوتية تتلوها من خلال انتقال خاصيتها الصوتية إليها.

1293 **Projection** إسقاط

Projection

في الدلالة التوليدية، لاستحضار نظام القواعد الذي يعمل على الوصف النحوي للجمل وعلى مداخل القاموس الملحق بالنظرية التركيبية، لأجل إعطاء تأويل دلالي لكل جملة في اللغة.

1294 **Projection rules** قواعد الإسقاط

Règles de projection

في النظرية المتطورة للنحو التوليدي، قواعد تأويلية ذات طابع مفهومي تقوم بعملية الملفمة في مستوى البنية العميقة. ظهرت هذه القواعد قصد إعادة النظر في تنظيم المكونات المختلفة للنحو التوليدي مع إدراج مفهوم الخانات الفارغة.

1295 **Projective** إسقاطيّ

Projectif

صفة النحو الذي يطبق القواعد المستنبطة من عينة لغوية محددة على مجموعة أكبر من جمل اللغة.

1296 **Pronominal** ضميريّ

Pronominal

صفة وجه الفعل المصحوب بضمير الإنعكاس.

1297 **Pronominalization** تضمير

Pronominalisation

تحويل يقوم على استبدال مركب اسمي بضمير نحو: كتب زيد المقال، كتب زيد، كتبه زيد.

1298 **Pronoun** ضمير

Pronom

يستعمل الضمير في كل اللغات لاستبدال لفظ مستعمل في الخطاب وهو استعمال إحالي، أو لتمثيل مشارك في التواصل كائن أو شيء وهو استعمال إشاري. ويمكن للكلمة التي يعوضها الضمير أن تكون اسما أو صفة ... وتؤدي الضمائر حسب طبيعتها وظيفة في الجملة، وهي عدة أنواع: ضمير منفصل، ضمير متصل، لضمير الذات.

1299 **Proparoxyton** منبور الوسط

Proparoxyton

الكلمة منبورة الوسط هي التي يقع فيها النبر على المقطع الذي يسبق ما قبل الأخير الثالث من الأخير.

1300 Proparoxytonic language لغة منبورة الوسط

Langue proparoxytonique

نوع من اللغات تغلب فيه الكلمات التي تنبر مقاطعها الثالثة من الأخير.

1301 Proper noun اسم العلم

Nom propre

مقولة فرعية للاسم، تحيل دلاليا على شيء أو شخص، خاص وفريد، يتميز بتسميته عن باقي الأشياء من صنفه.

1302 Proportional opposition تقابل تناسبي

Opposition proportionnelle

تقابل قائم بين عنصرين تربط بينهما علاقة شبيهة بتلك التي تربط بين عنصرين أخريين. مثال: تشابه العلاقة بين س و(ز)و العلاقة بين(ت) و(د) من حيث حضور الجهر أو غيابه.

1303 Prosodem وحدة تطريزية

Prosodème

سمة تلحق بقطعة غير صوتية تكون أصغر منها أو أكبر مثل المقطع والصرفية والكلمة والجملة، وذلك بأن تجعل بعض العناصر تحضر في الكلام مثل : العلو، والنغمة، والتنغيم، وشدة النبر، والطول، ولا يمكن أن تكون الوحدة التطريزية مستقلة بل ينبغي أن تؤثر في قطعة من السلسلة الكلامية.

1304 Prosodic marks علامات تطريزية

marques prosodiques

رموز خاصة بالتطريزات الجملية مثل : التنغيم، أو التطريزات اللفظية مثل : الإمالة، أو التطريزات المقطعية مثل : النغمة والمد والنبر والتشفية والتحجيب.

1305 Prosodic symbols رموز تطريزية

Symboles prosodiques

رموز تستعمل لتدوين بعض السمات فوق القطعية مثل النبر والتنغيم الصاعد والتنغيم النازل والتنغيم المستقر، إلخ.

1306 Prosody تطريز

Prosodie

التطريز هو دراسة السمات التي تمس في اللغات المختلفة والسلاسل دون اعتماد التحليل القطعي فقد تكون السمة أصغر من القطعة وقد تكون أكبر منها كالمقطع أو أي جزء آخر من الكلمة أو الجملة. والنظرية التطريزية جزء من الصواتة.

1307 Protheeis تصدير صوتي

Prothèse

وضع عنصر غير أصلي في صدر الكلمة أو أولها.

1308 Pro-traction مَدُّ الشفتين

Pro-traction

مد الشفتين، في الصوتيات، هو دفعها إلى الأمام حين النطق بالضم.

1309 Pro-verb بَديل الفعل

Pro-verbe

بديل الفعل مثله مثل ضمير الغائب بالنسبة إلى الاسم.فهو يعوض الفعل أو م ف لتفادي تكراره.

1310 Proximate قريب

Proche

صفة تفرق، فيما يخص المقولة النحوية، بين البعيد والأقل بعدا. مثال: هنالك رهناك.

1311 Pseudo-cleaving إخبار بالصلة

Pseudo-clivage

في النحو التوليدي، ينقل تحويل الإخبار بالصلة، المركب الاسمي من رأس الجملة بإعطائه صيغة الصلة نحو : زيد يحب هذه أو التي يحبها زيد هي هذه، أو الذي يحب هذه، هو زيد.

1312 **Psycho mechanics** نظرية (ال..) النفسية الآلية، سيكوآليات

Psycho-mécanique

نظرية بنيوية للغوي الفرنسي كوستاف كييوم وهي لسانيات للواقع حيث يبرز فيها خط مستمر تقع عليه لحظات الفكر، بخلاف لسانيات دوسوسير فهي لسانيات التقابل، حيث تتحدد الوحدات القارة من خلال علاقاتها.

1313 **Psycholinguistics** نفس لسانيات، سيكولسانيات

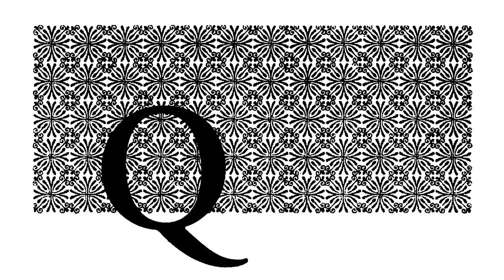
Psycholinguistique

الدراسة العلمية للسلوكات اللغوية من خلال مظاهرها النفسية. فإذا كانت اللغة نظاما مجردا يطبع الملكة اللغوية ويرتبط باللسانيات فإن أفعال الكلام الناتجة عن تصرفات الأشخاص والتي تختلف حسب نفسيتهم

1314 **Purism** صفوة اللغة

Purisme

نزعة الحرص المفرط على صفاء اللغة والأسلوب من الأخطاء والشوائب، والارتقاء بها إلى مرحلة القمة كمعيار مثالي لا ينبغي الإخلال به.



1315 **Quadrangular** نظام صوتي رباعي

Quadrangulaire

الأنظمة الصوتية الرباعية هي التي تتوفر على صوائت تمتلك خاصيات صواتية في درجة الانفتاح بالإضافة إلى خاصيات مميزة في الموضعة.

1316 **Quadriliteral** رباعي

Quadrilittéral

الجذر أو الإسم الرباعي هو ما تألف من أربعة حروف أو صوتيات.

1317 **Quadrisyllabic** مُربَّع المقاطع

Quadrisyllabique

صفة للكلمة التي تحتوي أربعة مقاطع.

1318 **Qualifier** وصفي نعتي

Qualificatif

الوصفي في النحو التقليدي هو كل الصفات غير المحددة.

1319 **Quality sound** نوعية الصوت

Qualité du son

خصائص الصوت وامتلاكه أو عدم امتلاكه لقيمة خلافية.

1320 **Quantifiable noun** اسم معدود

Nom comptable

اسم قابل للعد.

1321 **Quantifier** مُحدِّد كمِّي، مكمم، سور

Quantificateur; quantifieur

مصطلح منطقي استعمل في اللسانيات بطريقتين مختلفتين : يحافظ في الأولى على قيمته المنطقية ويستعمل في دراسة العلاقات المعجمية، ويحيل في الثانية على نمط من المكونات الخاصة المدروسة في الدلالة.

محددات الاسم من حيث الكم مثل: كل، واحد، اثنان... إلخ.

1322 Quantitative — **كَمِّي**

Quantitatif

صفة الضمائر أو الصفات أو المحددات أو الظروف الدالة على الكم، مثل الأرقام فهي تدل على العدد أو الكم.

1323 Quantity — **كَمٌّ**

Quantité

مد الصوت أو طوله أي مدة إرساله.

1324 Quantity (Vocalic–) — **مَدٌّ صائتي**

Quantité vocalique

المد الصائتي هو ما يعرف بالحركة الطويلة.

1325 Quasi homonym — **شِبْه متجانس**

Quasi homonyme

في الصوتيات التأليفية، صفة كلمات لها مدلولات مختلفة ودوال لا تختلف إلا بصوتية في السلسلة الكلامية نفسها وتشكل الكلمتان زوجا أدنى.

1326 Question — **سؤال**

Question

1327 Question mark — **علامة الاستفهام**

Point d'interrogation

1328 Question word — **أداة الاستفهام**

Mot interrogatif

1329 Questionnaire — **استبيان، استمارة**

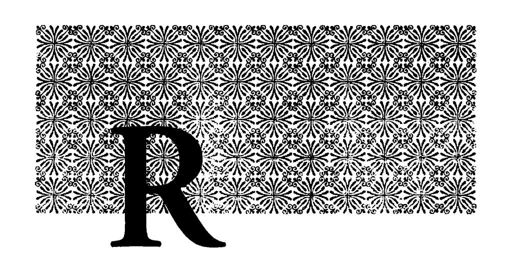
Questionnaire

لائحة تعد مستنطقا تستخدم في التحريات الميدانية الخاصة في اللسانيات الاجتماعية أو في جغرافية اللغات أو في علم اللهجات.

1330 Quotation marks — **مزدوجتان**

Guillemets

علامة التنصيص وهي وسيلة للنقل المباشر لنص معين أو لمجموعة من الكلمات الأجنبية.



1331 **Radical** جذْع، أصْل

Radical

مظهر آخر للجذر حين تحقيقه في صورة مزيدة تنضاف إليها العلامات النحوية الدالة على الزمن والشخص والجنس والعدد.

1332 **Range** حيّز

Portée

حيز الاستفهام أو النفي أو التفخيم محدد في جزء الجملة الذي يقع عليه الاستفهام أو النفي أو التفخيم.

1333 **Rank** رتبة

Rang

اللغة، في اللسانيات البنيوية، بنية تتضمن رتبا أو مستويات متتابعة بشكل سلمي، ابتداء من وحدة كبرى نص منطوق وانتهاء بالوحدات الأولية غير القابلة للتحليل السمات الدنيا المميزة.و تمثل كل رتبة طبقة للتحليل بقواعدها الخاصة. ويميز البنيويون بين : رتبة الجمل المستوى الجملي،رتبة الصرفيات المستوى الصرفي، رتبة الصوتيات، المستوى الصرفي والصواتي.

1334 **Realization** تحقيق

Réalisation

في الصوتيات، نطق فعلي للمعطيات اللغوية.

في النحوالتوليدي، الجمل المنجزة فعلا وتتقابل مع الجمل المجردة.

1335 **Recategorization** إعادة المقولة

Recatégorisation

تغيير فئة المقولة إما بنقلها من اسم حي إلى اسم غير حي أو بتغيير الفئة النحوية من اسم إلى صفة أو العكس.

1336 **Received prononciation** نُطق جيد

Prononciation soutenue .

نطق ينجز وفقا لقواعد اللغة المعيار أو الراقية.

1337 **Receiver** مُتلقّ

Récepteur

شخص يتلقى الخطاب ويفك رموزه حسب قواعد سنن خاص.

1338 **Reception theory** نظرية التلقي

Théorie de la réception

دراسة تعنى بدراسة استقبال الخطاب من لدن المتلقي.

1339 **Recessive accent** نبر تراجعي

Accent récessif

نبر قوي يكون على المقطع الأول من الكلمة.

1340 **Reciprocity** تفاعُل

Réciprocité

بناء يأتي في صيغ صرفية وفقا لقواعد محددة في اللغات.

1341 **Reciprocity verb** فِعْل التفاعل

Verbe réciproque

فعل يدل على تشارك الفاعل والمفعول في إحداث الحدث.

1342 **Reconstruction** إعادة البناء

Reconstruction

إعادة تركيب لغوي انطلاقا من أصل تاريخي.

1343 **Rection** عَمَل

Rection

تحكم عنصر لغوي في عنصر آخر حين يكون هذا الأخير فضلة متممة للفائدة وحين يكون مظهره النحوي محددا بطبيعة العنصر الأول.

خاصية الفعل المصحوب بمفعول به ويكون العمل مباشرا إذا تعدى الفعل المفعول دون واسطة حرف كما يعمل الاسم في معموله بالإضافة، علاوة على عمل الحروف في الأسماء في الجر.-و قد يكون العمل بعامل معنوي مثل الابتداء أي بالرفع.

1344 **Recursion** تكْرار قَذْف

Récursion

حركة مُفصلية مفاجئة للحنجرة تدفع الهواء فوق الحنجري فتخرجه بعد أن كان متجمعا.

1345 **Recursive** تكْراري قَذْفي

Récursif

صامت لا يتحقق باستعمال هواء الرئتين و إنما بحركة قذفية تصدر فجأة عن الحنجرة. وتوجد الصوامت التكرارية في افريقيا والقوقاز الشرقية وبعض لغات الهند.

1346 **Recursiveness** تكْرارية

Récursivité

التكرارية خاصية ما يمكن إعادته بصفة غير محدودة. وهي خاصية أساسية لقواعد النحو التوليدي، وتتسم القواعد التكرارية بظهور العنصر نفسه على يمين السلم وعلى يساره، فيتيح لها انطباقا غير محدود.

1347 **Redoubling** تضعيف

Redoublement

تكرار أو تشديد نطق الصامت لغايات دلالية تختلف حسب اختلاف اللغات.

1348 **Reducing** تقليص

Réduction

تحويل كلمة إلى كلمة أقصر منها وذلك إما بالترخيم أو ترخيم المتشابه أو بالتطور الصوتي.

1349 **Redundancy** حَشْو

Redondance

مصطلح اقترض من البلاغة حيث كان يدل على وجه أسلوبي له معنى الإعادة أو التكرار.

في النحو التوليدي، صفة القواعد التي تربط بين المداخل المعجمية.

1350 **Reduplication** تكرار الجذر الصامتي

Réduplication

ظاهرة إعادة الكلمة أو المقطع بكامله، مثال "زلزل" و"زعزع".

1351 **Reference** إحالة

Référence

العلاقة بين العلامة اللغوية والشيء في العالم الخارجي. وتعد الوظيفة الإحالية أساسية في اللغة.

1352 **Referend** مَرْجِع

Référent

الشيء الموجود في العالم خارج لغوي والذي تحيل عليه العلامة اللغوية.

1353 **Referential** إحالي

Référentiel

الوظيفة المعرفية التي يعد المرجع من خلالها العنصر الأهم.

1354 **Reflexive (form)** مُنْعَكِس

Forme réfléchie

بناء تركيبي أو بناء صرفي يدل على علاقة انعكاسية يلعب فيها المحمول دورين دلاليين يحيلان على ذات واحدة. – نحو : عزل الرجل نفسه–و صرفيا نحو: انعزل الرجل.

1355 **Reflexive verb** فِعْل الانعكاس

Verbe réfléchi

فعل يحيل على إحداث الفاعل للفعل على نفسه وهي علاقة عائدية مربوطة أو مقيدة.

في النحو العربي، فعل المطاوعة.

1356 **Reflexivity** انعكاسية

Réflexivité

خاصية تعادلية المجموعة التي تعد مساوية لنفسها نحو: أ=أ.

1357 **Reflexivization** انعكاس

Réflexivisation

تعبير تركيبي أو صرفي ويشترك النوعان في كون المحمول له دوران مربوطان إحاليا ضرورة ويخضعان للشرط (+ حي) أي ما يعرف بقيد الحيوية.

1358 **Reformulation** إعادة الصياغة

Reformulation

سلوك كلامي لدى متكلم لغة معينة، يقوم على إعادة إنتاج ملفوظ أو نص سبق إنتاجه في اللغة نفسها، لكن بصيغة مخالفة تماما.

1359 **Regressive** رَجْعِي

Régressif

النبر التراجعي هو نبر قومي على المقطع الأول من الكلمة –المماثلة الرجعية هي المماثلة التي ترجع فيها سمات الحرف اللاصق إلى الحرف السابق مثل : عنبر حيث أثرت شفوية الباء على النون فغير سمته من أنفي إلى شفوي.

1360 **Regrouping** تجميع

Regroupement

التجميع في الصناعة المعجمية هي الطريقة التي تقوم على تجميع اللفظ البسيط ومشتقاته، أو ما يظهر على أنه مشابه له في المعنى الأصلي، في المدخل المعجمي نفسه.

1361 **Regular** مُطَّرِد

Régulier

صفة الشكل اللغوي الملائم للنسق والخاضع للقياس شأنه شأن العديد من الصيغ اللغوية.

1362 **Regular verb** فِعْل مُطَّرِد

Verbe régulier

فعل يتصرف وفقا للقواعد العامة المتواترة التي تحكم النسق.

1363 **Regularity** اطِّراد

Régularité

ورود الوحدة اللغوية بتواتر معين وعلى وتيرة واحدة بحيث تشكل ظاهرة تحكمها قاعدة واحدة.أسس النحاة وعلماء الأصوات قوانينهم النحوية والصرفية على ملاحظة الاطراد في اللغة.

1364 Related language لغة قريبة

Langue apparentée

صفة لغة تشترك في مجموعة من العناصر مع لغة أخرى.

1365 Relation علاقة

Relation

رابط موجود بين لفظين على الأقل، قد يكونان صوتين أو صرفيتين أو صوتيتين أو كلمتين أو جملتين.و قد يكون بالتأليف بين العناصر المتتالية في السلسلة الكلامية (علاقة مركبية) وقد تكون استبدالا للعناصر بعضها بعضا في الموقع نفسه (علاقة منسقية) عند دوسوسير، مفهوم ضروري للسانيات المعاصرة انطلاقا من ملاحظة حالة لغة معينة، فكل العناصر فيها مرتبطة فيما بينها : فاللغة مرتبطة بالأشياء الواقعية، والدليل اللغوي يربط بين دال ومدلول إلخ.و قد ميز دوسوسير بين نوعين من العلاقات : علاقات التداعي (منسقية) وعلاقات مركبية.

1366 Relative appositive sentence جملة بدل

Phrase relative appositive

جملة تضيف خاصية طارئة لا يقتضيها المعنى وتقوم بدور المفعول أو الصفة تركيبيا.

1367 Relative clause عبارة الصلة

Proposition relative

عبارة متضمنة لاسم موصول يفسر أو يحدد سابقه.

1368 Relative determinative sentence صلة محددة

Phrase relative déterminative

صلة تقيد أو تحدد بدقة المركب الاسمي السابق بزيادة خاصية ضرورية للمعنى.

1369 Relative pronoun اسم موصول صلة

Pronom relatif

في النحو التقليدي، هو الاسم الذي يحيل على الاسم أو الضمير الذي يسبقه أو يربطه بما سيأتي في الجملة.
تعد الأسماء الموصولة لدى البنيويين عوامل للجملة وتستطيع توسيع المركب الاسمي بواسطة جملة معينة.تنتمي الأسماء الموصولة، عند التوليديين، إلى طبقة المحددات وتدخل في تحويل الصلة.

1370 Relative sentence جملة الصلة

Phrase relative

جملة تتضمن اسما موصولا وتكون مدمجة في المركب الاسمي المكون للجملة الأصل. ويميز النحاة بين نوعين من الصلات : الجملة البدل والصلة المحددة.

1371 Relativization تحويل الصلة

Relativisation

تحويل الصلة، في النحو التوليدي، هو تكوين جملة الصلة عن طريق تحويل يدمج الجملة المكونة في المركب الاسمي الذي ينتمي للجملة الأصل وذلك بواسطة اسم الموصول.

1372 Released مُرْكَخ

Relâché

صفة الصوتية اللينة أو الضعيفة في مقابل الشديدة أو القوية.

1373 Rephonologization تغيير التقابل الصوتي

Rephonologisation

نوع من التغييرات الصواتية التي تحول تقابلا صواتيا معينا إلى تقابل صواتي آخر غير منسجم، دون أن يكون هناك تقليص أو توسيع للنسق الصواتي.

1374 Reply استجابة

Réponse

الاستجابة، في النظرية السلوكية، هي رد الفعل الكلامي أو غير الكلامي لمنبه كلامي أو غير كلامي.

1375 **Report** سرد

Récit

خطاب يرجع إلى زمن ماض أو متخيل بالنسبة إلى لحظة نطقه.

1376 **Represensentativity** تمثيلية

Représentativité

قدرة المعطيات المنتمية إلى عينة محددة على تقديم كل الخصائص التي تتضمنها العينة الواسعة. مثال: المتن المعتمد في دراسة ظاهرة لغوية ما، يجب أن يستجيب إلى شرط التمثيلية.

1377 **Representation** تمثيل

Représentation

بناء نظري، تحدد فيه المفاهيم الإجرائية وأنماط القواعد الصورية الممكنة. ولهذه النظرية التمثيلية أهمية قصوى لأنها تقدم الإطار الضروري والكافي للتعبير عن الكليات القائمة في اللغات. ولذلك فإن عدم كفاية النظرية التمثيلية الصورية يؤدي في الآن نفسه إلى عدم كفاية ما يرد في جوهر النظرية.-و التمثيل أنواع، منها : التمثيل الصوتي والتمثيل الصواتي والتمثيل الدلالي.

1378 **Resonance** رنين

Résonance

ظاهرة الرنين هي التي تتحرك بواسطتها الموجة الصوتية من خلال مرورها عبر تجويف مفعم بالهواء لها ذبذبة مماثلة.

1379 **Resonat** رنّان

Résonateur

تجويف يجعل الموجة الصوتية كبيرة حين تعبره ويتماثل الرنان والموجة الصوتية من حيث الذبذبة.

1380 **Restricted terminological subject-field research** بَحْث مَوْضُوعَاتِي مُقَيَّد

Terminologie thématique fermée.

رصد المصطلحات المستخدمة في الميادين المختصة حسب الموضوعات التي تنتسب إليها استنادا إلى صنافة معدة مسبقا.

1381 **Resultative** تحصيلي

Résultatif

صفة الوحدات المعجمية، وخاصة الأفعال، هي التي تدل على حالة حاضرة ناتجة من عمل في الماضي (جهة التمام).مثال : عاش، علم...إلخ-صفة المفعول للفعل المتعدي، والدال على نتيجة مثل : كتب خالد رسالة، رسالة مفعول تحصيلي.

1382 **Retracted** مُقَلّص

Rétracté

صفة إنفتاح الشفتين في وضع أقل بالنظر إلى الوضع المحايد.

1383 **Retroflection** الثناء

Rétroflexion

حركة مفصلية تحتوي رفعا لظهر طرف اللسان نحو الحنك.

1384 **Retroflex** الثنائي

Rétroflexe

الصوتية الانثنائية هي صوتية لها مفصل يتضمن رفع ظهر طرف اللسان نحو الحنك.

1385 **Reversible** قابل للعكس

Réversible

التحويل القابل للعكس، في اللسانيات التحويلية، هو الذي يضم عناصر متشابهة في البنيتين أي في الجملة الأصل والجملة المحولة.

1386 **Rewording** إعادة الصياغة

Reformulation

ظاهرة الترجمة داخل اللغة والإتيان بصيغ جديدة.

1387 Rewrite rule إعادة الكتابة

Réécriture (règle de)

في النحو التوليدي، قاعدة للنحو معطاة في صورة أمر وتقوم على تغيير عنصر إلى عنصر آخر أو مجموعة من العناصر نحو :ج : ف + م س.

1388 Rewriting إعادة الكتابة

Réécriture

انظر: إعادة الكتابة.

1389 Rheme مُسْنَد محمول

Rhème

المسند في النحو، أو المحمول في النحو المتأثر بالمنطق.

1390 Rhetoric Form صورة بلاغية

Figure de rhétorique

مختلف المظاهر التي يمكن أن تتخذها التعابير المختلفة.

1391 Rhetorics علوم البلاغة

Rhétorique

علوم البلاغة هي دراسة خصائص الخطاب (تحليل الخطاب) وهي تتضمن ثلاثة مكونات : 1-المحاور والموضوعات. 2- تنظيم الأجزاء. 3-اختيار واستعمال الكلمات التي يتميز بدراسة الوجوه البلاغية.

1392 Rhotacism رأرأة

Rhotacisme

عملية تقوم بتحويل الصوت الصفيري المجهور(ز)إلى صوت أسلي (ر)، مثل في اللاتينية.

1393 Rhythm إيقاع

rythme

الإيقاع هو الرجع المطرد، في السلسلة المنطوقة، للانطباعات السمعية المتماثلة التي تخلقها عناصر تطريزية مختلفة.-فالإيقاع تبدعه القافية في اللغة العربية مثلا.-بينما يتأسس إيقاع الكم على التقابل بين المقاطع الطويلة التي تعد قمة الإيقاع، وبين المقاطع القصيرة-و يوجد هذا الإيقاع في اللغات الهندوأوروبية القديمة سنسكريتية إغريقية، لاتينية قديمة، عربية قديمة وقد استبدل إيقاع الكم في عدة لغات الرومانية، العربية المعاصرة. بإيقاع نبري يقوم على التفريق بين المقاطع المنبورة والمقاطع غير المنبورة.

1394 Rime قافية

Rime

في الصواتة العروضية، مكون من مكونات المقطع ويشكل الجزء المشرف على القمة والذيل. ويتكون المقطع عادة من ثلاثة أجزاء أساسية : الاستئناف والقمة والذيل.

1395 Root جَذْر

Racine

عنصر أساس مشترك في مجموع من الكلمات داخل لغة أو لغات متقاربة، يمكن فرزه بعد إقصاء كل اللواصق الاشتقاقية والتصريفية، ويتضمن دلالة محددة.

1396 Root word كلمة، جَذْر

Mot racine

كلمة تشتق منها كلمات أخرى ذات صيغ مختلفة.

1397 Round vowel صائت مستدير

Voyelle arrondie

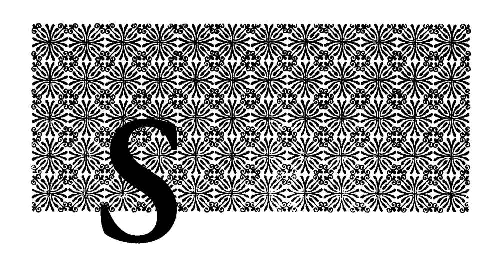
صوتية تتحقق باستدارة الشفتين.

1398 Rule **قاعدة**

Règle

في النحو التقليدي، أمر تعليمي لأجل كلام وكتابة معياريين. وقد استعمل المصطلح مرادفا لقانون.

في اللسانيات، فرضية داخل النظرية اللغوية العامة. مفهوم أساسي في النحو التوليدي الذي يتألف من رموز ومن مجموعة من قواعد الإنتاج التي تنقسم إلى مجموعات فرعية .



1399 **Sampling by quota** عينة بالحصص

Échantillon par quota

عينة تخضع لقواعد انتقاء محددة بقواعد إحصائية متناسبة.

1400 **Sandhi** تعامُلي حَدّي

Sandhi

مصطلح ورثه اللغويون عن النحاة الهنود القدماء ويدل بالحرف على كم المجموعة ووصلها. ويدل على التعديل الصوتي الذي يطرأ على أول أو آخر بعض الكلمات أو الصرفيات أو المركبات.

1401 **Schema** خُطاطة

Schéma

تخطيط يستعمله اللساني لتبيان بعض العمليات اللغوية صوريا أو لإيضاح بعض التعميمات اللسانية.

1402 **Scheme** صيغة

Schème

نموذج خاص يمثل طريقة نسقية في بنية اللغة أو سلوكا لغويا متنحا.

1403 **Schwa** حركة محايدة

Schwa

انظر: حركة محايدة.

1404 **Scriptor** خَطّاط

Scripteur

شخص يستعمل اللغة خطا مقابل من يستعملها نطقا أو صوتا.

1405 **Scriptural** خَطّيّ

Scriptural

صفة كل ما ينتمي إلى اللغة المكتوبة في مقابل اللغة الشفوية.

1406 **Second language** لغة ثانية

Langue seconde

لغة تكون عادة مكتوبة وتلقن في المدارس، لغة تختلف من حيث الإدراك والذاكرة والعوامل النفسية عن اللغة الأولى، وذلك لكونها لم تكتسب في محيط الأم أو الأسرة بل بواسطة معلم أو ملقن.

1407 Secondary ثانوي

Secondaire

صفة بعض وظائف اللغة التي تعد غير رئيسية مثل الوظيفة التأثرية.

1408 Segment قطعة

Segment

نتيجة تقطيع السلسلة الكلامية إلى وحدات منفصلة. وتتجزأ الاتصالية الصوتية حسب غولدسميت إلى شرائح هي القطعات. وتخضع إلى ترتيب زمني خطي. أما مكونات هذه القطعات فهي السمات، ولا تخضع لترتيب في النظرية الصواتية المعيار، وهي آنية لا تتعاقب في الزمن. وفي القطعات ما هو مركب مثل الجيم المعطشة في اللغة العربية وهي تبدأ بشدة وتنتهي برخاوة، ومنها ما هو مفرد يقتضي وصفا بسيطا.

1409 Segmental phonology صواتة قطعية

Phonologie segmentale

هي الصواتة التي تقصر أبحاثها على القطعة، وقد ابتدأت مع شومسكي وهالي في سنة 1968 وهي تعد جزءا من النظرية النحوية التي ظهر جانبها التركيبي في شومسكي 1957 وتقوم هذه الصواتة على أساسين : نظرية السمة المثنوية والعمليات الصرفية –الصواتية. وما هو أساسي في هذه الصواتة هو مبدأ الربط بين البنية العميقة والمستوى السطحي المنطوق.و يقوم العمل على التعميم وسيطرة القواعد وأحسن القواعد أعمها.

1410 Segmentation تقطيع

Segmentation

في اللسانيات البنيوية، عملية تقوم على تجزيء المنطوق إلى وحدات منفصلة أي إلى كلمات والكلمات إلى صوتيات.و يحدد التقطيع ترتيب الوحدات حسب العلاقات المنسقية والمركبية التي تربطها.

1411 Selection انتقاء

Sélection

عملية يختار المتكلم بموجبها وحدة في المحور المنسقي ويتقابل، عادة، محور الإختيارات مع محور التأليفات، مثل تقابل المحور المنسقي مع المحور المركبي.

1412 Selection rules قواعد الانتقاء

Règles de sélection

في النحو التوليدي، قواعد تفرض قيودا دلالية على المتواليات قبل النهائية. مثال: الفعل "فكر" لا يتطلب "الكرسي" كفاعل يرافقه في الجملة.

1413 Selective انتقائي

Sélectif

وصف السمات، فتسمى سمات انتقائية، وهي وحدات دلالية دنيا غير قابلة للتحقيق بشكل مستقل.

1414 Semantem دالّ الماهية

Sémantème

عند شارل دي بالي، علامة تعبر عن فكرة معجمية محضة (ذات، نوع، حدث، عمل ...إلخ)، وذلك بمعزل عن العلامات النحوية وقد يتمظهر دال الماهية في الجذور التي تتضمن المعنى المعجمي فقط.

مجموع السمات الدلالية المميزة والمشتركة في مجموعة من الوحدات المعجمية.

1415 Semantic field حقل دلالي

Champ sémantique

فضاء تغطيه كلمة أو مجموعة من كلمات اللغة في مجال المعنى.

1416 Semantic structure بنية دلالية

Structure sémantique

بنية مشتقة من البنية التركيبية بواسطة قواعد الإسقاط.- هناك ما يدل على أن البنية الدلالية ليست فقط مشتقة ولكنها بنية مستقلة تخضع لقيود سلامة خاصة بها. ودور الدلالة اللغوية أن تخصص قواعد الإسقاط وقواعد السلامة الدلالية. ويجب أن تكون البنى الدلالية التي يمكن اعتمادها لتحديد محمولات علائقية مثل الاقتضاء والترادف وتعدد المعاني والشذوذ الدلالي ...إلخ ذات واقع نفسي.

1417 Semantics دلالة

Sémantique

في إطار النظرية اللسانية العامة، وسيلة لتمثيل معنى الجمل.و يجب على النظرية الدلالية أن ترصد القواعد العامة التي تتحكم في التأويل الدلالي للجمل. ومن المفيد أن نفرق بين نظرية دلالية تقوم بتحديد الكلمة على مستوى الفهم وبين نظرية الإحالة التي تتوسع في معنى الكلمة وربطها بغيرها.

1418 Semasiology دلالة لفظية

Sémasiologie

دلالة تقوم على الدراسة التي تنطلق من الدليل اللغوي (اللفظ) لتصل إلى تحديد المفهوم، بحيث تدرس الوحدة المعجمية حسب سياقاتها التي تظهر فيها قبل أن تحال إلى حقل مفهومي معين.

1419 Seme سمة دلالية

Sème

وحدة معنوية دنيا غير قابلة للاستعمال بشكل مستقل.

1420 Semem وحدة دلالية

Sémème

وحدة مكونة من حزمة من السمات الدلالية.

1421 Semi consonant شبه صامت

Semi-consonne

نمط من الأصوات المتسم بدرجة انفتاح تجويف الفم المتوسط بين الصامت الأكثر انغلاقا. نحو حروف العلة في العربية (الواو والألف والياء).

1422 Semi contoid شبه صامت

Semi contoide

1423 Semi-auxiliary نواسخ

Semi-auxiliaire

عناصر تنتمي إلى مقولات نحوية تتضمن أفعالا أو حروفا مثل : كان، ظن، إن، لعل ... إلخ.

1424 Semic analysis تحليل إلى سمات

Analyse sémique

تحليل للوحدة المعجمية بالنظر إلى الوحدات المعنوية القابلة للتجزيء.

1425 Semiology سيميولوجيا

Sémiologie

علم العلامات وهو مشروع F. De Saussure، تحدث عن ضرورة إقامة هذا العلم الذي سيكون موضوعه دراسة عامة للعلامات، بما فيها اللغوية، داخل الحياة الاجتماعية.

1426 Semiotics سيميائيات

Sémiotique

عند Ch. S. Peirce، دراسة علمية للعلامات تقوم على تصنيف خاص يميز بين الإمارة والرمز والأيقونة. ويكمن الاختلاف عن السيميولوجيا، في عدم إعطاء الامتياز للغة والمجتمع.

علم عام لدراسة الأنظمة السميائية بما فيها النصوص الأدبية.

1427 Semi-vowel شِبْه صَامت، عِلّة، حرف لين

Semi voyelle

تشكل أشباه الصوائت وأشباه الصوامت طبقة من الأصوات المتوسطة بين الصوامت والصوائت، تدعى أيضا عللا أو حروف لين.

1428 Sense معنى

Sens

عند F. De Saussure، تمثيل ذهني يتصور لدى المتكلم والمستمع حين نطق الدليل اللغوي.--عند Bloomfield، وحدة ناتجة عن الجمع بين الحافز الذي يظهر كمنبه وبين السلوك الذي يكون الاستجابة له.-عند A. Martinet، هو العلاقة التي تنشأ بين المفهوم وبين الوحدة في التمفصل الأول لكلمة.-.إن صعوبة تحديد المعنى انتقلت إلى النظرية الدلالية، في النحو التوليدي، حيث فقدت مصطلحات مثل : معنى، قيمة... إلخ، أهميتها وأصبح لزاما على النظرية أن تتيح التوصل إلى التأويل الدلالي لكل جملة نحوية مولدة بشكل طبيعي.

1429 Sentence status حكم الجملة

Statut de la phrase

حكم الجملة هو بنيتها المحددة بواسطة الوجه الذي تتأسس عليه نحو :الإثبات، التعجب، النفي، الاستفهام ...إلخ.

1430 Sequence متوالية

Séquence

سلسلة منظمة من العناصر المنتمية لمجموعة غير فارغة.

1431 Series سلسلة، متوالية

Série; Suite

تتابع منظم من العناصر المنتمية لمجموعة غير فارغة.الترتيب حسب المخارج لطبقة من الصوامت المتميزة بسمة قارة، مثل تميز الترتيب (ب) ،(د) ،(ز) بسمة الجهر.

في اللسانيات، مجموع من العناصر المنتمية لمجموعة غير فارغة، وتعني تتابعا معينا لعناصر معينة مجمعة بواسطة عملية سلسلة. والمتواليات أنواع منها: متوالية معجمية، متوالية اسمية، متوالية صوتية، متوالية دالة، متوالية تركيبية، متوالية صائتية.إلخ...

1432 Set مجموعة

Ensemble

مفهوم رياضي استعمل بكثرة في اللسانيات وهو يدل على عدد من المكونات لها خاصيات متشابهة أو خاصية واحدة.

1433 Shifter 1- مُتَحوّل

Embrayeur

صفة كل كلمة يتغير معناها حسب وضعها، فهي لا تتوفر على إحالة خاصة في اللغة، ولا تتلقى إحالة إلا حين دخولها في سياق خطاب معين.

2- متنقل

صفة النبر الذي لا يقتصر على موضع قار فقد يكون في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها مثلما نجد في بعض اللغات.

1434 Sibilant صَفِيرِيّ

Sifflant

صامت احتكاكي يتحقق كنغرويي أو أسناني، وكأسلي أو ما قبل ظهر اللسان مثل س و(ز)و في المستوى الإصفاتي تتميز الصوامت الصفيرية بأنها منتشرة وحادة واستمرارية وصريرية.

1435 Sigle صَدْر كلمة

Sigle

الحرف الأول من كل كلمة أو مجموع الحروف الأولى من كلمات تطلق على مؤسسة أو منظمة أو حزب أو دولة ...إلخ. –و تستخدم أحيانا كشعار.

1436 Signal إشارة

Signal

علامة إرادية ترسل تعليمات أو معلومات وتأخذ أشكالا خطية أو سمعية أو بصرية.مثال: إشارات قانون السير.

1437 Signal (Graphic–) دليل خَطِّي

Signal graphique

مثاله الرسائل والأرقام والعلامات المسجلة على اليوميات لتدل على المواعيد والتشوير الطرقي...إلخ.

1438 Signe دليل

Signe

علامة تفيد مدلولا معينا بواسطة دال يكون إما خطيا أو سمعيا أو بصريا.مثل الرمز أو الإشارة :ويعد الدليل مساويا للإمارة، ويمكن للدليل، أن يوازي الإمارة ولهذا فهما يشكلان جزءا من مقولة المؤشرات.يمكن للدليل أن يساوي الرمز وتكون له صورة مرئية أو حتى خطية.

1439 Signified مدلول

Signifié

يظهر المدلول، حسب دو سوسير، كمرادف للمفهوم. وبالفعل، فالدليل اللغوي ينتج عن تأليف دال ومدلول أو صورة سمعية ومفهوم.أما الطبيعة الدقيقة للمفهوم فلم يقل عنها دو سوسير شيئا ذي بال إلا بعض الأمثلة المعطاة التي تهم كلمات مستعملة من المفردات العامة للغة.

1440 Signifier دَالٌ

Signifiant

حسب اصطلاح De Saussure، ينتج الدليل اللغوي: عن تجميع الدال والمدلول، أو أيضا عن تجميع صورة سمعية ومفهوم ما. وباستعمال الصورة السمعية، يقصد De Saussure المتوالية من الصوتيات المسماة التي تشكل الدال اللغوي.

1441 Simple بَسيط

Simple

صفة الكلمة غير المركبة وغير المشتقة.

صفة الصيغة الفعلية غير المركبة. صفة الجملة التي لا تتضمن إلا قضية واحدة من الناحية الدلالية، أو هي الجملة الأولية .

1442 Simplicity بَسَاطَة

Simplicité

مقياس يتيح، خلال تقييم الأنحاء المتنافسة، اختيار النحو الذي له أقل عدد من القواعد التي يمكنها أن ترصد أكبر قدر من الوقائع الممكنة.

1443 Simulation تَمَظْهُر

Simulation

استعمال المتكلم للغة غير لغته مع محاولة عدم إظهار انتمائه الأصلي لمجموعة لغوية أخرى.

1444 Singular مُفْرَد

Singulier

حالة نحوية لمقولة العدد تدل على إفرادية الأسماء القابلة للعد في النحو التوليدي.

تحويل يطبق على متوالية واحدة مولدة بواسطة الأساس، نحو : تحويل المجهول والنفي والاستفهام ...إلخ، بخلاف التحويل الذي ينطبق على جملتين على الأقل نحو تحويل الصلة، وتدعى هذه التحويلات تحويلات معممة .

1445 Singulariyt إفرادية

Singularité

سمة مميزة في مقولة العدد تشير إلى تمثيل وحدة قابلة للعزل.

1446 Situation وَضْعِيَّة، سياق (ال..) الظرفي

Situation

مجموع الظروف النفسية والاجتماعية والتاريخية أو العوامل الخارج لغوية التي تحدد إرسال خطاب أو عدة خطابات في لحظة زمنية معطاة وفي مكان محدد.-.

1447 Social status وضعية اجتماعية

Statut social

وضعية تتحكم في نوعية التواصل والتي تلخص علاقة اجتماعية حميمة أو متناقضة.

في اللسانيات الاجتماعية، عند J. S. Fishman تنظ المبادلات اللغوية من خلال الأوضاع الاجتماعية للمتكلمين والأدوار التي يؤدونها.

1448 Sociolinguistics لسانيات اجتماعية

Sociolinguistique

فرع من اللسانيات، يُعنى بدراسة اللغة من حيث وظائفها ودلالاتها الاجتماعية كما يكب على رصد التغير المشترك بين الظواهر اللغوية والاجتماعية، وبالتالي تأسيس لعلاقة بينهما مثل علاقة الأثر بالسبب. ويتقاطع مع مجالات اللسانيات الإثنية وعلم الإجتماع اللغوي والجغرافيا اللسانية وعلم اللهجات.

1449 Sociology of language علم الاجتماع اللغوي

Sociologie du langage

تخصص في علم الاجتماع يستعمل وقائع اللغة كمؤشرات على التفاوت أو الفوارق الاجتماعية.

يدل المصطلح عند J Fishman على اللسانيات الاجتماعية. وغالبا ما يستعمل المصطلح كمرادف للسانيات الاجتماعية.

1450 Solecism لَحْن

Solécisme

بناء للجملة خارج عن العرف اللغوي أو غير مولد بواسطة قواعد اللغة المطردة.

1451 Solidarity تلاَحُم

Solidarité

في المدرسة لكلوسيماتية، خاصية للوظيفة التي يتألف فيها عنصران مثل العلاقة بين المضمون والشكل أو المعنى واللفظ.

1452 Sonagram طَيْفِيَّة

Sonagramme

تمثيل خطي للمكونات الصوتية (رسم الصوت الطيفي) لمتوالية من الأصوات نحصل عليها بواسطة التحليل الاسفائي لسلسلة كلامية مؤلفة من ثلاثين صوتية وذلك باستعمال المطياف.

1453 Sonagraph مِطْيَاف

Sonagraphe

جهاز راسم للطيف الصوتي ويتيح تمثيل متوالية من ثلاثين صوتا. بينما لا تتيح الأجهزة التقليدية إلا تمثيلا لصوت واحد منفرد.

1454 Sonant مصوت

Sonante

في الاصطلاح القديم صفة الحركات التي تسمع دون أن تعتمد على صوت آخر.

يستعمل المصطلح غالبا في اللسانيات المعاصرة، للدلالة على نوع من الصوامت التي لها الدرجة الحاجزية الدنيا مثل الأنفيات، السوائل، الصوتيات المكررة، العلل والتي تقترب من الحركات أو الصوائت.

1455 Sonorant مجهور

Sonore

صفة الصوتيات التي لها تلفظ مصحوب باهتزاز الحبال الصوتية الملتصقة فيما بينها والتي لا تنفتح إلا تحت الضغط المرحلي لكتلة الهواء المتجمعة تحت الحنجرة، ومن الصوامت المجهورة (ب)، ج، د، ذ،(ز)إلخ...

1456 Sonority جَهْر

Sonorité

الجهر هو السمة الناتجة عن اهتزاز الحبال الصوتية، وهو سمة تخصص الصوتيات المجهورة.

1457 Sonorization إجهار

Sonorisation

ظاهرة تجعل الصوت المهموس يكتسب سمة الجهرية حين مجاورته لصوت مجهور.

1458 Sound صَوْت

Son

موجة متنقلة عبر الهواء أو عبر أجسام أخرى (بسرعة 340 م/ث في الهواء تقريبا). وينتج عن اهتزاز دوري أو غير دوري، وهو بسيط أو مركب. والأصوات الملتقطة عادة من لدن الإنسان تنتج عن اهتزازات ذات ذبذبة متراوحة بين 16 هرتز (و هو مستوى السمع) وبين 16000 هرتز (و هو مستوى الألم).

1459 Sound signal دليل صوتي

Signal sonore

أصوات مرسلة بواسطة الجهاز الصوتي من شخص بعد مرسلا للخطاب.

1460 Source مَصْدَر

Source

مكان إرسال الخطاب وهو المرسل.

في علم المصطلح، المرجع الذي أخذ منه مصطلح ما. دور من الأدوار الدلالية، وفي النظرية المحورية عند كرويس وهو الموضع الأول للمحور الذي ينطلق منه إلى الموضع الثاني وهو الهدف عبر مسار معين.

1461 Source language لغة مَصْدَرٌ

Langue source

في الترجمة، هي اللغة التي تؤخذ منها النصوص الأصلية قبل نقلها إلى لغة أخرى تسمى اللغة الهدف.

1462 Speaker مُتَكَلِّم

Sujet parlant

هو شخص قادر على استعمال اللغة ويمتلك ملكة لغوية ويستبطن نحوا خاصا للغة معينة يمكنه من توليد ما لا حصر له من المتواليات ومن إصدار أحكام نحوية على هذه المتواليات.

1463 Spectrograph مِطْيَاف

Spectrographe

المطياف جهاز محلل للصوت يتيح تقسيم الموجة الصوتية إلى جزئيات تعزل عن بعضها وتسجل بشكل منفرد لكي تصبح النتيجة طيفا مرئيا. لقد أنتج أول نموذج في ألمانيا قبل الحرب العالمية الثانية، بينما يعد النموذج الإنكليزي النوع الأكثر شيوعا.

1464 Spirant احتكاكي

Spirant

صفة صامت موسوم بشد تجويف الفم الذي ينتج عنه سمعيا احتكاك أو صفير ناتج عن مرور الهواء بصعوبة عبر جانبي تجويف الفم.

1465 Spirantization تضييق تجويف الفم

Spirantisation

حركة لأعضاء النطق تتميز بتضييق تجويف الفم في محوره المتوسط وذلك لتحقيق الصوامت الاحتكاكية.

1466 Standard language لغة معْيَار

Langue normalisée; standard

في بلد ما، صفة لغة ترتفع على التنوعات المحلية أو الاجتماعية، وتفرض نفسها كأحسن وسيلة للتواصل عند أشخاص يستعملون لهجات أخرى .. وبشكل عام هي اللغة المكتوبة والمنتشرة والشائعة في المدرسة وعبر وسائل الإعلام وفي العلاقات الرسمية.

لغة تضبط قواعدها من خلال مقاييس صارمة تسهر على وضعها المؤسسات المختصة.

1467 Static سُكُوني

Statique

صفة جهة التمام وتقابلها جهة عدم التمام التي تتميز بأنها حركية.

1468 Stative قارٌّ

Statif

سمة الأفعال أو الصفات التي تدل على الحال غير المتغير، مثل : كبر وكبير.

1469 Stereotyp قَوْلَبٌ، مُقَوْلَب

Stéréotype

في اللسانيات الاجتماعية، عند W Labov، صيغة لغوية تتردد بكثرة في التداول العادي وتكون موضع الانتقاد. وبواسطة الأحكام التي يصدرها المتكلمون عليها يمكن استنباط الصيغة المعيار المخالفة لها.

1470 Stimulus حَافِز

Stimulus

في النظرية السلوكية، هو الحدث المنبه الذي يثير استجابة ما.

1471 Stop شديد

Occlusif

صفة الصوتية الانفجارية مثلما درجت على تسميتها المدارس الصوتية التقليدية.

1472 Strate مَرْتَبَة

Rang

مصطلح استعمل في اللسانيات الأمريكية ليدل على مستوى معين في اللغة.

1473 Stratification تنضيد

Stratification

تقنية استعملها اللغوي الأمريكي S. Lamb لدراسة العلاقة بين الشكل الخطي أو الصوتي للغة وبين المعنى. وانتهى إلى تقطيع هذه العلاقة إلى عدة علاقات جزئية تتميز بواسطة طبقات ثنائية عديدة دلالية وصرفية وصوتية ... إلخ.

1474 Stratificational semantics دلالة تنضيدية

Sémantique stratificationnelle

دلالة تركيبية تقوم على تقطيع العلاقة بين اللفظ والمعنى (أو العبارة والمحتوى) إلى عدة علاقات جزئية بسيطة نسبيا، وتتصور اللغة من هذه الوجهة كسلسلة من الرموز المتراكبة أو المنضدة. ولقد كان هدف A Melcuk وAK Zolkovskij إنشاء نظرية توليدية مغايرة لتصور Chomsky (1957) القائم على بناء نحو ذي طابع تركيبي محض دون التفكير في الشق الدلالي.

1475 Strenght شِدّة

Tension

الشدة هي تعزيز المجهود العضلي الذي تقوم به أعضاء النطق في الفم علاوة على الدفع القوي للنفس الخارج من الرئة.

1476 Stress نَبْر

Stress

مصطلح مقترض من اللسانيات الانكليزية والأمريكية، يدل على نبر الشدة لكي يفرق بينه وبين نبر التنغيم.

1477 Stressed syllable مقطع منبور

Syllabe accentuée

هو المقطع الذي له خاصية جذب النبر الأساسي للكلمة.

1478 Strident صريري

Strident

في مقابل الصامت الرخيم، صفة الصامت الذي يتميز بوجود ضجيج الشدة في طيفه الإصفائي ويكون هذا الضجيج مرتفعا بشكل خاص وشدته غير مقسمة تقسيما منظما.

1479 Stroboscope مِرْدَاد

Stroboscope

جهاز يجعل الاهتزازات الحنجرية قابلة للملاحظة، مع العلم أن حركة الحبال الصوتية سريعة جدا 100 إلى 300 اهتزاز في الثانية.

1480 Strong شديد

Tendu

صفة الصوتية التي تتميز في مقابل الرخوة بتغير كبير لجهاز النطق بالنسبة إلى وضع الاسترخاء.

1481 Structural بنيوي

Structural

هو كل من أو ما ينتمي إلى البنيوية أو اللسانيات البنيوية، هذا من جهة. ومن جهة ثانية هو كل ما له بنية أو يعني البنية وبهذا المعنى، يستعمل التغيير البنيوي والوصف البنيوي في النحو التوليدي لتلافي الخلط مع المعنى.

1482 Structural semantics دلالة بنيوية

Sémantique structurale

دلالة قائمة على تحليل الوحدات الدلالية الدنيا غير قابلة للتحقيق بشكل مستقل أو مفرد.

1483 Structuralism بِنْيَوِيَّة

Structuralisme

صفة المدارس اللسانية التي لها تصورات ومناهج تروم تحديد بنيات اللغة وذلك من خلال دراسة العبارات المتحققة. ويدخل في إطار البنيوية كل من المدرسة التوزيعية والمدرسة الوظيفية والمدرسة الكلوسيماتية، وهي ذات منهج استقرائي وصفي يعتمد الملاحظة ثم التجربة للخلوص إلى النظرية. وتتميز اللسانيات البنيوية بالبحث في الاختلافات أو التقابلات، كما تعد هذه المدرسة أول المؤسسين للسانيات كعلم للغة تدرس في ذاتها ولذاتها من خلال منهج ثنائي تزامني وتزمني ومن خلال قواعد السنن والتحقيقات الفردية، والسمات المتغيرة والسمات الثابتة ...إلخ.

1487 **Stylostatistics** أسلوبية إحصائية

Stylostatistique; Stylométrie

استعمال الإحصائيات لدراسة وقائع الأسلوب.دراسة طرائق الإبداع الأسلوبي بواسطة الإحصائيات.

1488 **Sub categorization** تفريع مَقُولِيّ

Sous-catégorisation

في النحو التوليدي، مجموع القواعد التي بإمكانها أن تمنع النحو من توليد جمل لاحنة دلاليا، وترتبط هذه القواعد بافتراض أن الوحدات المعجمية للغة معينة تتكون من مجموعة من السمات التركيبية المميزة. وتسمح لنا هذه القواعد بتحديد ثماني طبقات فرعية للاسم منها : عام، متعدد ، حي، مجرد، إنسان ...إلخ وتعد هذه السمات ملازمة أو غير سياقية، وتخص الأسماء أساسا.كما يمكن للمعجم أن يضم معلومات خاصة بالأفعال تحدد السياق اللغوي الذي ترد فيه علاوة على تصنيفها إلى لازمة أو متعدية وهذه معلومات تدعى بالإطار التفريعي.

1489 **Sub jacent** مُقَدَّر

Sous- jacent

توصف بعض العناصر، في النحو التوليدي، بأنها مقدرة، حين يشار إليها في البنية العميقة أو البنيات الوسيطة لكنها لا تظهر في الجملة المحققة، مثل المركب الاسمي المفعول المقدر في البنية العميقة لجملة : أكل زيد التي تدل على حذف " شيء قابل للأكل ".

1490 **Sub-category** مقولة فرعية

Sous catégorie

في النحو التوليدي، مقولة ناتجة عن التقسيمات التي تطرأ على مقولات الأساس المركبي، مثل المقولات الفرعية الأداة، قبل أداتي وبعد أداتي، الناتجة عن مقولة المحدد.

1484 **Structure** بنية

Structure

نسق يعمل وفقا لقوانين معينة، ويحافظ على ذاته أو يغتني تبعا للقوانين نفسها، دون اعتماد على عناصر خارجية.و بذلك فهي نظام يتميز بمفاهيم : الشمولية والتحول والضبط الذاتي.

1485 **Style** أسْلُوب

Style

علامة الفردانية أو التفرد في الخطاب، وهو عند دو سوسير منتسب للكلام، فهو اختيار المتكلمين في كل التصرفات اللغوية وكيفما كان الاختيار، قصدا أو دون شعور، فإن الأسلوب يبقى في معزل بين الكلام الفردي واللغة. وفي نظرية التواصل، توجد وظيفة أسلوبية تبين السمات الدالة للخطاب والتي تربط بين البنيات التي تمثل الوظائف الأخرى.

1486 **Stylistics** أسْلُوبِية

Stylistique

عند Ch. Bally، دراسة وقائع التعبير اللغوي من وجهة نظر انفعالية "، - حسب دو سوسير De Saussure، فرع من اللسانيات يعنى بالنظر إلى تأثيرات الأسلوب. - دراسة علمية للأسلوب المبثوث في الأعمال الأدبية، حيث نجد في كل نص منسوب إلى الكلام إبداعا شخصيا أو أسلوبا متميزا عن المعتاد ويشكل انزياحا. وتعتمد أسلوبية الانزياح على تحديد الوظيفة الأسلوبية من خلال مقولةّ Rifaterre : " الخطاب يعبر والأسلوب يسترعي الإنتباه ".-و يرى النحو التوليدي أن النص مثل لجملة خاصة، يجب إيجاد بنيتها العميقة والتحويلات التي أنتجتها. وذلك من خلال تأسيس نموذج للقدرة والإنجاز خاص بالنص. وهو بهذا يفتح آفاق جديدة في مجال الأسلوبية.

1491 Subject فاعل

Sujet

في النحو التقليدي، العنصر الذي يقوم بالحدث أو يتلقى الحدث الذي يعبر عنه الفعل.

في اللسانيات، الوظيفة النحوية للمركب الاسمي في الجملة القاعدية المكونة من المتوالية :م س+ م ف والتي لها الشكل التالي:ج:م س+ م ف.

1492 Subjective فاعليّ

Subjectif

هو الفضلة الاسمية أو المضاف في الجملة المبنية للمعلوم مثل :حب الأطفال لآبائهم فاسم الأطفال فاعلي لأنه يناسب الجملة التالية : يحب الأطفال آبائهم.

1493 Subjectivity ذاتية

Subjectivité

هي حضور شخصية أو ذات المتكلم في خطابه.

1494 Subjonctive أمْر الغائب

Subjonctif

في بعض اللغات، مجموع الصيغ الفعلية التي تدل على أمر الشخص الغائب أو على صيغة أمرية عادية.

1495 Subordinate تابع

Subordonné

بالنسبة إلى L. Tesnière، يمثل التابع، في الربط، اللفظ الأدنى بينما يمثل المتبوع أو المتحكم اللفظ الأعلى.

1496 Subordinate sentence جملة محمولة

Phrase subordonnée

الجملة المحمولة، في جملة معقدة، هي الجملة التابعة لجملة أخرى والمرتبطة بها بواسطة رابط من روابط التبعية، وتكون الجملة المحمولة غير مستقلة نحويا، ولا يمكن أن تستعمل كما هي مثل أي جملة بسيطة، وهي عدة أنواع منها : جواب الشرط، جملة ظرفية، جملة شرطية تقديرية، صلة الموصول.

1497 Subordination تبعية

Subordination

العلاقة الموجودة بين كلمة حاكمة (عاملة) وكلمة محكومة (معمولة) حيث يرتبط شكل الكلمة الثانية ضرورة بطبيعة الكلمة الأولى.

بشكل عام، في الجمل المعقدة، التبعية أو حمل جملة على جملة هي الوضعية التي توجد فيها جملة تابعة للجملة الرئيسية.

1498 Subordonnant مُتْبِع

Subordonnant

كلمة محدثة لصلة التبعية بين جملتين مثل روابط التبعية المتحلية في الصلات وأسماء الاستفهام غير المباشرة.

1499 Substance مادّة

Substance

ظ. شَكْل.

1500 Substantive اسم ذات

Substantif

في الدلالة التقليدية، أسماء ذوات، مثل : طاولة، حجر، فرس وتقابل الأحداث (مثل الصفات والأفعال).

1501 Substantived مُسمّى على الذات

Substantivé

كلمة لا تنتمي أصلا إلى طبقة الأسماء أو أسماء الذوات وهي مستعملة كاسم.

1502 Substituability قابلية الاستبدال

Substituabilité

خاصية جزء قابل للاقتطاع من العبارة (كلمة، مركب) ولأن يعوضه جزء آخر في عبارة أخرى دون أن تفقد هذه الأخيرة خاصيتها النحوية.

1503 Substitute بَدِيل

Substitut

يطلق اسم البديل على الضمائر وأسماء الإشارة التي لها وظيفة أساسية وهي أن تأتي بدلا من كلمة أو مجموعة من الكلمات لكي تمثلها أو تعوضها.

1504 Substitution استبدال

Substitution

تعويض اللغة (أ) باللغة(ب)، حيث تستعمل اللغة(ب) بكثرة وتذهب اللغة (أ) في طريق الزوال.- في النحو التقليدي، تنحية كلمة وتعويضها بأخرى خلال تطور اللغة. – في اللسانيات البنيوية، عملية تقوم على تعويض جزء قابل للاقتطاع من العبارة بواسطة عنصر آخر يحفظ للعبارة قيمتها النحوية. – في النحو التوليدي، عملية تقوم على وضع مكون تم نقله مكان مكون آخر تم حذفه.

1505 Substratum لغة المنشأ

Substrat

صفة اللغة الأولى المستعملة في منطقة معينة والتي تم استبدالها بلغة أخرى لأسباب مختلفة، غير أن تأثير لغة المنشأ يبقى جليا في اللغة التي خلفتها.

1506 Suffix لاَحِقَة

Suffixe

هي لاصقة تلي الجذر والجذع، وهي تلتصق به لتدل على حالات إعرابية بالنسبة إلى اللواصق الصرفية، أو لتكون كلمة جديدة في اللغة بالنسبة إلى اللواصق الاشتقاقية.

1507 Superficial سَطْحِي

Superficiel

البنية السطحية س — بنية في النحو التوليدي هي مرادفة لبنية السطح.

1508 Superficial subject فاعل سطحي، فاعل ظاهر

Sujet apparent

صفة المكون الظاهر في الجملة الذي تسند إليه وظيفة الفاعل ويحمل إعرابه، غير أنه ليس بفاعل منطقي أو حقيقي للواقعة التي يعبر عنها المحمول نحو "زيد والكأس " في : مات زيد وانكسر الكأس.فهذه ليست بفواعل عميقة أو فواعل ملائمة للبنية التصورية المنطقية.

1509 Superlative تفضيليّ

Superlatif

صفة الصيغة المعبرة عن درجة مرتفعة من حيث النوع أو الكم، نحو في : زيد أجود من عمر وزيد أطول من عمر.

1510 Superordinate word لَفْظ شَامِل

mot Superordonné

صفة اللفظ الذي يدل على معنى يشمل معنى آخر أو معاني أخرى للفظ أو ألفاظ أخرى، مثل : لفظ حيوان الذي يشمل : " كلب، قط، فرس...إلخ.

1511 Superstratum لغة طارئة (فوقية)

Superstrat

يدل المصطلح على اللغة المفروضة على محيط لغة أخرى، دون أن تستبدل بها والتي يمكن أن تزول بعد أن تترك بصماتها، مثل التأثيرات المعجمية والتركيبية التي تركتها اللغات الجرمانية على الرومانية بعد أن غزتها في مرحلة تاريخية معينة.

1512 Suppletive تَعْوِيضِي

Suppléant

صفة الصيغة حين تستطيع إتمام الصيغ الناقصة في جدول التصريف.

1513 Supply تعويض

Suppléance

يكون في الحالة التي تنتمي فيها بدائل صرفية مختلفة والملحوظ أن هذه البدائل آتية من صرفية واحدة.

1514 **Supradental** فَوْقَ أسنانيّ

Supradental

صفة التلفظ التقعيسي الذي يتحقق بتماس الأسلة مع قمة قبة الحنك فوق جذر الأسنان.

1515 **Supralocal** فَوْقَ مَحَلِيّ

Supralocal

صفة اللغة المستعملة خارج محيطها الأصلي من لدن شعوب لها لغات أصلية مختلفة.

1516 **Suprasegmental** فَوْقَ قطعيّ

Suprasegmental

سمة تطريزية وهي خاصية صوتية أكبر من القطعة لأنها تشمل قطعات أو مقطعا أو عدة مقاطع مثل النبر والتنغيم والتأنيف والانسجام الصائتي...إلخ.

1517 **Surface structure** بِنْيَة سطحية

Structure de surface

صفة البنية المحققة صوتيا والناتجة عن بنية عميقة بعد انطباق القواعد التحويلية، وتؤول البنية السطحية إما صوتيا أو منطقيا.

1518 **Svarabhakti** صويت

Svarabhakti

صوت ينشأ عن تطور للحركة داخل مجموعة من الصوامت.

1519 **Syllabary** نظام الكتابة المقطعية

Syllabaire

مجموعة من علامات الكتابة حيث يمثل كل رمز مقطعا كاملا وليس صوتية فقط.

1520 **Syllabic** مَقْطَعِيّ

Syllabique

هو الوحدة الصوتية التي يمكن أن تشتغل كقمة للمقطع مثل الصوائت، أو السوائل ل، ر في بعض اللغات الصامتية مثل : التشيكية.

1521 **Syllabic coda** ذَيْل المَقْطَع

Coda de syllabe

نهاية المقطع.

1522 **Syllabic nucleus** نواة المقطع

Noyau de syllabe

قمة المقطع.

1523 **Syllabic onset** استئناف المقطع

Attaque de syllabe

المكون الأول للمقطع.

1524 **Syllabic writing** كتابة مَقْطَعِيّة

Ecriture syllabique

نظام الكتابة حيث كل رمز (أو خط) يمثل مقطعا حيث يحيل في الوقت نفسه على صامت والصائت الذي يليه أو يسبقه.

1525 **Syllabification** تقسيم مَقْطَعِيّ

Syllabation

عملية تقوم بتقطيع المتواليات الصوتية للسلسلة الكلامية إلى مقاطع مختلفة.

1526 **Syllable** مَقْطَع

Syllabe

بنية أساسية يبنى عليها أي تجمع صوتي في السلسلة الكلامية.و تتأسس هذه البنية على التقابل الموجود بين الصوامت والصوائت، وتتحدد بواسطة مجموعة من القواعد التي تختلف من لغة إلى أخرى. وللمقطع بداية تسمى استئنافا وقافية تشرف على القمة والذيل يكون نهاية للمقطع. وهناك من اللسانيين من رفض إعطاء المقطع هوية مادية بل منحه وجودا نفسيا وصوتيا فقط. غير أن بعضهم الآخر مثل:R Jakobson & M-halle وهبه وجودا صوتيا محددا ببعض الخصائص التلفظية والإصغائية : وللمقاطع أنواع منها : المقطع المنغلق والمقطع الخفيف.

1527 Symbol رَمْز

Symbole

يدخل الرمز، عند Peirce، في تقابل مع الأيقونة والإمارة. فالرمز هو تدوين علاقة قارة بين العنصرين في ثقافة معينة.

يعطى اسم الرموز، في النحو التوليدي، لكل عناصر الألفباء الضرورية لتدوين التحريدات السابقة للتحقيق الصرفي والصوتي والرمز الأولي في النحو التوليدي هو : ج الذي دون في بعد Σ وهو يمثل البناء في المستوى العميق.

1528 Symmetrical تناظُرِيّ

Symétrique

الأفعال التناظرية هي الأفعال التي لها القيمة الصرفية رغم اختلافها تركيبيا نحو : هَمَرَ الدمعُ وَهَمَرَ الدمعَ هَارَ البناءُ وهَار البناءَ ... إلخ.

1529 Symmetry تناظر

Symétrie

خاصية التعادل بين المجموعات والتي تسمح بقلب القضية :

أ =(ب) إلى(ب) = أ.

1530 Synaloepha الدغام

synalèphe

ظاهرة ذوبان صائتي حيث تنصهر حركتان في حركة واحدة إما بواسطة الحذف كما في اللغة الفرنسية وإما بواسطة ذوبان الحركتين في حركة طويلة مثلما في الإيطالية.

1531 Synapsy وحدة معنوية

Synapsie

عند Benveniste، وحدة تتألف من عدة صرفيات معجمية وهي تختلف عن الكلمة المركبة وعن الكلمة المشتقة.و تتميز بالطبيعة التركيبية للربط القائم بين العناصر. مشط عشبي ذو أسنان مرنة.

1532 Synchronic تَزَامُنِيّ

Synchronique

صفة الدراسات التي تنظر إلى اللغة في لحظة زمنية معينة باعتبارها نسقا ساكنا.

يمكن للدراسة التزامنية للغة أن تركز على حالة محددة في لحظة زمنية معينة وبعيدة جدا، مثل وصف اللغة اللاتينية أو الإغريقية القديمة. غير أن القوانين المستخلصة من هذه الدراسة تظل دون استدلال أو حجة ما دامت غير خاضعة لأحكام المتكلم الفطري.

1533 Synchrony تَزَامُن

Synchronie

حالة اللغة المدروسة من خلال وظيفتها في لحظة زمنية معينة.

1534 Syncope سُقُوط

Syncope

هو في التطور اللغوي ظاهرة شائعة حيث تزول صوتية أو عدة صوتيات تكون داخل الكلمة، وتكون الحركات والمقاطع غير المنبورة معرضة أكثر لهذا الترخيم الداخلي.

1535 Syncretism انصهار

Syncrétisme

ظاهرة تقوم على جمع عنصرين مختلفين في صيغة واحدة، مع أن التحليل يقود إلى عدم الجمع فيما بينهما. وذلك مثل انصهار عدة حالات إعرابية في حالة واحدة في اللغات الهندوأوروبية. كما قد تقدم اللغات الصرفية نموذجا لانصهار الصرفيات، مثل اللاتينية التي تجمع بين صرفية الجمع وصرفية الموضوع المختلفتين.

1536 Syndesis رَبْط، وَصْل

Syndèse

الربط أو الوصل إجراء بلاغي يقوم على الربط بين العبارات أو وصلها بواسطة أدوات الربط.

1537 Synecdoche — مَجَاز مُرْسَل

Synecdoque

مجاز ينتج عن إعطاء متكلم ما أو عشيرة لغوية لا شعوريا لكلمة ما محتوى أوسع من محتواها العادي.

1538 Synonym — مُتَرَادِف

Synonyme

الكلمات المرادفة أو المترادفة هي الكلمات التي لها المعنى نفسه مع صيغ مختلفة.و في النظرية الدلالية المعاصرة، لا تكون الوحدتان مترادفتان إلا إذا كان لديهما المعنى البنيوي نفسه والمحدد بواسطة تحليل دقيق.

1539 Synonymy — ترادف

Synonymie

يمكن أن يكون للترادف تصوران مختلفان : 1-يكون اللفظان مترادفين حين يمكنهما تعويض أو استبدال بعضهما في عبارة واحدة.2-يكون اللفظان مترادفين حين يمكنهما تعويض بعضهما في كل السياقات الممكنة.و يمكن أن يحدد الترادف بتكافؤ العبارات، كما يتيح التحليل المكوني تخصيص المترادفات بسمات محددة ومتشابهة.

1540 Syntactic — تركيبي

Syntaxique .

خاص بالتركيب أو بنظم الكلام.

1541 Syntagm — مُرَكَّب

Syntagme

المركب عند دوسوسير، هو كل تأليف في السلسلة الكلامية، وأخذ هذا التعريف بعض اللسانيين مثل مارتيني حيث يقول : " نعني باسم المركب كل تأليف بين الكلمات ".

و يدل المركب، في اللسانيات البنيوية، على مجموعة من العناصر اللغوية المكونة لوحدة داخل نظام تراتبي. –و يتبع لفظ مركب بصفة تحدد مقولة النحوية، مثل : مركب فعلي، مركب وصفي، مركب اسمي، مركب حرفي.

1542 Syntagmatic — مُرَكَّبِيّ

Syntagmatique

العلاقة المركبية هي كل علاقة موجودة بين وحدتين أو عدة وحدات تظهر بالفعل في السلسلة الكلامية.-يطلق اسم القواعد المركبية، في النحو التوليدي، على قواعد الأساس التي تصف بعض المقولات في حدود مكوناتها، نحو : المركب الاسمي الموصوف بمحدد متبوع باسم أو أداة متلوة باسم : م س أد +س. ويطلق اسم النحو المركبي على نحو المكونات الذي وضع له شومسكي أساس المكون التركيبي والذي تدعى قواعده بالقواعد المركبية.

1543 Syntagmatic structure — بِنْيَة مُرَكَّبِيَة

Structure syntagmatique

لبنية تمثل البنية الشجرية للجملة، في شكل مقولات تركيبية ومتواليات لهائية بواسطة علاقات السبق والإشراف.و يمكن التمثيل لهذه البنية بواسطة شجرة مركبة عادية أو بواسطة تقويس معنون سليم البناء، يبين تنظيم مختلف المكونات.

1544 Syntax — تركيب

Syntaxe

التركيب هو الجزء من النحو الواصف للقواعد التي تأتلف بها الوحدات الدالة في الجملة. ويخالف التركيب الذي يحلل الوظائف الصرف الذي يدرج تكوين الكلمات واشتقاقها. وهناك من يخلط بين النحو وبين التركيب.

يتضمن التركيب، في النحو التوليدي، عدة مكونات : الأساس المكون المقولي والمعجم-المكون التحويلي.

1545 Synthem — وحدة تركيبية

Synthème

الوحدة التركيبية الدنيا لدى Martinet لفظ واحد مكون من عدة كلمات معجمية.

1546 Synthesis تركيب الكلام

Synthèse de la parole

توليد كلام اصطناعي أو مصطنع.

منهجية في دراسة الأصوات تقوم على إعادة بناء اللغة المستعملة انطلاقا من الأصوات.

1547 Synthesizer مُرَكِّب

Synthétiseur

هو جهاز في الصوتيات التجريبية يتيح إقامة تركيب للغة.

1548 Synthetic تركيبي

Synthétique

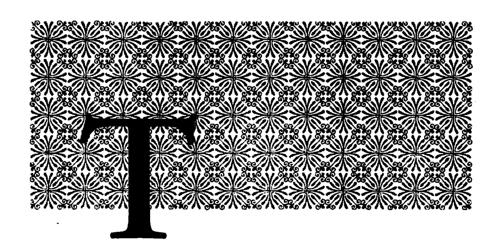
اللغات التركيبية هي اللغات الصرفية مثل اللاتينية واللغات الإلصاقية مثل الفيتنامية، وهي تقابل اللغات التحليلية حيث تجمع عدة صرفيات في كلمة واحدة. واللغة الفرنسية لغة تحليلية لأنها تعبر عن الوظائف بكلمات مستقلة.

1549 System نَسَق، نِظَام

Système

في اللسانيات، تعريف للغة أنها نظام يقوم على علاقات بين عناصر عديدة وعلى مستويات مختلفة، مثل الصوتية والصرفية والتركيبية ...إلخ، حيث يتأثر توازن هذا النسق بحدوث تعديل في أحد مكوناته.

يعطى اسم النسق أيضا لكل مجموعة من الألفاظ المتعالقة داخل النسق العام الذي هو اللغة، مثل : نسق العدد(جمع، مفرد)، الخ. -أنساق أخرى منها : نسق نبري، نسق تلفظي، نسق الكتابة، نسق صواتي، نسق مقطعي، نسق صائتي.



1550 **Tachygraphy** استعمال الكتابة المختصرة

Tachygraphie

1551 **Tactics** انتظام نحوي

Tactique

عند L. Bloomfield هو التأليف القابل لأن يحمل معنىً ما مثل : ف +م س الذي يعني حدث + فاعل.

1552 **Tagmem** تاكْميم

Tagmème

عند بلومفيلد L. Bloomfield، أدنى دالة في الانتظام.-تعد كل صورة نحوية، مؤلفة من انتظام تركيبي ومن معناه، وتتكون هذه الصورة النحوية من الدوال الدنيا في الانتظام، مثل اخرجي فوجه التنغيم الأمري دالة دنيا في الانتظام.

1553 **Tagmemics** تاكْميميّة

Tagmémique

النظرية التكميمية للساني البنيوي الأمريكي بايك تقابل بين تحليلين للسلوكيات اللغوية. تحليل يقوم على مبدأ التوزيع حسب مقاييس زمكانية ويجعل من اللغة موضوعا.-و ثان يقوم على وظيفة هذه السلوكات في العالم الثقافي الذي يتأسس فيه.

1554 **Target language** لغة هدف

Langue cible

في الترجمة، اللغة التي ينقل إليها النص.

1555 **Tautology** حَشْوٌ

Tautologie

تحصيل الحاصل في التعبير

1556 **Taxem** سمة انتظامية

Taxème

عند بلومفيلد L. Bloomfield، سمة بسيطة في الانتظام النحوي. مثال:تتضمن الجملة الأمرية "اخرجي" سمتين انتظاميتين، الأولى هي الوجه الأمري المشار إليه بعلامة تعجب والثانية سمة انتقالية تقوم على تصريف الفعل في الأمر وفي ضمير المخاطبة.

1557 **Taxonomic** تصنيفي

Taxinomique; taxonomique

صفة كل إجراء تحليلي يطبق على نص معين ويكون هدفه الوحيد هو البلوغ إلى إعادة نظامه حسب معطيات البحث. وهناك نوعان من التصنيف : تصنيف مركبي وتصنيف منسقي.

1558 **Taxonomic linguistics** لسانيات تصنيفية

Linguistique taxonomique

دراسة اللغة القائمة على الملاحظة والمعتمدة على التجربة لإقامة النظرية.

1559 **Taxonomy** تصنيف

Taxinomie; taxonomie

هو تشكيل لوائح خاصة للعناصر، ولمتواليات العناصر ولطبقات المتواليات، وذلك قصد البلوغ إلى القواعد العامة التي تتحكم في تأليفها.و يعد النموذج البنيوي التوزيعي أو نموذج المكونات المباشرة نموذجا تصنيفيا.

1560 **Teaching languages** تدريس اللغات

Enseignement de la langue

عملية تهم اللغة الثانية أو الثالثة وتختلف عن الاكتساب، الذي يهم اللغة الأم.

1561 **Technical** مختص

Technique

صفة المصطلح الخاص بقطاع محدد من النشاط البشري وغالبا ما ينافسه مصطلح ثان ينتمي إلى اللغة العامة.

1562 **Technolect** لغيّة

Technolecte

استعمال لغوي متخصص، يشمل المصطلحات والتراكيب المستخدمة في حقل من حقول المعرفة العلمية أو التقنية.

1563 **Telescoped** متداخل

Télescopé

صفة الأشكال أو الصيغ الناتجة عن جمع أو تداخل كلمتين متجاورتين في كلمة واحدة أو عن تأثر لفظ بآخر ينتمي إلى الطبقة المنسقية نفسها. وتشيع المتداخلات عند مرضى الحبسة المتعلقة بالحولي.

1564 **Tendency** نزعة

Tendance

يلاحظ في التعبير اللغوي، لأسباب يصعب تفسيرها، أن التبدلات تنحو منحى موحدا كما لو أنها محكومة بقانون عام لا يمكن صياغته بدقة، ولكن يمكننا الكلام عن ميل أو نزعة إلى اندثار تدريجي لبعض الأشكال.

1565 **Tense** زَمَنٌ

Temps

مقولة نحوية ترتبط عموما بالفعل وتعبر عن مختلف تصنيفات الزمن الحقيقي أو الطبيعي.و التصنيف الشائع هو الذي يقابل الحاضر (الآن) مع غير الحاضر الذي يمكن أن يكون الماضي قبل الآن أو المستقبل بعد الآن. والزمن أنواع منها : صيغة الفعل المركبة، سينة الشرط الماضية، زمن تدريجي، زمن الحال المتصل، زمن بسيط إلخ.و يمكن أن يكون هناك تقابلات أخرى تعبر عن اللحظة القريبة واللحظة البعيدة لكنها تقابلات جهية أكثر منها زمنية.

في النحو التوليدي، يعد الزمن مقولة في المركب الفعلي، يعبر عنه غالبا بواسطة لواصق معينة .

1566 Term مُصْطَلَح

Terme

كل وحدة دالة، بسيطة أو مركبة، تطلق على مفهوم محدد بشكل أحادي، داخل ميدان معرفي معين.

1567 Term identification تقسيم اصطلاحي

Découpage terminologique

عملية تحديد الوحدات المصطلحية التي يتضمنها ملفوظ ما.

1568 Term rating تقييم اصطلاحي

Pondération

تقييم لغوي لمصطلح ما حسب سلم محدد من المعايير، منها جودة المصطلح ومدى ملاءمته للمفهوم. وقد يؤدي هذا التقييم إلى تقييس المصطلح.

1569 Term research بحث مصطلحي موضعي

Recherche terminologique ponctuelle.

بحث يرتبط بمصطلح مفرد أو بمجموعة محددة من المصطلحات.

1570 Term study file ملفّ اصطلاحي

Dossier terminologique

مجموع المعلومات المرتبطة بمصطلح ما والتي تذكر مختلف المراحل المنجزة في البحث.

1571 Terminal نهائي

Terminal

العنصر النهائي، في النحو التوليدي، هو الذي لا يرد أبدا على يسار السهم في قواعد إعادة الكتابة : حيث لا يتمكن أن يكتب بواسطة رموز مقولية أخرى.

المتوالية النهائية هي المتوالية المؤلفة من عناصر النهائية بعد تطبيق كل القواعد الأساس وهي تختلف عن المتوالية النهائية المحولة المحصلة بعد تطبيق كل المحتويات.

1572 Terminological analysis تحليل اصطلاحي

Analyse terminologique

تحليل غايته ضبط المفاهيم الخاصة بميدان معين ودراسة المصطلحات التي تدل عليها في سياقها، وكذلك دراسة العلاقات التي تربط بينها.

1573 Terminological parameter مقياس اصطلاحي

Paramètre terminologique

في الجذاذة المصطلحية، كل معلومة من شأنها تدقيق نوعية المصطلح ومأتاه ومحتواه. مثال: سمات الاستعمال ورموز اللغة والتقييم والرموز النحوية.

1574 Terminological record جُذَاذَة اصطلاحية

Fiche terminologique

وثيقة تدرج فيها، حسب ترتيب مضبوط، المعلومات المنتقاة أثناء دراسة مصطلح ما، مثل المصادر والسياقات والتعريفات وعلامات الاستعمال ورموز النحو والميدان، إلخ. وتذكر ايضا المرادفات والبدائل والمختصرات إلخ.

1575 Terminological research بحث مصطلحي

Recherche terminologique

رصد المصطلحات المستخدمة في الميادين المختصة قصد تحضيرها وتقديمها في مرحلة أولى، (أي قبل تقييسها)، في شكل ملفظ يساعد المستعمل على التواصل العلمي بشكل وظيفي.

1576 Terminological standardization تقييس اصطلاحي، تنميط اصطلاحي، معيرة اصطلاحية

Normalisation terminologique

في المعنى العام، عملية توحيد المصطلحات المتداولة لدى مجموعة معينة من الأشخاص.

عملية تقوم بمقتضاها هيئة رسمية بتفضيل مصطلح دون سواه وذلك بعد دراسة الملفات الاصطلاحية التي تم إعدادها بدقة.

1577 Terminological stock مخزون مصطلحي

Fonds terminologique

مجموع المصطلحات المتداولة في مختلف الميادين، والمعلومات الخاصة بها، تضعها مؤسسة اصطلاحية رهن إشارة المستعمل وعلى ذمته.

1578 Terminological subject-field research بحث مصطلحي مَوْضُوعَاتِيّ

Terminologie thématique

رصد المصطلحات المستخدمة في الميادين المختصة حسب الموضوعات التي تنتسب إليها.

1579 Terminological unit وحدة اصطلاحية

Unité terminologique

مصطلح، في منهجية البحث الاصطلاحي.

1580 Terminologist مُصْطَلَحِي

Terminologue

اختصاصي تتمثل مهمته في دراسة المفاهيم الخاصة بميادين معينة وبمسألة تسميتها كما يهتم أيضا بمختلف أوجه نشاطه: النظرية والمنهجية.

1581 Terminology عِلْم المصطلح، مُصْطَلَحِيَّة

Terminologie

دراسة علمية لتسمية المفاهيم التي تنتمي إلى ميادين مختصة ووظيفية من النشاط البشري. وتعنى من جهة بوضع نظرية للاصطلاح ومنهجية لوضع المصطلح ورصد تطوره كما تسهر من جهة أخرى على تجميع المعلومات المرتبطة بالمصطلح وتعمل على تقييسه عند الاقتضاء.

1582 Terminology working group لجنة العمل الاصطلاحي

Groupe de travail terminologique

لجنة مكونة من مصطلحيين ومن أخصائيين حسب الميادين المدروسة وتتمثل مهمتها في البحث الاصطلاحي.

1583 Terminology file جذاذية اصطلاحية

Fichier terminologique

مسرد يدوي أو آلي يتألف من جذاذات اصطلاحية مرتبة ترتيبا ألف بائيا أو تصنيفيا.

1584 Text نَصّ

Texte

النص مجموع العبارات اللغوية قيد التحليل والدرس، ويمكن أن يكون مرادفا للمعطى أو العينة اللغوية كما يمكنه أن يكون كتابيا أو شفويا.

1585 Thematic مِحْوَرِي

Thématique

الحركة المحورية هي الحركة التي تضاف إلى جذع الفعل لتحدد طبقته التي ينتمي إليها مثل الفتحة في فعل والضمة في فعل والكسرة في فعل فهاته تسمى حركات محورية أو حركة الطبقة أو حركة الجذع.

1586 Thematic pattern شَبَكَة مِحْوَرِيَة

Réseau thématique

مجموع الأدوار الدلالية المسندة إلى موضوعات البنية الموضوعية فجملة : كتب زيد للمقال لها بنية موضوعية مكونة من م س 1 فاعل زيد وم س 2 مفعول " للمقال" تسند لها بنية محورية هي منفذ ومحور بالتتابع.و المقياس المحوري هو قيد لسلامة البناء وهو يضمن توفر الشروط المحورية للمحمول وهو كالتالي :كل موضوع يحمل دورا محوريا، ودورا واحدا فقط، وكل دور محوري يسند إلى موضوع وموضوع واحد فقط.

1587 Thematic role دَوْر مِحْوَرِيّ

Rôle thématique

أو الأدوار المحورية هي مجموعة من الأدوار الدلالية التي تساهم في رصد العلائق الدلالية المحورية.وتعد هذه الأدوار مستخلصة شجريا أو مشتقة حسب نظرية الربط العاملي، بينما تقابلها نماذج تمثيلية مغايرة تأخذ بافتراض أولية الأدوار من جهة ونسبية الشجرية. ومن هذه الأدوار : المحور، المحل- المصدر – الهدف – المنفذ – الأداة.

1588 Thematic theory نظرية المِحْوَرِيَة

Théorie thématique

نظرية متميزة في الدلالة المعجمية، والتي تدرس مجموعة الأدوار الدلالية الواردة في تنظيم المعجم، وربط العلاقة بين الدلالة والتركيب. وهي نظرية تقوم على مفهومي الحركة والحلول اللذين تصنف ضمنهما الأفعال، والدور الأساسي والضروري في كل هذه الأفعال هو المحور حيث يكون موضوع الحركة أو الحلول.

1589 Theme مِحْوَر، مُبْتَدَأ

Thème

الدور الدلالي الذي يعبر عن الموضوع الذي تقع عليه الحركة في أفعال الحركة أو عن الموضوع الحال في أفعال الحلول.

المبتدأ هو المكون المباشر في الجملة الخبرية، أو المركب الاسمي الذي نخبر عنه بشيء ما، أو هو المسند.

1590 Theme and rheme مُسْنَد ومُسْنَد إلَيه

Thème et rhème

1591 Theoretical linguistics لسانيات نظرية

Linguistique théorique

دراسة علمية للغة تقوم على الافتراض والاستنباط للوصول إلى نظرية وهي تسعى إلى الوصول إلى الكفاية التفسيرية (وضع نحو للملكة اللغوية) وهذه هي المبادئ العامة للسانيات التوليدية.

1592 Thesaurus مَكْنَز

Thesaurus

قائمة مهيكلة تتكون من وحدات خاصة بميدان ما ويعد بعضها بمثابة الواصفات للعلاقات الدلالية المضبوطة وتتضمن قواعد اصطلاحية تساعد على نقل المفاهيم المعبر عنها باللغة الطبيعية إلى اللغة الواصفة.

1593 Thin رَقِيق

Ténu

عند النحاة القدامى، صفة الصوامت التي لا تتضمن إرسالا للنفس مثل : (ن)، في مقابل الصوامت المكثفة أو المنفوسة مثل (ب).

1594 Tilde عَلاَمَة مُمَيِّزة

Tilde

في الكتابة هي علامة إشارية تستعمل في الخط الإسباني على شكل خط أفقي فوق الحرف وتتيح تسجيل بعض الخصائص الصوتية مثل التحنيك أو التأنيف.

1595 Timbre جَرْس

Timbre

خاصية إصغائية للصائت أو الصامت، ناتجة عن تشديد مسموعية بعض الانسجامات الصوتية حين مرور الموجة الصوتية عبر مختلف تجاويف القناة الصوتية.

1596 Tmesis فَصْل الكلمة

Tmèse

يكون فصل الكلمة عادة بتفريق عنصرين متجاورين في الكلمة. مثل تفريق الأداة قبل الفعلية عن الفعل.

1597 Tonal نَغَمِيّ

Tonal

يعد مصطلح نغمي وصفا لكل ما له علاقة بالنغمة أي بعلو الصوت الأساس. فالنبر النغمي أو النبر العالي المسمى أيضا بالنبر الموسيقي يتميز برفع الصوت الأساس في جزء من الكلمة.

1598 Tonality نغمية

Tonalité

مرادفة لكلمة علوّ.

1599 Tone نَغْمَة

Ton

صوت موسيقي يتألف من ذبذبات مرحلية. وتعد الصوائت نغمات بخلاف الصوامت فهي عبارة عن ضجيج أي أصوات غير موسيقية مكونة من ذبذبات غير مرحلية.

1600 Tonem وحدة نَغَمِيَّة

Tonème

هي وحدة نبرية للعلو تتيح تقابل وحدتين دالتين.

1601 Tongue لِسَان

Langue

عضو في جهاز النطق يلعب دورا مهما في التصويت نظرا لمرونته وحركيته وموقعه في التجويف الفموي.

1602 Tonic نَغَمِيّ

Tonique

يدل النبر النغمي عند النحاة القدماء على نبر العلو أو النغمة، والمعروف في الإغريقية القديمة واللاتينية الكلاسيكية، والذي أصبح يدل على نبر الشدة.

1603 Topic مَوْضِع

Topique

يكون أحد مكونات الجملة موضعا حين يكون مبتدأ واقعا خارج الجملة في مقابل المبتدأ الواقع في داخل الجملة بالنسبة إلى الجملة البسيطة.- وما يميز هذا الابتداء أنه يقع في الربض الأيمن أو الربض الأيسر مثلما في : زيد ضربته أو ضربته زيد.

1604 Topicalization مَوْضَعَة

Topicalisation

عملية يتم بمقتضاها نقل مقولة كبرى كالمركبات الاسمية أو الحرفية أو الوصفية ...إلخ، من مكان داخلي (داخل ج) إلى مكان خارجي (خارج ج) أي مكان البورة المحدد بقاعدة معينة.و المفروض أن هذه العملية التي تجمع بين مكان داخل إسقاط أقصى هو (ج) ومكان خارج هذا الإسقاط تتم بواسطة تحويل نقل وصياغة هذا التحويل من المشاكل المطروحة في البحث اللساني، لأنه لا ينطبق بصفة مطلقة، بل هو مقيد بقيود متعددة.

1605 Topology دراسة موقع الكلام

Topologie

هي دراسة الخصائص التأليفية للأشياء أو الذوات اللغوية بمعزل عن أصواتها من حيث مواقعها فقط.

1606 Toponym اسم مكان

Toponyme

1607 Toponymy دراسة أسماء المكان

Toponymie

فرع من اللسانيات يهتم بمصدر أسماء الأماكن، وبعلاقتها بلغة البلد، وبلغات البلاد الأخرى أو اللغات البائدة. وتقسم المادة على العموم من الناحية الجغرافية فهناك مختصون في أسماء الأنهار، وأسماء الجبال ومختصون بكل منطقة على حدة.

1608 Trade name تجاري

Commercial

صفة مصطلح يطلق على علامة مسجلة لكنه يستخدم في التسمية النوعية للمواد المشابهة له.

1609 Tranformed structure بنية محولة

Structure transformée

بنية ناتجة عن بنية عميقة أو بنية وسيطة بعد انطباق قاعدة تحويلية.

1610 Transcendent فَوْقِيّ

Transcendant

في المدرسة الكلوسيماتية، صفة اللسانيات التي تهتم بما هو خارج عن موضوعها الأصلي أي اللغة وتعنى بمعطيات خارجة عنها وتتمثل بالنسبة إلى يلمسليف Hjelmlev في الدراسات السابقة لدوسوسير De Saussure.

1611 Transcription كتابة صوتية

Transcription; notation

مجموع الرموز المستعملة لتسجيل الأصوات اللغوية.

1612 Transfer انتقال

Transfert

عند تنيير Tesnière، تغير الكلمة للطبقة التي تنتمي إليها ومرورها إلى طبقة أخرى.

1613 Transferring of sense مَجَازٌ

Transfert de sens

نقل المعنى من الحقيقة إلى المجاز.

1614 Transformation تحويل

Transformation

في النحو التوليدي، عملية تؤدي إلى تغيير البنيات العميقة المولدة بواسطة الأساس وإلى جعلها بنيات سطحية خاضعة بالتالي إلى المكون الصواتي والصوتي. وينطبق التحويل على متوالية أو عدة متواليات مولدة بواسطة الأساس، أي على مؤشر أو عدة مؤشرات مركبية وتحويلها إلى سامة مركبة مشتقة. ولا تؤثر التحويلات على معنى جمل الأساس، فهي عمليات صورية تقوم بنقل أو تغيير أو تعويض مكون ما في المتواليات.-و تتضمن التحويلات مظهرين أساسين : التحليل البنيوي والتغيير البنيوي اللذين يهمان إمكان انطباق التحويل والتعديلات التي تطرأ على المكونات والتحويلات أنواع منها : تحويل النفي، تحويل الاستفهام، تحويل اختياري، تحويل معمم، تحويل بزيادة معنوية، تحويل إجباري، تحويل بسيط، تحويل مفرد.

1615 Transformational تحويلي

Transformationnel

صفة النحو الذي يتضمن القواعد التي تؤسس توازيا بين مختلف أنواع الجمل من خلال عمليات صورية صريحة. والنحو التحويلي هو الذي يهتم بعمليات التغيير الطارئة على المتواليات. والنحو التوليدي ليس بالضرورة نحوا تحويليا.

المكون التحويلي هو جزء من التركيب في النحو التوليدي. ويتضمن القواعد التي تسمح بتوليد متواليات أخرى انطلاقا من المتواليات المولدة بواسطة الأساس المركبي .و يتيح المكون التحويلي الانتقال من البنية العميقة إلى البنية السطحية.

1616 Transformational rules قواعد تحويلية

Règles transformationnelles

تحويلات، في النحو التوليدي، وتكون بسيطة أو أحادية حين تنطبق على سامة مركبة واحدة وهذا النمط من القواعد يمكن أن يؤلف بين سلسلتين ليكون ثالثة وتكون العملية الصورية كالتالي : 2l/ 1l (ب) حينما يتعلق الأمر بالتعديلات العامة.-و تنطبق التحويلات على السلاسل النهائية المولدة في المكون المركبي والمختلفة بواسطة قواعد الدمج المعجمي.

1617 Transformationnism تحويلي

Transformationnisme

موقف في النحو التوليدي يرى أن الأسماء والصفات والأفعال المشتقة يحصل عليها بفعل الصيغ التحويلية، لا على أنها موجودة مباشرة في الأساس.

1618 Transition تَحَوُّل

Transition

انتقال صوتي، في السلسلة الكلامية، من حيز اعتماد خاص بصوتية إلى حيز اعتماد يميز الصوتية اللاحقة.

1619 Transitive verb فِعْل مُتَعَدٍّ

Verbe transitif

فعل يتعدى إلى مفعول أو مفعولين.

1620 Transitivity تَعْدِيَة

Transitivité

خاصية الفعل المتعدي، وهي في أصل اللغة التجاوز، والمتعدي من الأفعال عند النحاة ما جاوز فاعله أو ما يزول منزلته إلى غيره من المعمولات أو المحلات.

1621 Translation ترجمة

Traduction

نقل نص مكتوب من لغة مصدر إلى لغة هدف، مع الحفاظ على التكافؤ الدلالي والأسلوبي.

1622 Translative تَحَوُّلِيّ

Translatif

صفة الحالة الناتجة عن تغير صيرورة ما.

صفة الحالة الدالة على الانتقال من مكان إلى مكان آخر.

1623 Translativity تناقل

Translation

علاقة موجودة حسب بالي Ch de Bally بين كلمتين أو متوالية من الكلمات المختلفة ولكنها تشغل الوظيفة نفسها.

1624 Transliteration مُنَاقَلَة

Translittération

نقل حروف لغة إلى حروف لغة أخرى عبر التمثيل لها بحروف غير أصلية موجودة في اللغة المنقول إليها. غير أن النقل لا يفي بإيصال أمين للنطق الحقيقي لهذه الوحدات.

1625 Transmission إرسال

Transmission

إحدى أهم عمليات التواصل تقوم على إصدار تلفظات من قبل المرسل موجهة إلى المرسل إليه.

1626 Transmitter مُرْسِل

Emetteur

منتج الخطاب المتحقق حسب قواعد سنن محدد.

1627 Transmitting إرسال

Emission

عملية إنتاج وتوجيه الجمل إلى متلق ما.

1628 Transparency شفافية

Transparence

هي أحد المكونات القطبية للخطاب حيث لا يظهر المرسل حضوره ويكتفي بالإرسال دون إدخال العوامل الذاتية.

1629 Transparent term مُصْطَلَح مُوجَّه

Terme motivé

مصطلح يدرك معناه الكامل من العناصر المكونة له. مثال: لا رجعية القوانين.

1630 Transphrastic مستوى فوق الجمل

Transphrastique

مستوى التحليل اللغوي المكون من مجموع النص المؤلف من متوالية من الجمل والذي يفوق مستوى الجملة.

1631 Transposition نقل مكاني

Transposition

نقل صوتية أو صرفية مكان أخرى.

1632 Trial ثلاث

Triel

حالة نحوية لمقولة العدد تدل على مفهوم " ثلاثة " في بعض اللغات.

1633 Triangular مُثلَّثِيّ

Triangulaire

صفة الأنظمة الصائتية التي تمتلك فيها جميع الصوتيات خصائص مميزة في درجة الانفتاح، والتي تمتلك فيها خصائص مميزة في الموقعة باستثناء الصائت الأكثر انفتاحا. وتتقابل في هذه الأنظمة سلسلتان :سلسلة الصوائت الأمامية غير المستديرة وسلسلة الصوائت الخلفية المستديرة، وهذا هو النظام الأكثر شيوعا.و توجد أنظمة مثلثية بطبقات ثلاثة : طبقة أمامية غير مستديرة، وطبقة خلفية مستديرة وطبقة متوسطة تكون غالبا أمامية مستديرة أو خلفية غير مستديرة.

1634 Triformant مثلث المكونات

Triformantique

تمييز الأطياف السمعية لبعض أصوات اللغة ببنية مثلثة المكونات، وذلك حين تقدم ثلاثة مكونات أساسية، مثل الصوامت والصوائت الأنفية التي تتأسس على مكون الحنجرة والفم.

1635 Triliter ثُلاثِي

Trilitère

صفة الجذر، في اللغات السامية، الذي يتضمن ثلاثة صوامت.

1636 Triliteral root جذر ثلاثي

Racine trilitère

جذر يتألف من ثلاثة صوامت أساسية.

1637 Trilled R رَاءٌ مكرَّرَة

R roulé

الراء المكررة هي الصوت الأسلي كما هو محقق في مناطق مختلفة من فرنسا بورغون، البيوني... ويتحقق الصامت بضرب أسلة اللسان، مرة أو عدة مرات، مع الأسنان.

1638 Triphtong صائت مُثلَّث

Triphtongue

الصائت المثلث هو الذي يتضمن ثلاثة جروس جمع جرس صوتية مختلفة.

1639 Trisyllabic ثلاثي المقطع

Trisyllabique

كلمة تتضمن ثلاثة مقاطع.

1640 Troncation حَذْف

Troncation

عملية اختزال شائعة في اللغات وتقوم على حذف المقاطع الأخيرة من كلمة متعددة المقاطع. وقد تساوي المقاطع المحذوفة كلمة بكاملها. مثال:غرافيا التي حذفت من راديوغرافيا.

1641 Trope صورة بيانية

Trope

هو وجه بلاغي ينطبق على كل أنواع الوجوه التي تحتمل تغييرا لمعنى الكلمة.

1642 Type **نَمَطٌ**

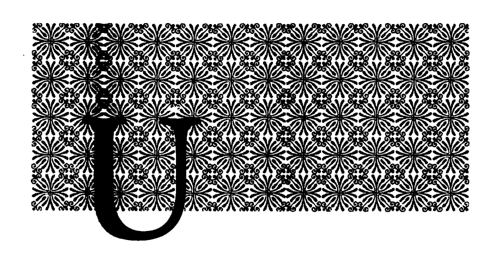
Type

الصور الأساسية التي تكون عليها الجمل، مثل الإنشائية أو الاستفهامية، إلخ.

1643 Typologiy **تصنيف**

Typologie

فحص للغات يهدف إلى وصفها انطلاقا من خصائص معينة مثل : الصوتيات، النسق الصوائي، مكان النغمات ودورها، علاوة على بعض الخصائص الإعرابية كالعدد، الشخص، الجنس ... إلخ.-و لا يهتم التصنيف بالضرورة بتأسيس شجرة الفصائل اللغوية، لكنه يمكنه أن يحدد أنماط اللغات مثل : اللغات العازلة واللغات الإلصاقية واللغات التصريفية.



1644 **Umlaut** إمَالَة

Umlaut

تغيير لجرس الصائت ناتج عن تأثير صائت مجاور.

1645 **Unaccented** غَيْرُ مَنْبور

Inaccentué

يوصف به الصامت أو الصائت أو المقطع الذي لا يحمل نبرا.

1646 **Unaccomplished** غَيْرُ تَامّ

Inaccompli

وصف للصيغ الفعلية من قبيل فعل المستقبل في الفرنسية والصيغة المكونة من جذر فعلي ولاحقة الماضي.

1647 **Uncountable** غَيْرُ قَابِل لِلْعَدّ

Non comptable

وصف للأسماء التي لها خاصية جمعية لا تقبل العد كأن تكون اسما لكتلة مثل : ماء، سكر ثلج...

1648 **Unfinished** غَيْرُ تَامّة

Inachevé

تنعت بها الجمل التي يظهر وكأنها خضعت لحذف مكون من مكوناتها مثل: [يقرأ زيد ثم ينام]، حيث لم يظهر مفعول [يقرأ].

1649 **Unfunctional** غَيْرُ وَظِيفِيّ

Non fonctionnel

صفة الاختلاف الذي لا يمتلك قيمة تمييزية.

1650 **Unilateral** أحادي الجانب

Unilatéral

تكون العلاقة أحادية الجانب حين يستدعي لفظ لفظا آخر، إلا أن العكس ليس بصحيح.

1651 Unilingual أحادي اللغة

Unilingue

المتكلم أحادي اللغة هو المتكلم الذي يستعمل في تواصله، داخل عشيرة لغوية، لغة واحدة.

القاموس الأحادي اللغة هو القاموس الذي تكون مداخله ومقابلاتها منتمية للغة نفسها، في مقابل القاموس الثنائي اللغة.

1652 Union language لغة الاتحاد

Langue d'union

في المناطق المنقسمة لغويا حيث لا توجد لغة مهيمنة، يلجأ في بعض الأحيان إلى إنشاء لغة موحدة، وذلك مثل لغة الشونا في زامبيا وإفريقيا الشرقية.

1653 Unipersonal verb فعل أحادي الشخص

Verbe unipersonnel

فئة من الأفعال التي تتصرف في الغائب فقط.

1654 Unit وحدة

Unité

الوحدة اللغوية عنصر قابل للعزل ومحدد في مستوى معين من خلال العلاقات التي يربطها مع غيره من العناصر.

هناك وحدات دنيا دالة هي الصرفيات في مقابل الوحدات الدنيا غير الدالة وهي الصوتيات. كما يمكن عرض بعض أنواع الوحدات كالتالي : وحدة نبرية، وحدة مشتقة، وحدة نحوية.

1655 Universal grammar نحوٌ كليّ

Grammaire universelle

يعود أصل مشروع النحو الكلي إلى المتأثرين بديكارت Descartes ، فهناك تسميات النحو العام والنحو الفلسفي والنحو الكلي كمترادفات تدل على النحو الذي موضعه دراسة الآليات الضرورية والمشتركة في كل اللغات، وكذا دراسة الكليات اللغوية.

هناك فرضية فطرية في اللسانيات تقول بوجود مبادئ قبلية تشكل ما يسمى بالملكة اللغوية أو بالنحو الكلي المستبطن في الدماغ، وهدف النظرية اللسانية هو صورنة هذا النحو الكلي على شكل قواعد واضحة وصريحة للوصول إلى ما يسمى بالكفاية التفسيرية.

1656 Universals of language كليات اللغة

Universaux du langage

مجموع التماثلات الموجودة بين كل اللغات. وتتصل بعض هذه الكليات باللسانيات النفسية مثل علاقة اللغة بالفكر الإنساني... إلخ، بينما تتصل أخرى باللسانيات الإثنية مثل علاقة اللغة بالثقافة. ومن كليات اللغة : التمفصل المزدوج.

وأول تنميط للكليات اللغوية يقابل بين كليات المادة وبين كليات الشكل.-و تشكل كليات المادة السمات المشتركة بين مختلف لغات العالم المقولات التركيبية : وجود الفعل والاسم ... إلخ.-بينما تمثل كليات الشكل التأليفات التي تظهر فيها المادة اللغوية.

1657 Universe of discourse قرائن الحديث

Univers du discours

يمكن أن تحدد قرائن الحديث على أنها المجموع الأدنى غير القابل للنقص في السياق الضروري لأي حديث.

1658 Universe of statements سَمَاعٌ

Univers des énoncés

عينة لغوية مجمعة عن طريق الالتقاط دون إخضاعها لتحليل أو قياس.

1659 Unmotivated غَيْرُ مُبَرَّر

Immotivé

صفة العنصر اللغوي الذي يفقد العلاقة الدلالية التي تربطه بالكلمة الأصل.

1660 Unproductive غَيْرُ منتج

Improductif

صفة بعض الصيغ الجامدة أو غير المقيسة.

1661 Unrestricted terminological subject-field research بحث مصطلحي موضوعاتي حر

Terminologie thématique ouverte

رصد المصطلحات المستخدمة في الميادين المختصة حسب الموضوعات التي تنتسب إليها بدون اللجوء إلى صنافة معدة مسبقا.

1662 Unrounded غَيْرُ مُستدير

Non arrondi

صفة الصائت المتحقق بواسطة الشفتين المشدودتين.

1663 Unspecified غَيْرُ مُخصَّص

Non spécifié

غير منصوص عليه بشكل صريح. مثال: الفاعل غير مخصص في صيغة المبني للمجهول.

1664 Unstable مُعْتَلّ، غَيْرُ مستقر

Instable

الصوتية المعتلة هي الصوتية غير المنطوقة في بعض المواقع مثل العلل في اللغة العربية.

يقال عن تقابل صواتي معين بأنه غير مستقر إذا كان، قليل الشيوع وفي طريقه إلى الاندثار.

1665 Unwritten غَيْرُ مكتوب

Non écrit

تتقابل اللغات المكتوبة مع اللغات غير المكتوبة وهي التي لا تمتلك نصوصا أو حتى نظاما للكتابة وتعتمد على الشفوي في شتى حالاتها.

1666 Usage استعمال

Usage

مجموع القواعد النحوية المثبتة نسبيا والمستخدمة من لدن أكبر عدد ممكن من المتكلمين في لحظة معطاة وفي وسط اجتماعي محدد.

قاموس الاستعمال هو قاموس أحادي اللغة.- مستوى لغوي يتسم بخصائص لا توافق دائما اللغة المعيار.-استخدام أي وحدة نحوية أو معجمية أو أي نوع من الجمل في فعل كلامي.

1667 Utterance مَلْفُوظ

Enoncé

متوالية من الكلمات صادرة عن متكلم أو متكلمي لغة معينة، وتتحدد نهايتها بسكوت يحققه المتكلم أو المتكلمون. وقد يعني المصطلح الجملة أو المجموعة من الجمل.

1668 Uvula لَهَاة

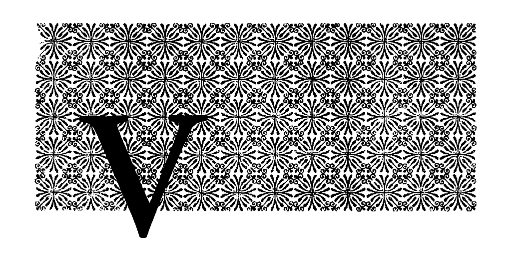
Luette

الجزء الأقصى المتحرك من حجاب الحنك والذي يتدخل
في التصويت لتحديد الجرس الفموي أو الأنفي لمختلف
التحقيقات الصوتية.

1669 Uvular لَهَوِيّ

Uvulaire

صفة الصامت المتحقق بتماس أو تقارب من أقصى
حجاب الحنك أو اللهاة والجزء الخلفي لظهر اللسان.
واللهويات على العموم تنطق من ظهر اللسان ويمكن أن
تكون احتكاكية.



1670 **Vague** مُبْهَم

Vague

سمة بعض الكلمات التي لها معنى متغير حسب الأوضاع التي تستعمل فيها بحيث لا يمكن تحديدها بطريقة دقيقة وقارة.

1671 **Value** قيمة

Valeur

معنى الوحدة المحدد بواسطة المواقع المنسوبة لهذه الوحدة داخل النسق اللغوي. وتتقابل القيمة مع الدلالة المحددة بواسطة الإحالة على العالم المادي.

1672 **Value judjment** حُكْم القيمة

Jugement de valeur

لفظ يطلق على بعض الأفعال التقييمية والتي تعد بمثابة أحكام تقييمية مثل أفعال الاعتقاد.

1673 **Variable** مُتغيِّر

Variable

في اللسانيات، كم يحمل قيما مختلفة. مثال: يعد المركب الاسمي متغيرا قادرا على التمظهر في عدة قيم نحو : أنت، زيد، الولد ... إلخ.

في اللسانيات الاجتماعية، عنصر أو تركيب لغوي يحمل قيما اجتماعية مختلفة بحسب نوعية المتكلم والمقام والفئة الاجتماعية، الخ.

1674 **Variant** بَدِيل

Variante

حين تظهر وحدتان لغويتان في المحيط نفسه الصوتي أو الصرفي ويمكنهما استبدال بعضهما البعض دون اختلاف في معنى الكلمة أو الجملة تقول إن الصوتيتين أو الصرفيتين هما عبارة عن بديل حر لصوتية أو لصرفية واحدة.

عند يمسليف، صورة تعبيرية مخالفة لصورة أخرى، بيد أنها لا تثير اختلافا في المضمون بالنسبة إلى هذه الأخيرة.

1675 Variant (Allophonic -) بَديل صَوْتِيّ

Variante allophonique

صوتية تأتي بديلا لصوتية أخرى دون إحداث تغيير في معنى الكلمة.

1676 Variant (Conditioned -) بَديل مقيد

Variante conditionnée

بديل يفرضه السياق ويكون موقوفا على وروده في محيط معين وهو يتقابل مع البديل الحر.

1677 Variant (Dialectal -) مُتَغَيِّر لَهْجِيّ

Variante dialectale

صورة تعبير في لهجة معينة مخالفة لصورة أخرى شكلا ومساوية لها مضمونا.

1678 Variant (Obligatory -) بَديل اضطراريّ، بَديل مقيد

Variante obligatoire

بديل يفرضه السياق ويكون موقوفا على وروده في محيط معين وهو يتقابل مع البديل الحر.

1679 Variant (Stylistic-) بَديل أسلوبيّ

Variante stylistique

استبدال على مستوى الأسلوب.

1680 Variant (Free -) بديل حر

Variante libre

استبدال وحدة لغوية بأخرى في سياقات مختلفة، دون قيد أو شرط.

1681 Variation تَنَوُّع

Variation

ظاهرة تتجلى في تعدد الأشكال للغة الواحدة.

1682 Variation (Synchronic-) تَنَوُّع تزامنيّ

Variation synchronique

تعدد تزامني في أشكال اللغة الواحدة. مثال: تعطيش الجيم أو عدم تعطيشه في العربية.

1683 Variation (Diachronic) تَنَوُّع تزمنيّ

Variation diachronique

تغير يطرأ في أشكال اللغة الواحدة عبر مرور الزمن ويكون موضوع دراسة تاريخية. مثال: تطور تعطيش الجيم إلى عدم تعطيشه في العربية.

1684 Variation (Geographical) تَنَوُّع جغرافي

Variation géographique

تعدد تزامني في أشكال اللغة الواحدة بسبب التوزيع الجغرافي وكم المساحة داخل بلد أو منطقة ما. مثال: تنوع اللهجات العربية.

1685 Variation (Social) تَنَوُّع اجتماعي

Variation sociale

تعدد في أشكال اللغة الواحدة بسبب العوامل الاجتماعية. مثال: التنوع الاجتماعي يفضي إلى التمييز بين لغة المثقفين ولغة العامة وبين لغة الرجال ولغة النساء، إلخ.

1686 Variety مُتَنَوِّعَة

Variété

لغة تأخذ شكلا معينا وتنحى منحى خاصا لها وتبتعد عن اللغة الأصلية التي انحدرت منها.

1687 Vehicular language لغة ناقلة

Langue véhiculaire

لغة فوق محلية تستخدم في تواصل عدة شعوب ذات لغات أم مختلفة، مثال: السواحلية لغة البانتوي المستعملة في إفريقيا الشرقية وفي شرق الكونغو الديموقراطية.

1688 **Velar** حجابيّة

Vélaire

في الصوتيات النطقية، صفة الصوتية التي تتحقق بتدخل جزء من قبة الحنك أو الحنك الرخو أو الأعلى مثل الصوامت k g والصوائت.

في الصواتة، استعمال موسع للدلالة على صفة الصوتيات المحققة خلف الحنك من حجابية ولهوية وحلقية وحنجرية.

1689 **Velarization** تحجيب

Vélarisation

انتقال نقطة الارتكاز لصوتية ما نحو خلف الحنك أو الحجاب.

1690 **Velarized** مُحَجَّب

Vélarisé

صفة الصوتية التي انتقلت نقطة ارتكازها إلى خلف الحنك أو الحجاب.

1691 **Velum** حِجَاب الحَنَك

Voile du plais

هو الحنك الرخو أي الجزء الخلفي من الحنك حيث توجد اللهاة في أقصى طرفه المتحرك.

1692 **Verb** فعل

Verbe

في النحو التقليدي، كلمة تدل على حدث قام به الفاعل. وينقسم الفعل إلى قسمين : اللازم والمتعدي المباشر والمتعدي بالواسطة.

في اللسانيات البنيوية، مكون في المركب الفعلي حيث يعد الرأس ويحدد بواسطة علامات الزمن والجهة والعدد والشخص. في النحو التوليدي، يحال على الفعل برمز (ف)ويدخل في قاعدة إعادة كتابة المركب الفعلي على النحو التالي:م ف : مساعد + (فف+مس)..

1693 **Verb (Accomplished -)** فِعْل منقطع

Verbe accompli

فعل غير متدرج في حدوثه، ينقطع دفعة واحدة.

1694 **Verb (Auxiliary -)** فِعْل مُساعِد

Verbe auxiliaire

أداة فعلية ترد في قاعدة إعادة كتابة المركب الفعلي.

1695 **Verb (Causative -)** فِعْل سَبَبِيّ

Verbe causatif

فعل يقتضي دلاليا وجود مسبب ومسبب وأثر.

1696 **Verb (Compound -)** فِعْل مركّب

Verbe composé

فعل غير بسيط يتكون من عنصرين فأكثر. مثال الفعل المركب في الماضي.

1697 **Verb (Copula-)** فِعْل رابط

Verbe copule

فعل له وظيفة الوصف أو التعيين أو متبوع بصفة أو نعت. مثال فعل كان.

1698 **Verb (Defective-)** فِعْل ناقص

Verbe défectif

فعل غير مطرد في تصريفه.

1699 **Verb (Deponent)** فعل متعدي المعنى

Verbe deponent

فعل لازم تركيبا ومتعدي الدلالة. مثال: مات زيد.

1700 **Verb (Desiderative)** فعل الرغبة

Verbe désidératif

فعل يعبر عن الرغبة في حصول شيء ما، مثل ود، تمنى الخ.

1701 **Verb (Factitive-)** فعل متعدٍّ لمفعولين

Verbe factitif

1702 Verb (Impersonal -) بِناء للمبهم

Verbe impersonnel

فعل غير متصرف لشخص معين.

1703 Verb (Infinitive) صيغة فعلية مجردة

Verbe infinitif

في اللغات الأوروبية، صيغة الفعل الدال على الحدث وفي شكل غير متصرف بدون الزوائد الخاصة بالشخص والزمن والجهة، إلخ...

1704 Verb (Instrumental-) فِعل أداتي

Verbe instrumental

فعل مصحوب بالأداة التي يعتمدها إنجاز الحدث. مثال: كتب ب، قطع ب، إلخ...

1705 Verb (Intransitive -) فِعْل لازِم

Verbe intransitif

فعل لا يتعدى إلى مركب اسمي (مفعول مباشر) ويستخدم فريدا أو مصحوبا بمركب حرفي (مفعول غير مباشر).

1706 Verb (Irregular -) فِعْل شاذّ

Verbe irrégulier

في بعض اللغات كالإنكليزية، فعل لا يتصرف مثل المطرد. فعل يخرج عن النمط المألوف.

1707 Verb (Reciprocity -) فِعْل التفاعل

Verbe réciproque

فعل يدل على تشارك الفاعل والمفعول في إحداث الحدث.

1708 Verb (Reflexive-) فِعْل الانعكاس

Verbe réfléchi

فعل يحيل على إحداث الفاعل للفعل على نفسه وهي علاقة عائديه مربوطة أو مقيدة.

في النحو العربي، فعل المطاوعة.

1709 Verbal فِعْلِيّ

Verbal

صفة المركب المكون من الفعل والمساعد.

صفة الأسماء التي هي بمثابة أشكال اسمية للأفعال، نحو المصدر واسم الفاعل إلخ. صفة الأصل الذي يصلح كقاعدة لتصريف الفعل.

1710 Vernacular language دارِجَة

Langue vernaculaire

لغة مستخدمة للأغراض اليومية بين أفراد ينتمون للمجموعة الواحدة.

1711 Verner's law قانون فيرنير

Loi de Verner

قانون صوتي وضعه اللساني الدانماركي فيرنر في سنة 1875 ويبين فيه الاطراد الحاصل في التطور الصوتي للصوامت الرخوة المهموسة إلى المجهورة في اللغة الجرمانية ودور النبر في المقطع السابق لها.-و هذا القانون مكمل لقانون كريم (1822) Grimm.

1712 Versus ضِدّ

Versus

مصطلح تواضعي يدل على العكس أو على التقابل، مثال:مؤنث ضد مذكر.

1713 Vibrant مُهْتَزّ

Vibrant

صفة الصامت الفموي الذي يتضمن في نطقه انسيابا حرا للهواء لكن متقطع بعدة انسدادات ناتجة عن تدخل عضو مصوت مثل الشفتين أو الأسلة. مثال: نطق الراء بالعربية.

1714 Vibration اهتزاز

Vibration

حركة الجهاز الصوتي المتضمنة لعدة انسدادات.

1715 Virtual فَرَضِيّ

Virtuel

سمة تسند إلى ما هو غير فعلي.

1716 Visual signe دليل مرئي

Signe visuel

علامة إشارية مثل التي تصدر عن الأعمى الذي يرفع عصاه.

1717 Vocable لفظة

Vocable

تحقيق فعلي للكلمة في الخطاب.

1718 Vocabulary ملْفَظَة

Vocabulaire

في اللسانيات، يميز بين المعجم كذخيرة مفرداتية على مستوى القدرة والملفظة كقائمة من الكلمات تتحقق على مستوى الإنجاز.

في علم المصطلح، قائمة أحادية اللغة، تحصي المصطلحات الواردة في ميدان ما وتكون مصحوبة بالتعاريف ومرتبة إما ألفبائيا أو تصنيفيا.

1719 Vocal channel قناة صوتية

Chenal vocal

الجزء الموجود في أعلى الزردمة في الجهاز الصوتي.

1720 Vocal register مستوى النطق

Registre

شريط الذبذبات الذي يتأسس عليه إصغائيا نطق صوتية أو مقطع أو كلمة أو جملة.

1721 Vocalic صائتي

Vocalique

صفة الصوتية التي تتميز بانسياب حر للهواء، عبر جهاز التصويت وبموجات صوتية آتية من اهتزاز الحبال الصوتية. وتكون الصوتيات الصائتية من الضمة والرفعة والكسرة وأيضا من السوائل كاللام والراء ومن العلل كالواو والياء.

1722 Vocalic system نظام الصوائت

Système vocalique

نظام يحكم صوائت لغة معينة.

1723 Vocalization تحريك

Vocalisation

عملية المرور من عنصر صامتي إلى صائت ويكون التغير تاريخيا أو تزامنيا.

1724 Vocative نداء دُعَائِيّ

Vocatif

شكل من أشكال النداء المباشر، نحو: أقبل يا زيد.

1725 Voice 1- بناء

Voix

بناء يرتبط بالفعل وبالفعل المساعد ويشير إلى العلاقة النحوية بين الفعل والفاعل. مثال: البناء للمعلوم، البناء للمجهول، إلخ.-.

2- صوت

مجموع الأمواج الصوتية المنتجة في الحنجرة بذبذبة الحبال الصوتية تحت ضغط الهواء الواقع أسفل الحنجرة.

1726 Voiced مجهور

Voisé

صفة الصوتيات التي تصحب في نطقها بصوت انسجامي ناتج عن اهتزاز الحبال الصوتية, مثال: ب، ز، د، ذ إلخ...

1727 Voiceless **مَهْمُوس**

Non voisé; sourd

صفة الصوتية التي تتحقق عادة دون اهتزاز الحبال الصوتية التي تكون ملتصقة ببعضها لتترك الهواء يمر على دفعات صغيرة عبر الحنجرة، والصوامت المهموسة مثل ث، س، ف إلخ...

1728 Volume **قوة الصوت**

Volume

درجة كبيرة، في مسموعية الصوت، من حيث الجهر.

1729 Vowel **صائت، حركة (في الاصطلاح النحوي العربي.)**

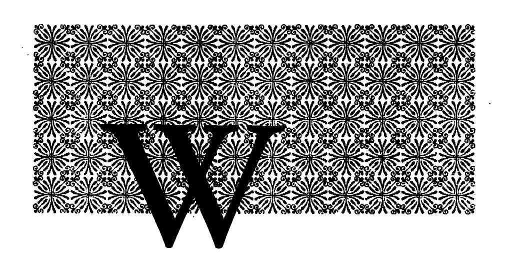
Voyelle

صوتية غير صامتية وهي عبارة عن صوت مو سيقي ناتج عن ذبذبات مرحلية للهواء الحنجري الذي ينساب في حرية عبر تجويف الفم. وتتأسس الفروق بين الصوائت من خلال تغير شكل الرنان الفموي بسبب تحرك الأعضاء المصوتة (لسان، شفتان، لهاة).

1730 Vulgar **مبتذل**

Vulgaire

صفة المستوى اللغوي غير المهذب.



1731 **Wave** موجة

Onde

الموجة الصوتية هي انتشار جزيئات الهواء نتيجة اندفاع تردد يمكن أن يكون مرحليا أو غير مرحلي، بسيطا أو مركبا.

ابتدعت نظرية الموجات من لدن اللساني شميث لتفسير التداخلات بين اللغات المتجاورة جغرافيا .

1732 **Weak** ضعيف، لين

Faible

صفة الصامت اللين الذي يقابل الصامت القوي أو الشديد.

1733 **Weakening** إضعاف

Affaiblissement

انظر:تليين ,تسهيل.

1734 **Well formed sentence** جملة سليمة

Phrase bien formée

جملة تحتوي جميع المقومات ولا تخرق أي قاعدة في اللغة.

1735 **Word** كلمة

Mot

في اللغويات التقليدية، عنصر لغوي دال مؤلف من صوتية أو صوتيات في شكل متتالية قابلة للتسجيل الكتابي، وتدل الكلمة في تمظهراتها المركبية إما على اسم أو فعل أو صفة أو حرف.

تجنبت اللسانيات البنيوية مصطلح "كلمة" لعدم دقة هذا المصطلح، فمثلا، مارتيني تخلى عنه لصالح المونيم والمركب وكذلك الشأن بالنسبة إلى بنفنيست وكيليو وبوتيي فقد استعملوا: "لفظة" و" وحدة دلالية"، الخ-مرادف : لفظ، مفردة، ذات ،عنصر...الخ.

1736 **Word phrase** كلمة جملة

Mot phrase; phrasillon

كلمة تقوم مقام الجملة وتلعب الدور نفسه الذي تؤديه الجملة دلاليا لكنها تختلف عنها في نوعية الوحدات الظاهرة تركيبيا. مثال : النجدة، نعم، لا، إلخ...

1737 **Word theme** **مبنى الكلمة**

Thème d'un mot

الكلمة مجردة من لواصق الاشتقاق والتصريف.

1738 **Words order** **ترتيب الكلمات**

Ordre des mots

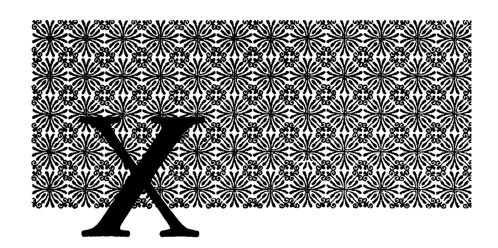
تظهر الكلمات، في السلسلة الكلامية وفي تمثيلها الخطي المكتوب، الواحدة بعد الأخرى، بحيث تقدم نظاما معينا للجملة.

1739 **Written language** **لغة مكتوبة**

Langue écrite

مجموع عناصر اللغة التي تمر عبر عملية تسجيل خطي مرئي.

صفة اللغة الأدبية التي تقابل اللغة الشعبية، وقد يكون لها مفردات وبنيات تركيبية مختلفة عن هذه الأخيرة.



1740 **Xenism** غريب

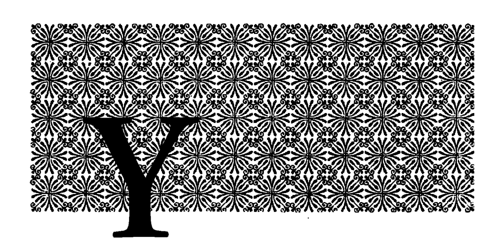
Xénisme

لفظ انتقل من لغة إلى أخرى وبقي على هيأته الأصلية.

1741 **Xenolect** لُغَيَّة غريبة

Xénolecte

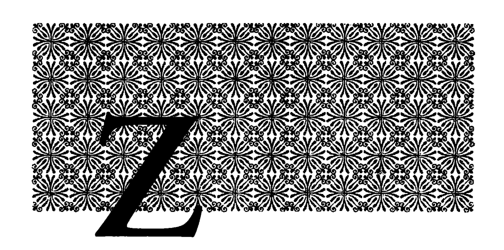
لغية أجنبية بالنسبة لأفراد عشيرة ما.



1742 **Yodization** — **تليين يائي**

Yodisation

في الصوتيات، تبسيط نطق بعض الصوامت الحنكية مثل (دج) التي تصبح (ي).



1743 **Zero** **صِفْر**

Zéro

فراغ له دلالة معينة. مثال: صرفية صفر.

1744 **Zipf' s law** **قانون زيف**

Loi de Zip

قانون خاص بتوزيع الكلمات وشيوعها.

الفهرس الفرنسي

- A -

Abduction	2
Ablatif	3
Ablaut	4
Abréviation	1
Abessif	13
Accent	14
Accent lié	262
Accent récessif	1339
Accentologie	16
Accentuation	20
Acceptabilité	21
Accidentel	23
Accommodation	24
Accusatif	26
Acousticien	31
Acoustique	32
Acquisition du langage	33, 893
Acrolecte	34
Acronyme	35
Actant	40
Actualisation	41
Ad hoc	43
Addition	45
Adduction	48
Adéquation	49
Adéquation descriptive	486
Adjacence	50
Adjectif	51
Adjonction	53
Adjunct	52
Adjuvant	54
Adnominal	55
adoucissement	905
Adstrat	56
Adverbe	57
Adversative clause	1201
Affaiblissement	1733
Affinité	59
Affirmation	60
Affixation	62
Affixe	61
Affixe dérivationnel	480
Affixe flexionnel	638
Affixe privatif	1281
Affrication	65
Affriquée	64
Agent	66
Agglomérat	67
Agglutination	69
Agrammaticalité	71
Agrammatisme	72
Agraphie	73
Aigu	42
Aire	161
Aire linguistique	162

Alexie	75	Analyse de discours	524
Algorithme	76	Analyse grammaticale	11[illegible]
Allitération	78	Analyse sémique	1424
Allocutaire	79	Analyse terminologique	157
Allocution	80	Analytic langages	102
Allographe	81	Analytique	11[illegible]
Allomorphe	82	Anaphore	11[illegible]
Allophone	83	Anaphorique	11[illegible]
Allosème	86	Anarthrie	11[illegible]
Allotagmème	87	Anastrophe	117
Allotone	88	Animé	1[illegible]
Alphabet	89	Annexion	121
Altération de sens	90	Anomalie	1[illegible]
Alternance	92	Ant. Synérèse	502
Alternance codique	349	Antanaclasis	1[illegible]
Alternant	91	Antécédent	124
Alvéolaire	93	Antépénultième	1[illegible]
Alvéopalatal	94	Antérieur	1[illegible]
Amalgame	95	Anthropologie linguistique	924
Ambiguïté	97	Anthroponymie	1[illegible]
Amplification	103	Antimentalisme	129
Amplitude du son	104	Antithèse	1[illegible]
Amuïssement	1037	Antonyme	131
Amusie	105	Antonymie	1[illegible]
Anacoluthe	106	Aoriste	133
Analogie	109	Aoriste incohatif	1[illegible]
Analysable	110	Aoriste gnomique	1[illegible]
Analyse de contenu	406	Aoriste ingressif	1[illegible]

Aoriste résultatif 136
Aoristic ingressive 135
Aperture 137
Apex 138
Aphasie 140
Aphasie amnésique 100
Aphérèse 139
Apical 141
Apicalisé 142
Apico-alvéolaire 143
Apico-dental 144
Apico-prépalatalisé 145
Apocope 146
Apodose 147
Apophonie 148
Aposiopèse 149
Appareil phonatoire 1179
Apparentement 58
Appellatif 150
Application 151
Apposition 153
Arbitraire 155
Arborescence 156, 273
Archaïque 157
Archaïsme 158
Archilexème 159
Archiphonème 160
Arrangement d'items 865
Arrière 1239
Article défini 164
Article indéfini 165
Articulateur 168
Articulation 166
Aryténoïdes 171
Asémantique 174
Aspect 175
Aspiration 177
Aspiré 176
Assertif 179
Assertion 178
Assibilation 180
Assimilation 181
Assimilation progressive 1292
Assimilation totale 9
Assonance 183
Astérisque 184
Asyllabique 185
Asyndète 186
Atlas linguistique 925
Attaque de syllabe 1523
Attraction 187
Attribut 188
Attributif 189
Audibilité 190
Audi-mutité 191
Audiogramme 192

Audiomètre	193
Augment	196
Augmentatif	197
Auto dominé	198
Auto-correction	199
Autonome	201
Autonymie	202
Autorégulation	203, 629
Auxiliaire	205
Axe	211
Axe paradigmatique	1116
Axiomatique	209
Axiome	208

- B -

Babil enfantin	213
Babillage	212
Barbarisme	216
Bas	949
Base	230
Base articulatoire	167
Base d'articulation	231
Base de dérivation	232
Basilecte	229
Battement	636
Battu	635
Béhaviourème	233
Béhaviourisme	234
Bémolisation	235
Bémolisé	236
Bénéficiaire	237
Biablopalatal	240
Bilabial	238
Bilabiodental	239
Bilabiovélaire	241
Bilatéral	242
Bilingue	244
Bilinguisme	246
Bilitère	247
Binaire	249
Binarisme	248
Bisémie	253
Blèsement	938
Boîte de Hocket	731
branche	272
Bref	279
Buccal	284

- C -

Cacophonie	288
Cacuminal	289
Cadence	290
Caduc	291
Calligraphie	292
Calque	293
Canal	321
Caractérisation	322
Cardinal	295

Carte linguistique 929
Cas 297
Cas génétif 670
Cas grammatical 696
Cas nominatif 1063
Catachrèse 301
Catalexe 302
Catastase 303
Catégorie 308
Catégorisation 307
Causatif 309
Causativité lexicale 910
Cavité 311
Cavité buccale 285
Cénématique 312
Cénème 313
Central 314
Centralisé 315
Centrifuge 316
Centripète 317
Cérébral 318
Chaîne 319
Champ de dispersion 527
Champ sémantique 1415
Champs lexical 911
Champs linguistiques 926
Changement 320
Changement allophonique 84
Changement géographique 673
Changement irrégulier 101
Changement phonologique 1196
Chenal vocal 1719
Chevron 296
Chiasme 326
Chrone 328
Chroneme 329
Chwa 330
Circonstanciel 331
Circonstant 332
Civilisation 333
Clair 337
Classe 334
Classification 335
Cliché 339
Click 340
Clitique 341
Clivage 338
Co articulation 342
Co hyponyme 343
Co occurrence 344
Co référence 345
Coalescence 346
Coda 347
Coda de syllabe 1521
Code 348
Cognitif 350

Collocation 351
Colonne d'air 278
Coloration 354
Combinaison 355
Combinatoire 356
Comitatif 358
Commentaire 359
Commercial 1608
Communication 360
Commutation 361
Comparaison 364
Compétence 365
Complément 366
Complément prédicatif 1258
Complémentaire 368
Complémentarité 367
Componentiel 372
Comportement linguistique 894
Composé 374
Composé de base 221
Composition 373
Compréhension d'une notion 375
Conatif 376
Concept 380
Concessive 381
Concomitance 382
Concordance 383
Concret 384
Conditionné 385
Conditionnement 386
Configuration 387
Conjonction 389
Conjugaison 388
Connecteur 391
Connexion 390
Connivence 392
Connotation 393
Conscience 394
Consonantique 396
Consonne 395
Consonne médiale 970
Constant 397
Constatif 398
Constituant 399
Constituant catégoriel 305
Constituant de base 220
Constriction 401
Constrictive 402
Construction 403
Construction binaire 250
Contact de langues 896
Contamination 404
Contenu 405
Contexte 407
Contexte libre 644
Contiguïté 408

Contingent 409
Continu 410
Continuum 411
Contour 412
Contracté 413
Contrainte 400
Contraste 414
Contrastif 415
Contrepétrerie 417
Contrôle 418
Convention 419
Convergence 420
Conversion 421
Coordination 422
Coordonnant 423
Copulatif 427
Copule 426
Coronal 428
Corpus 429
Correction 430
Corrélation 431
Correspondance 433
Couleur 353
Coup de glotte 304
Covariance 435
Créativité 436
Créole 437
Cricoïde 438
Croisement 439
Cryptanalyse 440
Culture 441
Cunéiforme 442
Cycle 443

- D -

Datif 446
Déclinaison 450
Décodage 451
Décomposition 452
Découpage terminologique 1567
Décroissant 453
Décryptage 454
Défense 457
Défini 458
Définition 459
Déglutination 460
Degré 461
Déictique 462
Deixis 463
Délabialisation 464
Délimitation 465
Démarcatif 466
Démonstratif 467
dénasalisation 468
Dénominatif 470
Dénomination 469
Dénotatif 471

Dental 472
Dental alvéolaire 473
Dental labial 474
Dépendance 475
Dépendant 476
Déphonologisation 477
Déplacement 478
Dérivation 479
Désambiguïsation 521
Désaspiration 447
Descendant 482
Descriptif 485
Description 484
Désignation 489
Destinataire 46, 490
Destinateur 491
Détente 492
Déterminant 493
Détermination 494
Développement des langues 495
Déverbal 496
Dévoisement 497
Diachronie 499
Diacritique 500
Dialectal 504
Dialecte 503
Dialectologie 505
Diaphone 506
Diaphonème 507
Diasystème 508
Dictionnaire 509
Dictionnaire bilingue 245
Didactique 510
Diérèse 502
Différenciation 511
Diffus 513
Diglossie 514
Dilation 515
Dimunitif 516
Diphtongaison 518
Diphtongue 51[illegible]
Discontinu [illegible]
Discours [illegible]
Disjonction 526
Dissimilation 52[illegible]
Dissyllabique 52[illegible]
Distribution 531
Distribution complémentaire 369
Distributionnalisme 532
Données 445
Dorsal 534
Dorso alvéolaire 535
Dorso palatal 536
Dorso uvulaire 537
Dos de la langue 538
Dossier terminologique 1570

Double articulation 539
Doublet 540
Duel 541
Duratif 543
Durée 542
Dysarthrie 544
Dyslexie 545
Dysorthographie 546
Dysphasie 547
Dysprosodie 548

- E -

Échantillon par quota 1399
Echolalie 550
Ecole de Copenhague 425
Ecole de Prague 1249
Écologie des langues 551
Economie 552
Ecoulement d'air 74
Ecriture syllabique 1524
Egalité 585
Ejectif 555
Ejection 554
Élargissement 616
Élément 556
Elision 558
Ellipse 559
Embrayeur 1433
Emetteur 1626
Émique 561
Emission 1627
Émotif 562
Emphase 563
Emphatique 564
Empirique 565
Emprunt 261
Énallage 566
Enchaînement 935
Enchâssement 560
Enclise 567
Enclitique 568
Encodage 569
Engendrement 664
Enoncé 1667
Enonciation 573
Enquête linguistique 927
Enseignement de la langue 1560
Ensemble 1432
Entité 570
Entrée 572
Entropie 571
Environnement 574
Épanalepse 575
Épenthèse 576
épenthétique 577, 1125
Épicène 578
Épiglotte 579

Épigraphie 580
Épisémème 581
Épistémologie 582
Épithèse 583
Épithète 584
Équilibre 586
Équivalence 587
Ergatif 588
Essif 589
Ethnic 590
Ethnolinguistics 591
Étique 592
Etiquetage 271
Etymologie 593
Etymologie populaire 594
Etymon 595
Euphémisme. 596
Euphonie 597
Evolutif 599
Evolution 598
Exceptions 602
Exclamation 603
Exemple 601
Exhaustivité 604
Existentiel 605
Expansion 606
Expéditeur 47
Expiration 607
Expiré 553
Explétif 60
Explicite 610
Explosif 61
Explosion 287, 611
Expressif 61
Expression 613
Extension 61
Extension analogique 10
Extension morphologique 1027
Extraction 61
Extralinguistique 619
Extranucléaire 62
Extraposition 621

- F -

Factitif 622
Facultatif 62
Faculté de langage 895
Faible 173
Faits 623
Familier 352, 62
Famille de langues 62
Femelle 630
Féminin 63
Fermé 324
Fermeture 32
Fiche terminologique 1574
Fichier terminologique 15

Figuration 632
Figure de rhétorique 1390
Figure de style 614
Finale absolue 7
flèche 163
Flexion 637
Focus 639
Fonction 648
Fonction conative 377
Fonctionnalisme 651
Fonctionnel 649
Fondamental 652
Fonds terminologique 1577
Formalisation 642
Formant 643
Formant acoustique 28
Forme 640
Forme agrammaticale 70
Forme basique 223
Forme causative 310
Forme liéem Ant. Free formm Forme libre 263
Forme nue 1075
Forme réfléchie 1354
Formel 641
Fracture 275
Fréquence 646
Fricatif 647
Frontière 266
Frontière linguistique 267
Fusion 653
Futur 654

- G -

Gazouillis 1250
Gémination 656
Géminé 655
Généalogie des langues 658
Généralisation 663
Généralisé 661
Généralité 662
Generative 665
Générique 668
Génétique 669
Génitif 671
Génotype 672
Genre 657
Géographie linguistique 674
Géolinguistique 675
Gérondif 676
Gingival 677
Glide 678
Glose 679
Glossaire 680
Glossématique 682
Glossème 681
Glossolalie 683
Glottal 684

Glottalisé 685
Glotte 686
Glottochronologie 687
Gnomique 688
Gouverné 689
Gouvernement 690
Gouverneur 691
Gradation 692
Graduel 693
Grammaire 694
Grammaire Comparée 362
Grammaire des cas 298
Grammaire générale 659
Grammaire générative 666
Grammaire normative 1070
Grammaire universelle 1655
Grammatical 695
Grammaticalisation 698
Grammaticalité 697
Grammème 699
Graphème 700
Graphie 703
Graphique 701
Grasseyement 286
Grave 704
Groupe 706
Groupe accentuel 17
Groupe de souffle 276
Groupe de travail terminologique 1582
Guillemets 1330
Guttural 707

- H -

Habituel 708
Hapax 711
Hapaxeple 712
Haplographie 713
Haplologie 714
Harmonie 716
Harmonique 715
Hauteur 717
Hétéroclite 718
Hétérogène 719
Hétéronyme 720
Hétérorgane 721
Hétérosyntagmatique 722
Hiatus 723
Hiéroglyphe 725
Histoire 730
Historique 726
Homéotélente 733
Homogène 734
Homoglosse 735
Homographe 736
Homonyme 737
Homophone 738
Homophonie 739

Homorgane 740
Honorifique 741
Humain 742
Hybride 743
Hyoïde 744
Hypallage 745
Hyperbate 746
Hyperbole 747
Hypercorrection 748
Hypocoristique 749
Hyponymie 750
Hypostasis 751
Hypotaxe 752
Hypothèse 753
Hypothèse lexicaliste 913
Hypothétique 754

- I -

Identification 755
Idéogramme 756
idéographique 757
Idiographème 758
Idiolecte 759
Idiomatique 761
Idiome 760
Idiophone 762
Idiophonème 763
Idiosyncrasie 764
Idiotisme 765
Illatif 766
Illettré 767
Illocutionnaire 768
Imitatif 769
Immanent 770
Immotivé 1659
Imparfait 773
Imparisyllabique 771
Impératif 772
Imperfectif 774
Impersonnel 775
Implication 776
Implosif 778
Implosion 777
Improductif 1660
Inaccentué 1645
Inaccompli 1646
Inachevé 1648
Inanimé 779
Inchoatif 780
Incidente 781
incise 781
Inclusif 783
Inclusion 782
Incompatibilité 784
Incomplet 785
Incorporation 786
Indéclinable 787

Indéfini	788
Indépendant	789
Index	790
Indexation	792
Indicateur	793
Indicateur phonétique	794, 1185
Indicateur syntagmatique	795
Indice	790
Indice de classe	791
Individuation	797
Inductif	799
Inessif	800
Infinitif	801
Infixe	802
Inflexion	803
Informateur	804
Information	805
Inhérent	806
Initial	807
Injectif	808
Injonctif	809
Inné	810
Ino-européen	798
Input	811
Insertion	812
Inspiré	813
Instable	1664
Instance de discours	814
Instrumental	8
Intégration	8
Intelligibilité	81
Intensif	8
Intensité	81
Intercompréhension	8
Interconsonnantique	82
Interdental	8
Interférence	82
Intérieur	8
Interjection	8
Interlangue	82
Interlinguistique	8
Interlocuteur	82
Intermédiaire	8
Interprétable	83
Interprétatif	8
Interprétation	831
Interro-emphatique	8
Interrogatif	8
Interrogation	83
Interrompu	
Interro-négatif	83
Interro-passif	8
Intersection	83
Intersubjectif	8
Interversion	84
Intervocalique	8

Intonation 841
Intonème 842
Intralingual 843
Intransitif 844
Intuition 845
Invariable 846
Invariant 847
Inverse 850
Inversif 849
Inverti 851
Irradiation 852
Irrégularité 854
Irrégulier 853
Isoglosse 856
Isomorphe 859
Isomorphisme 860
Isophone 861
Isosyllabisme 862
Isosyntagmatique 863
Item 864
Itératif 867

- J -

Jargon 868
Jargonogaphie 869
Jargonophasie 870
Jointure 871
Jointure final 634
Jointure montante 173
Jonction 872
Joncture 871
Jugement de valeur 1672
Jussif 873
Juxtaposition 874

- K -

Kinème 875
Kinesthésie 876
Kleene 877
Koine 878
Kymogramme 879
Kymographe 880
Kymographie 881

- L -

Labial 882
Labialisation 883
Labialisé 884
Labiodental 239, 885
Labiopalatal 240, 886
Labiovélaire 241, 887
Labiovelar 241
Lâche 902
Lallation 889
Lambdacisme 890
Lame 254
Laminal 255, 891
Langage 892
Langage animal 119

Langage corporel 259
Langage documentaire 533
Langage familier 626
Langage holophrastique 732
Langue 892, 1601
Langue amalgamante 96
Langue apparentée 1364
Langue artificielle 170
Langue auxiliaire 206
Langue cible 1554
Langue concaténative 378
Langue de base 224
Langue d'union 1652
Langue écrite 1739
Langue isolante 858
Langue maternelle 1031
Langue mère 118
Langue morte 448
Langue naturelle 1044
Langue normalisée 1466
Langue populaire 1227
Langue proparoxytonique 1300
Langue seconde 1406
Langue source 1461
Langue véhiculaire 1687
Langue vernaculaire 1710
Langues agglutinantes 63, 68
Langues analogues 108
Langues analytiques 113
Langues casuelles 298
Langues isolantes 102
Laryngal 897
Larynx 898
Latent 724
Latéral 899
Laudatif 901
Laxité 903
Lénition 905
Lettre 906
Lèvres 936
Lexème 909
Lexicalisation 914
Lexicographe 915
Lexicographie 916
Lexicologie [illegible]
Lexicologue 917
Lexie 919
Lexique 920
Lié 268
Limite 218
Linéarité 921
Lingua franca 922
Lingual 923
Linguistique 934
Linguistique amérindienne 95
Linguistique appliquée 152

Linguistique comparée 363
Linguistique descriptive 487
Linguistique diachronique 498
Linguistique évolutive 600
Linguistique explicative 608
Linguistique fonctionnelle 650
Linguistique générale 660
Linguistique historique 727
Linguistique taxonomique 1558
Linguistique théorique 1591
Liquide 937
Littéraire 940
Locatif 941
Locus 942
Locuteur masqué 965
Locuteur natif 1043
Locution 943
Logatome 944
Logogramme 945
Logopédie 946
Logorrhée 947
Loi de Grimm 705
Loi de Verner 1711
Loi de Zip 1744
Loi d'osthoff 1102
Loi phonétique 1186
Long 948
Longueur 904
Luette 1668

- M -

Macrocontexte 951
Macrosegment 952
Majesté 953
Majuscule 294
Mâle 954
Malformation 955
Mande 956
Marque 957
Marqué 958
Marque de corrélation 432
Marque de frontière 219
Marque de l'accent 15
Marque d'intonation ascendante 172
Marque d'intonation descendante 483
marques prosodiques 1304
Marqueur 959
Masculin 961
Masquage 963
Masque 962
Mat 964
Matrice 966
Matronymique 968
Mécanisme 969
Médian 971
Médiation 972
Médiodorsal 973

Médiopalatal	974
Mélioratif	975
Mélodie	976
Membre	977
Mentalisme	978
Mérismatique	980
Mérisme	979
Mésolecte	981
Message	982
Metadiscours	983
métalangage	984
Métalangue	984
Métalepse	985
Métalinguistique	986
Métaphonie	987
Métaphore	988
Métaplasme	989
Métastase	990
Métathéorie	991
Métathèse	992
Méthodologie	993
Métissage linguistique	1003
Métonymie	994
Métrique	995
Mi fermé	709
Microcontexte	996
Microglossaire	997
Microsegment	998
Microstructure	999
Mltidimensionnel	1032
Mimique	1001
Minuscule	1002
mi-ouvert	710
Mixte	1004
Modal	1005
Modalité	1006
Mode	1022
Modèle	1007, 1152
Modèle de Markov	960
Modificateur	1009
Modification	1008
Modulation	1010
Momentané	1011
Monème	1012
Monolatéral	1013
Monolingue	1014
Monologue	1015
Monophonématique	1016
Monophtongaison	1018
Monophtongue	1017
Monosémique	1019
Monosyllabique	1020
Monotonisation	1021
More	1023
Morphe	1024
Morphème	1025

Morphème lié 264
Morphologie 1028
Morphonème 1029
Morphophonologie 1026
Morphosyntaxe 1030
Mot 1735
Mot ambivalent 98
Mot interrogatif 1328
Mot intrus 77
Mot phrase 1736
Mot racine 1396
mot Superordonné 1510
Mot valise 1228
Moyen 1000
Muet 1036
Multilingue 1033
Multilinguisme 1034
Mutation 1035

- N -

Narration 1038
Nasal 1039
Nasalisé 1042
Nasalité 1040
Nasalization 1041
Nécessaire 1045
Négation 1046
Négation absolue 8
Néoforme 1048
Néogrammairiens 1049
Néologie 1051
Néologisme 1050
Neurolinguistique 1052
Neutralisable 1054
Neutralisation 1055
Neutre 1053
Nexie 1056
Nexus 1057
Niveau 907
Niveau de langue 908
Nœud 1058
Nom 1072
Nom abstrait 10
Nom comptable 434, 1320
Nom d'action 37
Nom propre 1301
Nombre 1076
Nomenclature 1059
Nominal 1060
Nominalisateur 1062
Nominalisation 1061
Non appartenance 1064
Non arrondi 1662
Non comptable 1647
Non écrit 1665
Non fonctionnel 1649
Non humain 1065

Non inclusion 1066
Non nasal 1067
Non pertinent 855
Non phrase 1068
Non spécifié 1663
Non voisé 1727
Normalisation terminologique 1576
Norme 1069
notation 1611
Notionnel 1071
Noyau 1074
Noyau de syllabe 1522
Nu 217
nucléaire 1073
Numéral 1077

- O -

Objet 1078
Objet direct 519
Oblique 1081
Obstacle 1082
Occlusif 1084, 1471
Occlusion 1083
Occurrence 1085
Onde 1731
Onomasiologie 1086
Onomastique 1087
Onomatopée 549, 1088
Opérande 1090
Opérateur 1091
Opposition 1092
Opposition bilatérale 243
Opposition isolée 857
Opposition privative 1282
Opposition proportionnelle 1302
Optatif 1093
Oral 1094
Ordinal 1096
Ordre 1095
Ordre des mots 1738
Ordre libre 645
Organe phonateur actif 38
Organes de la parole 1097
Orthoépie 1098
Orthophonie 1099
Oscillogramme 1100
Oscillographe 1101
Ouâ ouâ 270
Oxymoron 1103
Oxyton 1104

- P -

Palais 1108
Palatal 1105
Palatalisation 1106
Palatalisé 1107
Palatogramme 1109
Palatographie 1110

Paléographie 1111
Palilalie 1112
Palindrome 1113
Paradigmatique 1115
Paradigme 1114
Paragoge 1117
Paragrammatisme 1118
Paragraphe 1119
Paralexeme 1120
Paralexie 1121
Paramètre terminologique 1573
Paraphasie 1122
Paraphrase 1123
Paraphrastique 1124
Parasit 1125
Parasynonymie 1126
Parasynthétique 1127
Parataxe 1128
Parenthèses 1129
Parenthétisation 1130
Parfait 1158
Parisyllabique 1131
Parole 1132
Paronomase 1133
Paronyme 1134
Paroxyton 1135
Paroxytonique 1136
Participant 1137
Participe 1138
Particule 1139
Parties du discours 1141
Partitif 1140
Passé 1145
Passé antérieur 1146
Passé historique 1147
passé simple 1147
Passif 1142
Patient 1149
Patois 1150
Patronyme 1151
Pause 274, 1153
Péjoratif 1155
Pénultième 1156
Pérégrénisme 1157
Performance 1159
Performatif 1160
Période 1161
Périphrase 1162
Perlocutoire 1163
Permissif 1164
Permutable 1165
Permutatif 1167
Permutation 1166
Personne 1168
Personnification 1169
Pertinence 1170

Pertinent 1171
Pharyngal 1172
Pharyngalisation 1173
Pharynx 1174
Phatique 1175
Phenotype 1176
Philologie 1177
Phonation 1178
Phone 1180
Phonématique 1182
Phonème 1181
Phonémique 1183
Phonétique 29, 1188
Phonétique articulatoire. 169
Phonétique auditive 195
Phonétique historique 728
Phonétique instrumentale 888
Phonétique physiologique 1204
Phonétographe 1189
Phonique 1190
Phonochronologie 1193
Phonogramme 1194
Phonologie 1199
Phonologie contrastive 416
Phonologie segmentale 1409
Phonologique 1195
Phonologisation 1198
Phonologue 1197
Phonotaxe 1200
Phrase abstraite 11
Phrase appositive 154
Phrase bien formée 1734
Phrase complétive 370
Phrase complexe 371
Phrase coordonnée 424
Phrase matrice 967
Phrase négative 1047
Phrase noyau 226
Phrase relative 1370
Phrase relative appositive 1366
Phrase relative déterminative 1368
Phrase subordonnée 265, 1496
Phraséologie 1202
phrasillon 1736
Phrastique 1203
Pictogramme 1205
Pictographie 1206
Pidgin 1207
Pitch 1208
Planification linguistique 930
Pléonasme 1209
Plérématique 1210
Plérème 1209
Plosion 1211
Plosion latérale 900
Plosive 1212

Pluralité 1214
Pluriel 1215
Pluriel brisé 283
Plurilingue 1216
Plurilinguisme 1034, 1217
Plurivalence 1218
Plurivoque 1219
Plus que parfait 1148, 1213
Poétique 1220
Point d'articulation 1221
Point d'interrogation 1327
Polygénisme 1222
Polyglotte 1223
Polysémie 1224
Polysyllabique 1225
Pondération 1568
Populaire 1226
Portée 1332
Position fermée 325
Positivisme 1229
Possesseur 1232
Possessif 1230
Possession 1231
Post vélaire 1233
Postalvéolaire 1234
Postarticle 1235
Postdental 1236
Postdéterminant 1237
Postdorsal 1238
Postérieur 1239
Postpalatal 1241
Postposé 1243
Postposition 1242
Post-tonique 1244
Post-vocalique 1245
Potentiel 1246
Pragmatique 1248
Préadjectif 1251
Préarticle 1252
Préaspiré 1253
Prédeterminant 1254
Prédicat 1255
Prédicatif 1257
Prédication 1256
Prédictif 1259
Prédorsal 1260
Préfixe 1261
Prépalatal 1262
Préposition 1263
Prépositionnel 1264
Prescriptivisme 1265
Présent 1266
Présent de narration 729
Pression 1267
Pression d'expiration 277
Présupposé 1268

Présupposition 1269
Prétérit 1270
Prétérition 1271
Préterminale 1272
Prétonique 1273
Prévélaire 1274
Préverbe 1275
Prévocalique 1276
Primaire 1277
Primitif 1278
Principal 1279
Principe de binarisme 252
Probabilité 1283
Procédure 1284
Procès 36
Processus 1285
Processus des items 866
Proche 1310
Proclise 1286
Proclitique 1287
Production 1288
Productivité 1289
Proforme 1290
Progressif 1291
Projectif 1295
Projection 1293
Pronom 1298
Pronom relatif 1369
Pronominal 1296
Pronominalisation 1297
Prononciation soutenue . 1336
Proparoxyton 1299
Proposition 336
Proposition principale 1280
Proposition relative 1367
Prosodème 1303
Prosodie 1306
Prothèse 1307
Pro-traction 1308
Pro-verbe 1309
Pseudo-clivage 1311
Psycholinguistique 1313
Psycho-mécanique 1312
Puissance d'une grammaire 1247
Purisme 1314

- Q -

Quadrangulaire 1315
Quadrilittéral 1316
Quadrisyllabique 1317
Qualificatif 1318
Qualité du son 1319
Quantificateur 1321
quantifieur 1321
Quantitatif 1322
Quantité 1323
Quantité vocalique 1324

Quasi homonyme 1325

Question 1326

Questionnaire 1329

- R -

R roulé 1637

Racine 1395

Racine trilitère 1636

Radical 1331

Rang 1333, 1472

Rapports associatifs 182

Réalisation 1334

Recatégorisation 1335

Récepteur 1337

Recherche terminologique 1575

Recherche terminologique ponctuelle. 1569

Réciprocité 1340

Récit 1375

Reconstruction 1342

Rection 1343

Récursif 1345

Récursion 1344

Récursivité 1346

Redondance 1349

Redoublement 1347

Réduction 1348

Réduplication 1350

Réécriture 1388

Réécriture (règle de) 1387

Référence 1351

Référent 1352

Référentiel 1353

Réflexivisation 1357

Réflexivité 1356

Reformulation 1358, 1386

Registre 1720

Règle 1396

Règle ad hoc 44

Règle obligatoire 1079

Règles catégorielles 222

Règles de base 225

Règles de projection 1294

Règles de sélection 1412

Règles transformationnelles 1616

Régressif 1359

Regroupement 1360

Régularité 1363

Régulier 1361

Relâché 1372

Relation 1365

Relativisation 1371

Rephonologisation 1373

Réponse 1374

Représentation 1377

Représentativité 1376

Réseau thématique 1586

Résonance 1378

Résonateur 1379
Résultatif 1381
Rétracté 1382
Rétroaction auditive 194
Rétroflexe 1384
Rétroflexion 1383
Réversible 1385
Rhème 1389
Rhétorique 1391
Rhotacisme 1392
Rime 1394
Rôle thématique 1587
rythme 1393

- S -

Sandhi 1400
Schéma 1401
Schème 1402
Schwa 1403
Scripteur 1404
Scriptural 1405
Secondaire 1407
Segment 1408
Segmentation 1410
Segmentation binaire 251
Sélectif 1413
Sélection 1411
Sémantème 1414
Sémantique 1417
sémantique combinatoire 357
Sémantique générative 667
Sémantique stratificationnelle 1474
Sémantique structurale 1482
Sémasiologie 1418
Sème 1419
Sémème 1420
Semi contoïde 1422
Semi voyelle 1427
Semi-auxiliaire 1423
Semi-consonne 1421
Sémiologie 1425
Sémiotique 1426
Sens 1428
Sens différentiel 512
Sentiment linguistique 928
Séquence 1430
Série 1431
Sifflant 1434
Sigle 1435
Signal 1436
Signal graphique 702, 1437
Signal sonore 1459
Signe 1438
Signe diacritique 501
Signe linguistique 931
Signe visuel 1716
Signifiant 1440

Signifié 1439
Simple 1441
Simplicité 1442
Simulation 1443
Singularité 1445
Singulier 1444
Situation 1446
Sociolinguistique 1448
Sociologie du langage 1449
Solécisme 1450
Solidarité 1451
Sombre 444
Sommet 1154
Son 1458
Son abstrait 12
Son d'arrière 214
Sonagramme 1452
Sonagraphe 1453
Sonante 1454
Sonore 1455
Sonorisation 1457
Sonorité 1456
Source 1460
sourd 1727
Sous catégorie 1490
Sous famille 272
Sous- jacent 1489
Sous-catégorisation 1488
Spectre acoustique 30
Spectrographe 1463
Spirant 1464
Spirantisation 1465
standard 1466
Statif 1468
Statique 1467
Statistique lexicale 912
Statut de la phrase 1429
Statut social 1447
Stéréotype 1469
Stimulus 1470
Stratification 1473
Stress 1476
Strident 1478
Stroboscope 1479
Structural 1481
Structuralisme 1483
Structure 1484
Structure de base 227
Structure de surface 1517
Structure dérivée 481
Structure profonde 455
Structure sémantique 1416
Structure syntagmatique 1543
Structure transformée 1609
Style 1485
Style direct 520

Style familier 300
Style figuratif 633
Style indirect 796
Style soutenu. 557
Stylistique 1486
Stylométrie 1487
Stylostatistique 1487
Subjectif 1492
Subjectivité 1493
Subjonctif 1494
Subordination 1497
Subordonnant 1498
Subordonné 1495
Substance 1499
Substance phonique 1191
Substantif 1500
Substantivé 1501
Substituabilité 1502
Substitut 1503
Substitution 1504
Substitution phonémique 1184
Substrat 1505
Suffixe 1506
Suite 1431
Suite concaténative 379
Sujet 1491
Sujet apparent 1508
Sujet parlant 1462
Superficiel 1507
Superlatif 1509
Superstrat 1511
Suppléance 1513
Suppléant 1512
Supradental 1514
Supralocal 1515
Suprasegmental 1516
Surdi mutité 449
Svarabhakti 1518
Syllabaire 1519
Syllabation 1525
Syllabe 1526
Syllabe accentuée 1477
Syllabe fermée 256
Syllabique 1520
Symbole 1527
Symbole catégoriel 306
Symboles prosodiques 1305
Symbolisme phonique 1192
Symétrie 1529
Symétrique 1528
synalèphe 1530
Synapsie 1531
Synchronie 1533
Synchronique 1532
Syncope 1534
Syncrétisme 1535

Syndèse 1536
Synecdoque 1537
Synonyme 1538
Synonymie 1539
Syntagmatique 1542
Syntagme 1541
Syntaxe 1544
Syntaxique 1540
Synthèse 1545
Synthèse de la parole 1546
Synthétique 1548
Synthétiseur 1547
Système 1549
Système accentuel 18
Système vocalique 1722

- T -

Tabou linguistique 932
Tachygraphie 1550
Tactique 1551
Tagmème 1552
Tagmémique 1553
Tautologie 1555
Taxème 1556
Taxinomie 1559
Taxinomique 1557
taxonomie 1559
taxonomique 1557
Technique 1561
Technolecte 1562
Télescopé 1563
Temps 1565
Tendance 1564
Tendu 1480
Tension 1475
Ténu 1593
Terme 1566
Terme d'emprunt 260
Terme motivé 1629
Terminal 1571
Terminologie 1581
Terminologie thématique 1578
Terminologie thématique fermée. 1380
Terminologie thématique ouverte 1661
Terminologue 1580
Texte 1584
Thématique 1585
Thème 1589
Thème d'un mot 1737
Thème et rhème 1590
Théorie autosegmentale 204
Théorie axiomatique 210
Théorie de la réception 1338
Théorie linguistique 933
Théorie thématique 1588
Thesaurus 1592
Tilde 1594

Timbre 1595

Tmèse 1596

Ton 327, 1599

Tonal 1597

Tonalité 1598

Tonème 1600

Tonique 1602

Topicalisation 1604

Topique 1603

Topologie 1605

Toponyme 1606

Toponymie 1607

Total assimilation 9

Traduction 1621

Traduction automatique 200

Traduction littérale 939

Trait 628

Traits acoustiques 27

Traits distinctifs 530

Transcendant 1610

Transcription 1611

Transcription large 282

Transcription phonétique 1187

Transfert 1612

Transfert de sens 1613

Transformation 1614

Transformation bloquée 257

Transformation obligatoire 1080

Transformation passive 1143

Transformationnel 1615

Transformationnisme 1617

Transition 1618

Transitivité 1620

Translatif 1622

Translation 1623

Translittération 1624

Transmission 1625

Transparence 1628

Transphrastique 1630

Transposition 1631

Triangulaire 1633

Triel 1632

Triformantique 1634

Trilitère 1635

Triphtongue 1638

Trisyllabique 1639

Troncation 1640

Trope 1641

Type 1642

Typologie 1643

- U -

Umlaut 1644

Unilatéral 1650

Unilingue 1651

Unité 1654

Unité accentuelle 19

Unité discrète 525
Unité terminologique 1579
Univers des énoncés 1658
Univers du discours 1657
Universaux du langage 1656
Usage 1666
Uvulaire 1669

- V -

Vague 1670
Valeur 1671
Variable 1673
Variante 1674
Variante allophonique 85, 1675
Variante conditionnée 1676
Variante dialectale 1677
Variante libre 1680
Variante obligatoire 1678
Variante stylistique 1679
Variation 1681
Variation diachronique 1683
Variation géographique 1684
Variation sociale 1685
Variation synchronique 1682
Variété 1686
Vélaire 1688
Vélarisation 1689
Vélarisé 1690
Verbal 1709
Verbe 1692
Verbe accompli 25, 1693
Verbe auxiliaire 22, 207, 1694
Verbe causatif 1695
Verbe composé 1696
Verbe copule 1697
Verbe défectif 1698
Verbe défectueux. 456
Verbe deponent 1699
Verbe désidératif 488, 1700
Verbe factitif 1701
Verbe impersonnel 1702
Verbe infinitif 1703
Verbe instrumental 1704
Verbe intransitif 1705
Verbe irrégulier 1706
Verbe réciproque 1341, 1707
Verbe réfléchi 1355, 1708
Verbe régulier 1362
Verbe transitif 1619
Verbe unipersonnel 1653
Versus 1712
Vibrant 1713
Vibration 1714
Virtuel 1715
Vocable 1717
Vocabulaire 1718
Vocabulaire de base 228

Vocalique 1721
Vocalisation 1723
Vocatif 1724
Voile du plais 1691
Voisé 1726
Voix 1725
Voix active 39
Voix passive 1144
Volume 1728
Voyelle 1729
Voyelle antérieure 127
Voyelle arrondie 1397
Voyelle base 950
Voyelle brève 280
Voyelle centrale 5
Voyelle claire 281
Voyelle d'arrière 215
Voyelle entravée 258, 269
Voyelle ouverte 1089
Voyelle postérieure 1240
Vulgaire 1730

- X -

Xénisme 1740
Xénolecte 1741

- Y -

Yodisation 1742

- Z -

Zéro 1743
zézalement 938